



# GUIA “REGIÃO DE COIMBRA GRÁTIS”

“ FREE COIMBRA REGION GUIDE”

# ÍNDICE

## INDEX



<b>EDITORIAL   EDITORIAL</b>	<b>4</b>
<b>PASSAPORTE   PASSPORT</b>	<b>6</b>
<b>MAPA DE MUNICÍPIOS   Map of Municipalities</b>	<b>8</b>
ARGANIL	10
CANTANHEDE	20
COIMBRA	41
CONDEIXA-A-NOVA	56
FIGUEIRA DA FOZ	65
GÓIS	81
LOUSÃ	90
MEALHADA	110
MIRA	127
MIRANDA DO CORVO	133
MONTEMOR-O-VELHO	141
MORTÁGUA	150
OLIVEIRA DO HOSPITAL	159
PAMPILHOSA DA SERRA	175
PENACOVA	190
PENELA	200
SOURE	208
TÁBUA	222
VILA NOVA DE POIARES	229

# **EDITORIAL**

*Guia “Região de Coimbra Grátis”*

***EDITORIAL***

*Free Coimbra Region Guide*



O Guia “Região de Coimbra Grátis” reflete a diversidade e a riqueza patrimonial dos 19 municípios da Comunidade Intermunicipal da Região de Coimbra, propondo recursos turísticos e culturais de acesso gratuito, de toda uma região que se estende desde a costa atlântica ao interior serrano.

Da grandiosidade dos recursos naturais à monumentalidade do Património Mundial da UNESCO, viajar pela Região de Coimbra é percorrer a História, desde os tempos romanos à contemporaneidade. Monumentos, arqueologia, espaços culturais, castelos e muralhas, museus e lugares de culto, miradouros com paisagens incríveis, praias fluviais refrescantes e jardins resplandecentes, espaços interpretativos que são autênticas viagens no tempo... é vasto o património natural e cultural desta Região que quer conhecer-te.

Aceita o convite e faz deste Roteiro um guia para descobrir lugares incríveis de visita gratuita. Além da história de cada recurso, este Roteiro conduz à descoberta também das estórias que fazem de cada visita uma experiência ainda mais especial.

*The “Free Coimbra Region Guide” reflects the diversity and rich heritage of the 19 municipalities of Coimbra Region, with suggestions for tourist and cultural resources of free access from this entire region from the Atlantic coast to the mountains.*

*From the grandeur of natural resources to the monumentality of the UNESCO World Heritage, traveling through the Coimbra Region is a journey through history, from Roman times to contemporary times. Monuments, archaeology, cultural venues, castles and walls, museums and places of worship, viewpoints with amazing landscapes, refreshing river beaches and resplendent gardens, interpretive spaces that are authentic time travel ... is vast the natural and cultural heritage of this region that wants to meet you.*

*Accept the invitation and make this Roadmap a guide to discover incredible places to visit for free. In addition to the history of each resource, this Roadmap also leads to the discovery of the stories that make each visit an even more special experience.*

## PASSAPORTE PASSPORT

Convidamos-te a percorrer os locais do Guia Região de Coimbra Grátis e surpreende-te com a quantidade e diversidade de espaços que podes visitar sem qualquer custo associado. Nesta descoberta pelo território, faz uma visita aos nossos postos de turismo e demais locais de acolhimento onde terás mais informação para que possas desfrutar de cada visita de forma ainda mais plena. Leva contigo o teu Guia Região de Coimbra Grátis (versão caderno ou digital) e carimba-o num dos Postos de Turismo de cada município deste território para que, para além das memórias, guardes este compêndio como se de um autêntico souvenir se tratasse. Desafiamos-te ainda a partilhares as tuas melhores fotografias de cada um destes espaços nas tuas redes sociais identificando-os com **#regiaodecoimbra #querconhecer**

*We would like to invite you to visit the sites in the Free Coimbra Region Guide and surprise yourself with the number and diversity of spaces that you can visit without any associated cost. When discovering the area, pay a visit to our tourist offices and other reception places where you can obtain more information so that you can enjoy each visit even more. Take your Free Coimbra Region Guide with you (book or digital version) and have it stamped in one of the Tourist Offices of each municipality in the region so that, in addition to your memories, you can keep this compendium just like an actual souvenir. We would also challenge you to share your best photos of each of these spaces on your social networks by giving them the hashtags*

**#regiaodecoimbra #querconhecer**

ARGANIL

CANTANHEDE

COIMBRA

CONDEIXA-A-NOVA



FIGUEIRA DA FOZ



GÓIS



LOUSÃ



MEALHADA



MIRA

MIRANDA  
DO CORVO

MONTEMOR-O-VELHO



MORTÁGUA

OLIVEIRA  
DO HOSPITALPAMPILHOSA  
DA SERRA

PENACOVA



PENELA



SOURE



TÁBUA

VILA NOVA  
DE POIARES

MAPA DE  
MUNICÍPIOS  
*MUNICIPALITIES  
MAP*

# MAPA DE MUNICÍPIOS



**AR  
G  
AN  
IL**



## Núcleo Museológico do Piódão

Património Cultural | Museu Etnográfico  
Cultural heritage / Museum



Largo Cônego Manuel Fernandes Nogueira,  
6285-018 Piódão  
GPS: 40.229291, -7.824999

9:00-17:00 (inverno)

10:00-18:00 (verão)

Visitas guiadas por marcação prévia

9:00 am to 5:00 pm (Winter)

10:00 am to 6:00 pm (Summer)

Guided tours by appointment

Situado no largo Cônego Manuel Fernandes Nogueira, o Posto de Turismo e Núcleo Museológico do Piódão é o local de acolhimento dos visitantes da Aldeia do Piódão, no qual poderão obter informações sobre artesanato, alojamento, restauração, percursos pedestres e locais de interesse, de modo a poderem desfrutar melhor tudo o que a Aldeia do Piódão tem para oferecer. O Núcleo Museológico alberga uma exposição permanente, dotada de artefactos e obras de arte que mostram o modo de vida das gentes desta aldeia histórica, mas também a forma como são vistas por aqueles que tiveram o privilégio de a visitar.

Located in the Largo Cônego Manuel Fernandes Nogueira, the Museum, which also hosts the local tourist office, welcomes all visitors to the historic Village of Piódão. There, and beyond the permanent exhibition that showcases local culture and traditions, visitors could also find

*all relevant information concerning traditional crafts, accommodation, gastronomy, walking trails and other sites of interest, thus being able to experience much of what the Village of Piódão and its people have to offer.*

## Cerâmica Arganilense

Património Cultural | Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Cidade do Rio de Janeiro, Sobreiral,  
3300-145 Arganil  
GPS: 40.219648, -8.063238

9:00-20:00

9:00 am - 8:00 pm

Recentemente requalificada, depois de 20 anos de inatividade, a Cerâmica Arganilense assume-se como um dos mais nobres, históricos e ímpares edifícios do concelho. É constituída por um acolhedor auditório, com capacidade para 250 pessoas, por um amplo espaço multiusos e pela Piscina Municipal. Um espaço arquitetonicamente imponente, que funciona como o centro dinamizador de iniciativas culturais, sociais, lúdicas, científicas, desportivas e económicas.

*Recently refurbished, after 20 years of inactivity, Ceramic Arganilense is considered one of the noblest, historical and unique buildings of the county. A cozy auditorium constitutes the building, with capacity for 250 people, as well as a wide multipurpose space and the Municipal Pool. An architecturally imposing space, which acts as the driving force for cultural, social, recreational, scientific, sports and economic initiatives.*

## Mata da Margaraça

Património Natural | Jardins, Parques, Matas | Paisagem protegida

*Natural heritage / Gardens, Parks, Forests | Protected Landscape*



Benfeita, Arganil  
GPS: 40.2161249, -7.9191574

Seg a sex | 9:00-13:00 e 14:00-17:00  
Monday to Friday | 9:00 am to 1:00 pm  
and 2:00 pm to 5:00 pm

Visitas guiadas por marcação  
*Guided tours by appointment*

O percurso atravessa uma das antigas áreas de terrenos agrícolas, podendo observar-se os socalcos ou quelhadas separados por velhos muros de xisto.

*The trail leads through the old farmland areas, where visitors could admire the traditional terraces ("socalcos" and "quelhadas"), separated by ancient schist walls.*

## Fraga da Pena

Património Natural | Jardins, Parques, Matas | Paisagem protegida

*Natural heritage / Gardens, Parks, Forests | Protected Landscape*



Pardieiros, Benfeita, Arganil  
GPS: 40.2202548, -7.9360018

É em plena Área Protegida da Serra do Açor que se esconde um recanto de rara beleza onde impera uma impressionante serenidade e frescura. Descubra um cenário idílico onde a água abre caminho por entre a vegetação e a superfície xistosa e se despenha numa majestosa cascata.

*In the heart of the protected area of Serra do Acor hides a place of rare beauty, where a sense of serenity and freshness imposes. Discover this idyllic landscape, where the water clears its way through the lush green vegetation and the schistous surface, descending in a majestic waterfall.*

## Paisagem Protegida da Serra do Açor

Património Natural | Jardins, Parques, Matas | Paisagem protegida

*Natural heritage / Gardens, Parks, Forests | Protected Landscape*



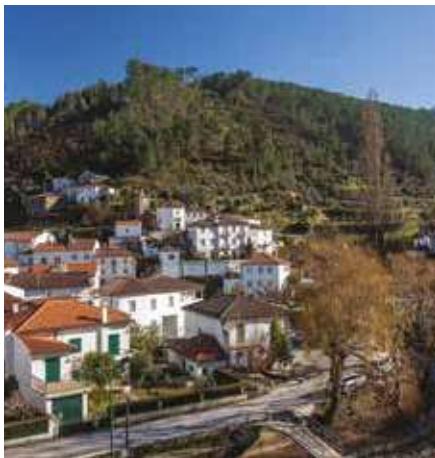
Freguesia de Benfeita e União de Freguesias Cerdeira e Moura da Serra  
GPS: 40.2161249, -7.9191574

A Paisagem Protegida da Serra do Acor (PPSA), situada na serra com o mesmo nome, no concelho de Arganil, ergue-se entre os 400 m e os 1016 m e alberga duas áreas de especial interesse: a Reserva Natural Parcial da Mata da Margaraça e a Reserva de Recreio da Fraga da Pena.

*The Serra do Açor Protected Landscape, in the municipality of Arganil, rises up between 400 and 1016 meters and covers two areas of special interest: the Reserva Natural Parcial da Mata da Margaraça and the Reserva de Recreio da Fraga da Pena.*

## Aldeia do Xisto de Benfeita

Património Cultural | Arquitetura civil  
*Cultural heritage / Civil architecture*



3305 Benfeita  
GPS: 40.2285746, -7.9447167

É entre a vila de Côja e a Paisagem Protegida da Serra do Açor que se encontra a Benfeita, uma das 24 Aldeias do Xisto. Percorra as suas ruelas e passadiços característicos, descubra a Torre da Paz, disfrute da Zona Balnear e fale com as gentes da aldeia que não hesitarão em partilhar histórias, artes e tradições.

*Between the village of Côja and Serra do Açor Protected Landscape is the Village of Benfeita, one of the twenty-four Schist Villages ("Aldeias de Xisto"). Walk through its beautiful alleys and walkways, discover the Peace Tower, enjoy the bathing area and talk with locals, who are always willing to share their stories, their arts and traditions.*

## Aldeia de Xisto de Vila Cova de Alva

Património Cultural | Arquitetura civil  
*Cultural heritage / Civil architecture*



Vila Cova de Alva e Anseriz 3305  
GPS: 40.2831387, -7.9410767

É nas margens do Rio Alva que se encontra uma das mais emblemáticas aldeias do Concelho. Em Vila Cova de Alva visite a Casa da Praça do séc. XVII, a Igreja Paroquial, edificada em 1712, a Igreja da Misericórdia e o Convento de Santo António.

*In the banks river Alva is one of the most emblematic villages of Arganil: Vila Cova de Alva. Once there, visit the 17th century Casa da Praça, the parish church from 1712, Igreja da Misericórdia and Convento de Santo António.*

## Aldeia Histórica de Piódão

Património Cultural | Arquitetura Civil  
*Cultural heritage / Civil architecture*



Piódão 6285-018  
GPS: 40.2292867, -7.8250449

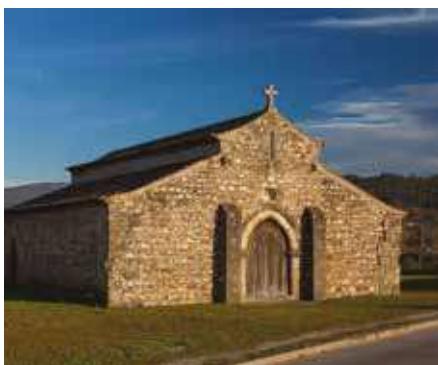
A Aldeia Histórica do Piódão constitui um conjunto arquitetónico de rara beleza, seja pelo seu enquadramento natural, seja pela sua antiguidade, densidade e pelo estado de preservação das construções, sendo apelidada por muitos como a “aldeia presépio”. Sabe-se que a aldeia do Piódão serviu de abrigo a refugiados e dissidentes políticos de épocas mais conturbadas.

A história da aldeia perde-se na noite dos tempos, sendo escassos os vestígios que permitem reconstruir a história. No entanto, os achados arqueológicos de Chãs d’Égua são um importante testemunho da antiguidade da aldeia.

*The Historical Village of Piódão constitutes an architectural complex of rare beauty, either by its natural setting, or by its antiquity, density and preservation state of its buildings. Although it is known that the village sheltered many refugees and political dissidents in troubled times, its history and origins are lost in time. Its antiquity is nevertheless assured by local important archaeological findings, such as those found at Chãs d’Égua.*

## Capela de São Pedro

Património Cultural | Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



EN 342-4 Sarzedo, Arganil  
GPS: 40.230715, -8.061775

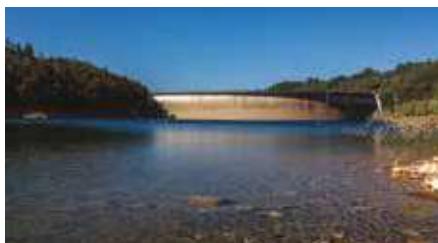
Visitas por marcação  
Visits by appointment

É na aldeia com o mesmo nome, a 2 km de Arganil, que se encontra o monumento mais antigo do concelho e um dos edifícios religiosos mais icónicos da região. A Capela de S. Pedro, datada dos finais do Século XIII e classificada como Monumento Nacional, é uma verdadeira jóia do Gótico, destacando-se pela austerdade das suas linhas e pelo volume maciço e despojamento decorativo que apresenta.

*The oldest monument in Arganil and one of the region's most iconic religious temple is situated in São Pedro (Saint Peter's) village, just 2 kilometers away from the municipality's city center. Dating from the late 13th century and classified as a National Monument, the building is a true Goth gem, standing out with its austere lines, its massive volume and its stripped decorative style.*

## Barragem das Fronhas

Património Natural | Praia fluvial  
Natural heritage / River beach



Pombeiro da Beira e São Martinho da Cortiça, 3300-355 Arganil  
GPS: 40.245455, -8.1639790

Um local de visita obrigatória para os apaixonados pela natureza. Fazer caminhadas e desfrutar da frescura e da serenidade das belas paisagens, ao longo da margem do Rio Alva, são apenas algumas dos pretextos para visitar a Barragem das Fronhas.

*A must see place for those in love with nature. Hiking and enjoying the freshness and serenity of the beautiful scenery, along the banks of the Alva River, are just a few of the motives to visit the Fronhas Dam.*

## Centro Interpretativo de Arte Rupestre

Património Cultural / Museu / Centro Interpretativo  
*Cultural heritage / Museum / Explanatory Centre*



### Chás d'Égua

GPS: 40.236069, -7.802645

Visita por marcação - mínimo de 10 pessoas.  
 De Segunda a domingo 10:00 - 13:00

*Visits by appointment - minimum of 10 people  
 Monday to Sunday from 10 am to 1 pm*

Centro Interpretativo de Arte Rupestre que funciona como ponto de partida para quatro percursos pedestres que permitem observar várias rochas com gravuras rupestres em plena serra do Açor e que são consideradas, pelos especialistas, como um excelente exemplo da arte rupestre da Idade do Bronze.

*The Rock Art Interpretive Center, serves as a starting point for four hiking trails in the heart of Serra do Açor, that allows you to see various rocks with rock engravings, and are considered by experts, an excellent example of rock art from the Bronze Age.*

## Monumento Evocativo ao Pelourinho de Arganil

Património Cultural / Arquitetura civil  
*Cultural Heritage / Civil architecture*



### Lg. Padre Manuel Vasconcelos

GPS: 40°13'5.28"N 8° 3'12.70"W

O monumento que se encontra implantado no Largo Padre Manuel da Costa Vasconcelos Delgado remonta a 1974/75, tendo sido edificado depois de um estudo efectuado pelo historiador Padre Nunes Pereira. Do pelourinho original restam apenas fragmentos, incrustados no capitel. Os fragmentos originais estão classificados como imóvel de interesse público.

*The monument located in Largo Padre Manuel da Costa Vasconcelos Delgado dates back to 1974/75, it was built after a study carried out by, the historian Father Nunes Pereira.*

*Only fragments remained from the original pillory, embedded in the capital.  
 The original fragments are classified as a property of public interest.*

## Pelourinho de Côja

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Praça Dr. Alberto do Vale  
GPS: 40°16'6.13"N 7°59'20.40"W

O Pelourinho ergue-se na Praça Dr. Alberto do Vale e é de estilo manuelino, com hastas oitavadas e pinha de folhas  
Apenas a base e o capitel são originais.  
Classificado como imóvel de interesse público.

*The manueline style pillory located in Praça Dr. Alberto do Vale, with a pine cone at the top, and set on an octagonal pillar. Only the base and capital are original. Classified as a property of public interest.*

## Pelourinho de Pombeiro da Beira

Património Cultural I Arquitetura Civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Rua Visconde Sanches de Frias  
GPS: 40°13'34.87"N 8° 8'7.65"W

O Pelourinho tem um fuste de dois metros e trinta de alto, construído em grés de Sabouga, foi levado para a Várzea Pequena, enquanto o remate, um tronco de cone com as armas dos donatários da terra (Cunhas) se encontrava na empêna da Capela de Santo António.

Este Pelourinho tem a particularidade de ostentar as armas dos Cunhas.  
Classificado como imóvel de interesse público.

*The pillory has a shaft of two meters and thirty of height, constructed in sandstone from Sabouga and was taken to Várzea Pequena, while the top with the Cunhas coat of arms, owners of the lands, was found in the gable wall of the Chapel of Santo António.*

*This Pillory has the particularity of showing the Cunhas Coat of Arms.  
Classified as a property of public interest.*

## Pelourinho de Vila Cova de Alva

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Praça Dr. Luís da Costa Faria  
GPS: 40°16'59.31"N 7°56'32.72"W

O Pelourinho ergue-se na Praça Luís da Costa Faria, em frente ao antigo edifício da Câmara Municipal e é de fuste octogonal, rematado em agulha quadrangular ornamentada. Conserva todas as partes do pelourinho original. Classificado como imóvel de interesse público.

*The Pillory can be seen in Praça Luis da Costa Faria, in front of the old City Hall Building and has an octagonal shaft, topped by an ornate square needle capital. It preserves all parts of the original pillory. Classified as a property of public interest.*

## Praia Fluvial da Cascalheira - Secarias

Património natural I Praia Fluvial  
Natural heritage / River beach



Praia Fluvial  
GPS: 40°14'56.51"N 8° 2'9.85"W

A Praia Fluvial da Cascalheira fica nas margens do rio Alva, junto a um açude. “Praia Bandeira Azul” e “Praia Acessível, Praia para Todos” em 2017, 2018 e 2019 e “Praia Qualidade de Ouro” em 2015, 2016 e 2018. Tem muita sombra, proporcionada pela galeria ribeirinha de amieiros. Dispõe de estacionamento e bons acessos.

*A river beach next to a reservoir, on the Alva river bank. Blue Flag Beach, Accessible Beach for everyone in 2017, 2018, and 2019, and Gold Quality Beach in 2015, 2016 and 2018. Surrounded by elder trees, offering natural shade. It offers parking and good access..*

## Praia Fluvial de Côja

Património natural I Praia Fluvial  
Natural heritage / River beach



Praia Fluvial  
GPS: 40°16'4.62"N 7°59'42.00"W

“Praia Bandeira Azul” e “Praia Acessível, Praia para Todos” em 2018 e 2019. Côja está junto à confluência da ribeira da Mata com o Rio Alva.

É constituída por um açude que criou na parte inferior, um “espelho de água”, e cujas margens são constituídas por um areal que permite a permanência de banhistas junto à água. A parte superior é formada por um lençol de água, o que permite, além da atividade balnear, algumas atividades recreativas como, a canoagem, gaivotas e pesca desportiva. As margens, e a área envolvente à praia fluvial são refrescantemente arborizadas por choupos e amieiros.

*With the status of Blue Flag Beach and Accessible Beach for everyone in 2018 and 2019. Coja's river beach is located on the Alva river, in a privileged verdant area, next to its confluence, the Mata creek.*

*Consisting of a reservoir that creates an impeccable mirror of water, and sparkling sand covering the river bank that permits sunbathing. The upper level allows the practice of some recreational activities such as canoeing, pedal boating and sport fishing. The banks and the surrounding area around the river beach are refreshingly wooded by poplars and alder trees, which allows you to enjoy moments of relaxation and tranquility.*

## Praia Fluvial de Piódão

Património natural | Praia Fluvial  
Natural heritage / River beach



Praia Fluvial  
GPS: 40°13'45.93"N 7°49'34.31"W

Esta Praia Fluvial, como o nome indica, situa-se na Aldeia de Piódão, Aldeia classificada como “móvel de interesse público”, pertencente também à Rede das Aldeias Históricas. Na ribeira de Piódão foi construída esta praia fluvial, que em 2016, 2017, 2018 e 2019 foi galardoada com o galardão “Bandeira Azul”. Foi também galardoada em 2016 e 2018 com a bandeira “Praia Qualidade de Ouro”.

*This Fluvial beach, as the name implies, is located in the village of Piódão, village classified as a property of public interest, also belonging to the Network of Historical Villages. This river beach was built on the Piódão riverside, which in 2016, 2017, 2018 and 2019 was awarded with the “Blue Flag” award. It was also awarded in 2016 and 2018 with the “Gold Quality Beach” banner.*

## Praia Fluvial de Pomares

Património natural | Praia Fluvial  
Natural heritage / River beach



Praia Fluvial  
GPS: 40°16'8.30"N 7°53'50.46"W

Nas margens da Ribeira da Moura, a Praia Fluvial de Pomares fica situada junto à aldeia que lhe dá o nome. Inserida numa zona de grande beleza paisagística, junto a uma ponte do século XVIII e com vista para a serra do Açor, esta zona balnear possui boas condições de acessibilidade e infraestruturas de apoio, nomeadamente o Parque de Campismo. Ostenta o galardão “Praia Acessível, Praia para Todos” desde o ano de 2007 até ao presente.

*On the banks of Ribeira da Moura, the Pomares river beach is located next to the village that gives it its name. Inserted in an area of great scenic beauty, next to an 18th century bridge and overlooking the Serra do Açor, this bathing area has good accessibility conditions and support infrastructures, namely the Camping Park. It has the status of “Accessible Beach for everyone” from 2007 to the present date.*

## Praia Fluvial da Benfeita

Património natural I Praia Fluvial  
*Natural heritage / River beach*



Praia Fluvial

GPS: 40°13'45.41"N 7°56'43.00"W

“Praia Acessível, Praia para Todos” em 2019.  
A praia fluvial foi alvo de um programa de intervenção o qual proporcionou a criação de uma zona de balneários e um polidesportivo na margem esquerda da ribeira de Benfeita. É uma zona fluvial que reúne condições para a prática da atividade balnear.

É constituída por um açude que criou na parte inferior, um “espelho de água”, e cujas margens são constituídas por um areal que permite a permanência de banhistas junto à água. A localização privilegiada da Aldeia de Benfeita, por ser local de passagem para a Fraga da Pena e para a Mata da Margaraça, bem como para a Aldeia Histórica do Piódão, confere à Praia Fluvial de Benfeita características ímpares para a atração de mais visitantes.

# CANTANHEDE

20



CANTANHEDE  
MUNICÍPIO

## Museu Rural e Etnográfico - Rancho Regional “Os Esticadinhos”

Património Cultural | Museu Etnográfico  
Cultural heritage / Museum



Zona Industrial de Cantanhede,  
apartado 110, 3061-909 Cantanhede  
GPS: 40°21'15.02" N • 8°36'14.93" O

Visitas por marcação  
Visits by appointment  
T. 917 204 149

O Rancho Regional “Os Esticadinhos” tem assegurado a manutenção de um espaço museológico cujo espólio rural e etnográfico é composto por alfaias agrícolas, peças de vestuário, peças de artesanato local, arte sacra, peças da arte tradicional característica da região, recordações da 1.ª Grande Guerra e utensílios vitivinícolas, acervo que perpetua e divulga referências marcantes da herança sociocultural local.

*The Regional Folk Dance Group “Os Esticadinhos / The Stretchies” has been running a museum whose rural and ethnographic collection includes antique agricultural implements, wine production tools, traditional costumes, local handicrafts, religious art and even memorabilia from World War I. The museum's aim is to preserve and divulge some of the region's most relevant references in terms of its social and cultural common heritage.*

## Casa Municipal da Cultura

Património Cultural | Museu Etnográfico  
Cultural heritage / Museum



Largo Cândido dos Reis,  
3060-174 Cantanhede  
GPS: 40°20'47.84" N • 8°35'29.59" O

Terça a Sexta | 10h00 às 13h00  
e das 14h00 às 18h00  
Sábado | das 14h00 às 18h00  
*Tuesday to Friday 10:00 am to 1:00 pm  
and 2:00 pm to 6:00 pm  
Saturday | 2:00 pm to 6:00 pm*

Visitas por marcação  
Visits by appointment

T. 231 410 165

Espaço vocacionado para funções culturais e educativas, a Casa Municipal da Cultura acolhe regularmente exposições de pintura, escultura, arte sacra, instalação e fotografia, proporcionando aos municípios e visitantes do concelho a possibilidade de se relacionarem com diferentes propostas estéticas de alguns dos mais significativos nomes nacionais e internacionais no domínio das artes plásticas. Os serviços culturais do Município aí instalados promovem ainda colóquios, conferências, saraus culturais e são também responsáveis pela inventariação e estudo do património histórico concelhio, bem como de outras atividades no âmbito das funções que lhe estão atribuídas.  
*Committed to a cultural and educational mission, Arganil's Municipal House of Culture is a regular host to exhibitions on Fine Arts, Religious Art, Photography, Installations and other attractive themes to both residents and visitors. By promoting a closer contact*

*to a wide range of aesthetics proposals, this structure makes its audience interact with some of the most influential contemporary artists in Portugal and beyond. Conferences and cultural soirées are additional activities in a house also devoted to researching the county's historical heritage.*

## Capela da Varziela

Património Cultural | Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua Dr. Santos Silva,  
Lugar de Varziela, Cantanhede  
GPS: 40°22'07.39" N • 8°37'22.73" O

Visitas por marcação | Visits by appointment  
T. 231 410 155

A visita a este edifício histórico permite alargar conhecimentos sobre História de Arte e sobre a história da família dos Meneses, outrora senhores de Cantanhede. De construção singela, a Capela da Varziela tem como elemento patrimonial de maior relevo o retábulo esculpido por João de Ruão, a partir da matéria-prima identitária do Concelho - a Pedra de Ançã, escultura que conferiu ao imóvel a classificação de Monumento Nacional. *Visiting this memorable landmark is a chance to widen one's knowledge on Art History and the legacy of the Meneses' family, which once ruled over the lands of Cantanhede. Modest in construction style, the Varziela Chapel is known for its unique sculpted altarpiece, carved by João de Ruão from a block of the town's most celebrated raw material: the Ançã stone. It was that single piece of art that assured the building its National Monument status.*

## Museu da Pedra do Município de Cantanhede

Património Cultural | Casa Museu  
Cultural heritage / Museum



Largo Cândido dos Reis 4,  
3060-174 Cantanhede  
GPS: 40°20'47.84" N • 8°35'29.59" O

Terça a Sexta das 10h às 13h e das 14h às 18h  
Sábado e Domingo: das 14h às 18h  
*Tuesday to Friday | 10:00 am to 1:00 pm and 2:00 pm to 6:00 pm  
Saturday and Sunday | 2:00 pm to 6:00 pm*

Visitas por marcação  
Visits by appointment  
T. 231 423 730

Espaço de referência identitária e lugar privilegiado de aprendizagem, o Museu da Pedra promove diversas ações pedagógicas de carácter cultural e científico no âmbito da sua temática. A extração de calcário das importantes jazidas que se estendem a Sul do Concelho (Ançã, Portunhos, Outil e Vila Nova) e as atividades que sempre lhe estiveram associadas têm produzido marcas de natureza antropológica, cultural e artística de indiscutível valor patrimonial. É essa a função do Museu da Pedra, que preserva e valoriza um importante acervo de antigas obras de arte elaboradas em pedra de Ançã, mantendo vivos os mesteres e ofícios tradicionais a ela associados, ao mesmo tempo que contribui para a conservação dos importantes testemunhos

paleontológicos encontrados na região. Com este serviço nuclear articula-se o designado “museu vivo”, uma área que dispõe de um auditório e de ateliês de artes plásticas, nomeadamente escultura, nos quais são regularmente desenvolvidas atividades lúdico-pedagógicas dirigidas especialmente às escolas.

*As a privileged space for learning about Cantanhede's traditional rock, the Stone Museum presents different cultural, scientific and pedagogical activities related to the special limestone extracted from the south of the territory - mainly in Ançã, but also on the villages of Portunhos, Outil and Vila Nova. Considering that such material has long influenced the life of the region, whether in anthropological, social or cultural terms, the museum has been developing an unparalleled service of memory renewal and active preservation. On the one hand, it houses a remarkable collection of paleontological relics and old art pieces that testify the long lasting presence of Ançã stone in the region; on the other, it promotes workshops, school tours and other events which are held to assure that ancient crafts related to this special limestone are kept alive for younger generations.*

## CIAx - Centro Interpretativo de Arte Xávega da Praia da Tocha

Património Cultural | Museu / Centro interpretativo  
Cultural heritage / Museum - Explanatory centre



Av. Dr. Silva Pereira 4,  
3060-692 Tocha, Cantanhede  
GPS: 40°19'44.96" N • 8°50'37.01" O

De 01 de janeiro a 31 de maio: sábados e domingos das 14h às 18h  
De 01 a 30 de junho: todos os dias das 14h às 19h  
De 01 de julho a 31 de agosto: todos os dias das 10h às 22h  
De 1 a 15 de setembro: todos os dias das 14h às 19h  
De 16 de setembro a 31 de dezembro: sábados e domingos das 14h às 18h  
*1st January to 31st May: Saturdays and Sundays | 2:00 pm to 6:00 pm*  
*1st to 30th June: everyday | 2:00 pm to 7:00 pm*  
*1st July to 31st August Everyday | 10:00 am to 10:00 pm*  
*1st to 15th September Everyday | 2:00 pm to 7:00 pm*  
*16th September to 31 st December | Saturdays and Sundays | 2:00 pm to 6:00 pm*

### Visitas guiadas por marcação

*Guided tours by appointment*  
T. 231 247 280

O Centro de Interpretação de Arte-Xávega é mais um passo importante no sentido de valorizar a identidade da Praia da Tocha em torno das dimensões histórica, sociocultural e etnográfica de uma atividade piscatória tradicional que ainda se mantém bem viva. Nesse sentido, disponibiliza serviços de informação turística, durante a época balnear, bem como acompanhamento de visitas guiadas aos locais onde é praticada a “Arte-Xávega” da Praia da Tocha, sendo ainda um espaço dedicado a exposições e atividades de promoção do artesanato local.

*The Xávega Art Interpretation Center was created to promote all the values involved in a traditional fishing style that is still in practice today at Tocha beach. During the bathing season, the center works as a touristic information service, namely providing guided tours to the areas where Xávega Art can better be observed, but, all year round, it also hosts exhibitions and other initiatives related to the local handicrafts.*

## Museu Etnográfico do Grupo Típico de Ançã

Património Cultural | Museu Etnográfico  
Cultural heritage / Ethnographic Museum



Rua Dr. Jaime Cortesão | 3060-032 Ançã  
GPS: 40°16'22.12" N • 8°31'25.23" O

Visitas por marcação  
*Visits by appointment*  
T. 239 964 545; 239 964 953

O Museu Etnográfico do Grupo Típico de Ançã está situado na parte mais antiga desta vila histórica e foi aberto ao público em 1991, sendo constituído por um espólio oferecido pela população local. O edifício, datado dos séculos XVII/XVIII, foi comprado e restaurado pelo Grupo Típico de Ançã em moldes que procuraram reconstituir uma casa típica ançanense do início do século XX. O primeiro andar recria a casa de habitação, com a singela cozinha/sala e quarto. O rés-do-chão, noutros tempos adega ou curral, guarda atualmente alfaias agrícolas, trajes, brinquedos e medalhistica relativa aos 40 anos de existência do próprio Grupo, demonstrando assim a vitalidade desta associação cultural de etnografia e folclore. A visita funciona mediante contacto com o Posto de Informação Turística da Vila de Ançã, não sendo necessária uma marcação prévia.

The Ethnographic Museum of Ançã's Typical Dance Group is located in the oldest part of this historical village. The original building dates from the 17th century, but, before the museum was inaugurated in 1991, it was restored in a way designed to assure the local traditional housing style of the early 20th century. It now holds a collection resulting from the population's donations, presenting those items in areas such as a kitchen, a cellar and a corral. Agricultural implements, clothes and medals witnessing the group's 40 years of activity are some of the pieces to be seen during the visit - which is available through Ançã's Touristic Information Post and requires no previous booking.

## Lagar de Azeite

Património Cultural | Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil Architecture



Rua Dr. Jaime Cortesão, 3060-049 Ançã  
GPS: 40°16'21.66" N • 8°31'29.85" O

Visitas por marcação  
*Visits by appointment*  
T. 239 964 545; 239 964 953

O antigo Gabinete Técnico Local foi alvo de profundas obras de requalificação pela Câmara Municipal de Cantanhede, tendo sido entretanto cedido ao Grupo de Teatro Amador de Ançã "Novo Rumo", que o dinamiza com múltiplas atividades culturais ao longo do ano. A antiguidade do edifício original é comprovada, entre outros elementos, pelo pequeno lagar secular, hoje preservado e passível de ser visitado.

*Once called "Local Technical Office", this building has undergone an extensive refurbishment by the Cantanhede City Council and was then ceded to "Novo Rumo / New Path" Amateur Theater Group, to become its headquarters and host several activities throughout the year. The antiquity of the original construction can be perceived also by its small, secular and well preserved olive press mill.*

## Moinho Milenar da Fonte de Ançã

Património Cultural | Arquitetura Civil  
*Cultural heritage / Civil Architecture*



Rua Dr. Jaime Cortesão, 3060-049 Ançã  
GPS: 40°16'21.74" N • 8°31'30.44" O

Visitas por marcação  
*Visits by appointment*  
T. 239 964 545; 239 964 953

A história de Ançã está intimamente ligada à sua fonte e à indústria de moagem. O mais antigo documento referente à vila histórica data do longínquo ano de 937, e trata da doação de um moinho - que não este. O atual moinho da fonte é um dos únicos em atividade, sendo a sua atual estrutura o resultado de uma reforma de 1960. Todavia, mantém visíveis os antigos pilares da estrutura de um moinho anterior, o que atesta a sua antiguidade.

*Ançã's history is closely linked to its water fountain and the cereal milling industry. The first document referring to this historical village dates back to 937 and addresses the donation of a watermill - even if not this one - to the local population. Later, a renovation that took place in 1960 made sure that the current fountain mill is one of the few still active nowadays.*

## Museu Etnográfico e Agrícola de Cordinhã

Património Cultural | Arquitetura Civil  
*Cultural heritage / Civil Architecture*



Antiga Escola Primária de Cordinhã,  
3060-258 Cordinhã  
GPS: 40°20'13.41" N • 8°32'11.94" O

Visitas por marcação  
*Visits by appointment*  
T. 231 416 111

Museu dedicado às gentes trabalhadoras de Cordinhã que sempre honraram e dignificaram o trabalho na terra. O povo da freguesia contribuiu para o espólio doando antigas alfaias agrícolas, ferramentaria e outros artefactos relacionados com a temática da agricultura e ofícios locais. No museu estão representadas atividades como a serração e transformação da madeira (carpintaria, tanoaria), a olaria (fabrico de telhas), a arte de ferrar animais, a resinaria, caça, pesca e a reconstituição das cozinhas típicas antigas. No que diz respeito à agricultura, apresenta-se a viticultura, o trabalho no milho e a colheita e transformação do azeite. Os objetos expostos são, na sua grande maioria, centenários.

*Dedicated to the working people of Cordinhã, who have always dignified the farm work, this museum's collection results from items donated by the population itself. Tools and artifacts related to the village's traditional activities are gathered in a place where visitors can learn about sawing, woodworking, carpentry, cooperage, pottery, roof tiling, farriering, hunting, fishing, viticulture, corn and olive oil production, and many other typical crafts. Most objects on display are centuries old.*

## Praia da Tocha

Património Natural I Praia Atlântica  
*Natural heritage / Ocean beach*



Av. Dr. Silva Pereira - Tocha  
 GPS: 40°19'44.7"N 8°50'37.6"W

A Praia da Tocha é uma zona balnear de referência a nível nacional, distingindo-se pelo seu ambiente urbano e paisagístico cativante e pelo vasto conjunto de equipamentos culturais, desportivos e de lazer.

Esta antiga aldeia de pescadores mantém bem vivos vestígios dos antigos palheiros, onde viviam os homens do mar nos períodos em que se dedicavam à faina da Arte-Xávega. Não obstante a procura turística ter arrastado o inevitável crescimento urbanístico, este desenvolveu-se preservando a identidade do lugar, que persiste na arquitetura xávega, particularmente em alguns palheiros transformados em casas de férias, ou adaptando os materiais característicos locais a formas de construção mais atuais.

*Praia da Tocha is a nationally renowned bathing area, given its captivating urban and scenic environment and the vast array of cultural, sports and leisure facilities. This former fishing village has kept the remains of the old wooden stilt platforms, where the seafarers lived during the periods when they worked on Seine haul fishing nets. Despite the fact that tourist demand has led to inevitable urban growth, this development has taken place along with preserving the identity of the place, which can be seen in the seine haul net architecture, particularly in some of the wooden stilted platforms transformed into holiday homes, or through adapting the characteristic local materials to more modern forms of construction.*

## Praia do Palheirão

Património Natural I Praia Atlântica  
*Natural heritage / Ocean beach*



Tocha  
 GPS: 40°23'16.5"N 8°49'29.3"W

A alguns quilómetros a norte da Praia da Tocha, resiste absolutamente intacta a Praia do Palheirão, autêntico refúgio com enquadramento ambiental de exceção. Oficialmente reconhecida como Praia Dourada, a Praia do Palheirão estende-se por vários quilómetros de areais intactos entre o ondulado das dunas, contíguas a uma imensa mancha florestal, e o horizonte infinito do azul do mar. Para quem deseja um contacto íntimo e solitário com uma paisagem imaculada, vale bem o esforço de uma viagem em que é necessário superar condições de acesso pouco favoráveis.

*A few kilometres to the north of Praia da Tocha, Praia do Palheirão remains absolutely intact, an authentic refuge in an exceptional environmental setting. Officially recognized as Praia Dourada, Praia do Palheirão stretches for several kilometres of intact sand between the undulating dunes, alongside an immense forested area, and the infinite horizon of the blue of the sea. For those who want to enjoy intimate and solitary contact with a spoilt-free landscape, it is well worth the effort of making the trip which involves overcoming the unfavourable access conditions.*

## Praia Fluvial dos Olhos da Fervença

Património Natural I Praia Atlântica

*Natural heritage / Ocean beach*



Olhos da Fervença – Cadima

GPS: 40°23'16.5"N 8°49'29.3"W

Fonte de abastecimento de água do Concelho de Cantanhede e outros limítrofes, as nascentes dos Olhos da Fervença, na Freguesia de Cadima, atraem uma significativa afluência de visitantes, não só pelas suas particularidades invulgares e únicas, mas também por estarem integradas numa zona natural de eleição.

A envolvente é uma área de lazer particularmente convidativa, com um prado relvado e um pequeno areal para banhos de sol e descanso que dispõe de várias infraestruturas de apoio, designadamente uma área de recreio ativo, circuitos pedonais, restaurante, bar com esplanada, balneários, parque de merendas e campo de jogos.

*The source of the water supply for the municipality of Cantanhede and other neighbouring areas, the springs of Olhos da Fervença, in the parish of Cadima, attract a significant influx of visitors, not only because of their unusual and unique features, but also through being located in a choice natural area. The surrounding area is a particularly inviting area for leisure, with a grassy meadow and a small beach for sunbathing and resting, which has several support amenities, with an active recreational area, pedestrian walks, restaurant, bar with terrace, changing rooms, picnic area and playground.*

## Praia Fluvial das Sete Fontes

Património Natural I Praia Atlântica

*Natural heritage / Ocean beach*



Rua Sete Fontes 33 (junto à Est. Nac. 234)  
Sete Fontes - Ourentã

GPS: 40°21'25.2"N 8°32'16.4"W

Situada na freguesia de Ourentã, numa zona aprazível de elevado potencial ecológico, a Praia Fluvial das Sete Fontes proporciona condições especialmente favoráveis a atividades de recreio ativo. O plano de água que está localizado ao centro é o elemento dominante face a três zonas com características distintas: a grande mancha de choupal denso, por onde se estende a ribeira; o pinhal pontuado por carvalhos e mesas para merendas; e a área pavimentada que estabelece relação com alguns elementos de valor patrimonial, designadamente a fonte, com sete bicas junto ao imóvel, com o bar de apoio.

*Located in the parish of Ourentã, in a pleasant area with considerable ecological potential, the Praia Fluvial das Sete Fontes offers conditions especially favourable for active recreational activities. The area of water located in the centre is the dominant element of three areas with different characteristics: the large stretch of poplars, where the stream extends; the pine forest punctuated by oaks and picnic tables; and the paved area which links various heritage elements, such as the fountain, with seven spouts next to the property, along with its bar.*

## Edifício dos Paços do Concelho (Antigo Palácio da Família dos Meneses)

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Praça Marquês de Marialva - Cantanhede  
GPS: 40°20'45.6"N 8°35'37.4"W

O edifício dos Paços do Concelho de Cantanhede, antigo palácio da família dos Meneses, é uma construção quinhentista que, ainda hoje, mantém alguns elementos que remontam ao período em que foi habitado pelos senhores de Cantanhede. Interiormente apresenta um pátio com dois pisos sobrepostos. O inferior tem uma galeria com sete tramos abobadados, decorada por nervuras cruzadas, misulas e chaves de cariz renascentista, vendo-se numa delas a legenda “ESTA OBRA / SE F(E)Z NO / ANO DE 1553”.

A fachada e a torre lateral são de construção recente.

O edifício acolhe as sessões de Câmara Municipal desde 1805, mas a definitiva passagem a sede do Município só ocorreu em finais do século XIX. Desde então, foram realizadas várias obras de beneficiação, de modo a permitir maior funcionalidade e melhor acomodação dos serviços camarários.

*The Cantanhede Town Hall Building, former palace of the Meneses family, is a 16th century building that, even today, still contains some elements that date back to the period when it was inhabited by the lords of Cantanhede. Inside, it has a patio with two floors. The lower one has a gallery with seven vaulted sections, decorated by crossed ribs, corbels and other elements in*

*the Renaissance style, with the inscription “THIS WORK / WAS BUILT IN / THE YEAR OF 1553” on one of them. The facade and side tower are of recent construction. The building has hosted Town Hall sessions since 1805, but it definitively became the Town Hall building only in the late 19th century. Since then, several improvement works have been carried out, in order to provide for greater functionality and better accommodation for the municipal services.*

## Igreja Matriz de Cantanhede

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Praça Marquês de Marialva –  
CantanhedeGPS: 40°20'49.3"N 8°35'39.0"W

Visitas / *To visit:* Tel. 231410155

Dedicada ao Apóstolo S. Pedro, a Igreja Matriz constitui a principal referência histórica e patrimonial da cidade de Cantanhede. Terá sido fundada no tempo de D. Sesnando, no século XI, e as sucessivas reformas a que foi sujeita resultaram, em meados do século XVI, nas dimensões e linhas arquitetónicas que hoje apresenta.

Do ponto de vista patrimonial, destaca-se a capela colateral dedicada ao Santíssimo Sacramento, que apresenta um notável retábulo lavrado em Pedra de Ançã.

Construída por João de Ruão em meados do Séc. XVI (1547), para acolher os jazigos da família Meneses, aí esteve sepultado D. António Luís de Meneses, o terceiro Conde

de Cantanhede e o primeiro Marquês de Marialva, antes de ser trasladado para a Igreja da Misericórdia, também em Cantanhede. No interior destaca-se também a capela da Nossa Senhora da Misericórdia cujo retábulo, pelo seu estilo e pela sua extrema semelhança com o da Senhora do Manto da Capela da Varziela, é atribuído a João de Ruão. A igreja possui também alguns bons exemplares de escultura gótica em pedra, obras do século XV, nomeadamente as esculturas de S. Pedro, Santo António, Santa Luzia e S. Sebastião, para além de um baixo-relevo do Calvário que se encontra na sacristia.

O exterior é sóbrio, sendo de realçar a torre sineira com dois sinos, um de 1763 e outro mais recente, datado de 1885.

Em 1957, a Igreja Matriz de Cantanhede foi classificada como Imóvel de Interesse Público.

*Dedicated to the Apostle Saint Peter, the Mother Church is the main historical and heritage reference point in the city of Cantanhede. It was founded during the time of Dom Sesnando in the 11th century, and it underwent successive building reforms such that during the 16th century it took on the size and architectural lines which have come down to the present-day. Of note from a heritage point of view is the side chapel dedicated to the Blessed Sacrament, which features a notable altarpiece carved in Ançã Stone. It was built by João de Ruão in the middle of the 16th century (1547), to house the remains of the Meneses family, and Dom António Luís de Meneses, the third Count of Cantanhede and the first Marquis of Marialva, was buried there, before being transferred to the Misericórdia Church, also in Cantanhede. Also noteworthy in the interior is the chapel of Nossa Senhora da Misericórdia, the altarpiece of which, due to its style and extreme resemblance to that of Senhora do Manto in the Varziela Chapel, has been attributed to João de Ruão. The church also has some fine examples of Gothic stone sculpture, works from the 15th century, particularly the sculptures of Saint Peter, Saint Anthony, Saint Lucy, and Saint Sebastien in addition to a bas-relief of the Calvary found in the sacristy. The exterior is sober, and the bell tower with its two bells, one from 1763 and the other being more recent, dating from 1885, is particularly of note.*

*In 1957, the Mother Church of Cantanhede was classified as a Building of Public Interest.*

## Estátua Equestre do Marquês de Marialva

Património Cultural | Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Praça Marquês de Marialva - Cantanhede

GPS:40°20'48.0"N 8°35'39.4"W

A estátua equestre do Marquês de Marialva encontra-se na praça homónima, em frente aos Paços do Município. Obra de grande realismo nas proporções e nos pormenores, foi executada por Celestino Alves André, prestigiado escultor do concelho de Cantanhede.

A estátua representa D. António Luís de Meneses, o terceiro Conde de Cantanhede e o primeiro Marquês de Marialva. Terá nascido no início do século XVII e faleceu em 16 de agosto de 1675.

Nobre dotado e de apurada formação militar, foi um dos mais importantes vultos da Restauração de 1640, notabilizando-se no comando das tropas portuguesas nas batalhas das Linhas de Elvas e de Montes Claros, que impediram a entrada dos exércitos castelhanos em território nacional.

Os seus feitos militares valeram-lhe o título de Marquês de Marialva, por decreto de 11 de junho de 1661. Exerceu os cargos de Conselheiro de Estado e de Guerra, Vedor da Fazenda Real, Ministro do Despacho, Governador das Armas de Lisboa, Setúbal, Cascais e Estremadura, e Capitão-General da Província do Alentejo. Em 1669 foi nomeado Procurador das Cortes de Lisboa por

**uniforme sufrágio do povo e da nobreza.**  
*The equestrian statue of the Marquis of Marialva is located in the square named after him, in front of the Town Hall. A work of great realism in its proportions and details, it was undertaken by Celestino Alves André, a prestigious sculptor from the municipality of Cantanhede. The statue represents Dom António Luís de Meneses, the third Count of Cantanhede and the first Marquis of Marialva. He was born at the beginning of the 17th century and died on 16 August 1675. He was a gifted member of the Nobility who underwent considerable military training, and he was one of the most important figures of the 1640 Restoration, of note being the command of the Portuguese troops in the battles of the Lines of Elvas and Montes Claros, which prevented the Castilian armies from entering Portuguese territory. His military feats earned him the title of Marquis of Marialva, awarded by decree of 11 June 1661. He held the positions of Member of the Council of State and War, Overseer of the Royal Treasury, Customs Minister, Governor of the Arms of Lisbon, Setúbal, Cascais and Estremadura, and Captain-General of the Province of the Alentejo. In 1669 he was appointed Attorney of the Courts of Lisbon by uniform suffrage of the people and the nobility.*

## Estátua Pedro Teixeira

Património Cultural I Arquitetura civil  
*Cultural Heritage / Civil architecture*



## Largo Pedro Teixeira - Cantanhede

GPS: 40°20'49.4"N 8°35'29.2"W

Escultura de grandes proporções, executada em bronze por Celestino Alves André em 1993, perpetua a memória do Capitão Pedro Teixeira, desbravador e conquistador da Amazônia. Pedro Teixeira nasceu em Cantanhede por volta de 1585 e em 1607 foi para o Brasil, onde viria a distinguir-se na expulsão dos franceses do Maranhão e no comando dos portugueses contra as tentativas de ocupação holandesa e inglesa. Ao subir o rio Amazonas desde a foz até ao Quito, contribuiu decisivamente para a definição do território do Brasil, o maior país da América Latina e o único desse continente que tem português como língua oficial.

*This is a large sculpture, made in bronze by Celestino Alves André in 1993, which perpetuates the memory of Captain Pedro Teixeira, explorer and conqueror of the Amazon. Pedro Teixeira was born in Cantanhede around 1585 and in 1607 he went to Brazil, where he would distinguish himself in expelling the French from Maranhão and being in command of the Portuguese against attempts at Dutch and English occupation. By going up the Amazon River from its mouth to Quito, he made a decisive contribution to the territory of Brazil, the largest country in Latin America and the only one in that continent that has Portuguese as its official language.*

## Igreja da Misericórdia de Cantanhede

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
*Cultural Heritage / Religious architecture*



## Cantanhede

GPS: 40°20'36.2"N 8°35'27.0"W

Visitas / To visit: Tel. 231410155

A Igreja da Misericórdia, também conhecida por Convento de Santo António ou de Nossa Senhora da Conceição, foi erigida por iniciativa de D. António Luís de Meneses, terceiro Conde de Cantanhede e primeiro marquês de Marialva, em cumprimento de um voto que havia formulado durante a Batalha de Montes Claros. A construção inicial data de 1675, ano do falecimento de D. António Luís de Meneses.

Com a torre sineira à esquerda, a fachada exterior da igreja é bastante sóbria, possuindo um arco abatido seguido de um pequeno átrio, que corresponde ao coro-alto. Nesse local encontra-se sepultado, em campa rasa, aquele nobre cujos restos mortais foram transladados da igreja de São Pedro, em 12 de abril de 1713. No nicho do frontispício está gravada a data de 1733, que indica, provavelmente, o ano em que a obra terá sido concluída.

*The Church of Misericórdia, also known as the Convent of Saint Antony or Our Lady of Conception, was constructed on the initiative of Dom António Luís de Meneses, third Count of Cantanhede and first marquis de Marialva, in fulfilment of a vow he made during the Battle of Montes Claros. The initial construction dates from 1675, the year of the death of Dom António Luís de Meneses. With the bell tower on the left, the exterior facade of the church is quite sober, with a low arch followed by a small atrium, which corresponds to the high choir. This place is where this nobleman was buried, in a shallow grave, with his remains having been transferred from the church of Saint Peter on 12 April 1713. In the niche of the frontispiece the date of 1733 is engraved, which probably indicates the year in which the work would have been completed.*

**Igreja Paroquial de Pocariça**

Património Cultural | Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Largo Padre Manuel António Marques –  
Pocariça

GPS: 40°21'59.8"N 8°35'15.3"W

Visitas / To visit: Tel. 231410155

A Igreja Paroquial de Pocariça foi construída em 1618, dedicada a S. Tiago. É um dos mais belos templos da região.

O seu corpo principal é particularmente valioso em termos patrimoniais, destacando-se a cobertura apainelada e pintada com motivos rococó, o teto da capela-mor com uma abóbada de pedra decorada com quartões octogonais ornamentados, as capelas colaterais, o retábulo principal e os dois anjos barrocos de grandes dimensões. *The Pocariça Parish Church was built in 1618 and was dedicated to Saint James (Tiago). It is one of the most beautiful temples in the region. Its main body is particularly rich in heritage, with its roof which is panelled and painted with rococo motifs, the ceiling of the chancel with a stone vault decorated with ornate octagonal elements, along with the side chapels, the main altarpiece and the two large-sized Baroque angels.*

## Capela de S. Tomé

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
*Cultural Heritage / Religious architecture*



Largo de S. Tomé – Pocariça  
 GPS: 40°22'01.4"N 8°34'54.5"W

Visitas / *To visit:* Tel. 231410155

Capela de pequenas dimensões, dedicada a S. Tomé, foi construída no século XVI. O seu interior, modesto, é constituído por uma nave e um altar-mor do qual sobressai o retábulo policromado em pedra de Ançã, do século XVII. Trata-se de uma obra com cinco nichos separados por colunas e pilastres caneladas com capitéis coríntios. No nicho do meio está a escultura de S. Tomé e nos outros as de S. João Baptista, S. Tiago, Rainha Santa, bem como da Virgem com o Menino, identificada por Viriato de Sá Fragoso como sendo Nossa Senhora dos Remédios, todos datadas do século XVII.

*This small chapel, dedicated to S. Tomé, was built in the 16th century. Its modest interior consists of a nave and a main altar on which the 17th-century polychrome altarpiece in Ançã stone stands out. It is a work with five niches separated by columns and fluted pilasters with Corinthian capitals. In the middle niche there is a sculpture of S. Tomé and in the others there are those of the Saints John the Baptist, Saint James, the Holy Queen, as well as the Virgin with Child, identified by Viriato de Sá Fragoso as being Our Lady of Remedies, all dating from the 17th century.*

## Casa e Busto de António de Lima Fragoso

Património Cultural I Arquitetura civil  
*Cultural Heritage / Civil architecture*



Largo António de Lima Fragoso – Pocariça  
 GPS: 40°21'57.6"N 8°35'05.8"W

Visitas / *To visit:* Tel. 231410155

No largo António de Lima Fragoso situa-se a imponente casa onde viveu este aclamado pianista e compositor que nasceu em 1897 e faleceu precocemente, com apenas 21 anos, vítima da gripe pneumónica. Persistente na sua vocação musical, contrariando até as indicações paternais, começou os estudos musicais aos seis anos de idade e em 1918 concluiu o Curso Superior de Piano, com a mais alta classificação no Conservatório Nacional de Música de Lisboa. Além de exímio pianista, António Fragoso foi um genial compositor, considerado pelos críticos da época como um dos mais poderosos e promissores talentos da sua geração. Deixou obras para piano e canto e conjuntos de câmara, nas quais, segundo João de Freitas Branco, “se encontram páginas surpreendentes num compositor com menos de 21 anos”.

A visita à sua residência permite ter contacto com o espólio ligado à vida e à obra do insigne compositor.

*The António de Lima Fragoso square is the location of the imposing house where this acclaimed pianist and composer lived, who was born in 1897 and died early, at just 21 years of age, victim of pneumonic influenza. Persistent in his musical vocation, which*

went against his parents' wishes, he began his musical studies at the age of six and in 1918 completed his Higher Educational Piano Studies, achieving the highest rating at the National Conservatory of Music in Lisbon. In addition to being an excellent pianist, António Fragoso was a brilliant composer, considered by critics of the time as one of the most powerful and promising talents of his generation. He left works for piano and voice and chamber ensembles, in which, according to João de Freitas Branco, "there are surprising pages in a composer under the age of 21". A visit to his residence provides the opportunity to come into contact with his estate which is related to the life and work of this distinguished composer.

## Casa Carlos de Oliveira

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Rua Professor Doutor Fernando Serra Oliveira – Febres  
GPS: 40°24'02.6"N 8°37'50.7"W

Visitas / To visit: Tel. 231410155

Carlos de Oliveira viveu no concelho de Cantanhede, inicialmente na Camarneira e depois em Febres, onde o seu pai exerceu medicina durante muitos anos, precisamente na casa que é atualmente um equipamento cultural dedicado à dinamização de atividades em torno da vida e obra do escritor. Autor marcante do neorealismo português e um dos mais importantes nomes da literatura portuguesa da segunda metade do século passado, Carlos de Oliveira tem na Gândara o universo referencial da sua ficção e de parte substancial da sua poesia. Segundo alguns

especialistas, a região gandarese surge na obra ficcional e poética não apenas como simples contexto geográfico, mas como "a raiz, o cerne e a substância do próprio discurso literário".

*Carlos de Oliveira lived in the municipality of Cantanhede, initially in Camarneira and then in Febres, where his father practised medicine for many years, more precisely in the house that is currently a cultural facility dedicated to fostering activities around the life and work of this writer. A remarkable author of Portuguese neorealism and one of the most important names in Portuguese literature of the second half of the last century, Carlos de Oliveira made Gândara the reference point for the world of his fiction and a substantial part of his poetry. According to some experts, the Gandarese region appears in the fictional and poetic work not only as a simple geographical context, but as "the root, the core and the substance of the literary discourse itself".*

## Monumento ao Ourives Ambulante

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Largo Florindo José Frota - Febres  
GPS: 40°24'01.2"N 8°37'46.5"W

Escultura em bronze da autoria de Celestino Alves André, encontra-se no Largo Florindo José Frota, frente à Igreja Paroquial de Febres. Trata-se de uma obra realista que reproduz fielmente uma figura típica oriunda da zona noroeste do concelho de Cantanhede.

Remonta às primeiras décadas do século XX a atividade comercial dos ourives ambulantes que, de bicicleta e com as características malas verdes, percorriam todo o território nacional, tendo-se fixado ao longo dos anos em diversas cidades e vilas do país.

*This is a bronze sculpture by Celestino Alves André in the Florindo José Frota Square, in front of the Parish Church of Febres. This is a realistic work that faithfully reproduces a characteristic figure from the northwest area of the municipality of Cantanhede. The commercial activity of traveling goldsmiths dates back to the first decades of the 20th century, travelling by bicycle and with their characteristic green suitcases, who would move up and down Portugal, and settle over the years in various cities and towns of the country.*

## Lagoa dos Coadiçais

Património Natural | Natural heritage



Rua Principal Amadeu Neto Lagoas -  
Febres GPS: 40°23'22.8"N 8°37'05.7"W

Na freguesia de Febres, a Lagoa dos Coadiçais, também conhecida por Lagoa dos Cedros, é local de visita obrigatória para quem aprecia o contacto com ambientes

naturais. Estende-se por uma área de cerca de três hectares e está enquadrada por uma paisagem verde que faz a transição para a vista do meio rural circundante.

Além do parque de merendas e do pequeno circuito de manutenção que percorre a margem do vasto plano de água possui, na envolvência, excelentes condições para prática de atividades de lazer.

*In the parish of Febres, Lagoa dos Coadiçais, also known as Lagoa dos Cedros, is a must-visit place for those who enjoy contact with natural environments. It extends over an area of about three hectares and is framed by a green landscape which blends into a view of the surrounding countryside. In addition to the picnic area and the small jogging circuit that runs along the bank of the vast water area, it offers excellent conditions for practising leisure activities.*

## Igreja Matriz de Ançã

Património Cultural | Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Terreiro do Paço - Ançã  
GPS: 40°16'20.3"N 8°31'19.5"W

Visitas / *To visit:* Tel. 231410155

Dedicada a Nossa Senhora do Ó ou da Expectação, a Igreja Matriz de Ançã é uma construção da segunda metade do século XVII, tendo a sua imponente fachada sido reconstruída em 1812. Com uma arquitetura

rica e um excelente enquadramento paisagístico, os elementos de destaque são os arcos de entrada das capelas laterais de grande beleza arquitetônica e decorativa, bem como o retábulo principal, obra em pedra de Ançã já do final do século XVIII. Também seiscentista é o corpo da igreja, com três naves separadas por cinco arcos assentes em colunas dóricas. Um coro-alto ocupa o primeiro dos tramos. A cabeceira é formada por capela-mor com abóboda às quarteladas e possui um rico retábulo concheado, em pedra, no qual foram colocadas esculturas mais antigas. No alto do camarim, vê-se uma belíssima imagem da Senhora com o Menino, do século XV e nos intercolúnios, um S. Pedro e um S. Paulo quinhentistas, estilisticamente próximos das obras de João de Ruão, referência da escultura do século XVI. As naves laterais apresentam diversas capelas, cujas inscrições permitem datá-las, sendo a mais antiga a de António Bacelar, do lado da Epístola, que remonta a 1581. Entre as capelas do lado do Evangelho, dos séculos XVII e XVIII, merece especial destaque a de Nossa Senhora do Rosário, com abóbada de aresta decorada por pinturas de grotescos. Em 1983, a Igreja Matriz de Ançã foi classificada como Imóvel de Interesse Público.

*Dedicated to Our Lady of Ó or Expecção, the Igreja Matriz de Ançã is a construction dating from the second half of the 17th century, which has an imposing façade which was rebuilt in 1812. With its rich architecture forming part of an excellent landscape, its main noteworthy features are the entrance arches of the side chapels for their great architectural and decorative beauty, as well as the main altarpiece, a work in Ançã stone from the end of the 18th century. The sixteenth-century body of the church has three naves separated by five arches supported on Doric columns. A high choir occupies the first of these sections. The apse is formed by a chancel with a vault in its sections with a rich stone altarpiece in which older sculptures were placed. At the top, there is a beautiful image of Our Lady with the Child, from the 15th century and in the intercolumns, a 16th century Saint Peter and Saint Paul, stylistically close to the works of João de Ruão, a 16th-century sculptor of reference. The side naves have several chapels, the inscriptions of which make it possible to date them, the oldest being that*

*of António Bacelar, on the Epistle side, which dates back to 1581. Among the chapels on the side of the Gospel, from the 17th and 18th centuries, that of Nossa Senhora do Rosário deserves special mention, with an arch vault decorated by grotesque paintings.*

## Pelourinho de Ançã

Património Cultural | Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Rua Dr. Jaime Cortesão – Ançã  
GPS: 40°16'22.9"N 8°31'21.0"W

Situado no largo que antecede o Paço do Marquês de Cascais, antigo donatário da vila histórica, o pelourinho de Ançã, de características setecentistas, foi reconstruído no último quartel do século XIX. Executado em pedra calcária, eleva-se sobre um degrau e plataforma quadrangular, de onde parte a coluna cilíndrica, rematada pelo capitel, ornado de acantos estilizados e encimado por um elemento piramidal. Tem cerca de cinco metros de altura.

*Located in the square that precedes the Paço do Marquês de Cascais, former donatary of the historic town, the Ançã pillory, with its 18th century characteristics, was rebuilt in the last quarter of the 19th century. Made of limestone, it rises over a quadrangular step and platform, from where the cylindrical column ends, topped by its capital, decorated with stylized acanthuses and finished off with a pyramidal element. It is about five metres high..*

## Terreiro do Paço de Ançã

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



GPS: 40°16'21.5"N 8°31'19.9"W

No centro histórico de Ançã pontificam várias construções patrimoniais de relevo em torno do Terreiro do Paço, espaço urbano amplo e arborizado, com piso em calçada portuguesa. O principal acesso ao recinto faz-se pelos arcos do Palácio dos Donatários, casa brasãoada seiscentista com as arruelas dos donatários - Palácio dos Donatários -, que pertenceu a D. Álvaro Pires de Castro, 1.º Marquês de Cascais e Senhor da Vila de Ançã. O alçado principal do palacete exibe magníficas janelas de amental, em pedra da região, típicas da arquitetura popular dos séculos XVII e XVIII.

*In the historic centre of Ançã, several important heritage buildings are dotted around the Terreiro do Paço, a large and wooded urban space, with Portuguese stone paving. The main access to the enclosure is through the arches of the Palácio dos Donatários. This is a 17th-century emblazoned house with the bezants of the donataries - Palace of the Donataries -, which belonged to Dom Álvaro Pires de Castro, 1st Marquis of Cascais and Lord of the Town of Ançã. The main elevation of the palace shows magnificent apron windows, made of stone from the region, characteristic of the popular architecture of the 17th and 18th centuries.*



Rua Dr. Jaime Cortesão – Ançã  
GPS: 40°16'21.8"N 8°31'31.0"W

Nas imediações do Terreiro do Paço, descendo a rua Jaime Cortesão no sentido poente, encontra-se a Fonte de Ançã (Fonte dos Castros), datada de 1674.

De “chapuz” e forma quadrada, coberta por uma abóboda com telhado e sustentada por três arcos e cunhais rusticados, ostenta o brasão dos Castros, que pertencente ao Marquês de Cascais, Senhor da Vila de Ançã. Segundo Vergílio Correia e A. Nogueira Gonçalves, a fonte terá sido usada pelos romanos, como se pode comprovar pelos mosaicos encontrados nas proximidades. Ali existe uma nascente, cujo caudal alimenta a Ribeira de Ançã, que atravessa a Vila, estendendo-se pelas terras agrícolas como importante recurso de rega das culturas. Junto dos muros que rodeiam este recinto, existem bancadas capeadas de pedra, que serviam de poiais aos cântaros de vinte litros e aos canecos de madeira com que as moças levavam água para as suas casas.

*In the vicinity of the Terreiro do Paço, you can go down Rua Jaime Cortesão towards the west, where you can find the Ançã Fountain (Fonte dos Castros), which dates from 1674. With a “hood” and square in shape, covered by a roofed vault and supported by three arches and rusticated cornerstones, it bears the Castros coat of arms, belonging to the Marquis of Cascais, Lord of the Town of Ançã. According to Vergílio Correia and A. Nogueira Gonçalves, the fountain was used by the Romans, as can be seen from the mosaics found nearby. There is a spring there, which flows into and feeds the Ançã Ribeira, which crosses the Town, extending through agricultural land as an important resource for irrigating crops. Along the walls surrounding this enclosure, there are stone-covered benches, which served as slabs for the twenty-litre pitchers and wooden containers which girls used to bring water to their homes.*

## Fonte dos Castros

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture

## Quintal da Fonte e Piscina Natural de Ançã

Património Cultural e Natural  
Cultural and Natural Heritage



Rua Dr. Jaime Cortesão - Ançã  
GPS: 40°16'20.9"N 8°31'29.5"W

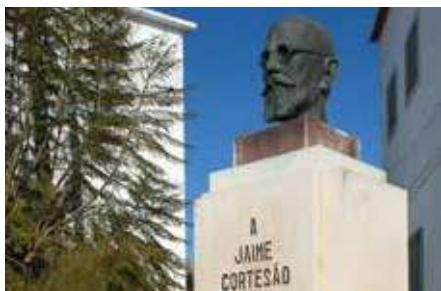
O Quintal da Fonte, denominação de uma faixa considerável da zona ribeirinha da vila de Ançã, é um espaço público de lazer onde os elementos naturais e patrimoniais se conjugam harmoniosamente, criando um ambiente particularmente atrativo e propício para atividades de dinamização sociocultural. Uma das vertentes mais importantes do projeto, executado no âmbito de uma intervenção urbanística de fundo, reside no aproveitamento das ruínas, processo que passou pela restauração de alguns dos seus elementos patrimoniais e que estão agora devidamente integrados numa galeria destinada a exposições e outros eventos culturais, junto à qual existe um bar e outros equipamentos de apoio. Possui parque de merendas com mesas e bancos para piqueniques.

Na envolvência, inserida num ambiente agradável, surge a piscina natural alimentada pelo caudal da fonte de Ançã e que pode ser utilizada por banhistas nos meses de Verão. *Quintal da Fonte is the name given to a sizeable riverside area of the town of Ançã, and is a public space for leisure where natural and heritage elements come together in harmony, to create a particularly attractive environment conducive for socio-cultural activities. One of the most important aspects of the project, carried out as part of a major urban intervention, lies in the use of the ruins,*

*a process that led to the restoration of some of its patrimony and which is now properly integrated in a gallery for exhibitions and other cultural events, next to which there is a bar and other facilities. It has a picnic area with tables and benches for picnics. In the surroundings, which are located in a pleasant environment, there is the natural swimming pool fed by the flow from the Ançã source which can be used by bathers in the summer months.*

## Busto de Jaime Cortesão

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Rua Alfredo Machado e Costa - Ançã  
GPS: 40°16'25.7"N 8°31'21.8"W

O busto de Jaime Zuzarte Cortesão é uma homenagem ao célebre político, poeta, historiador, médico e dramaturgo que nasceu em Ançã, em 29 de abril de 1884 e que viria a tornar-se numa figura proeminente da cultura portuguesa e grande defensor das causas da liberdade, da democracia e da justiça social. Principal impulsor do movimento da renascença em Portugal e autor da obra monumental “Os Descobrimentos Portugueses”, foi talvez a personalidade mais dinâmica da jovem geração da República. Jaime Cortesão faleceu a 14 de agosto de 1960, em Lisboa, deixando ao país um legado cultural, histórico e político de referência.

*The bust of Jaime Zuzarte Cortesão is a tribute to the celebrated politician, poet, historian, doctor and playwright who was born in Ançã on 29 April 1884 and who went on to become a prominent figure in*

*Portuguese culture and a great defender of the causes of freedom, democracy and social justice. He was one of the main drivers of the Renaissance movement in Portugal and author of the monumental work "The Portuguese Discoveries", and he was perhaps the most dynamic element of the young generation of the Republic. Jaime Cortesão died on 14 August 1960, in Lisbon, leaving the country with a cultural and historical legacy from a politician of note.*

## Igreja de Nossa Senhora da Atocha

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Largo da Tocha - Classificada como Imóvel de Interesse Público

GPS: 40°18'54.6"N 8°45'17.3"W

Visitas / *To visit:* Tel. 231410155

A igreja teve origem numa pequena capela consagrada a Nossa Senhora da Atocha, de Madrid. Foi edificada por voto de um espanhol, João Garcia Bacelar que, ao encontrar-se em perigo de vida, prometera edificar um templo no sítio mais ermo que encontrasse. Da primitiva capela, de 1610, evoluiu no decurso dos séculos XVII e XVIII para a significativa expressão construtiva que tem hoje.

De planta longitudinal resguarda, no seu interior, dez painéis de azulejo azuis e brancos, datáveis de cerca de 1750. Todos eles exibem uma legenda em latim, numa

inter-textualidade entre imagem e texto que visava tornar mais evidente o significado das cenas figuradas, organizadas num programa iconográfico que pretendia exibir as heroínas bíblicas entendidas enquanto prefigurações de Nossa Senhora.

*The church's origins stem from a small chapel dedicated to Nossa Senhora da Atocha, in Madrid. It was built following a vow made by a Spaniard, João Garcia Bacelar, who, when in danger of losing his life, had promised to build a temple in the most deserted place he could find. From the primitive chapel, of 1610, it evolved during the 17th and 18th centuries to the significant work it nowadays represents. With a longitudinal plan, its interior contains ten blue and white tiled panels, dating from around 1750. All of them have a Latin text, forming an intertextuality between the images and these texts aiming to make the meaning of the figurative scenes more evident, which are organized in an iconographic manner seeking to show the biblical heroines understood as the precursors of Our Lady.*

## Fornos de Cal de Cadima

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Fornos – Cadima

GPS: 40°16'41.6"N 8°36'21.0"W

Visitas / *To visit:* Tel. 231410155

Desde a presença romana no território do

concelho de Cantanhede que é feita a transformação dos calcários da região em cal, produto que tem uma utilização muito diversificada: na construção, como consolidante ou como produto para cairar paredes e também como método salutífero e também para proteção de plantas e estruturas devido às suas propriedades desinfetantes, fator que também contribuía para que fosse usada como purificador das águas dos poços ou para corrigir a acidez de solos.

A produção é feita através da cozedura de calcário em fornos verticais, que atingem altas temperaturas, transformando os blocos de material rochoso em cal viva.

Os fornos de cal no concelho de Cantanhede encontravam-se agrupados em vários núcleos, disseminados por todo o território. Hoje mantém-se em funcionamento o de Cadima, no lugar de Fornos, topónimo que decorre diretamente da existência de meios para produção de cal de excelente qualidade, a partir do calcário extraído das pedreiras das proximidades e do abundante material lenhoso.

Visita mediante marcação no Museu da Pedra do Município de Cantanhede.

*Since the Roman presence in the area of the municipality of Cantanhede, limestone from the region has been transformed into lime, a product that has had a very diversified use: in construction, as a reinforcing agent or as a product for whitewashing walls and also used as a healing agent and also to protect plants and structures due to its disinfectant properties, a factor that also contributed to it being used as a purifier for water in wells or to correct soil acidity. It is produced by cooking lime in vertical ovens, which reach high temperatures, transforming the blocks of rocky material into quicklime. The lime kilns in the municipality of Cantanhede were grouped in several hubs, spread throughout the territory. Today, Cadima remains in place, in Fornos (literally Ovens), a place name that arises directly from the existence of this means of production of lime of excellent quality, from the limestone extracted from the nearby quarries and the abundant ligneous material. Visits can be made by appointment at the Stone Museum of the Municipality of Cantanhede.*

## Retábulo da Igreja Paroquial de Sepins

Património Cultural | Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Av. 5 de Outubro – Sepins

GPS: 40°22'40.7"N 8°29'56.5"W

Visitas / To visit: Tel. 231410155

Repousa na capela-mor da Igreja paroquial de Sepins um notável tímpano românico, que uma inscrição moderna diz recuar ao ano de 1118. É uma obra com cerca de um metro de largura que representa Cristo em Majestade, sentado sob um arco e ladeado pelos símbolos tradicionais de dois Evangelistas. De realçar ainda são as duas pias de água benta manuelinas e algumas esculturas do século XV, com particular destaque para a da Nossa Senhora com o Menino.

*A notable Romanesque spandril rests in the chancel of the Parish Church of Sepins, which a modern inscription states goes back to the year 1118. It is a work of about one metre in width that represents Christ in His Majesty, seated under an arch and flanked by the traditional symbols of two Evangelists. Noteworthy are the two Manueline holy water basins and some sculptures from the 15th century, with that of Our Lady with the Child being particularly noteworthy.*

## Igreja Paroquial de Covões

Património Cultural | Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Rua Américo Padeiro – Covões  
GPS: 40°25'46.1"N 8°36'42.1"W

Visitas / *To visit*: Tel. 231410155

Construída no século XVIII, a atual Igreja Paroquial de Covões substituiu uma anterior que havia sido edificada na centúria de Quinhentos. Com arquitetura de linhas direitas, no exterior, sobressaem o portal e a torre sineira, enquanto o interior é marcado pelo colorido e movimento da estética barroca.

Os retábulos seguem o tipo setecentista, embora sejam já do século XIX. No principal, à esquerda, vê-se a magnífica escultura de Santo António, padroeiro da paróquia, executada por João de Ruão, em 1558. Conserva outras imagens de interesse, nomeadamente as que evocam S. Brás, S. Sebastião e S. João, todas quinhentistas. É do século seguinte o retábulo de pedra que foi colocado na capela do flanco esquerdo, com vários quadros alusivos à Vida e Paixão de Cristo.

*Built in the 18th century, the present-day Parish Church of Covões replaced a previous one that had been built in the late 15th century. With an architecture consisting of straight lines, on the outside, what stands out is the entrance and the bell tower, while the interior is marked by the colour*

*and movement of the Baroque aesthetic. The altarpieces are in the style of the 18th century, although they are actually from the 19th century. In the main one, on the left, there stands the magnificent sculpture of Saint Anthony, patron Saint of the parish, sculpted by João de Ruão in 1558. Other images of interest are preserved, particularly those which evoke São Brás (Saint Blaise), Saint Sébastien and St John, all from the 16th century. The stone altarpiece which was placed in the chapel on the left side is from the following century, with several pictures alluding to the Life and Passion of Christ.*

CO  
IM  
— B —  
RA



## Painel de Azulejos de Cruz de Celas

Património Cultural/Arquitetura Civil  
*Cultural Heritage/Civil Architecture*



Largo da Cruz de Celas,  
3000-132 Coimbra  
GPS: 40.2135, -8.4134

Painel de azulejos, da autoria de Vasco Berardo, de arte contemporânea, figurativo, em cerâmica policromada, encontra-se integrado no muro envolvente do edifício Cruz de Celas. Tem a representação de figuras humanas em cenas do quotidiano, nomeadamente profissões tradicionais (algumas delas ainda hoje subsistem). Observam-se entre outras, cenas da religião (freiras padres, etc.), um mercado, padeiros, pedreiros, canteiros, pastoreio, sapateiro, fiador de linho, músicos.

*Tile panel, by Vasco Berardo, of contemporary art, figurative art, in polychrome ceramics, is integrated into the surrounding wall of the Cruz de Celas building. It has the representation of human figures in scenes of daily life, namely traditional professions (some of them still exist today). Among others, scenes of religion (priests, nuns, etc.), a market, bakers, stonemasons, planters, shepherds, cobblers, linen guards, musicians.*

## Mosteiro de Santa Maria de Celas

Património Cultural/Arquitetura religiosa  
*Cultural Heritage/R eligious Architecture*



Largo do Mosteiro de Celas,  
3000-256, Coimbra  
GPS: 40.2152, -8.4121

2ª feira a Sábado: 15h00 – 18h00  
Encerra aos Domingos e Feriados  
*Monday to Saturday – 3:00 pm – 6:00 pm  
Closed on Sundays and Holidays*

Fundado por D. Sancha filha de D. Sancho I, no século XIII, foi dedicado a Santa Maria. Beneficiou de várias reformas no início do século XVI e nos finais do mesmo e, ainda de uma outra reforma no final do século XVIII, o que lhe alterou a traça primitiva.

*Founded by D. Sancha, daughter of D. Sancho I, in the 13<sup>th</sup> century, it was dedicated to Santa Maria. It benefited from several reforms in the early 16<sup>th</sup> century and the end of it and another reform at the end of the 18<sup>th</sup> century, which changed the original trait.*

## Igreja de Santo António dos Olivais

Património Cultural/Arquitetura religiosa  
Monumento Nacional  
*Cultural Heritage/ Religious Architecture  
National Monument*



Largo Padre Estrela Ferraz,  
3000-083, Coimbra  
GPS: 40.2180, -8.4039

2ª feira a Sábado: 15h00 – 18h00  
Encerra aos Domingos e Feriados  
*Monday to Saturday – 3:00 pm – 6:00 pm  
Closed on Sundays and Holidays*

Visitas por marcação | Visits by appointment

Do antigo Convento que datava do século XIII, resta apenas a igreja totalmente reconstruída no século XVIII. Antes de entrarmos na igreja há um pórtico de três vãos com remate de aletas e pirâmides. Dá acesso à igreja uma escadaria setecentista de seis lanços, com três capelas de cada lado. A frontaria é precedida por um largo arco rebaixado do tipo franciscano que comunica com o átrio. Ladeiam este átrio duas capelas. From the old convent dating from the 13<sup>th</sup> century, there remains only the church completely rebuilt in the 18<sup>th</sup> century. Before we enter the church there is a three-sided portico with finning and pyramids. The church has access to a 16<sup>th</sup>-century staircase with six chapels on each side. The frontispiece is preceded by a large, low Franciscan-like arch that communicates with the atrium. Two chapels flank this court.

## Coreto | Parque Dr. Manuel Braga

Património Cultural/Arquitetura Civil  
*Cultural Heritage/Civil Architecture*



Av. Emídio Navarro, 3000-150, Coimbra  
GPS: 40.2047, -8.4472

Desenhado pelo arquiteto Silva Pinto, a 29 de agosto de 1934 é transferido para o atual local. Cobertura em cúpula constituída por 8 secções de chapa lisa com platibanda curvilínea de ferro fundido decorada a meio de cada face por uma harpa, contendo no coroamento grimpas em ferro forjado. Na fachada a Este situa-se o acesso constituído por uma escada de 9 degraus com guarda em ferro forjado exibindo folhagens e flores continuando esta sobre a base e ligando a sustentação da cobertura em colunata de ferro, com capitéis vegetalistas de estilização coríntia, sendo também no topo unida por bandeiras de ferro forjado de idêntica decoração.

*Designed by the architect Silva Pinto, on the 29<sup>th</sup> August 1934, it is transferred to the current location. Dome cover consists of 8 sections of flat plate with curvilinear plate of cast iron decorated in the middle of each face by a harp, containing in the crown, wrought iron grimpas. On the east facade is the access consisting of a 9-step staircase with wrought iron guard showing foliage and flowers, continuing this on the base and connecting the support of the roof in iron colonnade, with vegetal capitals of Corinthian stylization, being also on the top joined by identical wrought iron flags.*

## Catedral Nova

Património Cultural/Arquitetura Civil  
Cultural Heritage/Civil Architecture



Largo da Feira dos Estudantes,  
3000-213 Coimbra  
GPS: 40.2093, -8.4245

De terça a sexta das 9h30 às 12h30 e das  
14h00 às 17h30  
*Tuesday to Friday: 9:30am - 12:30pm |  
2:00pm - 5:30pm*

Visitas por marcação | Visits by appointment

O primeiro Colégio da Companhia de Jesus foi criado, em Coimbra, em 1542, com o objetivo de preparar missionários, principalmente para o Oriente. Tinha capacidade para mais de 200 alunos, corpo docente e pessoal auxiliar. Com a expulsão da Companhia em 1759, os bens do Colégio foram anexados à Fazenda da Universidade. A igreja passou à categoria de Sé de Coimbra (Sé Nova), em 1772; o edifício, seguindo os princípios da reforma pombalina da Universidade, foi adaptado, entre 1773 e 1775, para receber o Museu de História Natural, posteriormente dividido em museus mais específicos: Museu da Física, Museu de Mineralogia de Geologia, Museu Zoológico e Museu Botânico.

*The first College of the Society of Jesus was created in Coimbra in 1542 with the purpose of preparing missionaries, especially to the East. It had capacity for more than 200 students, faculty and auxiliary personnel. With the expulsion of the Company in 1759, the assets of the College were attached to the University Farm. The church passed to the category of Cathedral of Coimbra (New Cathedral), in 1772; the building, following the principles of the University's Pombaline reform, was adapted between 1773 and 1775 to receive the Museum of Natural History, later divided into more specific museums: Museum of Physics, Museum of Mineralogy of Geology, Zoological Museum and Botanical Museum .*

## Arco de Almedina

Património Cultural/Arquitetura Militar  
Cultural Heritage/ Military architecture



Rua Ferreira Borges, 3000-180, Coimbra  
GPS: 40.2089, -8.4289

Principal porta de acesso ao interior da muralha da cidade medieval, terá sido erguida no século IX, época em que era constituída por dois cubelos unidos por um arco. No século XVI, D. Manuel I terá ordenado obras de melhoramento do arco, aspecto que mantém atualmente.

*The main access door to the interior of the medieval city wall, it was built in the 9<sup>th</sup> century, when it was made up of two cubes joined by an arch. In the 16<sup>th</sup> century, D. Manuel I ordered works of improvement of the arch, aspect that maintains at the moment.*

## Igreja de São Bartolomeu

Património Cultural/Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage/ Religious Architecture



Rua dos Esteiros, 3000-159, Coimbra  
GPS: 40.2090, -8.4292

De segunda a Sábado das 8h00 às 12h00 e das 14h00 às 17h00

Domingo das 8h00 às 12h00

*Monday to Saturday: 8:00am - 12:00pm |  
2:00pm - 5:00pm*

*Sunday: 8:00am - 12:00pm*

Remonta ao séc. X, mas foi remodelada nos séculos XII e XVIII. No interior, destacam-se os retábulos barrocos, de talha dourada, nomeadamente o da capela-mor (séc. XVIII), que inclui uma grande tela alusiva ao Martírio de S. Bartolomeu. Do lado do Evangelho, num retábulo de estilo maneirista, séc. XVI, destacam-se as pinturas alusivas à Morte e Ressurreição de Cristo.

*It dates back to the 10<sup>th</sup> century but was remodeled in the 12<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries. In the interior, the Baroque altarpieces are highlighted, with gold carvings, namely the main chapel (18<sup>th</sup> century), which includes a large canvas alluding to the Martyrdom of St. Bartholomew. On the side of the Gospel, in a Mannerist style altarpiece, 16<sup>th</sup> century, the paintings referring to the Death and Resurrection of Christ stand out.*

## Igreja de Santiago

Património Cultural/Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage/ Religious Architecture



Praça do Comércio, 3000-116 Coimbra  
GPS: 40.2090, -8.4292

A cronologia da construção românica da igreja de Santiago de Coimbra é, ainda hoje, objeto de discussão. O templo foi solenemente sagrado em 1206, mas parece certo que as obras se prolongaram para cá dessa data, como realçou Gerhard Graf a propósito dos elementos estilisticamente tardios da rosácea e de alguns capitéis das janelas da fachada principal (GRAF, 1986, vol. 1, pp.191-192). Mais difícil de definir é a data de arranque deste projeto. Depois de Manuel Monteiro ter avançado várias datas, as conclusões de Manuel Luís Real apontam para o terceiro quartel do século XII (REAL, 1974). Em termos decorativos, a igreja de Santiago constitui um exemplo fiel do Românico coimbrão na sequência da construção da Sé Velha de Coimbra. Aqui encontram-se os mesmos modelos escultóricos e temáticos que caracterizam a maior obra românica da cidade, como os animais afrontados, as aves debicantes, etc. No entanto, a forçada paralisação das obras em finais do século XII (REAL, 1986, 57) determinou a alteração do projeto original e até a substituição dos artistas.

The chronology of the Romanesque construction of the church of Santiago de Coimbra is still under discussion. The temple was solemnly sacred in 1206, but it seems certain that the work has been extended to this date, as Gerhard Graf has pointed out in regard to the stylistically late elements of rosacea and some of the capitals of the windows of the main façade (Graf, 1986, vol. , pp.191-192). More difficult to define is the start date of this project. After Manuel Monteiro advanced several dates, the conclusions of Manuel Luís Real point to the third quarter of the 20<sup>th</sup> century (REAL, 1974). In decorative terms, the church of Santiago constitutes a faithful example of Romanesque coimbrão following the construction of the Old Cathedral of Coimbra. Here we find the same sculptural and thematic models that characterize the largest Romanesque work of the city, such as animals confronted, birds of prey, etc. However, the forced paralysis of works at the end of the 12<sup>th</sup> century (REAL, 1986, 57) determined the alteration of the original design and even the replacement of artists.

Once called St. Bartholomew's Square (or simply, "Square"), the Market Square is commonly known as Old Square, since this was the place where the market which supplied the city worked for many years.

## Jardim da Manga |

### Claustro

Património Cultural/Arquitetura religiosa  
Monumento Nacional

Cultural Heritage/ Religious Architecture  
National Monument



## Praça do Comércio

Património Cultural/Arquitetura Civil  
Cultural Heritage/Civil Architecture



Praça do Comércio, 3000-116 Coimbra  
GPS: 40.2090, -8.4292

A Praça do Comércio que em tempos idos, se chamou praça de São Bartolomeu ou simplesmente Praça, é vulgarmente conhecida de Praça Velha, pois aí funcionou, durante muito tempo, o mercado que abastecia a cidade.

Rua Olímpio Nicolau Rui Fernandes,  
3000-303 Coimbra  
GPS: 40.2112, -8.4278

Antigamente situava-se no centro de um dos três claustros do Mosteiro de Santa Cruz. No entanto, a lenda diz que o nome se deve ao facto de D. João III ter traçado o seu desenho na manga do seu gibão (vestidura antiga). João de Ruão traçou o plano e executou os baixos-relevos para o interior dos quatro cubelos ou capelas. É uma das primeiras obras arquitetónicas inteiramente renascentistas feitas em Portugal e a sua estrutura é evocativa da Fonte da Vida.  
Formerly it was located in the center of one of the three cloisters of the Monastery of Santa Cruz. However, the legend says that the name is due to the fact that D. João III has traced its design in the sleeve of its doublet (old garment).

João de Ruão traced the plan and executed the bas-reliefs into the four basins or chapels. It is one of the first fully renaissance architectural works made in Portugal and its structure is evocative of the Fountain of Life.

## Colégio das Artes | Tribunal da Inquisição

Património Cultural/Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage/ Religious Architecture



Pátio da Inquisição, 3000-221 Coimbra  
GPS: 40.2122, -8.4289

O conjunto de edifícios deste pátio foi inicialmente concebido para nele funcionar o Colégio das Artes (posteriormente transferido para a Alta de Coimbra). O nome pelo qual é atualmente designado (Pátio da Inquisição) deve-se ao facto de aqui ter funcionado, desde 1566 até à sua extinção, em 1821, o Tribunal do Santo Ofício. Após obras de escavação e adaptação, parte dos antigos edifícios colegiais deram forma e guardada a um centro de exposições – o Centro de Artes Visuais, aberto ao público em 2003.

*The set of buildings of this patio was originally built to house the College of Arts (later transferred to Upper Coimbra). The name by which it is currently designated is due to it having been one of the headquarters for the Court of the Holy Office, which worked here from 1561 until its extinction, in 1821. After excavation and adaptation works, part of the old collegiate buildings gave way and den to an exhibition centre - the Visual Arts Centre, open to the public in 2003.*

## Igreja de Santa Cruz | Panteão Nacional

Património Cultural/Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage/ Religious Architecture



Praça 8 de Maio, 3000-300, Coimbra  
GPS: 40.2109, -8.4289

**Público:** segunda a sexta: 9h30 às 17h00.  
**Sábado:** 9h00 - 12h30 | 14h00 - 17h00.  
**Domingo:** 16h00 às 17h00  
**Grupos** - segunda a sábado: 9h30 às 16h30;  
domingos e feriados religiosos: 13h00 às 17h00.  
**Encerra:** Natal, Ano Novo, Páscoa, cortejos  
da Queima das Fitas e da Festa das Latas  
**Audience:** Monday to Friday: 9:30 am to 5 pm.  
Saturday: 9 am - 12:30 pm | 2 pm - 5 pm Sunday:  
4 pm to 5 pm  
**Groups** - Monday to Saturday: 9:30 am to 4:30  
pm; Sundays and religious holidays: 1 pm to 5 pm  
**Closed:** Christmas, New Year. Ester. university  
celebrations (Queima das Fitas and Festa das Latas)

Fundado em 1131, com a aprovação e  
incentivo de D. Afonso Henriques, para a  
Ordem Stº Agostinho foi a casa conventual  
com mais influência na cidade, tendo  
contribuído para o desenvolvimento

cultural, económico e político do País. Da época românica pouco resta, uma vez que, no século XVI, foram executadas grandes reformas e obras de restauro e alargamento da casa monástica, promovidas pelos reis D. Manuel I e D. João III.

O grande destaque destas reformas cai inteiramente nos túmulos reais. Até à data os fundadores do reino encontravam-se em campa rasa no nártex da igreja românica. Após o alargamento da igreja, com a construção de uma nova capela-mor, foi dada a dignidade merecida através da encomenda dos túmulos reais, a Nicolau de Chanterenne. As arcas tumulares, colocadas frente a frente, são enquadradas por um retábulo pétreo marcadamente do gótico final, mas onde a decoração manuelina impera e a renascentista começa a querer evidenciar-se. Desde 2004 que esta área da igreja foi elevada á categoria de Panteão Nacional. Outra obra de grande interesse é o Claustro do Silêncio, tipicamente manuelino, apresentando em cada topo da quadra baixos-relevos, com cenas da Paixão, da autoria de Nicolau Chanterenne.

*Founded in 1131, with the approval and encouragement of D. Afonso Henriques, for the St. Augustine Order, it was the conventual house with more influence in the city, having contributed to the cultural, economic and political development of the country.*

*Of the Romanesque period there is little left, since, in the 16<sup>th</sup> century, great reforms and works of restoration and enlargement of the monastic house were carried out, promoted by the kings D. Manuel I and D. João III.*

*The great highlight of these reforms lies entirely in the royal tombs. To this day, the founders of the kingdom were found in the narthex of the Romanesque church. After the enlargement of the church, with the construction of a new main chapel, it was given the dignity deserved by ordering the royal tombs, Nicholas de Chanterenne. The tombstones, placed face to face, are framed by a stony altarpiece markedly of the final Gothic, but where the Manueline decoration reigns and the Renaissance begins to want to become evident. Since 2004 this area of the church has been elevated to the category of National Pantheon.*

*Another work of great interest is the Cloister of Silence, typically Manueline, presenting at each top of the court bas-reliefs, scenes of the Passion, by Nicolau Chanterenne.*

## Mercado Municipal

### D. Pedro V

Património Cultural/Arquitetura Civil  
Cultural Heritage/Civil Architecture



Rua Olímpio Nicolau Rui Fernandes,  
3000-303, Coimbra  
GPS: 40.2115, -8.4262

De segunda a Sábado das 07h00 às 19h00  
*Monday to Saturday: 7:00am - 7:00pm*

Construído em 1867 foi uma lufada de modernidade no conceito de venda direta do produtor ao consumidor, que até então se fazia na Praça Velha/Praça do Comércio. Constituído por um pavilhão dedicado exclusivamente à venda de peixe e de uma área parcialmente coberta onde era feita a venda dos produtos hortícolas e demais artigos (pastelaria, artesanato, vestuário, etc..)

Ao longo dos anos foi sofrendo algumas alterações, a última realizada entre os anos 2000 e 2001 preparando-o para as novas exigências do século XX. Mantém em destaque o pavilhão de estrutura em ferro dedicado ao comércio do peixe e toda a restante área foi coberta e fechada, como se de um minicentro comercial se tratasse.

*Built in 1867, this market was a breath of modernity into the concept of direct sale from producer to consumer, which, until then, was done in the Old Market/Market Square. It consists of a pavilion exclusively dedicated to the sale of fish and of a partially covered area where the trade of vegetables and other articles (pastries, handicrafts, clothing items, amongst others) takes place. Over the years it has undergone some changes, the last one being carried out between the years 2000 and 2001, in order to prepare it for the new demands of the 20th century. It maintains the iron structure pavilion dedicated to the trade of the fish, whereas all of the remaining area is covered and closed, as if it were a commercial mini-centre.*

## Rua da Sofia

Património Cultural/Arquitetura Civil  
Cultural Heritage/Civil Architecture



Rua da Sofia, Coimbra  
GPS: 40.2126, -8.4304

A Rua da Sofia, da palavra grega para Ciência ou Sabedoria, consolidou definitivamente a cidade de Coimbra como centro cultural e pólo universitário nacional. Foi rasgada em 1535, como artéria de invulgar amplitude e regularidade para a época, configurando provavelmente uma das maiores ruas da Europa coeva. A Rua da Sofia destacava-se entre a malha apertada e sinuosa das ruelas e becos envolventes, destinando-se a abrigar, desde o primeiro momento, os colégios da Universidade, que D. João III fazia regressar a Coimbra, instalando os edifícios principais no Paço Real. Esta nova e monumental estrutura urbana conferia uma simbologia muito particular à instalação das escolas, realizada a partir de 1537; deste então, e até à atualidade, a história e a vida da cidade permaneceram intimamente ligadas à Universidade.

*Rua da Sofia, from the Greek word for Science or Wisdom, definitively consolidated the city of Coimbra as a cultural center and national university center. It was torn in 1535, as an artery of unusual breadth and regularity for the time, probably making it one of the largest streets in Europe. Rua da Sofia stood out from the narrow, sinuous network of the alleyways and surrounding alleys. It was designed to house from the first moment the colleges of the University, which D. João III returned to Coimbra, installing the main buildings in the Real Paço. This new and monumental urban structure gave a very particular symbolism to the installation of the schools, realized from 1537; of that time, and to this day, the history and life of the city remained closely linked to the University.*

## Largo da Portagem

Património Cultural/Arquitetura Civil  
Cultural Heritage/Civil Architecture



Largo da Portagem, Coimbra  
GPS: 40.2073, -8.4295

O Largo da Portagem é a principal praça bem como o centro da cidade de Coimbra, junto à Ponte de Santa Clara e à beira do rio Mondego. O nome deste largo deve-se ao facto de antigamente se cobrarem impostos sobre as mercadorias que chegavam à cidade vindas do sul.

*The Portagem Square is the main square as well as the center of the city of Coimbra, next to the Santa Clara Bridge and the river Mondego. The name of this square is due to the fact that in the old days taxes were imposed on the goods that came to the city from the south.*

## Ponte Pedro e Inês

Património Cultural/Arquitetura Civil  
Cultural Heritage/Civil Architecture



Parque Verde do Mondego,  
3040-000, Coimbra  
GPS: 40.2010, -8.4271

Projetada pelos engenheiros Adão da Fonseca e Cecil Balmond, no âmbito do Programa Polis com o objetivo de oferecer uma vivência mais próxima entre as duas margens do rio, garantindo a utilização das águas para os desportos náuticos. Inaugurada a 26 de novembro de 2006, apresenta uma estrutura antissimétrica, totalmente em aço, com 275 metros de comprimento e 4 metros de largura que se eleva a 10 metros da água. No centro apresenta uma praça com 8 metros de largura, pensada para ser um novo miradouro sobre a cidade.

*Designed by engineers Adão da Fonseca and Cecil Balmond, within the framework of the Polis Program with the objective of offering a closer experience between the two banks of the river, ensuring the use of water for water sports.*

*Inaugurated on 26<sup>th</sup> November 2006, it has an antisymmetric structure, totally in steel, with 275 meters long and 4 meters wide that rises 10 meters from the water. In the center there is a square with 8 meters wide, designed to be a new lookout over the city.*

GPS: 40.2034,-8.4358

Das 15h00 às 20h00 | 3:00pm – 8:00pm

A construção do Convento de São Francisco foi iniciada em 1602, para substituir o edifício anterior, do século XIII, que apresentava precárias condições de habitabilidade, devido às inundações e assoreamento do rio. Coube ao arquiteto régio, Vicenzo Cazalle, realizar o projeto da nova casa conventual, ficando as obras a cargo do arquiteto português Isidro Manuel. O espaço foi adquirido pela Câmara Municipal de Coimbra, em 1986, tendo recebido obras de requalificação para um Centro Cultural e de Congressos, com projeto do arquiteto Carrilho da Graça. Em 2015, foi iniciada a obra de recuperação da antiga igreja do Convento de São Francisco com projeto do arquiteto Gonçalo Byrne. Com esta recente requalificação arquitetónica surgiu um novo espaço panorâmico sobre a cidade - a Praça das Bandeiras - no qual foi reinstalada, em 2017, a escultura de arte contemporânea, "Longer Journeys", da autoria de Cabrita Reis, inaugurada, a 22 de novembro de 2003, no Centro de Artes Visuais, sito no Pátio da Inquisição.

*The construction of Convento de São Francisco began in 1602 to replace the previous 13<sup>th</sup> century building, which had perilous housing conditions due to constant flooding and silting up of the river. Whilst Vicenzo Cazalle, the regal architect, was entrusted with the new convent project, Portuguese architect Isidro Manuel was responsible for the construction works. The area was acquired by the Coimbra City Council in 1986 and was subsequently object of requalification works in order to become a cultural and congress centre, designed by architect Carrilho da Graça. The restoration works began in 2015 in the former Igreja do Convento de São Francisco, designed by architect Gonçalo Byrne. This recent architectural requalification brought a new panoramic area over the city - the Praça das Bandeiras - where the contemporary sculpture named "Longer Journeys", by Cabrita Reis was reinstalled, in 2017. It was inaugurated on 22th November 2003, in the Centro de Artes Visuais, located in Pátio da Inquisição.*

## Convento São Francisco – Coimbra Cultura e Congressos – Património Municipal

Património Cultural/Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage/ Religious Architecture



## Praça das Cortes

Património Cultural/Arquitetura Civil  
Cultural Heritage/Civil Architecture



Av. João das Regras, Santa Clara  
GPS: 40.2047, -8.4319

Praça Evocativa das Cortes de Coimbra de 1385.  
*Evocative Square of the Cortes of Coimbra of 1385*

## Parque Linear do Vale das Flores

Património Cultural | Jardins, Parques, Matas  
Cultural heritage / Gardens, parks, forests



Rua Augusto Marques Bom  
Vale das Flores | 3030-218 Coimbra  
GPS: 40.1957, -8.4088

Área de lazer situada na zona urbana do Vale das Flores, contempla uma ciclovia, um circuito pedonal, um polidesportivo com piso em relva artificial e diversos equipamentos de diversão a pensar nos mais novos.

*This leisure and sports area located in Vale das Flores comprehends bicycle and walking paths, a multisport complex and several leisure equipments for the younger.*

## Mata Nacional de Vale de Canas

Património Cultural | Jardins, Parques, Matas  
Cultural heritage / Gardens, parks, forests



Rua de Vale de Canas, 3030-277 Coimbra |  
GPS: 40.2103, -8.3785

Visitas guiadas por marcação  
*Guided tours by appointment*

Antiga coutada da Casa Real de Bragança, adquirida pelo Estado Português em 1867, está hoje sob a alcada do Instituto de Conservação da Natureza e das Florestas. Ocupando uma área de 16 ha, abrange a parte florestal propriamente dita e uma zona ajardinada, onde se articulam as diversas valências deste espaço: o Centro de Interpretação, o Centro de Acolhimento de Aves Irrecuperáveis, trilhos de interpretação da natureza, circuitos de manutenção, espaços de lazer e atividades lúdicas, um parque de merendas e, ainda, um parque infantil.

*This former game reserve of the Royal House of Bragança was bought by the Portuguese State in 1867 and is administered today by the national Nature and Forest Conservation Institute. With an area of 16 ha, it covers a forest area and a garden space with nature trails, leisure and sports spaces, a picnic area and a playground, along with the Interpretation Center and the Injured Bird Reception Center.*

## Penedo da Saudade

Património Cultural | Jardins, Parques, Matas  
*Cultural heritage / Gardens, parks, forests*



Avenida Marnoco e Sousa, Coimbra  
GPS: 40.2051, -8.4147

Local romântico que representa o espírito e a singularidade da vivência na cidade de Coimbra. Entre a vegetação, os lagos e as cascatas, descobrem-se poemas que relembram os tempos de gerações de estudantes da própria academia. O local está tradicionalmente ligado aos amores de D. Pedro e D. Inês de Castro, uma vez que terá sido neste local que D. Pedro ter-se-á refugiado para chorar a morte da sua amada. *A romantic place that symbolizes the spirit and the singularity of Coimbra. Poems can be found between the vegetation, the lakes and waterfalls, true living memories of the uncountable generations of students of the oldest university in the country. According to the old accounts, the place is deeply connected with the legendary love story of D. Pedro and D. Inês de Castro, once it was there that the King's son has sought refuge to grieve his murdered lover.*

## Praia Fluvial Palheiros-Zorro

Património Natural | Praia fluvial | Bandeira Azul  
*Natural heritage / River beach*



Rua do Rio, Palheiros  
Torres do Mondego 3030-273 Coimbra  
GPS: 40.2027, -8.3650

A Praia Fluvial dos Palheiros-Zorro, a apenas 9 km do centro da cidade, possui bandeira azul desde 2012, bem como um conjunto de infraestruturas apelativas e adequadas às novas exigências do público: vigia, posto de primeiros socorros, instalações sanitárias, duches, telefone, aluguer de toldos e espreguiçadeiras, parque de merendas com churrasqueira, bares e restaurante de praia, campos de desportos, acesso a deficientes e parque de estacionamento.

*The Palheiros-Zorro river beach, at just 9 km, from the city center, has been awarded with the Blue Flag since 2012 and is equipped with adequate infrastructures, adapted to the public needs: lifeguard, first aid kit, toilets, showers, telephone, sun lounger and tent rentals, picnic and barbecue area, bars and restaurants, sports fields, access to disabled people and parking area.*

## Parque de Santa Cruz | Jardim da Sereia

Património Cultural | Jardins, Parques, Matas  
*Cultural heritage / Gardens, parks, forests*



Praça da República, 3000-019 Coimbra  
GPS: 40.2094, -8.4190

Espaço destinado ao recolhimento e meditação dos crúzios, possuía também funções recreativas, tais como o conhecido recinto do Jogo da Pela, desde o séc. XVIII. Após a extinção das Ordens Religiosas, a Câmara Municipal de Coimbra comprou a Quinta de Santa Cruz, transformando o parque num espaço público dedicado ao lazer e descanso. Possui área de merendas, casa de chá (instalada nas antigas casas dos jardineiros) e, em 2004, o jardim passou a contar com uma instalação artística composta por sete esculturas, idealizada por Rui Chafes, intitulada "O Mundo Fica em Silêncio".

*Former space of meditation and recollection of the Crosiers, the park also held leisure purposes since the 18th century, such as the well-known "Jogo da Pela" (Pela Game) field. After the extinction of the religious orders, the Municipality of Coimbra purchased the Quinta de Santa Cruz, transforming the park into a public space dedicated to leisure and resting. Today, it encompasses a picnic area, a tea house (installed in an old gardeners' house), and, since 2004, an installation composed by seven sculptures by Portuguese artist Rui Chafes, called "O Mundo Fica em Silêncio".*

## Mata e Jardim Botânico da Universidade de Coimbra

Património Cultural | Jardins, Parques, Matas  
Cultural heritage / Gardens, parks, forests



Calçada Martim de Freitas  
3000-456 Coimbra  
GPS: 40.2067, -8.4211

### Visitas guiadas por marcação Guided tours by appointment

Em terrenos cedidos, na sua grande maioria, pelos frades beneditinos, a Mata e o Jardim Botânico da Universidade de Coimbra foram criados em 1772 por iniciativa de Marquês de Pombal, com o objetivo de os dedicar ao estudo da História Natural e da Medicina. O jardim está organizado em duas partes distintas: o espaço ajardinado, que comprehende seis terraços, as estufas e as escolas sistémicas ou escolas médicas; e a mata propriamente dita, que ocupa dois terços da área total do jardim e onde abunda uma densa vegetação.

*In these lands that were mainly ceded by the Benedictines, the Mata and the Botanic Garden of the University of Coimbra were created in 1772 by the Marquis of Pombal, with the purpose of dedicating them to the study of Natural History and Medicine. The garden is divided in two distinct parts: the landscaped space, which comprises six terraces, greenhouses and systemic schools or medical schools; and the woodland itself, which occupies two thirds of the total area and where dense vegetation abounds.*

## Jardim da Casa do Sal

Património Cultural | Jardins, Parques, Matas  
Cultural heritage / Gardens, parks, forests



Av. Fernão de Magalhães,  
Casa do Sal, Coimbra  
GPS: 40.2191, -8.4375

Inaugurado em 1996, situa-se na entrada Norte da cidade, junto à Praça Águia de Maias (rotunda da Casa do Sal). Atravessando a ponte de madeira que liga ao Monte Formoso, é possível apreciar a vegetação ribeirinha, observando-se com facilidade diversas espécies de aves. O jardim é um lugar soalheiro, que proporciona a todos os visitantes um espaço de lazer e de convívio

*Open since 1996, near the city's North entrance. Crossing the wood bridge that connects to Monte Formoso, visitors have the chance to enjoy the riparian vegetation and to watch several bird species. The sunny garden also provides a fantastic lounge and leisure space for all visitors.*

## Jardim Sá da Bandeira

Património Cultural / Jardins, Parques, Matas  
Cultural heritage / Gardens, parks, forests



Avenida Sá da Bandeira, Coimbra  
GPS: 40.2114, -8.4242

Inaugurado em 1889, só seria concluído em 1928, após remodelação projetada pelo horticultor paisagista portuense Jacinto de Matos.

*Although open since 1889, it was just concluded in 1928, after redesign by landscape gardener and horticulturist Jacinto de Matos, from Porto.*

## Parque Dr. Manuel Braga

Património Cultural | Jardins, Parques, Matas  
Cultural heritage / Gardens, parks, forests

Av. Emídio Navarro, Coimbra  
GPS: 40.2065, -8.4291



Parque emblemático da cidade, uma vez que aí se realizaram, até 1999, as Noites do Parque da Queima das Fitas. Em 1920 surge a ideia de transformar a antiga Ínsua dos Bentos em jardim público “Parque da Cidade”, ficando encarregue do projeto o paisagista floricultor portuense Jacinto de Matos. O nome do parque foi deliberado em homenagem ao Dr. Manuel Braga, grande impulsionador na valorização e na criação de espaços verdes na cidade, dos quais a Mata de Vale de Canas, a Avenida Sá da Bandeira e o Parque da Cidade são os melhores exemplos.

*An emblematic park of Coimbra, once it held, since 1999, the nights of Queima das Fitas – the annual academic festivities. In 1920 emerged the idea of transforming the old Ínsua dos Bentos into a public park. The project was then commissioned by the renowned landscaper Jacinto de Matos and named after Dr. Manuel Braga, a great promoter of the valorization and creation of green spaces in the city, of which the Forest of Vale de Canas, Avenida Sá da Bandeira and Parque da Cidade are the best examples.*

## Reserva Natural do Paúl de Arzila

Património Natural/Jardins, Parques, Matas |  
Reserva Natural

Natural Heritage / Gardens, Parks, Woods |  
Natural Reserve



Rua do Bairro  
3045-356 Coimbra  
GPS: 40.1826; -8.5531

09h00 – 13h00 | 14h00 – 17h30  
9:00am – 12:30pm | 2:00pm – 5:30pm

*Visitas por marcação/ Visits by appointment*

Situado na margem esquerda do Mondego, a cerca de 13 km a Oeste do centro da cidade, ocupa uma extensão de 4 km pelo Vale da Ribeira de Cernache, a reserva foi criada a 27 de julho de 1988, dada a importância da riqueza faunística e florística que encerra. É constituído por duas zonas: o núcleo central (a zona de paúl) e a zona de proteção (as vertentes em redor que criam uma primeira barreira a agressões ambientais vindas do exterior).

Possui um Centro de Interpretação do local e faz parte da Rede Natura 2000.

*Situated on the left bank of the river Mondego, about 13 km west of the city centre, it occupies an extension of 4 km through the Valley of the River of Cernache. The reserve was created on July 27th, 1988, given the importance of its rich fauna and flora.*

*It consists of two zones: the central core (the marsh zone) and the protection zone (the surrounding slopes create a first barrier*

*against outsider environmental aggressions). It has a local Interpretation Centre and it is part of the Natura 2000 network.*

CON  
DEIXA

- A -

NOV

56

- A

## Casa Museu Fernando Namora

**Património Cultural | Casa Museu**  
*Cultural heritage / Museum*



Largo Artur Barreto 11,  
 3150-124 Condeixa-a-Nova  
 GPS: 40° 6' 45" N 8° 29' 59" W

Todos os dias das 10h às 17h.  
*Everyday | 10:00 am to 5:00 pm*

Visitas guiadas por marcação  
*Guided tours by appointment*  
 T. 239940146

Casa onde nasceu Fernando Namora e cujo espólio é constituído por quatro núcleos principais: o núcleo de pintura da autoria de Fernando Namora; o núcleo artístico composto por obras de outros artistas e amigos (pintura e escultura); o fundo documental que inclui manuscritos, apontamentos originais, livros publicados e anotados; e um quarto núcleo que abrange o escritório, transferido da sua residência na Av. Infante Santo em Lisboa.

*Birthplace of writer Fernando Namora that hosts an important collection of documents, manuscripts, original notes, published and annotated books, the writer's paintwork and other artwork by other artists and friends, and his office, which was transferred from his residence in Lisbon.*

**Património Cultural | Museu / Centro Interpretativo**  
*Cultural heritage / Museum - Explanatory centre*



Av. Bombeiros Voluntários de Condeixa-a-Nova  
 41, 3150-160 Condeixa-a-Nova  
 GPS: 8°29'28.9" W 40°06'41.9" N

De terça a domingo, das 10:00 às 18:00  
*Tuesday to sunday, from 10:00 am to 6:00 pm*

Entrada gratuita no 1º domingo de cada mês,  
 entre as 10:00 e as 14:00;  
*Free Entrance in the 1st sunday of each month, from 10:00 am to 2:00 pm*

Visitas guiadas por marcação | *Guided tours by appointment* | T. 239949122

Espaço de interpretação dedicado ao período da ocupação romana em Portugal, em especial no território de Sício que utiliza recursos multimédia e interatividade como forma preferencial de comunicação. O seu espólio pertence a Conimbriga.

*Museum dedicated to the Roman occupation period in Portugal, specially in the land of Sício. The use of multimedia and interactivity aims to engage a wider audience. The collection belongs to Museum of Conimbriga.*

## Galeria Manuel Filipe

Património Cultural | Galeria de Arte  
Cultural heritage / Art gallery



Rua Dr. Simão da Cunha 4B  
3150-140 Condeixa-a-Nova  
GPS: N 40°06'41" W 8°29'50"

De Segunda a sexta  
das 9h às 12h30 e das 14h às 17h30.  
Aos sábados e domingos, com acesso  
através do Posto de Turismo ou Casa Museu  
Fernando Namora  
*Monday to Friday*  
*From 9:00 am to 12:30 pm and 2:00 pm to 5:30 pm*  
*Saturdays and Sundays access by the Tourist Office or House Museum Fernando Namora*

Obras de arte do patrono da Galeria, entre outros.  
*Hosts the owner's artwork collection, among others.*

## Escola da Água | Centro de Interpretação

Património Cultural | Museu / Centro Interpretativo  
Cultural heritage / Museum – Explanatory centre



Rua das Escolas - Arrifana, 3150-252 Ega  
GPS: N40°05'28.9" W8°30'59.4

Exposição exterior: todos os dias | Acesso livre.  
Centro de interpretação: Sextas das 10h00 às

18h00 | Visitas guiadas por marcação prévia  
*Outside exhibition: Everyday | Free access*  
*Explanatory centre: Friday | 10:00 am to 6:00 pm | Guided tours by appointment*

Este Centro de Interpretação tem como objectivo ajudar a compreender o território do Maciço Cársico de Sicó e da Planície do Rio de Mouros, onde a água é a maior riqueza desta terra e é fulcral na compreensão do património natural e cultural desta região

*This Interpretation Center aims to help visitors discover the Sicó Karst Massif and the Rio de Mouros Plain, where water is the land's most valuable resource and a key element for the understanding of the region's natural and cultural heritage.*

## Buracas do Casmilo

Património Natural | Monumento Geomorfológico  
Natural heritage / Geomorphology Monument



Casmilo, 3150-272 Furadouro  
GPS: N 40°02'45" W 8°29'43"

Pela sua imponência na paisagem e pela sua singularidade, grandiosidade e espetacularidade, as "Buracas" do Casmilo são abrigos rochosos dispostos no Vale dos Covões, ex-libris do património geomorfológico do concelho de Condeixa-a-Nova, integrado por sua vez na região Calcária do Maciço de Sicó. Aqui se encontra a maior concentração de "buracas" do País. Apresentam uma forma elíptica ou circular com dimensões variáveis, chegando a apresentar mais de 3 metros de largura e 5 a 7 metros de profundidade. Estas buracas, ao longo dos séc.s, tiveram diferente ocupação

**humana, servindo de abrigo aos animais.**  
*The imposing singularity of these rocky shelters ("buracas") that make the landscape in the Covões Valley truly spectacular are unquestionable highlights of the geomorphologic heritage of Condeixa-a-Nova. Integrated in Sicó Karst Massif region - where the concentration of this geologic phenomena abounds the most - often assume an elliptic or circular shape, with variable dimensions, reaching more than 3 meters wide and up to 7 meters of depth. Throughout centuries, these "buracas" had different human occupation, and have been used by wildlife seeking refuge as well.*

*distinguish themselves by their shape and size, which highly depend on the water draining, infiltration and permanence on the surface, as well as the subsequent dissolution processes.*

## Campo de Lapiás

Património Natural | Monumento  
geomorfológico  
*Natural heritage / Geomorphology Monument*



Furadouro, 3150-273 Furadouro  
GPS: N 40°03'09" W 8°29'52"

Integrado na paisagem cársica, o Campo de Lapiás do Casmilo representa um verdadeiro "Deserto de Pedras" designação conferida ao relevo cársico, por parecer um cenário árido e duro. Os lapiás devem a sua formação à infiltração da água através de fendas ou diaclases, ao que se seguem os processos de corrosão e dissolução da rocha calcária. Os lapiás são distinguidos quanto à sua forma, que reflete o escoamento, os processos de dissolução, a infiltração e a permanência da água sobre a superfície rochosa, bem como quanto ao seu tamanho.

*Integrated in the karst landscape, the Lapiás Field of the Casmilo represent a true "Desert of Rocks", a name often conferred to the karst relief, as it seems a harsh, arid terrain. The "lapiás" owe their formation to the water infiltration through cracks and joints, which accelerates the processes of dissolution and corrosion of the limestone. These formations*

## Palácio dos Figueiredos - Paços do Município

Património Cultural | Arquitetura Civil  
*Cultural heritage / Civil architecture*



Largo Artur Barreto 1,  
3150-124 Condeixa-a-Nova  
GPS: N 40°06'46" W 8°29'56"

Segunda à sexta das 9h00 às 17h00  
*Monday to Friday | 9:00 am to 5:00 pm*

Visitas por marcação | *Visits by appointment*  
T. 239949120

Edifício dos Paços do Município desde 1990. Casa seiscentista, Imóvel de Interesse Público. No séc. XVII foi restaurada e ampliada, ficando conhecida por Paço dos Figueiredos e considerada um dos palácios mais belos do país. Foi incendiada na terceira invasão francesa. No séc. XIX foi recuperada, respeitando a arquitectura original. Foi doada ao Hospital da Vila e em 1973 foi adquirido pela Câmara Municipal.

*It has been the City Hall building since 1990. A 17th Century dwelling of public interest. It was restored and expanded in the 17th Century, and became known as the Figueiredos Palace and one of the most beautiful palaces in the country. It was burnt down during the third French invasion. In the 19th Century, it was restored preserving its original architecture. It was donated to the Town Hospital and was acquired by the City Council in 1973.*

## Aqueduto Romano de Conímbriga e Castellum de Alcabideque

Património Cultural | Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture  
National Monument



Rua Principal, Alcabideque,  
3150-211 Condeixa-a-Velha  
GPS: N 40°06'23" W 8°27'54"

A Nascente de Alcabideque é uma exsurgência de água situada na povoação de Alcabideque que serviu para abastecer a Cidade Romana de Conímbriga. O castellum romano é composto por uma torre quadrada e abobadada e servia para recolher água da nascente e encaminhá-la para o Aqueduto Romano, construído no séc. I, que a transportava até Conímbriga, num percurso ora à superfície, ora subterrâneo.

*The Water Spring of Alcabideque - located in a nearby village with the same name - used to supply water to the Roman city of Conímbriga. The Roman castellum consists of a domed, squared tower and, among its functions, was the storing of water coming from the mountains and its subsequent channeling to the 1st century AD Roman aqueduct, which, by its turn, supplied the city of Conímbriga.*

## Igreja Matriz de Condeixa

Património Cultural | Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Largo Rodrigo da Fonseca Magalhães,  
3150-126 Condeixa-a-Nova  
GPS: N40°06'48.2" W8°29'56

Visitas por marcação | Visits by appointment

Edifício de arquitetura religiosa, de devoção a Santa Cristina. Mandada construir por D. Manuel no séc. XVI, aquando da sua passagem pela vila. Em 1811 foi alvo das tropas francesas comandadas pelo general Massena, que destruíram o edifício e grande parte do seu valioso recheio. Foi restaurada em 1821, perdendo muita da identidade inicial. Esta igreja é representativa de vários estilos arquitectónicos: manuelino (capela-mor e pia baptismal), renascentista, neoclássico (fachada) e neorrenascentista.

*Devoted to Santa Cristina, this church was built in the 16th century, by command of King Manuel I, who was passing through the village. In 1811, troops commanded by General Massena destroyed the building and great part of its valuable treasure and, although rebuilt ten years later, much of its original identity was lost. This church showcases several architectural styles, namely the Manueline (main chapel and baptismal font), Renaissance, Neoclassical (façade) and Neo-Renaissance.*

## Igreja de S. Pedro - Igreja Matriz do Sebal

Património Cultural | Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua da Igreja, 3150-287 Sebal,  
Condeixa-a-Nova  
GPS: N40°07'05.9" W8°32'00.5"

Visitas por marcação | Visits by appointment

Apesar de, em 1240, Sebal já surgir referenciado como paróquia («Seabal»), do templo ali edificado nas primeiras décadas do séc. XIV, nada resta. De invocação a S. Pedro, a atual igreja data do primeiro terço do séc. XVII, embora as capelas laterais sejam enquadráveis na produção artística de finais de Quinhentos. O interior foi alterado por diversas campanhas de obras, ao longo dos tempos. Destacam-se as capelas laterais e os altares em pedra de Ançã, bem como o cadeiral de espaldar da Irmandade do Santíssimo. Não deixe ainda de apreciar as duas tábua quinhentistas figurando São Paulo e São João Evangelista e diversos silhares de azulejos de fabrico coimbrão, dos séculos XVII e XVIII. Aquando da terceira invasão francesa, o Sebal foi violentamente acossado pelas tropas napoleónicas e nem a Igreja Matriz escapou ao saque. Em 2014, este templo foi classificado como Monumento de Interesse Público.

*While there are records of Sebal already appearing as a parish ("Seabal") early in 1240, there is no trace from the original temple. Devoted to St. Peter, the actual church dates from the first decades from the 17th century, although both side chapels belong to the artistic period of the late 1500s. The interior suffered many transformations during time. Of particular note are the side chapels and the altars made with "pedra de Ançã" (Ançã stone), as well as the choir seating of the Brotherhood of the Santíssimo Sacramento. Also interesting are the two 16th century wood panels depicting St. Paul and St. John, and the several thousand Coimbra-made tiles from the 17th and 18th centuries. During the third French invasion, Sebal was violently harassed by the Napoleonic troops, not even the parish church resisted the plundering. In 2014, this temple was classified as Monument of Public Interest.*

## Igreja Nossa Senhora da Graça - Igreja Matriz de Ega

Património Cultural | Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua da Calçada, 3150-256 Ega,  
Condeixa-a-Nova  
GPS: N40°05'43.6" W8°32'17.3"

Visitas por marcação | Visits by appointment

De origem muito antiga, o templo aparece referenciado em documentos do séc. XII, altura em que deveria apresentar um traçado românico ou gótico. É, no entanto, reconstruído em 1521 por ordens do arquiteto régio Marcos Pires (edificador do claustro do silêncio da Igreja de Santa Cruz de Coimbra), que imprimiu o gosto manuelino à igreja. O acesso ao templo faz-se por uma pequena escadaria e, entre uma fachada sóbria, revela-se um portal manuelino de cantaria lavrada onde sobressaem o escudo nacional e a Cruz de Cristo. No interior, destaque para o tríptico do altar-mor mandado pintar em 1543 pelo comendador D. Afonso de Lencastre. No painel central figura Nossa Senhora da Graça, tendo ajoelhado aos pés, o mesmo comendador. Nota ainda para dois belos retábulos seiscentistas e para a abóbada estrelada da capela-mor, construída no séc. XVI por Diogo de Castilho. A igreja está classificada como Imóvel de Interesse Público.

*Of very ancient origin, the first accounts of this temple date back to 12th century AD records, when it should have presented a Romanesque or Gothic layout. It was rebuilt, however, in 1521 by orders of the royal architect Marcos Pires - who also conceived the Claustro do Silêncio of the Church of Santa Cruz de Coimbra - conferring the church its Manueline style. The access to the temple is made by a small staircase, where a sober facade reveals a carved stone Manueline portal, featuring the national shield and the Cross of Christ. On the inside, the highlight goes to the triptych of the main altar, which was commissioned in 1543 by Comendador D. Afonso de Lencastre. In the central panel is Our Lady of Grace, with D. Afonso kneeling at Her feet. On particular note are also the two beautiful 17th century altarpieces, as well as the starred-vault ceiling, built in 16th century by Diogo de Castilho. The church is classified as Property of Public Interest.*

## Igreja de Vila Seca

Património Cultural | Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Adro da Igreja, 3150-318 Vila Seca,  
Condeixa-a-Nova  
GPS: N40°05'53.7" W8°24'46.3"

Visitas por marcação | Visits by appointment

Consagrada a São Pedro, a Igreja Paroquial de Vila Seca deverá ter origens no séc. XIV. Atualmente, apresenta uma fachada de finais do séc. XVIII em estilo neoclássico, como atesta uma inscrição no portal datada de 1774, provável data de reforma deste templo. Tem dessa época belos azulejos e magnífica talha, espalhada, em profusão, pelos altares. Já no séc. XXI, recebeu importantes obras de recuperação no retábulo e no teto.  
*Dedicated to St. Peter, the Parish Church of Vila Seca, whose origins date back to the 14th century, presents today a late 18th century neoclassical facade, with a portal referring to the year 1774, when it was probably rebuilt. From that period as well, are the azulejos and the magnificent gilded wood altars. Recently, the church's altarpiece and the ceiling underwent important conservation works.*

## Capela de Nossa Senhora da Lapa (Capela da Lapinha)

Património Cultural | Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua da Capela da Lapa,  
3150-121 Condeixa-a-Nova  
GPS: 40°06'53.8"N 8°30'06.1"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Edifício de arquitetura religiosa do séc. XVI, composto por capela-mor e nave, classificado como Imóvel de Interesse Público. A Capela, de planta quadrada coberta por uma cúpula simples e decorada com lambril de azulejos azuis e brancos de manufactura seiscentista, é de 1598. A nave, de secção rectangular e iluminada pelo óculo rasgado, é uma ampliação de 1669. No seu interior encontram-se as sepulturas dos seus fundadores - António de Almeida e Francisca Neves - e uma escultura em pedra de Cristo jacente.

*This square-shaped chapel, along with its white-and-blue azulejos covering, dates back from 1598 and is classified as Property of Public Interest. The nave is an enlargement of 1669. Also on the inside, and besides the stone sculpture of Christ, are the founders'*

## Palácio dos Lemos

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Rua Francisco Lemos,  
3150-142 Condeixa-a-Nova  
GPS: N 40°06'57" W 8°29'50"

Edifício de arquitetura civil, construído no séc. XVII e reestruturado na época pombalina, classificado como Imóvel de Interesse Público. É composto por uma longa fachada, onde se encontram os brasões dos Lemos e dos Ramalhos. Possui uma capela, dedicada a N.ª Sra. da Piedade, onde se distingue uma Pietá do escultor espanhol José Planas (1922). Em 1920 foi adquirido pelo Dr. Cândido Sotto Mayor, passando a ser também conhecido por Palácio Sotto Mayor.

*A civil architecture building constructed in the 17th Century and restructured during the Pombal period, which is classified as a building of public interest. It consists of a long facade showcasing the Lemos and Ramalhos coat of arms. It has a chapel dedicated to Nossa Senhora da Piedade - Our Lady of Mercy - with a distinguishable Pietá by the Spanish sculptor José Planas (1922).*

*In 1920, it was acquired by Dr. Cândido Sotto Mayor, and became known as Sotto Mayor Palace.*

*The Palace, which is private property, is surrounded by orchards and beautiful gardens.*

## Palácio dos Sás

Património Cultural | Arquitetura civil

Cultural Heritage / Civil architecture



Praça da Repúblca, 42

3150-127 Condeixa-a-Nova

GPS: N 40°06'50" W 8°29'53"

Foi um dos maiores palácios do país, ocupando a actual Praça da Repúblca, no entanto, foi um dos edifícios mais atingidos pelas invasões francesas, ficando em ruínas. Em 1930 uma parte da propriedade foi expropriada para alargamento da Praça e abertura de novas ruas.

Do antigo palácio de 1639 subsiste ainda o brasão de armas da família dos Sás.

De frente para a fachada encontra-se um postigo que esconde a imagem do Senhor dos Passos.

Propriedade privada.

*It was one of the largest palaces in the country, occupying the current Republic Square. However, it was one of the buildings most stricken during the French invasions, and was left in ruins. In 1930, a part of the property was expropriated to enlarge the square and open new streets.*

*From the ancient palace, dating from 1639, we may still see the remains of the coat of arms of the Sás family.*

*On the façade there is a niche with shutters behind which the image of Nosso Senhor dos Passos - Our Lord of the Steps - is hidden. Private property.*

FIG  
UE  
IRA —  
DA  
FOZ

*figueira*  
da foz, para todos

## Núcleo Museológico do Mar

Património Cultural / Museu - Centro interpretativo  
*Cultural heritage / Museum – Explanatory Centre*



Rua Governador Soares Nogueira, 32  
 3080-296 Buarcos, Figueira da Foz  
 GPS: 40° 09'55.03" N 008° 52'35.37" W

Segunda a sexta das 09h00 às 13h00  
 e das 14h00 às 17h00  
**Encerra aos sábados, domingos e feriados**  
*Monday to Friday 9:00 am to 1:00 pm and  
 2:00 pm to 5:00 pm*  
*Closed on Saturday, Sunday and holidays*

**Visitas guiadas por marcação**  
*Guided tours by appointment*

**Nota: Não tem acesso para pessoas com mobilidade reduzida**  
*Note: Not prepared to wheelchairs or other reduced mobility needs.*

O Núcleo Museológico do Mar nasceu da necessidade de recuperar e divulgar algumas das memórias históricas e práticas piscatórias mais identificativas das comunidades da orla costeira do concelho da Figueira da Foz. Um mar de razões convida o visitante a descobrir e interpretar as profundas afinidades das populações com o mar e a testemunhar a árdua gesta que constituiu, por exemplo, a pesca do bacalhau. O encontro com as memórias concretizou-se através da recolha e a exposição de importantes registos documentais (escritos, fotográficos e audiovisuais) e orais, de apetrechos e marcos etnológicos, reveladores de lembranças

privadas e coletivas, da identidade das diferentes comunidades e das suas tradições. Dispõe do espaço “Querer Saber”, resultante da doação do espólio pessoal de Francisco Lacerda e Manuela Andrade Pinto, corolário de uma vida profissional comum dedicada ao ensino.

*This sea-themed museum was born from the need to preserve and promote some of the historical memories and old local traditions of the fishing communities of Figueira da Foz. A sea of reasons invites everyone to discover the profound affinities of these communities with the sea and to witness the often arduous life of the fishermen and their families, namely during the cod fishing campaigns. By collecting important written and oral, photographic and audiovisual records, and by showcasing the tools, the gear and the most important technological innovations, the museum hopes to create a unique environment to experience many private and collective memories, and thus the identity and the history of these important communities. There is also a dedicated education space, which results from the personal donations of Francisco Lacerda and Manuela Andrade Pinto, who dedicated theirs lives to teaching.*

## Núcleo Museológico do Sal

Património Cultural / Museu - Centro interpretativo  
*Cultural heritage / Museum – Explanatory Centre*



Salina Municipal do Corredor da Cobra  
 Armazéns de Lavos, 3090-351 Lavos  
 GPS: 40° 06'43.43" N 008° 49'58.42" W

Horário de Verão 1 de maio a 15 de setembro  
 quarta-feira a domingo / feriados: 10h30 às 12h30 / 14h30 às 18h45  
 Encerra às segundas e terças

**Horário de Inverno:** 16 de setembro a 30 de abril  
quinta-feira a domingo / feriados: 10h00 às  
12h30 / 14h00 às 16h00  
Encerra às segundas, terças e quartas

Entrada gratuita para crianças até 12 anos e  
adultos com mais de 65

*Summer season: 1<sup>st</sup> May to 15<sup>th</sup> September  
Wednesday to Sunday and holidays 10:30 am  
to 12:30 pm and 2:00 pm to 6:45 pm  
Closed on Monday and Tuesday*

*Winter season – 16<sup>th</sup> September to 30th April  
Thusday to Sunday and holidays | Everyday |  
10:00 am to 12:30 pm and 2:00 pm to 4:00 pm  
Closed on Monday, Tuesday and Wednesday*

Free entrance for children under 12 and  
adults over 65

Situado na Salina Municipal do Corredor da Cobra, este complexo cultural e ambiental integra o Armazém de Sal, uma rota pedestre pelo salgado, uma rota fluvial pelo estuário do rio Mondego e um observatório de aves. Na exposição permanente, ao visitante são propostos cinco diferentes momentos temáticos, abordando as várias dimensões associadas à cultura do sal: "O que é o Sal"; "O Sal na Natureza"; "História do Sal em Portugal"; "A Tecnologia do Sal na Figueira da Foz e o Ciclo de Produção"; e "As Salinas e a Conservação da Natureza". Possui o primeiro "*Pedarium*" português, uma "pequena infraestrutura destinada à utilização do sal tradicional como forma de terapia, saúde e bem-estar, que aproveita a tipologia das salinas e que respeita, na sua integridade, o meio ambiente.

*Located in the Salina Municipal of Corredor da Cobra / Corredor da Cobra Municipal Salt Pan, this cultural and environmental complex comprehends the Armazém do Sal / Salt Wharehouse, a walking path through the salt pans, a river route through the Mondego's estuary and a bird observatory. The permanent exhibition hosts five different themes addressing some of the mostly associated dimensions related with the salt culture: "What is Salt?", "Salt in Nature", "History of Salt in Portugal", "The Salt Technology in Figueira da Foz and the Production Cycle"; and "Salt Pans and Nature Conservation". The museum also hosts the first Portuguese "*pedarium*", a small infrastructure intended for the use of traditional salt as a form a therapy, health and well-being*

*that takes advantage of the characteristics of the salt pans and respects the environment in its integrity.*

## Castro de Santa Olaia e Monte de Ferrestelo

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



Monte de Ferrestelo  
GPS: 40° 10' 15.12" N 008° 43'09.68" W

De acordo com as escavações efetuadas desde a sua identificação pelo arqueólogo figueirense Santos Rocha, este castro revela vestígios que se enquadram cronologicamente no Neolítico, Idade do Bronze, Idade do Ferro, Romano e Medieval. No entanto, a ocupação humana deste sítio pode remontar à época paleolítica, a avaliar por um artefacto lítico aqui descoberto. A época mais valorizada pela comunidade científica tem sido a Idade do Ferro, por via de várias fases de ocupação fenícia aqui identificadas, demonstrando uma apetência náutica e portuária deste castro. A sua posição geoestratégica manteve-se no período medieval, com a existência de uma fortificação que apoiou a linha defensiva do Mondego.

*According to the excavations made since its identification by the figueirense archaeologist Santos Rocha, this Castro reveals traces that fit chronologically in the Neolithic, Bronze Age, Iron Age, Roman and Medieval. However, the human occupation of this site can be traced back to the paleolithic age, according a lithic artifact discovered here. The most valued time by the scientific community has been the Iron Age, through several phases of Phoenician occupation identified here, demonstrating a nautical and port appetite of this Castro. Its geostrategic position remained in the medieval period, with the existence of a fort that supported the defensive line of the Mondego.*

## Mercado Municipal Engenheiro Silva

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Passeio Infante D. Henrique, Figueira da Foz  
GPS: 40° 08' 54.78" N 008° 51' 42.12" W

Horário de Inverno: 16 setembro a 31 de maio  
Segunda a sábado das 07h00 às 16h00 (encerra ao Domingo)

Horário de Verão: 1 junho a 15 de setembro  
Domingo a segunda (incluindo feriados) das 07h00 às 19h00

*Winter season: 16<sup>th</sup> September to 31<sup>st</sup> May  
Monday to Saturday | 7:00 am to 4:00 pm  
(Closed on Sunday)*

*Summer season: 1<sup>st</sup> June to 15<sup>th</sup> September  
Sunday to Monday (including holidays) |  
7:00 am to 7:00 pm*

Inaugurado em 1892, possui cerca de 4.800 m<sup>2</sup>, com um grande pátio central, coberto por uma estrutura em ferro construída segundo as mais modernas técnicas da época. Apesar dos sucessivos melhoramentos, mantém ainda a traça original. O colorido das suas bancas de frutas e legumes, o eco dos pregões das peixeiras e o comércio artesanal são testemunhos da identidade local.

*Open in 1982, the market has circa 4800 m<sup>2</sup>, with a huge central courtyard covered by an iron structure built according with the most advanced techniques of that time. Despite the successive improvements, it still retains the original design. The colourful fruit and vegetable stalls, the echoed voices of the fishmongers and the traditional trade are true testimonies of the region's identity.*

## Torre ou Castelo de Redondos

Património Cultural / Arquitetura militar  
Cultural heritage / Military architecture



Rua de Santa Cruz, Buarcos  
GPS: 40° 10' 06.20" N 008° 52' 28.01" W'

Localizado no alto da povoação de Buarcos, este cunhal é o que resta do castelo medieval aqui existente desde, pelo menos, o séc. XI. No séc. XVII perdeu a sua função defensiva e foi substituído por uma nova fortaleza, desta vez, na frente marítima. Do castelo ficou parte de um torreão, salvo da destruição total em 1854 pelo eng. hidrógrafo Francisco Maria Pereira da Silva. Serviu, durante muito tempo, de referência à navegação e aos trabalhos de geodesia e topografia.

*Located at the top of the village of Buarcos, this cunhal is what remains of the medieval castle that has existed since at least the 11<sup>th</sup> century. In the 17<sup>th</sup> century lost its defensive function and was replaced by a new fortress, on the seafront. From the castle remains this turret. Was rescued from total destruction in 1854, by hydrographer and engineer Francisco Maria Pereira da Silva. It was used, for a while, as land reference for navigation and topographic and geodesic works.*

## Pelourinho de Buarcos

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Goltz de Carvalho, Buarcos  
GPS: N 40° 9' 57.18" W 008° 52' 38.04"

Erigido no séc. XVI, em pedra calcária, o pelourinho de Buarcos eleva-se sobre três degraus, em coluna dórica, com capitel paralelepípedico. Na face norte do capitel está esculpido o brasão da vila, constituído por um barco sobre ondas sobrepujado por estrela de cinco pontas e dominado por um arco-íris e dois escudetes nos cantos. Na outra face um escudo e as restantes faces lisas

*Raised in the 16<sup>th</sup> century, the limestone pillory of Buarcos stands on three steps and resembles a Doric column, with a parallelepipedic capital. On the north face of the capital is the village's coat of arms, consisting of a boat on waves topped by five-pointed star and with a rainbow and two shields in the corners. On the other side, a shield, and the remaining faces unadorned.*

## Pelourinho da Figueira da Foz

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Praça General Freire de Andrade,  
Figueira da Foz  
GPS: 40°08'58.6"N 8°51'29.3"W

Marco municipal e jurisdicional da cidade da Figueira da Foz, foi erigido em 1782, em pedra Lioz. Apresenta-se como um belo exemplar de coluna salomónica, com as armas nacionais esculpidas numa das faces do capitel.

*Municipal and jurisdictional landmark of Figueira da Foz, raised in 1782, in Lioz stone. This is a magnificent example of a Solomonic column, whose capital depicts the national arms.*

## Pelourinho de Redondos

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Largo do Pelourinho de Cima, Buarcos,  
Figueira da Foz  
GPS: 40°09'57.1"N 8°52'37.9"W

Seguindo a mesma linguagem formal e dimensão, com cerca de 5 m de altura, incluindo a base, foi erguido na mesma época do pelourinho de Buarcos. Numa das faces do capitelo, podia ler-se, até há alguns anos, a data de 1561 intercalada pela esfera armilar. Numa outra face está esculpida uma cruz e na outra um escudo.

*According to the same language and dimension, with 5 m high, including the base, this pillory was raised in the same period as the Buarcos' pillory. On one of its capital's faces, it could be read, until recently, the year 1561, interleaved with the armillary sphere. A second face has a sculpted cross and, on another, a shield.*

## Paço de Tavarede

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Largo do Paço, Tavarede  
GPS: 40° 09'54.1" N 8° 50'51.8" W

O Paço de Tavarede foi mandado construir no início do século XVI por António Fernandes de Quadros, senhor de Buarcos e de Vila Verde. Até ao século XIX, o solar foi ocupado por sucessivas gerações da família Quadros. Na segunda metade do século XIX recebeu a linguagem revivalista neo-árabe e neo-manuelina que hoje apresenta. Em 1981 o edifício foi adquirido pela Câmara Municipal da Figueira da Foz. Em 2006, o município encetou uma grande intervenção de restauro e reabilitação, e o espaço foi ocupado por serviços camarários.

*The Tavarede palace was built in the beginning of the 16<sup>th</sup> century by António Fernandes de Quadros, lord of Buarcos and Vila Verde. Until the 19<sup>th</sup> century, the place was occupied by successive generations of the Quadros family.*

*In the second half of 19th century it received the “neo-arabic” and “neo-manueline” revivalist language that it presents today. In 1981 the building was acquired by the Figueira da Foz Municipal Council. In 2006, the municipality began a major restoration and rehabilitation intervention, and the space was occupied by municipal services.*

## Torre do Relógio

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Av. 25 de Abril, Figueira da Foz  
GPS: 40° 09' 00.20" N 008° 52' 00.33" W

Este empreendimento surgiu no período áureo das obras públicas do Estado Novo e deve a sua autoria ao arquiteto João António de Aguiar. Esta grandiosa obra foi aprovada pelo Conselho Superior de Obras Públicas em fevereiro de 1942 e teve início em 1943, sendo concluída em 1946. Destinada a albergar os serviços de sinalização marítima e as cabines sonoras, ergueu-se uma elegante e majestosa torre de 20 m de altura, concebida num formulário modernista, patente nas linhas geometrizantes e no despojamento ornamental. Em 1949 foi encimada por um Relógio de Sol, de grandes dimensões, substituído na década de 70, por outro, de sistema mecânico. Dominando toda a extensão da praia, visível dos mais diversos pontos da cidade, localizada sobre a marginal oceânica, entre as duas escadarias de acesso à praia, este imóvel ocupa uma posição de destaque na paisagem costeira.

*Approved by the regime in 1942, the construction of this emblematic tower came to light during the golden age of Estado Novo's public works and extended from 1943 to 1946.*

*Designed to house maritime signalling services and sound booths, this elegant and majestic 20 m high tower was conceived by architect João António de Aguiar in a modernist form, with evident geometric lines and ornamental stripping. In 1949, a large sundial was mounted on top, being later replaced by a mechanical system in the seventies. Located by the sea, between the*

*two staircases that access the beach, this monument occupies a prominent position in the coastal landscape.*

## Forte e Capela de Santa Catarina

Património Cultural / Arquitetura militar  
Cultural heritage / Military architecture



Avenida de Espanha, Figueira da Foz  
GPS: 40° 08' 53.30" N 008° 51' 58.28" W

Todos os dias: 09h30 | 13h00 - 14h00 | 17h30  
Every day: 09:30 | 1:00 pm-2:00 pm. | 5:30 pm

Visitas guiadas por marcação:  
*Guided tours by appointment:*  
T. 233 422 610

Edificado no séc. XVII para reforçar a defesa da foz do Mondego, juntamente com a Fortaleza de Buarcos e o Fortim de Palheiros, integrava o sistema defensivo do porto, da baía da Figueira da Foz e de Buarcos. Apresenta uma estrutura de conceção triangular, com três cortinas, um meio baluarte e dois baluartes irregulares. A entrada dá acesso a um pátio interior onde se situa uma pequena capela, de planta centrada e cúpula de nervuras, dedicada a Santa Catarina de Alexandria. O Forte, com o seu farol vermelho, permanece como referência histórica e elemento de destaque na imagem da cidade, marcando o ponto de

**viragem entre a frente de Rio e a frente de Mar.**

*Erected in the 17<sup>th</sup> century to reinforce the defence system of the bay of Figueira da Foz and Buarcos – along with the Buarcos fortress and Palheiros' Fort – this triangular- shaped fortress is comprised of three curtain walls, a half-bastion and other two irregular bastions. The entrance gives access to an interior courtyard with a small chapel of centered plant and ribbed dome, dedicated to Saint Catherine of Alexandria. The stronghold and its lighthouse remains and historical reference and landmark in the city landscape, a turning point between the riverfront and the sea.*

*chapel had its façade rebuilt in the 18<sup>th</sup> century, as well as the main altar, with a 17<sup>th</sup> century statue of Our Lady of Incarnation. This popular shrine has an “ex-votos” room, best known as “sala dos milagres” (“room of miracles”), where offered objects were kept. The celebration of Our Lady of Incarnation is held every September 8<sup>th</sup>.*

## Capela de Nossa Senhora da Encarnação

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua N<sup>a</sup> Sr<sup>a</sup> da Encarnação, Buarcos  
GPS: 40°10'11.4"N 8°52'23.7"W

Visitas por marcação:  
*Visits by appointment:*  
T. 233 421 724

Situada no alto da povoação viu a sua fachada ser reconstruída no séc. XVIII, bem como o altar-mor, onde se encontra a imagem de N<sup>a</sup>. Sra. da Encarnação, sendo esta do séc. XVII. Esta ermida, de cariz popular, tem acoplada uma sala de ex-votos, habitualmente designada “sala dos milagres”, onde se guardavam objetos oferecidos como promessa. No dia 8 de setembro comemora-se a festa de N.<sup>a</sup> Sra. da Encarnação.

*Located at the top of the village, this small*

## Capela de Nossa Senhora da Conceição

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua 5 de outubro, Buarcos  
GPS: 40° 09' 52.44" N 008° 52' 46.45" W

Visitas por marcação prévia:  
*For guided tours contact:*  
T. 233 421 724

Edificada no séc. XVI em honra de N<sup>a</sup>. Sr<sup>a</sup>. das Ribas, passou a ter a invocação de N<sup>a</sup>. Sr<sup>a</sup>. da Conceição a partir de 1640. Despojada das suas melhores relíquias pelo saque dos ingleses em 1602, apresenta outros elementos de interesse artístico, como o púlpito quinhentista, típico do renascimento coimbrão, o revestimento azulejar de produção coimbrã de início do séc. XVIII ou os retábulos barrocos em talha dourada.

*Built in the 16<sup>th</sup> century in honor of Our Lady of Ribas, it started to have the invocation of Our Lady of Conception since 1640. Despoiled of its best relics by the English looting in 1602, it presents elements of*

*artistic interest, such as the 16<sup>th</sup> century pulpit, typical of the renaissance period, the tile coat of Coimbra production from the beginning of the 18<sup>th</sup> century or the baroques altarpieces in gilt carving.*

## Capela de Nossa Senhora de Seiça

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua N<sup>a</sup> Sr<sup>a</sup> de Seiça, Seiça, Paião  
GPS: 40° 09' 52.44" N 008° 52' 46.45" W

Visitas por marcação prévia:  
*For guided tour contact:*  
T. 233 940 125

Ligada à lenda do Abade João e à fundação do Mosteiro de Santa Maria de Seiça que lhe fica próximo, esta capela, erigida em 1602, é uma construção de planta centrada com traçado octogonal, rodeada de alpendre. Apresenta no interior uma escultura da padroeira, em calcário, do séc. XIV. No séc. XVIII a capela foi ornamentada com um conjunto de grandes pinturas que ilustram episódios de lendas relacionadas com a fundação da capela e do mosteiro.  
*Linked to the legend of the Abbot João and to the foundation of Our Lady of Seiça Monastery, this chapel was built in 1602. This chapel has an octagonal- shaped centered floorplan and is surrounded by a porch. In the interior, a 14<sup>th</sup> limestone sculpture of its patroness. In the 18<sup>th</sup> century the chapel was adorned with a set of paintings, associated with the founding of the chapel and monastery.*

## Igreja Paroquial de S. Pedro

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Largo de S. Pedro, Buarcos  
GPS: 40° 09' 56.00" N 008° 52' 46.06" W

Visitas guiadas por marcação prévia:  
*For guided tour contact:*  
T. 233 421 724

Arruinada pelo terramoto de 1755, foi reedificada em 1766, com apoio da rainha D. Maria I, pouco restando da primitiva igreja do séc. XV. Do seu riquíssimo recheio, proveniente de outras capelas, destaque para o altar pétreo, típico do renascimento coimbrão, que pertenceu à capela-mor da demolida Igreja de Santa Cruz de Redondos. No batistério, um altar em talha dourada do séc. XVII, de estilo barroco nacional, de colunas torsas, proveniente da capela de N<sup>a</sup>. Sra. da Nazaré, em Buarcos. Possui ainda outras peças do séc. XVI, subsistentes da primitiva igreja. O atual aspecto resulta de recentes intervenções de restauro.

*Ravaged by the earthquake of 1755, it was later rebuilt, with the support of Queen Maria I, in 1766, with little remaining of the primitive church of the 15<sup>th</sup> century. From its rich treasure, which came from other chapels, stands out the stone altar of the demolished chapel of Saint Cross of Redondos, a classic example of Coimbra's Renaissance style. In the the baptistery, there is also a gilded carving altar of the 17<sup>th</sup> century, of national baroque style, with twisted columns coming from the chapel of Our Lady of Nazaré, in Buarcos. It also*

*hosts other pieces from the 16<sup>th</sup> century from the primitive church. The current image is the result of recent interventions.*

## Fortaleza de Buarcos

Património Cultural / Arquitetura militar  
Cultural heritage / Military architecture



Rua 5 de Outubro, Buarcos  
GPS: 40° 09'57.4" N 008° 52'51.9" W

Esta fortificação abaluartada protegia a vila de Buarcos pelo lado do mar, sobre a linha dos rochedos. Iniciada a sua edificação muito provavelmente em finais do séc. XVI, inícios do séc. XVII, conheceu várias intervenções e melhoramentos em períodos posteriores. Destinada a defender a povoação dos ataques vindos do mar, assistiu às investidas de corsários ingleses, dos ataques desencadeados por holandeses em 1629, e mais tarde, em 1834, das operações de desembarque das tropas liberais comandadas pelo almirante Napier. Entre os sécs. XVII e XIX, a fortaleza viu evoluir o seu sistema defensivo e de armamento por resposta às exigências da moderna artilharia. Atualmente o forte emoldura simbolicamente o casario que em épocas remotas protegeu, conferindo a Buarcos um inegável testemunho da importância e prestígio que lhe foram próprios.

*This bastioned fortification aimed to protect the village of Buarcos on the seafront from the attacks coming from the sea. It witnessed the assault of the English buccaneers, the attacks of the Dutch in 1629 and later, in 1834, the disembarkation of the liberal troops commanded by Admiral Napier. The construction dates probably back to the end of the 16th- beginning of the*

*17<sup>th</sup> and it underwent, through the times, several maintenance and renovation works. Between the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries, the defensive system and equipment pf the citadel improved dramatically thanks to the development of the modern artillery. Presently, the citadel looks like a symbolic frame around the houses it used to protect in the old days, granting Buarcos the prestige and importance it held in the past.*

## Fortim de Palheiros

Património Cultural / Arquitetura militar  
Cultural heritage / Military architecture



Rua Fernão de Magalhães, Buarcos  
GPS: 40° 09'28.2" N 008° 52'03.9" W

A meia distância entre a Figueira e Buarcos, foi estrategicamente edificado numa das maiores reentrâncias da enseada, no topo de um pequeno outeiro, outrora conhecido pelo lugar de Palheiros. Este fortim fez parte, juntamente com o Forte de Santa Catarina e a fortaleza de Buarcos, da linha defensiva da costa. A sua muralha, com 2,5 metros de espessura e a sua configuração em parapeitos, permitiu um perfeito diálogo com os outros fortés nas operações de fogo cruzado que assim dificultavam o desembarque de forças inimigas.

*The small fort was strategically erected in one of the largest recesses of the bay, on the top of a little Hill called palheiros, halfway between Figueira and Buarcos. Together with the Saint Catharine fortress and the citadel of Buarcos, they formed the defensive line of the coast. The Wall is 2.5 metres thick and its configuration in parapets permitted a perfect crossfire with the other fortifications intended to hold back the landing of the enemy troops.*

## Igreja Matriz de S. Julião

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Largo de São Julião, Figueira da Foz  
GPS: 40° 08'59.4" N 008° 51'33.8" W

Visitas por marcação prévia:  
For guided tour contact:  
T. 233 422 325

Edificado ou reconstruído pelo Abade Pedro em 1080, terá sido o mais antigo templo da Figueira da Foz, estando na origem da cidade, que evoluiu a partir do aglomerado de casas que se construíram na envolvência da primitiva igreja, num local então denominado de S. Julião da Foz do Mondego. Nada restando da sua primitiva fundação, a atual igreja é uma reedificação do séc. XVIII, com diversas intervenções posteriores. No interior, de nave única, destaca-se uma capela lateral com um belo retábulo de pedra, da segunda metade do séc. XVI, proveniente do Mosteiro de Santa Maria de Seiça.

*Commissioned or rebuilt by orders of Abbot Pedro in 1080, this is presumably the oldest temple in Figueira da Foz, as it might have originated the edification of the town from the small cluster of houses built around the primitive church - a place known back*

*then as São Julião da Foz do Mondego. With nothing remaining of its original foundations, the church seen today is an 18<sup>th</sup> century rebuilding, with several subsequent interventions. On the inside, stands out a side chapel with a beautiful stone altarpiece from the second half of the 16<sup>th</sup> century, originally from the Saint Mary of Seiça Monastery.*

## Paços do Concelho

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Avenida Saraiva de Carvalho, Figueira da Foz  
GPS: 40° 08'53.5" N 008° 51'17.4" W

Visitas por marcação prévia:  
For guided tour contact:  
T. 233 403 300

Edifício arquitetonicamente aprazível e funcional, serve de sede aos principais serviços municipais da Figueira da Foz desde 1897, data da sua construção. Surge com a necessidade de integrar os vários departamentos camarários num só local, no final do séc. XIX, e com o projeto apresentado pela dupla Cesare Lanz e F. Giuseppe Fiorentini este edifício ganha forma. Imóvel de planta retangular com fachada ordenada por cinco corpos e onze vãos, concluído no final de 1897, permanece sem alterações significativas à traça original. Destaca-se no seu interior o salão nobre decorado por Ernesto Korrodi, onde funcionou durante muito tempo o museu municipal, e ainda a imponente escadaria com o busto de Santos Rocha esculpido por Júlio Vaz Júnior, e um baixo-relevo representativo da indústria mineira e do

**vidro esculpido por Leopoldo de Almeida.**  
*With a functional and pleasant architecture, the building has been the headquarters of the main municipal services of Figueira da Foz since 1897, when it was built. It arises from the need to integrate the various departments in one place at the end of the 19<sup>th</sup> century. With the project presented by Cesare Lanz and F. Giuseppe Fiorentini this building takes shape. Property of a rectangular plant with facade ordered by five bodies and eleven spans, completed at the end of 1897, remains without significant changes to the original trait. The interiors include the noble hall decorated by Ernesto Korrodi, the imposing staircase with Santos Rocha's bust sculpted by Júlio Vaz Júnior, and a relief sculpted by Leopoldo de Almeida, representative of the local mining and glass industry.*

## Museu Municipal Santos Rocha

Património Cultural / Museu  
*Cultural heritage / Museum*



Rua Calouste Gulbenkian, Figueira da Foz  
 GPS: 40° 09'08.0" N 008° 51'37.9" W

O Museu foi fundado em 1894 com o objetivo de albergar o valioso espólio arqueológico recolhido por António dos Santos Rocha (1853-1910) na Figueira da Foz. A ampla projeção que obteve deve-se à dedicação do seu fundador e ao trabalho desenvolvido pela Sociedade Arqueológica da Figueira, que reunia os mais distintos espíritos figueirenses, nacionais

e estrangeiros, interessados nas ciências antropológicas. Em 1939, sob a direção de António Vítor Guerra e com o apoio constante do recém-formado "Grupo dos Amigos", alargou-se o leque disciplinar das coleções. A diversidade das coleções promove a necessidade de um novo espaço. Em 1974 era inaugurado o novo e atual edifício, que integra uma biblioteca, museu e auditório, projeto do arquiteto figueirense Isaías Cardoso, com o apoio técnico e financeiro da Fundação Calouste Gulbenkian. Hoje expõe em permanência coleções de escultura religiosa e moderna, mobiliário indo-português, etnografia, armas, arqueologia e numismática e possui duas salas para exposições temporárias. A visita às exposições temporárias é gratuita.

*The Museum was founded in 1894 with the purpose of housing the valuable booty collected by António dos Santos Rocha (1853-1910) in the Figueira da Foz. The wide projection that it obtained is due to the dedication of its founder and to the work developed by the Archaeological Society of Figueira, that reunited the most distinguished figueirenses spirits, national and foreign, interested in the anthropological sciences. In 1939, under the direction of António Vítor Guerra and with the constant support of the newly formed "Friends Group", the disciplinary range of the collections was extended. In 1939, under the direction by Antonio Vítor Guerra and with the support newly formed "Group of Friends", widened the disciplinary range of collections. The diversity of collections promotes the need for a new space. In 1974 the new and current building, was opened, which includes a library, museum and auditorium, an architectural project of the figueirense Isaías Cardoso, with the technical and financial support of the Calouste Gulbenkian Foundation. Today exposes in permanence collections of sculpture religious and modern, Portuguese furniture, ethnography, weapons, archaeology and numismatic, and two rooms for temporary exhibitions. The visit to temporary exhibitions is free.*

## Centro de Artes e Espectáculos



Rua Abade Pedro, Figueira da Foz  
GPS: 40° 09'08.0" N 008° 51'37.9" W

Visitas por marcação prévia:  
*For guided tour contact:*  
T. 233 407 200

O Centro de Artes e Espectáculos (CAE), foi inaugurado em 2002. Estrutura cultural de grande dimensão (2 auditórios com 200 e 800 lugares - anfiteatro exterior, foyer, salas de apoio, estúdios, 4 salas de exposições), foi pensado numa centralidade regional, com fundos comunitários e a sua programação tende a passar por grandes espetáculos de índole nacional e internacional, encontrando-se esta estrutura também ligada a outros centros de programação e eventos, numa lógica de âncora que se dispersa sem perder continuidade.

*The Centro de Artes e Espectáculos (CAE) was inaugurated in 2002. A large cultural structure (2 auditoriums with 200 and 800 seats - outdoor amphitheater, foyer, support rooms, studios, 4 exhibition halls) regional, with community funds and its programming tends to go through major national and international shows, this structure being also linked to other programming centers and events, in an anchor logic that disperses without losing continuity.*

## Quinta das Olaias



Património Cultural / Arquitetura civil  
*Cultural heritage / Civil architecture*

Rua da Graça, Figueira da Foz  
GPS: 40° 09'10.8" N 008° 51'30.6" W

Visitas por marcação prévia:  
*For guided tour contact:*  
T. 233 403 300

Esta grande propriedade é constituída por casa principal de estilo oitocentista e romântico, um elegante chalet e belos jardins. A casa principal foi construída no século XIX. Aqui viveu António Macedo de Papança, Conde de Monsaraz que trouxe ao local grandes nomes da política e das letras do século XIX, entre os quais se destaca Júlio Dantas. Adquirida pela câmara Municipal em 1999, a casa integra um interessante recheio constituído por diversas obras de pintura e escultura e especialmente mobiliário de estilo e cerâmicas, provenientes de uma grande doação ao município. No seu antigo bosque foi edificado, em 2002, o Centro de Artes e Espectáculos (CAE) da cidade.

*This large property is composed of a main romantic style house, an elegant chalet and beautiful gardens. The main house was built in the 19<sup>th</sup> century. Here lived António Macedo de Papança, Count of Monsaraz, who brought to the place great names of 19<sup>th</sup> century politics and letters, like Júlio Dantas. Acquired by the city council in 1999, the house have interesting works of painting and sculpture and especially furniture of style and ceramics, coming from a large donation to the municipality. In 2002 was built in its old forest, the Centro de Artes e Espectáculos (CAE) of the city.*

## Teatro Trindade

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua de Redondos, Buarcos  
GPS: 40° 09'58.1" N 008° 52'39.6" W

Edifício inaugurado a 3 de dezembro de 1910, foi mandado construir a expensas de Fernando Augusto Soares, grande filantropo e impulsor do progresso da sua terra natal. O seu interior é uma curiosa réplica do teatro de Lisboa com o mesmo nome, em tamanho reduzido. Merecem referência os medalhões esculpidos no teto, em baixo relevo, o elegante lustre e o arco do proscénico, onde se destacam duas figuras alegóricas laterais, a meio do corpo e, ao centro, o conjunto emblemático representando as artes do Teatro, Música e Poesia. A elegante fachada exterior, de feição marcadamente neo-manuelina, corresponde ao gosto revivalista e romântico

da época da sua edificação.

*This building was commissioned and paid for by Fernando Augusto Soares, philanthropic and promoter of the progress of his birthplace - Buarcos. The theatre's interior is an interesting replica, in a smaller size, of the Lisbon theatre with the same name. Worth special mention are the medallions carved in the ceiling, in low-relief; the elegant chandelier and the arch of the proscenium with two lateral allegoric figures and in the centre, the emblematic group representing Theatre, Music and Poetry. The graceful façade, in a distinctly "neo-manueline" style, corresponds to the revivalist and romantic taste of that period.*

## Igreja do extinto Convento de Santo António

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua Gonçalo Velho, Figueira da Foz  
GPS: 40° 09'09.6" N 008° 51'22.5" W

Era o antigo convento dos religiosos reformados da Ordem de S. Francisco. Foi fundado em 1527 por Frei António de Buarcos, com o apoio de D. João III e a benemeréncia de António Fernandes de Quadros, senhor de Tavarede. O convento sofreu profundas transformações arquitetónicas, com realce para a grande remodelação do ano de 1725. No século XIX o edifício foi transformado, mantendo apenas, da parte religiosa, a igreja, de fachada setecentista. No interior, além dos retábulos em talha,

provenientes do Mosteiro de Seiça, podem ainda ser apreciados o coro-alto com pinturas da vida de Santo António e interessantes esculturas dos séculos XVI a XVIII. No edifício contíguo encontra-se a capela de S. Francisco da Ordem Terceira, de feição neoclássica, delineada no século XIX pelo arquiteto milanês Giancarlo Magne. Inclui um núcleo museológico de Arte Sacra. Tem especial relevância é um órgão de tubos, o primeiro a existir na cidade.

*It was the convent of the retired religious of the Order of St. Francis. It was founded in 1527 by Friar António de Buarcos, with the support of D. João III and the meritorious of António Fernandes de Quadros, lord of Tavarede. The convent underwent profound architectural changes, with emphasis on the great remodeling of the year 1725. In the 19th the building was transformed, maintaining only, of the religious part, the church, with the 18th facade. In the interior, in addition to the carved altarpieces, coming from the Seiça monastery can still be appreciated the choir with paintings of the life of Saint Anthony and interesting sculptures from the XVI to XVIII centuries. In the contiguous building is the chapel of St. Francis, of neoclassical appearance, outlined in the nineteenth century by the Milanese architect Giancarlo Magne. It includes a Sacred Art museum. Of particular interest is an organ of tubes, the first to exist in the city.*

## Igreja da Misericórdia de Buarcos

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua da Misericórdia, Buarcos

GPS: 40° 09'55.3" N 008° 52'40.3" W

Localizada no centro da povoação de Buarcos, a Igreja da Misericórdia é um templo de fundação quinhentista que teve obras de remodelação posteriores, nomeadamente no que concerne aos programas decorativos. O portal de acesso à Tribuna dos Mesários ostenta a data de 1576, podendo reportar-se ao ano em que foi terminada a primeira campanha de obras. Grande parte do programa decorativo interior deverá datar de meados do século XVII, apontando-se também para a mesma época a execução das pinturas dos retábulos colaterais, atribuídas a Miguel Paiva. Destaque também para o conjunto escultórico da Deposição no Túmulo, do ciclo de João de Ruão.

*Located in the center of the town of Buarcos, the Church of Misericordia is a 16th century temple that has had subsequent remodeling works, especially in the decorative programs. The gateway access to the Member's gallery has a date of 1576, and may refer to the year in which the first works campaign was completed. Much of the interior decorative program is from the mid 17th century, and the paintings of the collateral altarpieces, attributed to Miguel Paiva, are also pointed out at the same time. Also noteworthy the sculptural ensemble of the cycle of John Rouen. "Deposition in the Tomb".*

## Cabo Mondego

Património Natural  
Natural heritage



**Cabo Mondego**

GPS: 40° 11'16.7" N 008° 54'29.3" W

O Cabo Mondego insere-se no contexto da Bacia Lusitânica e localiza-se no bordo ocidental da Serra da Boa Viagem, aproximadamente a 6 km a noroeste da Figueira da Foz. Este Monumento Natural, constitui um dos testemunhos mais importantes para a compreensão da história da Terra e da história geológica de Portugal, num intervalo de tempo que se situa aproximadamente entre os 185 e os 140 milhões de anos, justificando a nível internacional, a relevância da sua classificação, conservação e divulgação. Em 2016 é-lhe atribuído o “prego de ouro” colocado no Estrato tipo Global para a base do andar Bajociano (Jurássico Médio).

*Cape Mondego is in the context of the Lusitanian Basin and is located on the western edge of the Serra da Boa Viagem, approximately 6 km northwest of Figueira da Foz. This Natural Monument is one of the most important testimonies for the understanding of the Earth history and the geological history of Portugal, in a period of approximately 185 to 140 million years, justifying at international level the relevance of its classification, conservation and dissemination.*

*In 2016 it was awarded the “golden spike” placed in the Stratum Global type for the base of the Bajociano floor (Middle Jurassic)*

# GÓIS

80

## Igreja Matriz de Góis

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua António Francisco Barata, CP Góis  
GPS: 40° 09' 12.36"N | 8° 06' 37.82"W

Domingos das 10h30 às 12h30, ou todos os dias por marcação prévia, no Posto de Turismo de Góis

Sunday | 10:30 am to 12:30 pm or everyday through previous contact with Góis Tourism Post

A Igreja Matriz de Góis foi instituída em 1415, como sede de colegiada, depois de firmado compromisso entre o prior, Fernão Gil, e o então senhor da povoação, Estevão Vasques de Pedra Alçada. No início do segundo quartel do séc. XVI D. Luís da Silveira, conde de Sortelha e senhor de Góis, fixou residência na vila, decidindo renovar o templo matrional, nomeadamente a capela-mor, onde pretendia fazer o panteão dos Silveira. Desta forma, contratou o arquiteto Diogo de Castilho, firmando contrato com o mestre em abril de 1529. Esta empreitada, que se prolongou até 1531, foi a primeira obra documentada onde laborou Diogo de Torralva (1500-1566), que riscou os planos do espaço com Castilho. Da mesma campanha data a execução do túmulo do conde, uma magnífica obra "ao

romano" que atesta a linhagem e erudição do seu encomendante, cuja estrutura retabular se deve a João de Ruão (?-1580), sendo a estátua orante atribuída, com reservas, a Odart. As tábua do retábulo-mor, já executadas depois da morte do conde, são atribuídas a Francisco de Campos.

*The Parish Church of Góis was founded in 1415, as collegiate seat, after the signing of an agreement between the Prior Fernão Gil and Estevão Vasques de Pedra Alçada, Lord of Góis. In the second decade of the 16th century, Luis da Silveira, Count of Sortelha and Lord of Góis, sat up residence in the latter, having decided to refurbish the parish church, namely the main chapel, where he intended to install the family pantheon. Thus, he hired the architect Diogo de Castilho in 1529, who worked with Diogo de Torralva until 1531. To that period also dates back the execution of the count's tomb, a magnificent work who states the lineage and erudition of the commissioner, whose altarpiece structure is attributed to Jean de Rouen and the praying statue to Odart, although with some reserve. The tablets of the main altarpiece, made after the death of the Count, were made by Francisco de Campos.*

## Pedra Letreira - Arte Rupestre

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



Desvio na Estrada Nacional n.º 2 - cortada para Alvares  
GPS: 40° 4' 41.05''N | 8° 4' 38.84''W

Visitas guiadas por marcação  
*Guided tours by appointment*

Monumento de arte rupestre que deverá remontar à Idade do Bronze. É composto por uma plataforma de xisto rebaixada, disposta horizontalmente, na superfície da qual foram esculpidas diversas gravuras, com um machado de pedra polida, através da técnica de abrasão. Neste conjunto figuram, entre outras representações, um arco e flecha, motivos reticulados, pontas de seta e alabardas, e ainda figuras antropomórficas.  
*This landmark consists of a horizontally-laid, lowered schist platform, on whose surface several engravings were carved by abrasion. They depict, among other motifs, a bow and arrow, reticulated motifs, arrow heads and halberds, as well as anthropomorphic figures.*

É uma das casas nobres edificadas na vila beirã durante o séc. XVII. Pertenceu à família Barreto Chichorro, uma das mais importantes da Vila de Góis no séc. XVII, instituidora de uma capela na Igreja Matriz, onde estão sepultados alguns dos seus membros. No interior, destacam-se as decorações das aberturas do alçado principal e os quatro notáveis tetos de masseira, com caixotões pintados, provavelmente, na mesma época da construção, de autor desconhecido. O edifício seiscentista tem adossadas, de ambos os lados, duas construções recentes, sem valor arquitectónico.

*This 17th century manor house belonged to family Barreto Chichorro, one of the most influent in the village of Góis during that time. On the interior, the decoration of the openings in the main elevation and the four remarkable masseira ceilings, with painted boxes, presumably made during the construction of the church, stand out. This four hundred years old building has attached on both sides two recent constructions, but with no architectural value.*

## Tetos Pintados da Antiga Casa da Quinta

Património Cultural / Arte  
*Cultural heritage / Art*



Rua da Quinta - Paços do Concelho Góis |  
GPS: 40° 09'17.92''N | 8° 06' 38.37W

Visitas guiadas por marcação no Posto de Turismo de Góis  
*Guided tours by appointment*

## Centro de Referência da Memória Goiense

Património Cultural | Espaços museológicos  
*Cultural heritage / Museum*



Biblioteca Municipal António Francisco Barata, Bairro Verde 2  
GPS: 40° 9' 29.15'' N | 8° 6 '29.59'' W

De segunda a sexta das 09h00 às 18h00  
*Tuesday to friday, from 9:00 am to 1:00 pm and 2:00 pm to 5:00 pm*

### Visitas guiadas por marcação Guided tours by appointment

Equipamento municipal que tem como missão proporcionar o acesso ao património cultural do concelho, fomentando a preservação e valorização da memória coletiva das comunidades. No espaço de exposição pode fazer um breve percurso pela história do concelho, revisitá sítios e monumentos, conhecer ou relembrar lugares e pessoas que, ao longo dos tempos, têm contribuído fortemente para a construção da memória goiana.

*This is a municipal facility which has the aim of providing access to the cultural heritage of the district, fostering the preservation and enhancement of the collective memory of its communities. In the exhibition space, you can take in a brief tour of the history of the district, revisit sites and monuments, and get to know or remember places and people who, throughout the ages, have contributed in a determinant manner to the construction of the memory of Goiás.*

## Ponte Real

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Conselheiro Dias Ferreira  
GPS: 40° 09' 17.61"N | 8° 06' 43.59"W

### Visitas guiadas por marcação Guided tours by appointment

A Ponte Real da Vila de Góis foi mandada edificar por D. João III em 1533, como atesta o alvará editado pelo monarca a 20 de abril desse ano. À entrada da ponte, na base do morro do Castelo, levanta-se a Capela do Mártil S. Sebastião, do séc. XVIII, vincada

de cantarias nas esquinas, entablamento e fogaréus, pequeno campanário à direita, portal armado, cúpula com fecho de pedra.

*The Ponte Real da Vila de Góis (Royal Bridge of Góis Village) was commissioned by King John III in 1533, as evidenced in the royal charter.*

## Vale do Ceira

Património Natural e Cultural  
Natural and Cultural Heritage



Estrada Municipal nº 543  
GPS: 40° 9'20.12"N; 8° 6'29.93"W

A importância deste legado, que representa de forma ímpar a relação histórica entre o Homem e a Natureza, caracteriza-se por uma grande variedade e multiplicidade de bacias hidrográficas, ainda que elementares, com cursos de água de regime torrencial ou invernosso. Usar a água como fonte de produção de energia hidráulica foi, desde há muito, uma necessidade do homem para fazer mover mecanismos ancestrais de trabalho da qual dependia a sua sobrevivência. Exemplo desta situação é a existência nas margens do rio de várias estruturas movidas a água como é o caso de Moinhos, Lagares, Açudes entre outros.

*The relevance of this particular valley resides on the way it uniquely represents the historical relation between Man and Nature. The area is filled with a great variety of hydrographic basins and, although they may*

*be somewhat elementary, which is mainly due to their torrential or winter watercourses, all that water has long been used to produce hydraulic energy and, therefore, to equip the inhabitants with mechanisms that guaranteed their survival. Along the riverbanks, several watermills, olive press mills and dams still testify to that cohabitation.*

## Penedos de Góis

Património Natural | Monumento Geológico  
Património Natural | Geological Monument



Estrada Nacional 2 – sentido Aldeia dos Povorais

Os penedos são uma formação geológica em forma de escarpa, situados a mais de mil metros de altura, sobranceiros à aldeia da Pena (Aldeia do Xisto). Para os mais atentos amantes de natureza, a probabilidade de avistarem alguns icnofósseis é elevada. Estes fósseis são testemunho da atividade do ecossistema marinho que aqui existiu há cerca de 480 milhões de anos. Esta escarpa íngreme, a rondar os 100 m, possui excelentes condições para a prática de turismo ativo, sobretudo para o visitante mais radical, encontrando-se equipada para a prática de escalada clássica, a qual deve ser evitada no período de nidificação das aves, como o falcão-peregrino (*Falco peregrinus*), que se alberga no penedo. *These boulders are geological formations with the shape of scarps and situated more than 1.000 meters above sea level, overlooking the Pena village (classified as a Shale Village). Nature's most attentive lovers have a huge chance of identifying some*

*ichnofossils from the marine ecosystem that covered the region about 480 million years ago. This steep scarp of about 100 meters presents great conditions for the practice of active tourism, mainly by more radical visitors who enjoy classical climbing. This must be avoided, though, during the nesting period of birds such as the peregrine falcon (*Falco peregrinus*), who lives in the boulders.*

## Aldeias do Xisto de Góis [Comareira, Aigra Nova, Aigra Velha e Pena]

Património Cultural | Aldeias Tradicionais  
Cultural Heritage | Traditional Villages



Estrada Nacional N°342  
GPS Lat. 40° 8'8.29"N; Long.8° 9'8.32"W

O concelho de Góis possui quatro aldeias, do conjunto que compõe a rede de Aldeias do Xisto de Góis, Aigra Nova, Aigra Velha, Comareira e Pena. Ao nível concelhio, Góis é dotado de uma variada rede de estradas nacionais que se subdividem em diversas vias e que permitem o acesso a qualquer uma das quatro aldeias do xisto existentes dentro dos limites do concelho. O acesso às Aldeias do Xisto, a partir da sede do Concelho, deverá ser feito em direção à Lousã pela EN342 para visitar as aldeias da Comareira, Aigra Nova e Aigra Velha e em

direção a Alvares pela EN2 para aceder à aldeia da Pena.

Góis' Municipality is home to four housing clusters included in the set of those classified as "Shale Villages": Aigra Nova, Aigra Velha, Comareira and Pena. From Góis' center, it's easy to reach Comareira, Aigra Nova and Aigra Velha through a single road, known as EN342. When visiting Pena, the best way is to take EN2 towards Alvares.

## Ecomuseu Tradições do Xisto|Núcleo de Interpretação Ambiental da Serra da Lousã

Património Cultural | Programas Temáticos  
Cultural Heritage | Thematic Programs



Aigra Nova

GPS: 40°0'7.12.29"N; 8°9'15.14"W

O Ecomuseu Tradições do Xisto assume-se como um projeto dinâmico, integrador e promotor da coesão territorial nos domínios da sua área de influência. Este projeto pretende preservar e valorizar o(s) património(s) cultural e natural, salvaguardando as tradições, a cultura serrana e potenciando a conservação da natureza, através de seis núcleos. O Núcleo Sede, localizado na Aldeia do Xisto de Aigra Nova, apresenta-se como a "casa mãe" do Ecomuseu. Neste espaço, as populações

locais levam-no a uma visita pelo passado, pelas histórias, tradições, saberes e sabores da região, numa relação íntima com cada objeto. A estrutura deste Núcleo é centrada numa triangulação virtuosa entre a história, o artefacto e o Homem, exposta numa casa com traça tradicional, que alberga quatro áreas distintas.

*The Shale Traditions Ecomuseum aims to be a dynamic project promoting territorial cohesion in the area of Lousã and its surroundings. Involving six museum nuclei committed to preserving and valuing the mountain culture as well as its natural habitat and social traditions, the museum has its headquarters in Aigra Nova, where the authentic lifestyle of the village takes visitors on a journey through the tales and traditions of the past, its current crafts and flavors, and the intimate connection between long used objects. The structure of this main nucleus reflects a virtuous triangulation between history, artifact and Man, portrayed in a house with a traditional façade and four distinctive areas.*

Rua dos Bois · Aigra Nova · 3330-222 Góis  
Tel./Fax: 235 778 644 · Tlm: 969 847 852  
E-mail: lousitanea@gmail.com  
ou lousitanea@sapo.pt

2º a 6º feiras: 09h00-18h00  
Sábado e domingo: 09h00-17h00  
*Monday to friday: 9:00 am to 6:00 pm  
Saturday and sunday: 9:00 am to 5:00 pm*

## Lagar Museu de Vila Nova do Ceira

Património Cultural| Espaços museológicos  
Património Cultural| Espaços museológicos



**Vila Nova do Ceira**

GPS: 40°11'12.65"N; 8°9'24.74"W

Visitas por marcação

*Visits by appointment*

T. 235 770 170 | 917 642 589

O Lagar-Museu é um espaço criado pela Cooperativa Social e Agro-Florestal de Vila Nova do Ceira, CRL, que surge de uma necessidade de divulgar e promover o ritual e tradição da produção do azeite, recordando os costumes dos antepassados da região e deixando um testemunho sobre a temática às gerações vindouras. As atividades propostas pelo Lagar-Museu foram elaboradas especialmente a pensar no público que o visita, de forma a este ter um contacto mais próximo com dois produtos endógenos: o azeite e o mel.

*The Olive Press Mill Museum was created by the Social, Agricultural and Forestry Cooperative of Vila Nova do Ceira. Its goal is to promote and divulge the rituals and traditions involved in producing olive oil, following the local habits of the region's ancestors and preserving knowledge for generations to come. All activities of the museum are planned to bring visitors closer to the main endogenous products of the region: olive oil and honey.*

**Praia Fluvial da Peneda**

Património natural | Praia fluvial

*Natural Heritage | River Beach***Vila de Góis**

GPS: Lat. 40° 9' 15.05" N; Long. 8° 6' 42.96" W

A Praia Fluvial da Peneda, galardoada com “Bandeira Azul”, “Praia Acessível – Praia para Todos!” e “Bandeira de Ouro”, localizada na vila, freguesia e concelho de Góis, encontra-se situada nas margens do Rio Ceira, cuja pureza das suas águas proporcionam aos muitos turistas e visitantes irresistíveis e refrescantes banhos. Possui uma vasta área de relvado e uma ilha de areia no meio do rio. Apresenta também um imponente enquadramento paisagístico, dominado por altas e majestosas serras.

*The Peneda River Beach, awarded with distinctions such as “Blue Flag”, “Wheelchair Accessible Beach” and “Gold Quality Flag”, is located on the banks of the Ceira River, whose pure waters provide tourists and other visitors with irresistible and refreshing baths. It also stands out for its large lawn area, a sand island in the middle of the river and an imposing landscape framing, dominated by high and majestic mountains.*

**Praia Fluvial das Canaveias**

Património natural | Praia fluvial

*Natural Heritage | River Beach*

A Praia Fluvial das Canaveias, situada nas margens do rio Ceira, em Vila Nova do Ceira, é um ótimo local de descanso, tranquilo e que permite um contacto próximo com a natureza.

Galardoada com “Bandeira Azul” e “Praia Acessível – Praia para Todos!” esta praia possui uma extensa área relvada e tem excelentes infraestruturas de apoio, nomeadamente um bar com esplanada, rampas de acesso a pessoas com mobilidade reduzida, instalações sanitárias, WC para pessoas com mobilidade reduzida, parque de merendas, estacionamento (dois lugares reservados a pessoas com deficiência), posto de primeiros socorros e um parque infantil. *Along the banks of the Ceira River, in Vila Nova do Ceira, this is a superbly relaxing and quiet place, allowing a close contact to Nature. Awarded with the “Blue Flag”, the “Wheelchair Accessible Beach” status and the “Gold Quality Flag”, this spot in Canaveias combines nice waters with green lawns and excellent support facilities, including a terrace bar, a picnic park, a first-aid office and a children’s playground.*

#### Património natural | Percursos Pedestres Natural Heritage | Pedestrian Path



O concelho de Góis possui um total de 8 percursos de Pequena Rota (PR) e uma Grande Rota (GR) valorizando, desta forma, a promoção turística do concelho a partir da divulgação e implementação de condições para a prática do pedestrianismo.

É possível encontrar, atualmente, informação sobre estes percursos, como é o caso do PR1 GOI - Caminho do Xisto das Aldeias de Góis ou o PR3 GOI - Trilho do Vale do Ceira I, entre outros, na página da internet do município ([www.cm-gois.pt](http://www.cm-gois.pt)) ou em folhetos informativos.

*Góis’ Municipality has a total of eight hiking routes of small extension (PR) and one of greater distance (GR). All together, these nine hikes help visitors understand the touristic value of the territory and create the best conditions for the practice of pedestrian walkings. Along with paper brochures, the municipality’s webpage ([www.cm-gois.pt](http://www.cm-gois.pt)) also gathers all pertinent information about these hiking routes, such as PR1 GOI - The Shale Route of Góis’ Villages and PR3 - The Ceira Valley Trail Nr. 1.*

## Parque de Merendas da Oitava

#### Património Natural Natural Patrimony



Estrada Nacional Nº342  
GPS: Lat. 40° 5'38.34"N; Long.  
8° 9'24.95"W

O Parque da Oitava foi, em tempos, um lugar de pastores da serra, onde, com os seus grandes rebanhos, se abrigavam para passar largas temporadas de pastoreio. Localizado na Serra da Lousã, ocupa 470 hectares da área do Município de Góis, totalmente inseridos em Rede Natura 2000. Desde os anos 70 que esta mata tem sido palco de diversas ações de plantação de espécies. No seu interior encontra-se um parque de lazer, perto de uma linha de água permanente.

São várias as atividades turísticas procurados nos territórios rurais, fruto das condições excepcionais que estas áreas geográficas oferecem. A procura de ambientes mais calmos, com capacidade de oferecer diversas atividades turísticas, torna os territórios rurais de montanha locais muito procurados para práticas de lazer, como o Geocaching e/ou o Percurso Pedestre PR9 GOI - Trilho do Baile, bem como observação da Brama dos Veadeiros!

*The park of Oitava (which means "Eighth") was once a place populated by mountain shepherds and where their big flocks took cover for long herding seasons. Situated in Lousã's mountain, this green park occupies 470 acres which are currently classified as part of the Natura 2000 Network. Since the 90's, these woods have been subjected to several plantations of different tree species and, at their core, there's now a leisure park close to a permanent watercourse. Those who search for quieter sets can easily have a rural landscape is also a good destination for more dynamic activities, such as Geocaching or Hiking, namely along the route PR9 GOI -The Dance Ball Trail. The area also offers the chance to observe some deer roaring.*

## Cerro da Candosa

Património natural | Monumento Geológico  
Arquitetura religiosa

*Natural Heritage | Ecological Monument | Religious Architecture*



Vila Nova do Ceira  
GPSs: Lat. 40°10'32.16"N; Long.  
8°10'16.32"W

Ponto de interesse turístico, religioso, paisagístico e geológico que se desenvolve num canhão fluvial, com um miradouro singular de cortar a respiração. O enquadramento natural e o património religioso - Capela de Nossa Senhora da Candosa, alminha de ritual primitivo, estórias e lendas de cristãos e mouros - fazem deste local um ponto de interesse, que justifica um ligeiro desvio da EN2, para apreciar a grandeza da natureza do Rio Ceira e a crista quartzítica da região.

*Being a tourist attraction for its geological and landscaping value, this viewpoint over a river cannon offers a breathtaking sight. The human presence on the area manifests itself in religious edifications, such as the Chapel of Our Lady of Candosa and some wayside shrines. Tales and legends of Christians and Moors also make this hill an interesting place to visit, just a few meters away from the EN2 road, overlooking the Ceira River natural greatness and the region's quartzitic crest.*

# LO U SÃ

90

## Aldeia do Xisto do Candal

Património cultural / Arquitetura civil -  
Aldeia típica / Cultural heritage / Civil  
architecture - Typical Village



Candal

GPS: 40,080556, -8,203333

Construída em comunhão com a Natureza, a Aldeia do Candal é rasgada por dois elementos vitais - a Ribeira, com quem partilha o nome e a Estrada Nacional 236. Disposta em anfiteatro, quem a visita usufrui de uma experiência única, de vislumbre da aldeia e da serra. Os seus habitantes cresceram com os desafios da vida na serra, marcadamente dura. A estrada nacional, importante via de contato, trouxe outras gentes, que ansiam pela chegada ao Candal, reconhecido ponto de abrigo, onde se retemperavam energias para prosseguir viagem.

Ainda hoje mantém essa hospitalidade distinta, albergando e maravilhando os turistas que a visitam e que provam os "Sabores da Aldeia" no restaurante local. Aldeia com vitalidade reconhecida e protegida pela Rede Natura 2000, soube adaptar-se sem perder a autenticidade. Para isso contribuiu a sua integração na Rede das Aldeias do Xisto e a abertura da Loja da mesma marca.

*Built in accordance to Nature, the Candal village is thorn by two vital elements: the creek with whom it shares its name and the road EN236. Arranged in a amphitheater shape, it provides its visitors with a unique sight of both village and mountain. The local inhabitants grew up facing the mountain life challenges, which were particularly hard in earlier times, but the EN236, being an important contact route, keeps bringing other people to the village, seen as an energetic recovery stop on the way to more distant destinations. This long lasting hospitality remains distinctive of Candal and*

wonders the visitors who savor "The Village's Tastes" at the local restaurant. Being part of Natura 2000 Network for its landscape and vitality, Candal has learned to adapt without ever losing its authenticity and that's why it is classified today as a Shale Village, hosting a shop of the same brand.

## Aldeia do Xisto do Casal Novo

Património cultural / Arquitetura civil -  
Aldeia típica / Cultural heritage / Civil  
architecture - Typical Village



Casal Novo

GPS: 40.091615, -8.235991

Verdadeiro tesouro escondido, a Aldeia do Casal Novo tem o seu refúgio nas encostas da Serra da Lousã, deslizando montanha abaixo, quase como procurando o seu caminho até ao Santuário da Nossa Sra. da Piedade. A sua genuinidade é um dos traços pelos quais integra a Rede das Aldeias do Xisto, a que se juntam a singelidade e autenticidade das suas vivências, costumes e tradições. Com uma rua principal, rasgada por pequenas transversais, a sua dimensão é contrastante com a beleza da arquitetura, que nos apaixona em cada pormenor. De grande harmonia visual, tem suas eiras espaços de elevado valor histórico e patrimonial. outrora usadas como locais de trabalho agrícola comunitário, contam-nos histórias de quando ao trabalho se juntava a alegria da convivência, em que as cantilena acompanhavam a lavoura e o suor andava de mão dada com um sorriso e um cumprimento amigo. Protegida pela Rede Natura 2000, com uma vasta riqueza e diversidade de fauna e flora, a Aldeia do Casal Novo é mais do que um miradouro para a Lousã e o seu Castelo, é um portal único para observar vidas de outrora, imortalizadas nas suas pedras de xisto.

*An authentic hidden treasure, the Village of Casal Novo has found its refuge among the hillsides of Serra da Lousã, and it seems to glide downhill towards the Sanctuary of Our Lady of Piedade. Exhibiting a strong visual harmony, its eiras testify an undeniable cultural and historical heritage. Used once for common agricultural work, they still echo the joyful songs that accompanied hard work. Protected by Natura 200 Network, the village and its surroundings host a rich diversity of fauna and flora, providing a fantastic viewpoint for Lousã and its Castle, where the lives of old still live in the schist stones.*

## Aldeia do Xisto do Talasnal

Património cultural / Arquitetura civil –  
Aldeia típica / Cultural heritage / Civil  
architecture – Typical Village



Talasnal | GPS: 40,091637, -8,225653

Postal vivo de autenticidade e percurso do tempo, a Aldeia do Talasnal pede emprestadas as paisagens da Serra da Lousã, manto protetor e fonte de vida de todos os seus habitantes. Construída com o xisto que a Serra deu, é narradora de vidas, de vivências marcadas pelas agruras dos trabalhos da agricultura e pastorícia, da felicidade transformada em risos, que só o espírito de comunhão de uma Aldeia permite. Os seus lagares, orgulhosos, recordam que ali se fazia o azeite, tempero do prato e da alma, fonte de sabores hoje recriados nos restaurantes locais. As águas que a percorrem, entoam músicas que a Serra dita, revelam caminhos antigos, percorridos tantas vezes na construção de memórias. A antiga escola mantém-se lá. Acolhe quem visita a Aldeia, porto de abrigo de todos os que dela precisem. Reconverteu-se, mas não deixa esquecer que foi fonte de saber. Visitar o

a aldeia do Talasnal, protegida pela Rede Natura 2000, é entrar numa experiência de autenticidade, colocar um pé no passado e numa escola de vida presente. A aldeia do Talasnal manteve-se fiel a si própria, integrada na Rede das Aldeias do Xisto, e é certo que viverá única e autêntica, continuando a maravilhar gerações futuras.

*Built with the schist extracted from the surrounding mountains, the village of Talasnal echoes the lives and the memories of a cohesive community of farmers and shepherds, who always faced the most arduous times with a genuine smile. From their lagares came the precious olive oil that has been fuelling hearts and souls, as well as a rich diversity of flavours, which still thrive on the local restaurants. The water streams that flow from the mountain and the old pathways alongside them are also part of a living memory that has been enduring for centuries. The old school remains today as a shelter for those who need it. Visiting Talasnal today is an authentic experience of originality, a travel in time that makes everyone feel part of our History. The village and its surroundings belong to the Natura 2000 Network.*

## Aldeia do Xisto da Cerdeira

Património cultural / Arquitetura civil –  
Aldeia típica / Cultural heritage / Civil  
architecture – Typical Village



Cerdeira | GPS: 40.094006, -8.196028

A Cerdeira recebe-nos dizendo que ali mora a tranquilidade. Convida, a entrar, a atravessar um portal mágico, uma pequena ponte que nos faz duvidar se é de madeira ou de sonhos, levando-nos até à fonte, onde matamos a sede e despertamos sentidos. Entramos e

recebemos uma lição em arquitetura que deslumbra. As pequenas casas, feitas de xisto e madeiras da Serra, parecem ter escolhido os locais mais difíceis e recompensadores para nascer, decoradas pela flora que as abraça e conforta. As suas ruas, estreitas, constroem jogos de luz e de sombra, escondendo segredos em cada recanto. Aqui o vento não sopra, canta, guiando-nos pelos seus versos. Somos confortados com cheiros e aromas, que sempre estiveram lá. Aqui juntam-se as Artes, as da construção da Aldeia e as que vivem no quotidiano da Cerdeira, transformando-a num local de criação artística permanente de elementos à solta. Percorrer esta aldeia, protegida pela "Rede Natura 2000", é um exercício físico e sensorial. A cada passo há um recanto, um beco, um elemento que não se sabe se ali foi colocado pelo Homem ou pela Natureza. Não há dissonâncias. Há o som da tranquilidade, da autenticidade.

*The village of Cerdeira welcomes all visitors with a sense of tranquillity, inviting everyone in through a sort of magical portal, a small bridge that leads to a fountain, where thirst is appeased and senses are awakened. The astonishing architecture seen in the small schist and wooden houses, with the plants and flowers that embrace them, are true wonders. The narrow streets play with light and shadows, hiding secrets in many corners. The wind blows smooth, singing, guiding the visitor with its verses. The beguiling smells and aromas from the memories of old remain unchanged. This is a village of arts, either showcased in its construction or practiced by those who have been living there.*

## Aldeia do Xisto do Chiqueiro

Património cultural / Arquitetura civil -  
Aldeia típica / Cultural heritage / Civil  
architecture - Typical Village



Chiqueiro | GPS: 40.086403, -8.232858

Construída em xisto, extraído da Serra da Lousã, deve o seu nome à atividade predominante da Aldeia, que cruzou os tempos, a pastorícia. Fonte de riqueza, esta ligação à fauna autóctone, com rebanhos de cabras e a presença de veados, corços e javalis, é um recordar constante da ligação do Homem à Natureza, tão bem ilustrada nas vivências e tradições do Chiqueiro. Com uma vista privilegiada para a vila da Lousã, a Aldeia é de uma simplicidade contagiosa, dispondo-se as suas casas, currais e palheiros por duas íngremes ruas, que se seguram nas encostas da Serra, envolvidas por uma vegetação luxuriante. Atravessada por vários caminhos pedestres, mantém o aspecto humilde e simpático, traço comum às suas gentes. Com a sua traça praticamente inalterada, a sua autenticidade marca quem a visita, pedindo sempre um novo encontro.

*Built with schist from the Lousã, this village owes its name to the main activity that has been lasting from immemorial times: shepherding. This source of wealth, with its profound relation with local fauna – namely goats, roe deer and wild boars – reminds us the deep and ancient connection between Humans and Nature, which is also well obvious in the traditions of Chiqueiro. Enjoying a unique view to the village of Lousã, with all its pens, barns and flora around its two steep streets, the simplicity of Chiqueiro is contagious. Crossed by several pathways, it keeps its humble and pleasant atmosphere, inviting every visitor for a new encounter.*

## Miradouro Manuel Vaz

Património cultural / Miradouro  
Cultural heritage / Gardens, parks, forests



Gândaras, Lousã | GPS: 40.138031, -8.287814

Este miradouro proporciona uma vista fantástica não só da Freguesia em si, mas também da Vila da Lousã, no sopé da montanha que lhe dá o nome. É um local muito procurado pelos fotógrafos, especialmente pelo espetacular enquadramento que a Serra da Lousã oferece. Este miradouro oferece ao visitante uma panorâmica sobre a bacia sedimentar do vale de Arouce, Vila da Lousã e Serra. No vale imediatamente abaixo do miradouro, entre o Vale de Mingachos e o Vale de Portela de Torres, outrora passava a antiga Estrada Real.

*This viewpoint offers the visitor a panoramic sight over the sedimentary basin on the valley of Arouce, Lousã and Serra. In the valley immediately under the viewpoint, between Mingachos and Portela de Torres, once passed the old Royal Road.*

## Miradouro do Gevim

Património natural / Miradouro  
Cultural heritage / Observatory point



EN 236 | GPS: 40.104943, -8.241712

Local de eleição para quem procura as paisagens bucólicas que a natureza montanhosa proporciona, o Miradouro do Gevim permite enquadramentos perfeitos sobre a Lousã, Semide e o Senhor da Serra, a Serra do Caramulo e o Buçaco.

*A place of choice for those seeking bucolic landscapes in the mountains, the Gevim viewpoint provides perfect settings of the Lousã, Senhor da Serra, Serra do Caramulo and Buçaco.*

## Miradouro N.ª Sra. da Piedade

Património cultural / Miradouro  
Cultural heritage / Observatory point



EN 236

GPS: 40.102235, -8.234853

Oferece uma esplêndida vista que se estende sobre o Vale do Arouce, no fundo do qual se avista o Castelo e as Ermidas da Sra. Da Piedade. É local de paragem obrigatória no caminho para as Aldeias do Xisto.

*Provides a splendid view that extends over the Arouce Valley, at the bottom of which the Castle and the Chapels of Our Lady of Piedade can be seen. It is a mandatory stop on the way to the Schist Villages.*

## Miradouro de Casal Novo

Património natural / Miradouro  
Cultural heritage / Observatory point



Aldeia do Xisto do Casal Novo

GPS: 40.091944, -8.235833

É na antiga eira desta Aldeia do Xisto que é permitido partilhar das paisagens com que os antigos habitantes da Aldeia se deleitavam. Com a Vila da Lousã como motivo central, enquadradada pela beleza da Serra e os caminhos pedestres que a rasgam, é local de visita obrigatória.

*On the ancient threshing floor of this Schist Village, visitors can share the same*

*magnificent views that the local inhabitants enjoyed. With Village of Lousã as a central motif, framed by the beauty of the mountain and the pathways that tear it, visiting this viewpoint is highly recommended.*

## Miradouro do Chiqueiro

Património natural / Miradouro  
Cultural heritage / Observatory point



Aldeia do Xisto do Chiqueiro  
GPS: 40,086944, -8,233333

Partilhando o espaço com um Parque de Merendas e uma escultura em madeira sobre a Lousã, é um local de recato e retemperador para o corpo e a alma. Perfeito para um pequeno piquenique com a Lousã como pano de fundo, será uma visita a não esquecer.  
*Sharing the space with a Lousã-themed wooden sculpture and an adjacent picnic area, this is a relaxing spot with an unforgettable view.*

## Miradouro da Tarrasteira

Património natural / Miradouro  
Cultural heritage / Observatory point



Estrada Florestal de Cacilhas  
GPS: 40,094167, -8,244444

É um miradouro com uma localização privilegiada. Encontra-se na estrada da

serra da Lousã que liga Cacilhas, ali onde acaba a Vila e começa a Serra e a Catraia, já quase no limite do concelho. Tem uma panorâmica geral sobre a vila da Lousã, o Senhor da Serra, Serra do Carvalho, Serra de Montemuro, Serra da Boa Viagem, Buçaco e Serra do Caramulo. A estrada de acesso serpenteia toda a encosta da serra, onde se observam uma grande mancha de castanheiros e pinheiros bravos.

*This viewpoint provides a privileged sight over the Lousã, Senhor da Serra, Buçaco and also the Carvalho, Montemuro, Boa Viagem and Caramulo mountains. It's situated on the road that, connecting Cacilhas to Catraia, winds all the way up the hillside, facing a large patch of chestnut and pine trees.*

## Miradouro do Arneiro

Património natural / Miradouro  
Cultural heritage / Observatory point



EN Freguesia das Gândaras  
GPS: 40,110278, -8,272222

Num Concelho pontuado por infraestruturas que permitem a fruição de paisagens fantásticas, o Miradouro do Arneiro proporciona uma vista fantástica da plenitude da Vila da Lousã. O seu enquadramento em Vale, pontuado pelas encostas da Serra da Lousã oferece motivos naturais e paisagísticos ideais para os amantes da fotografia e não só. *Another fantastic place to enjoy the breathtaking landscape of Vila da Lousã and the mountain slopes, providing unique settings for photography lovers as well.*

## Miradouro de Vale Nogueira

Património natural / Miradouro  
Cultural heritage / Observatory point



Aldeia de Vale Nogueira  
GPS: 40.093611, -8.260556  
Localizado á entrada da Aldeia que lhe dá o nome - Vale Nogueira

O olhar alcança sobre todo o vale do Ceira até ás faldas do Senhor da Serra e Buçaco. Ao fundo, enraizada no sopé da Serra, avista-se a vila da Lousã em toda a sua plenitude.

*In the heart of the village of Vale Nogueira, this viewpoint with the same name imposes its look on Vale de Ceira, right until the skirts of Senhor da Serra and the Buçaco. In the background, rooted in the foothills of the mountain, the village of Lousã can be seen in all its glory.*

de dois quilómetros pela serra. Além de ser um centro de peregrinações à capela da N.<sup>a</sup> Sr<sup>a</sup> da Piedade e às Ermidas, todo o Burgo, e em especial o castelo de Arouce, construído em xisto, transporta-nos através da história do concelho. Descendo o castelo, o visitante depara-se com um excelente aproveitamento das águas da Ribeira de S. João, para a prática balnear, tendo hastead a Bandeira Azul e de Praia Acessível. No recinto, encontra um café com esplanada e atravessando uma das passagens sobre a ribeira tem acesso à zona de solário e ao restaurante onde se podem provar pratos típicos. Todo o aproveitamento do espaço tem o xisto como referência e para além da vigilância é também Praia Acessível.

*The route from Lousã to the river beach of Our Lady of Piedade resembles a journey with no time. Apart from being a centre of pilgrimages - namely those to the chapel of Our Lady of Piedade and the Ermidas - the entire village and the schale-made Arouce Castle (or Lousã Castle), transports visitors through the history of the region. Descending from the castle, the waters and the Accessible Beach of Ribeira de S. João provide a unique place for bathing. In the premises, there is a café with a terrace. Crossing over the stream, there are also a solarium and a traditional restaurant as well, where visitors could taste local dishes.*

## Praia Fluvial da Sr<sup>a</sup>. da Piedade

Património natural / Praia fluvial  
Natural heritage / River beach



Ermidas de N.<sup>a</sup> Sr.<sup>a</sup> da Piedade  
GPS: 40.100275, -8.234402

Deixar a Lousã para ir ao encontro da Praia Fluvial da Sra. da Piedade – incluída no complexo com o mesmo nome – é como iniciar uma viagem sem tempo. O lugar, conhecido entre a população por Burgo, fascina quem chega, depois de percorrer a estrada sinuosa

## Praia Fluvial da Bogueira

Património natural / Praia fluvial  
Natural heritage / River beach



Foz de Arouce e Casal de Ermio  
GPS: 40.154039, -8.241821

As águas do rio Ceira, na localidade de Casal de Ermio, a 6 km da Lousã, acolhem os veraneantes e demais visitantes, nos seus passeios pelas Aldeias do Xisto do concelho. A praia, integrada na paisagem rural, conta com todos os três importantes galardões: Bandeira Azul, Bandeira Acessível e Qualidade Ouro. Está pensada para famílias com crianças, tanto por ser vigiada, como pela piscina para os mais pequenos. Uma zona com prancha de saltos, parque de merendas, duches e bar de apoio com esplanada são algumas das valências que oferece. Um passadico de madeira sobre o rio faz a ligação para a zona de relvado. As águas são ainda aproveitadas para uso de gaivotas e canoas alugadas no local. É praia vigiada e Praia Acessível.

*The waters of river Ceira, in Casal de Ermio - at just 6 km from Lousã - welcome all visitors with its beautiful rural and natural settings, having been awarded with three important labels: the Blue Flag, the Accessible Flag and the Gold Quality. This guarded beach is thought for families as well, since it also has swimming pool for the younger. Other equipment includes a diving board area, a picnic space, showers and a bar. A wooden walkway over the river leads to a lawn. There is also the possibility of renting a canoe or a pedalo too.*

## Praia Fluvial da Sra. da Graça

Património natural / Praia fluvial  
Natural heritage / River beach



Serpins - Largo da Sra. da Graça  
GPS: 40.111611, -8.243130

Situada na freguesia de Serpins, a praia da Sra. da Graça é um espaço prodigioso para os dias de ócio e lazer, na extensa zona de relvado junto às margens do rio. Os plátanos e as tileiras são altos e densos, proporcionando sombras bastante frescas e agradáveis. Uma plataforma facilita o acesso à água, já que é Praia Acessível.

O espaço - que recebeu a Bandeira Azul - é vigiado e dispõe de balneários, piscina para crianças, campo de jogos, parque de merendas e bar de apoio, além de parque de campismo que se encontra próximo.

*Located in the parish of Serpins, the beach of Senhora da Graça (Our Lady of Grace) is a prodigious space for idleness and leisure days, occupying an extensive lawn area by the riverbanks. The platan and linden trees are tall and dense, providing very cool and pleasant shadows. Since this is a Wheelchair Accessible Beach, a platform facilitates the access to the water; whose quality has also guaranteed the beach a Blue Flag. All the area is surveilled by lifeguards and is equipped with resources such as changing rooms, a children's pool and playground, a picnic area, a bar and a campsite.*

## Cabril do Ceira

Património natural / Monumento geológico - Canhão quartzítico

*Natural heritage / Geological Monument / Quartz Cannon*



Freguesia de Serpins  
GPS: 40.176619, -8.175186

Local de inegável beleza, as suas águas cristalinhas fazem concorrência ao espetacular efeito de estreitamento que o canhão quartzítico provoca. Relativamente inexplorado, é um dos pontos de interesse da Freguesia de Serpins, mas cujos acessos em terra batida levam a que apenas os mais conhcedores o visitem com frequência. Uma vez lá, o regresso torna-se obrigatório!

*A place of undeniable beauty, its crystalline waters compete with the spectacular narrowing effect that the quartzite cannon inspires. Relatively unexplored, this is one of the points of interest of the Parish of Serpins, but whose accesses in clay soil lead only the most experienced. After a first visit, the coming back becomes a need.*

## Museu Etnográfico Dr. Louzã Henriques

Património cultural / Museu etnográfico  
Cultural heritage / Museum



Rua João Luso, 3200-238 Lousã  
GPS: 40.116605, -8.248551

Terça a sexta | 9h00 às 12h30 e das 14h00 às 17h30 • Sábado e Domingo | 10h00 às 12h30 e das 14h30 às 16h00 • Encerra à Segunda  
*Tuesday to Friday / 9:00 am to 12:00 pm and 2:00 pm to 5:30 pm • Saturday and Sunday / 9:00 am to 12:00 pm and 2:00 pm to 4:00 pm • Closes on Monday*

Visitas guiadas por marcação  
Guided tours by appointment

Apresenta um espólio etnográfico diversificado, proveniente de diversos pontos do território nacional, carros, cangas, arados, grades, trilhos, foices, entre outros, que dão corpo à riqueza e complexidade do "Mundo Rural". É motivo de visita obrigatória para quem procura aprender mais sobre as raízes de Portugal, particularmente sobre as suas tradições, vivências e influência no património histórico e cultural.

*Presenting a diverse ethnographic collection originated in several points of the Portuguese territory, this museum is home to carts, yokes, plows, railings, rails and scythes, among others pieces that embody the richness and complexity of the rural world. The museum is, therefore, a mandatory point of visit to all those who wish to learn about Portugal's roots, mainly its traditions, living ways and historical and cultural heritage.*

## Museu Municipal Prof. Álvaro Viana de Lemos

Património cultural / Museu  
Cultural heritage / Museum



Rua Miguel Bombarda nº 18  
3200-248 Lousã  
GPS: 40.109294, -8.245843

Terça a sexta | 9h00 às 12h30 e das 14h00 às 17h30 • Sábado e Domingo | 10h00 às 13:00 e das 14:00 às 18:00 • Encerra à Segunda  
*Tuesday to Friday / 9:00 am to 12:00 pm and 2:00 pm to 5:30 pm • Saturday and Sunday / 10:00 am to 1:00 pm and 2:00 pm to 18:00 pm • Closes on Monday*

Visitas guiadas por marcação  
Guided tours by appointment

Reinaugurado a 9 de março de 2013 nas actuais instalações, o Museu Municipal está instalado num espaço renovado, com várias valências, mas na senda dos objetivos iniciais traçados por Álvaro Viana de Lemos. O seu variado espólio inclui livros, moedas, estampas, objetos artísticos e simples curiosidades e recordações, a que se acrescentaram numerosas doações de Lousanenses. É também local de exposições temporárias de pintura, escultura, fotografia ou outras formas de arte. Acolhe também os serviços do Welcome Center das Aldeias do Xisto que funciona como porta de entrada e centro de informação especializada sobre as Aldeias do Xisto.

*Reopened in 2013, the Municipal Museum now counts with a renovated multipurpose space to fulfil its initial mission, outlined by Álvaro Viana de Lemos. Its varied collection includes books, coins, prints, art objects and simple curiosities and memorabilia, to which*

were added numerous donations from locals. Home to painting, sculpture and photography temporary exhibitions, it also hosts the services of the Schist Villages Welcome Center, which functions as a gateway and specialized information center for the Schist Villages.

## Núcleo de Gastronomia e Doçaria Regional Mirita Sales

Património cultural / gastronomia  
Cultural heritage / Gastronomy



Sarnadinha, 3200-389 Vilarinho  
GPS: 40.118051, -8.233712

Visitas guiadas por marcação  
Guided tours by appointment

Antigo Lagar de Azeite, foi recuperado com o objectivo de preservar e difundir as práticas e costumes ligados à produção do azeite e ao património imaterial e gastronómico da região. Inaugurado a 25 de Abril de 2000, recebeu – em forma de homenagem – o nome de Mirita Salas, ilustre Lousanense, e serve, hoje em dia, de espaço para diversas manifestações culturais, principalmente ligadas à gastronomia.  
*A former lagar, this space was recovered and converted into a museum with the aim of preserving and promoting the culture and traditions associated with the production of olive oil. Inaugurated on April 25, 2000, it was named after a notorious local, Mirita Salas, and serves nowadays as space for several cultural manifestations, mainly linked to gastronomy.*

## Igreja de Nossa Senhora do Socorro

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Sarnadinha,  
GPS: 40.156467, -8.197549

Visitas por marcação | Visits by appointment

Reconstruída na segunda metade do séc. XVIII, destaca-se na sua arquitetura a torre sineira de três andares. Dispõe de um amplo interior, no qual a nave revestida a madeira acrescenta particular beleza. Os altares têm talha dourada e gravuras policromáticas de diferentes datas, sobretudo neoclássicas. Um dos motivos mais procurados por quem a visita é a escultura renascentista da Virgem com o Menino.

*Rebuilt in the second half of the 18th century, its architectural highlight goes to three-floor bell tower. In the spacious interior, the wood-paved nave adds particular beauty. The altars have gilded carving and polychromatic engravings from different dates, especially from the Neoclassic period. One of the most admired highlights is the Renaissance sculpture of the Virgin and Child.*

## Igreja de São Pedro

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Vilarinho, GPS: 40.122552, -8.219547

Visitas por marcação | Visits by appointment

Construída em 1750, exibe uma elegante torre sineira, com remate em forma de bolbo, de grés vermelha com três sinos. Na fachada destacam-se três nichos com as imagens de N. Senhora com o Menino, S. Pedro e S. Paulo, com a particularidade de serem feitos em pedra de Ançã.

*Rebuilt around 1750, features an elegant red stoneware bell tower with three bells. On the facade stand out three niches with the images of Our Lady and the Child, St. Peter and St. Paul, all made with Ançã stone.*

## Igreja de Sta. Luzia

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Sta Luzia, Gândaras

GPS: 40.126039, -8.261910

Visitas por marcação | Visits by appointment

Da Capela original que lhe deu origem, restam apenas as imagens da Senhora do Leite e da Santa Luzia, importantes figuras na tradição religiosa da Freguesia. A sua arquitetura moderna e de linhas curvas conferem-lhe simplicidade ao mesmo tempo que a destacam do resto da casario.

*From the original Chapel that preceded it, only the images of Our Lady of Leite and Saint Luzia remain, two important figures in the religious tradition of the Parish. Its modern architecture and curved lines give it simplicity, while making it stand out in the village.*

## Igreja de St. António

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Casal de Ermio

GPS: 40.122552, -8.219547

Visitas por marcação | Visits by appointment

Quem a visita é recebido no exterior por dois painéis de azulejos modernos de interesse religioso que lhe conferem beleza e carácter. No seu amplo interior encontramos o altar barroco da época de D. Pedro II, as esculturas de S. António e S. Caetano, de estilo barroco do séc. XVIII e junto à entrada, a escultura quinhentista de S. Sebastião. No lado oposto, o baptistério.

*Visitors are welcomed by two beautiful panels of modern tiles (azulejos) depicting religious themes in the exterior. In the spacious interior, visitors can admire the baroque altar from the time of King Peter II, the 18th century baroque sculptures of St. Anthony and S. Caetano, and, right by the entrance, the 15th century statue of St. Sebastian.*

## Igreja Matriz

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Praça Cândido dos Reis, 3200-953 Lousã  
GPS: 40.153046, -8.245158

Visitas por marcação | Visits by appointment

Edifício com inegável beleza, é muito procurado pelos visitantes da Lousã. Instalada no centro histórico da Vila, substituiu a igreja mais modesta que a antecedeu, sendo construída em linhas modernas e atrativas. O seu interior amplo, fortemente decorado com motivos religiosos, tem o seu apogeu no muito trabalhado altar de talha dourada. O seu orago é S. Silvestre. Apesar de datar de 1882, apenas foi terminada em 1921, com a construção da Torre Sineira.

*Featuring an undeniable beauty, this building is sought by those visiting Lousã. Right at the center of the village, this modern and attractive church replaced the previous temple, with a more modest construction. Its spacious interior, profoundly decorated with religious motifs, has the gilded carving works as highlight. Although dating from 1882, the church was only finished in 1921. Its patron is St. Sylvester.*

Virgem, mutilada. O conjunto da arquitectura da fachada da Casa do Despacho tem um alpendre com varanda com quatro colunas e o seu acesso é feito por uma escadaria. O interior é formado de um corpo de uma só nave, com tribuna dos mesários no flanco esquerdo. Os altares laterais são do séc. XVIII venerando-se as imagens das Santas Mäes e Nossa Senhora da Conceição. Das paredes pendem seis painéis de madeira muito deteriorados, com cenas da Paixão (séc. XVII).

*Belonging to Santa Casa da Misericórdia (Holy House of Mercy), this chapel and its Dispatch House constitute one of the most ancient monuments in Lousã. The portal to the chapel is a composition from the 16th century and the lintel shows an inscription reading "Marie Mater Gratiae Mesiri(cordi)ae". There you can also find a mutilated sculpture of Virgin Mary, as well as altars from the 18th century worshiping Holy Mothers and Our Lady of Conception. On the walls there are six deteriorated wooden panels decorated with 18th century scenes from the Passion of Christ.*

## Capela da Misericórdia

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua Viscondessa do Espinhal, 3200 - 257 Lousã  
GPS: 40.109378, -8.246564

Visitas por marcação | Visits by appointment

O conjunto da Capela e da Casa do Despacho é um dos monumentos mais antigos da Vila da Lousã, fazendo parte do património da Santa Casa. O portal da Capela é uma composição quinhentista. A verga ostenta a legenda da Marie Mater Gratiae Meseri(cordi)ae. No alto frontal vê-se uma escultura da

## Castelo da Lousã

Património cultural / Arquitetura militar  
Cultural heritage / Military architecture



Ermida da N.ª Sr.ª da Piedade  
GPS: 40.100631, -8.235485

Verão - Terça a Sexta, fins de semana e feriados. 10h00 às 13h00 | 14h00 às 18h00  
Inverno - Fins de semana e feriados. 10h00 às 13h00 | 14h00 às 18h00 • Encerra à segunda

*Summer - Tuesday to Friday, weekends and holidays. 10 am to 1 pm | 2 pm to 6 pm  
Winter - Weekends and holidays. 10 am to 1 pm | 2 pm to 6 pm • Close on monday*

Incluído no complexo da Sr.ª da Piedade,

o Castelo de Arouce, pertence a uma das primeiras linhas defensivas criadas para controlar os acessos meridionais a Coimbra, na segunda metade do século XI, surgindo documentado pela primeira vez em 1087, no testamento de D. Sesnando Davides, onde este declara que mandou povoar o local. Nos primeiros tempos da monarquia, a localidade desempenhou um papel importante, a que não foi alheia a sua condição de vila de fronteira. Em 1124, uma incursão islâmica tomou o castelo e, de novo na posse do Condado Portucalense, foi agraciada com foral em 1151, por D. Afonso Henriques. De acordo com uma lenda antiga, na época da ocupação muçulmana o castelo terá sido erguido pelo emir (chefe árabe) Arunce, para a proteção de sua filha Peralta e dos seus tesouros após derrotado e expulso de Conimbriga.

Foram inauguradas, no dia 27 de abril de 2019, as obras de qualificação e acessibilização do Castelo que tiveram como objetivo a criação de condições de segurança e conteúdos para que o mesmo pudesse ser visitável no seu interior. Na mesma altura, foi também inaugurado um Centro de Interpretação e Acolhimento, que além de facultar informação relevante sobre o Castelo, presta também informação turística sobre o Concelho.

Este equipamento - que está classificado como Monumento Nacional, integra a Rede de Castelos e Muralhas do Mondego.

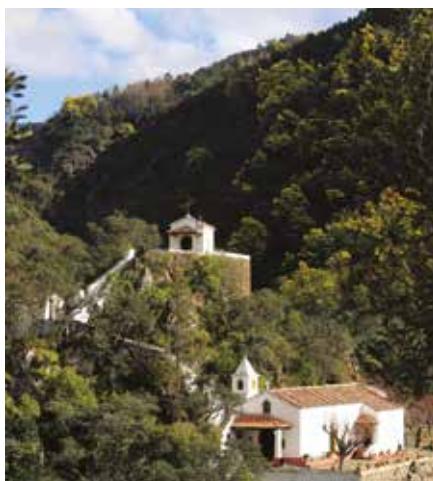
*According to an ancient legend, the castle was erected at the time of the Muslim occupation by Emir Arunce to protect his daughter Peralta and his treasures, after his defeat and expulsion in Conimbriga. Included in the complex of Senhora da Piedade (Our Lady of Pity), the castle of Arouca belongs in fact to one of the first defensive lines ever created to control the access to Coimbra and dates back from the second half of the 11th century. This was first documented in 1087 in D. Sesnando Davides's will, where he declares having ordered the place to be populated. In 1124, an Islamic raid seized the castle, but is 1151 it was again under the rule of the Portucalense County and king D. Afonso Henriques. In these early days of the monarchy, the area always played an important role thanks to its status of a border town.*

*Much later, in April 2019, the castle inaugurated its new accessibility features, creating safer conditions for wheelchair visitors and providing more contents for general visitors. An Interpretation and Reception Center was*

*also installed in the building, providing relevant information not only about the castle itself, but also about the whole touristic offer of Lousã. Classified as a National Monument, this impressive construction is part of the Mondego Castles and Defensive Walls Network.*

## Ermidas da Nossa Senhora da Piedade

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Ermida da Sra. da Piedade  
GPS: 40.099555, -8.234671

Importante Santuário Mariano, situado no morro em frente ao Castelo de Arouce. São três as capelas, sendo a mais antiga e de maior dimensão a Capela de S. João, datada do séc. XV. Possui um conjunto de esculturas do séc. XV e XVI talhadas em pedra de Ançã: S. João Baptista, S. João Evangelista e S. Paio e ainda um frontal de altar em azulejos seiscentistas. A completar o conjunto, a Capela do Senhor da Agonia, edificada nos séc. XVII/XVIII e a Capela de Nossa Senhora da Piedade, resultado de uma reforma ocorrida na segunda metade do séc. XIX, no alto do morro, de paredes caiadas de branco contrastando com o fundo verde-escuro da paisagem.

An important sanctuary dedicated to Our Lady, located in a hill facing the Arouce Castle. From the three chapels, the St. John chapel is not only the biggest, but also the oldest, dating back from the 13<sup>th</sup> and 14<sup>th</sup> centuries. In the interior, it hosts a collection of Ançã sculptures from the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries, depicting St. John the Baptist, St. John the Evangelist, and St. Pelagius, as well as an altar front covered with 16<sup>th</sup> century azulejos. Completing the collection, at the hilltop there is also the 18<sup>th</sup> century Chapel of the Agony and the Chapel of Our Lady of Mercy, with its whitewashed walls contrasting with the green landscape.

## Pelourinho da Lousã

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



## Obelisco

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Foz de Arouce  
GPS: 40.161279, -8.278055

Erigido em honra dos bravos que travaram o Combate de Foz de Arouce, o Obelisco de Foz de Arouce é motivo de orgulho para os locais e assinala os eventos de 15 de Março de 1811 durante a retirada de Massena na luta com as tropas de Wellington, no final da terceira invasão francesa de Portugal. Este combate inseriu-se no conjunto das acções retardadoras executadas pelas tropas francesas sob o comando do Marechal Ney. *Erected to honour the brave who fought in the Battle of Foz de Arouce against the French Army, in 1811.*

Rua Dr. João Santos, 3200 - 013 Lousã  
GPS: 40.110797, -8.245747

Reconstruído sobre um pedestal de degraus, ergue-se uma coluna de grés vermelho de Alveite, encimada por uma pinha, na qual se podem ver rostos humanos unidos uns aos outros. A sua recuperação foi efetuada a partir de documentação gráfica antiga recolhida por Álvaro Viana de Lemos, ilustre Lousanense. Cumprindo o seu papel de representação dos vários poderes, foi deslocado para as traseiras dos Paços do Concelho, onde ainda hoje se encontra.

*Rebuilt over a pedestal of steps, the Alveite red sandstone column is surmounted by a pine cone, in which can be seen human faces united to each other. Its recuperation was carried out from old graphic documentation collected by Álvaro Viana de Lemos, a distinguished local. Accomplishing its role of representing of the various powers, it was moved to the back of the Paços do Concelho, where it still stands today.*

## Palácio dos Salazares

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Viscondessa do Espinhal, 3200 - 257 Lousã  
GPS: 40.109185, -8.246427

Visitas por marcação | *Visits by appointment*

Também conhecido por Palácio da Viscondessa do Espinhal, foi, durante um longo período, a moradia de vários notáveis na Vila, nomeadamente a referida Condessa. ImpONENTE edifício brasonado de elevada beleza e valor patrimonial, recebe, hoje em dia, o Hotel Palácio da Lousã. É um exemplo de recuperação, reutilização e preservação do património edificado, conferindo-lhe valor e permitindo a sua sustentabilidade. Está integrado no Centro Histórico da Lousã, fazendo parte de um conjunto de casas brasonadas, espalhadas pelo Concelho. *Also known as the Palace of Viscondessa do Espinhal, it served as residence to several notables in the village. This imposing, beautiful manor with high patrimonial value that hosts today the Hotel Palácio da Lousã is a great example of heritage recuperation, reuse and preservation. Integrated in the Historical Center of Lousã, belongs to a set of manor houses spread in the region.*

abre-se um amplo portão vendo-se a torre da capela privativa. Hoje alberga as vinhas com as quais são produzidos os vinhos Quinta de Foz de Arouce, reconhecidos internacionalmente pela sua qualidade. A produção vitivinícola na quinta mistura-se com a própria história e demarcação da propriedade, sendo hoje, tal como a adega, a única que se conhece na região.

*Built at the end of the 18th century in a late Baroque style, this manor house features a center portal with the family coat of arms and sided by rows of windows, of which those from the noble floor are neoclassical. On the left side, there is a large gate, seen by the private chapel's tower. The property encompasses today the vineyards that produce internationally distinguished wines. Wine production is deeply associated with the history and demarcation of the property, being the only one known today in the region.*

## Casa do Conde de Foz de Arouce

Património cultural / Arquitetura civil  
*Cultural heritage / Civil architecture*



Rua Principal, Foz de Arouce, 3200 Lousã |  
GPS: 40.157272, -8.276761

Foi edificada nos finais do séc. XVIII, de estilo tardo-barroco. Com um portal ao centro que ostenta o brasão da família, possui dois renques de janelas de cada lado do portal, sendo as do andar nobre de tipo neoclássico. Do lado esquerdo

## Biblioteca Municipal Comendador Montenegro

Património cultural / Arquitetura civil  
*Cultural heritage / Civil architecture*



Av. Coelho da Gama 18, 3200-200 Lousã  
GPS: 40.111322, -8.245791

Segunda a sexta | 9h00 às 12h30 e das 14h00 às 19h00 • Sábado | 09h00 às 12h30 e 14h00 às 17h30

*Monday to Friday / 9:00 am to 12:30 pm and 2:00 pm to 7:00 pm • Saturday / 9:00 am to 12:30 pm and 2:00 pm to 5:30 pm*

A Biblioteca Municipal da Lousã é

considerada uma das mais antigas do distrito de Coimbra, inaugurada em 1868. Em 28 de abril de 1991 foram inauguradas as atuais instalações e, em 28 de abril de 2011, vinte anos mais tarde, o Município da Lousã perpetuou o nome do Comendador Montenegro, benemérito local, um homem de ampla visão, com ideias democráticas e humanistas muito avançadas para a época, que fez da abolição da escravatura, da imigração e do trabalho livre e assalariado, as suas principais bandeiras de luta, contribuindo para o fim do regime esclavagista no Brasil.

*Inaugurated in 1868, the Municipal Library of Lousã is considered one of the oldest in the district of Coimbra. In 1991, the present facilities were opened and, ten years later, the Municipality of Lousã honoured the name of Comendador Montenegro, a visionary, democrat and humanist, very advanced for his time, who stood for the abolition of slavery, immigration and labour rights, having contributed for the end of the slavery regime in Brazil.*

## Fontanário da Rua Dr. Pires de Carvalho

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Dr. Pires de Carvalho, 3200-251 Lousã  
GPS: 40.113343, -8.248136

Projetado e desenhado pelo Mestre Carlos Reis, importante pintor naturalista português que deixou a sua marca em vários espaços públicos do concelho. Edificado em Abril de 1932 a pedido da Câmara Municipal da Lousã,

é também conhecido como Fonte do Fundo da Vila, como referência à antiga dimensão da Vila da Lousã.

*Designed by Carlos Reis – a remarkable painter and designer who left his mark in several public spaces in the municipality – this fountain was built in 1932, commissioned by the Municipality. Also known as Fonte do Fundo da Vila as a reference to the town's former configuration and dimension.*

## Escola de Conde de Ferreira

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Dr. Pires de Carvalho, 3200 Lousã  
GPS: 40.113616, -8.248113

Construída originalmente em 1868. Funcionou durante largos anos como escola primária, passando em 1927 a escola exclusivamente para o sexo feminino. Depois do seu encerramento como escola primária, ainda funcionou como Pré-primária, tendo posteriormente acolhido o Museu Etnográfico da Lousã. Hoje funciona como sede de uma IPSS e micro incubadora de empresas.

*Originally built in 1868, it was later destined exclusively for females. After its closure as a primary school, it still functioned as a pre-primary, having also hosted the Ethnographic Museum of Lousã. Today, the school hosts a local social institution and a hub for micro start-ups.*

## Ponte Velha

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



EN552, Serpins, 3200 Lousã  
GPS: 40.155777, -8.200953

Com origem no séc. XIV , é composta pelo conjunto dos restos dos pilares da velha ponte medieval, a qual pode remontar ao período da dominação romana. Toda a construção é feita de pedra rolada, xisto e argamassa. Mantém-se, hoje em dia, como um dos pontos de interesse da Freguesia de Serpins, atraindo visitantes, particularmente pelo seu valor histórico.

*With its origins in the 14th century, this bridge is composed of the remains of the pillars of the old medieval bridge, whose construction can be traced back to the Roman occupation period. The whole structure is made of rolled stone, shale and mortar. Today, it remains a particular point of interest in the Parish of Serpins, mainly for its historical value.*

## Alameda Parque Carlos Reis

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Prof. António Batista de Almeida,  
3200-264 Lousã  
GPS: 40.110803, -8.243656

É um dos principais locais de lazer da vila da Lousã, constituído por bar/casa de chã e coreto (conceção e projeto de mestre Carlos Reis), equipamentos infantis, espaços verdes, anfiteatro e Piscinas Municipais descobertas. A sua localização privilegiada e equipamentos para os mais novos, tornam-no um local de eleição para passeios em família e momentos de pausa e contemplação. Com a introdução de novos equipamentos como o anfiteatro e as piscinas municipais, ganhou uma nova vida e reforço de atratividade.

*A main spot for leisure in the village of Lousã, has a bar, green spaces, an amphitheatre and open-air Municipal Pools. The privileged location and the equipment provided to the younger ones make this a place of choice for family outings and moments of pause and contemplation. With the opening of new facilities, such as the amphitheatre and the swimming pools, it earned a new life and a reinforced attractiveness.*

## Monumento à Família

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Prof. António Batista de Almeida,  
3200-264 Lousã |

GPS: 40.112426, -8.242846

Instalado no histórico local onde era realizada a Feira dos Bois, esta peça de arte

de reconhecimento ao papel da família na sociedade lousanense é constituído por painéis de azulejo com cenas das freguesias e da vida quotidiana da Lousã. Inaugurado em 1999, é da autoria de Fernando Pedro.

*Installed in the historic site where the Bull Fair was held, this art piece that states the role of the family in the society of Lousã is composed of tile panels with scenes from the parishes and the daily life of Lousã. Inaugurated in 1999, its author is Fernando Pedro.*

## Praça Sá Carneiro

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



É um dos espaços verdes de eleição do Concelho da Lousã, sendo muito procurado para momentos de lazer por munícipes e visitantes. É um dos principais centros de comércio da vila, com bastante atividade e equipamentos de cafetaria e restauração.

*One green spaces of choice in the Municipality of Lousã, being attended by residents and visitors. It is also a main shopping center in the village, with plenty activity that extends to the cafés and restaurants.*

## Igreja Paroquial de Foz de Arouce

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Foz de Arouce  
GPS: 40.159636, -8.278356

Visitas por marcação | Visits by appointment

Dedicada a São Miguel, e datada do séc. XVII, sofreu profunda remodelação no séc. XIX, conferindo-lhe a traça atual. A frontaria é de linhas direitas, destacando-se a torre sineira. O interior é amplo e de uma só nave.  
*Dedicated to St. Michael, this chapel dates back from the 17th century, having been remodelled in the 19th century. The façade exhibits straight lines, highlighting the bell tower. The wide interior has only one nave.*

## Capela da Nossa Sra. da Pegada

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Pegada, Foz de Arouce  
GPS: 40.165492, -8.279536

### Visitas por marcação | Visits by appointment

Em Foz de Arouce, revela antiguidade pelos elementos setecentistas decorativos, apesar de ser fruto de reconstrução que teve lugar em 1946.

*Located in Foz de Arouce, its reconstruction in 1946 does not conceal the antiquity of decorative elements from the 18th century.*

### Pelourinho de Serpins

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Largo de Nossa Senhora da Graça, Serpins,  
3200-300 Lousã  
GPS: 40.158130, -8.197046

Com origem no séc. XVI, é motivo de orgulho para as gentes da Freguesia de Serpins, que solicitaram à Câmara Municipal a sua recuperação, tendo sido reerguido no presente local na década de 30 do séc. XX. Composto por uma coluna que assenta em três degraus, destaca-se no seu capitel o escudo nacional.

*With its origins in the 16th century, this is a source of pride for the people of Serpins, who asked the City Council for its recuperation. Consisted of a column that rests on three steps, stands out the national shield on the capital.*

## Edifício dos Paços do Concelho

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Dr. João Santos, 3200 – 953 Lousã  
GPS: 40.110901, -8.245909

Este edifício é um projeto do Arquiteto João de Moura Coutinho ao gosto da arquitetura do séc. XVIII, embora construído entre 1930/34. No interior, tem painéis de azulejo da Fábrica Constância, de Lisboa, no átrio e escadaria de acesso ao 1º andar (1933/1936) e ainda no interior, átrio, e no exterior, tem painéis de azulejo da Fábrica de St.ª Ana (1936), e um Salão Nobre onde se encontram telas de Carlos Reis (Lenda da Lousã) e João Reis (Família, Religião e Trabalho, 1940).

*This building from the 30s results from a project of architect João de Moura Coutinho, with an architecture to the taste of the 18th century. Inside, it has tile panels of the Fábrica Constância, from Lisbon, in the atrium and staircase to access the 1st floor (1933/1936), and from Fábrica de St. Ana (1936) still in the atrium and outside, as well. The Noble Hall has paintings by Carlos Reis (Lenda of Lousã) and João Reis (Família, Religião e Trabalho, 1940).*

## Cine-Teatro

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Av. Dr. José Maria Cardoso, 3200 Lousã  
GPS: 40.112507, -8.246500

O teatro e cinema na Lousã têm uma longa história, que vai muito além do Cineteatro atual. Essa história atravessa várias gerações e o seu início remonta mesmo ao séc. XIX, com a construção do primitivo Cineteatro, cuja inauguração ocorreu em 1863. Esse edifício acabou por ser encerrado. Para a construção do novo edifício, foi constituída empresa em 1934, mas só em 1945, por iniciativa da "Progresso da Lousã" a obra se iniciou. A inauguração ocorreu em 9 de outubro de 1947 com a exibição do filme "Camões". Em 1989 a Câmara Municipal, adquiriu o edifício, iniciando-se em 1990 a sua recuperação, após o que iniciou o seu funcionamento regular em maio de 1992.

*The story of this historic building goes through several generations back to 1863, with the opening of the original Cineteatro, which was closed in 1947 for safety reasons. After the reconstruction works, it resumed its activity right until 1987, when, again, it required new interventions. After its acquisition by the City Hall, the renovated space has been operating on a regular basis since 1992.*

MEALHADA



## Igreja Paroquial de Mealhada

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Av. Comendador Messias Baptista 48, 3050-354 Mealhada  
GPS: 40°22'32.3"N 8°26'57.1"W

A igreja Paroquial da Mealhada ou Igreja de Sant'Ana, lugar de culto religioso dedicado à Senhora de Sant'Ana, apresenta traços arquitectónicos modernos e ímpares no concelho.

*The Parish Church of Mealhada, or Church of Sant'Ana is a place of religious worship dedicated to the Lady of Sant'Ana, which presents modern and unique architectural features in the municipality.*

## Igreja Paroquial de Casal Comba

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Largo Igreja 7, 3050-165 Casal Comba  
GPS: 40°22'00.3"N 8°27'59.0"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

A Igreja Paroquial de Casal Comba foi edificada nos finais do séc. XVII. Trata-se de um lugar de culto religioso dedicado a São Martinho cuja festa litúrgica é celebrada a 11 de novembro.

*The Parish Church of Casal Comba was built at the end of the 17th century. This is a place of religious worship dedicated to St. Martin whose liturgical feast is celebrated on November 11.*

## Capela de São Sebastião

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua Dr. Cerveira Lebre 3050-340 Mealhada  
GPS: 40°22'38.0"N 8°27'06.6"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Capela edificada no centro da Mealhada em 1621, cujas celebrações litúrgicas são celebradas a 20 de janeiro em honra de São Sebastião. A sua história está identificada na lápide da capela-mor. Na fachada principal e no seu interior estão presentes os estilos arquitectónicos barroco e do renascimento tardio. Podemos destacar o retábulo principal de pedra seiscentista, onde podem também ser identificadas algumas esculturas da

primeira metade do séc. XV.

*Chapel built in the center of Mealhada in 1621, whose liturgical celebrations are celebrated on January 20 in honor of St. Sebastian. His story is identified on the tombstone of the main chapel. In the main façade and in its interior are present the baroque and late Renaissance architectural styles. We can highlight the main retable of stone, sixteenth century, and where can also be identified some sculptures of the first half of the 15<sup>th</sup> century.*

## Igreja Paroquial de Ventosa do Bairro

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua da Ponte, 3050-569 Ventosa do Bairro  
GPS: 40°23'58.4"N 8°28'55.9"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Igreja Paroquial edificada em 1702 em honra de Nossa Senhora da Assunção. Podemos confirmar a data numa inscrição no portal da entrada: "Pulsate et a perietur vobis 1702", que significa "batei e abrir-se-vos-á 1702". No seu interior encontramos um púlpito do séc. XVIII, uma pia batismal do séc. XVI, em estilo renascentista e algumas esculturas da primeira metade do séc. XV.

*Parish Church built in 1702 in honor of Our Lady of the Assumption. We can confirm the date in an inscription on the entrance portal: "Pulsate et a perietur vobis 1702", which means "knock and it will open to you 1702". In its interior we find a pulpit of the 18<sup>th</sup> century, a font of the 16<sup>th</sup> century, in Renaissance style and some sculptures of the first half of the 15<sup>th</sup> century.*

## Igreja Paroquial da Vacariça

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Largo Padre António Nunes Breda,  
3050-511 Vacariça  
GPS: 40°22'16.6"N 8°24'37.9"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

A Igreja de São Vicente, cuja construção se pensa ser posterior a 1280 e alguns indícios apontam para que fosse contígua ao importante mosteiro da Vacariça, foi totalmente reformulada entre os séculos XVII e XVIII. O púlpito em pedra, os balaústres torneados e o quebra-voz em madeira, pertencem à primeira metade setecentista. O teto do corpo em madeira reparte-se em quarenta caixotões, com molduras decoradas. Estão presentes pinturas com cenas da vida de Cristo e da da vida da Virgem, bem como esculturas do século XV a XVIII. A festa litúrgica celebra-se a 22 de janeiro.

*The church of São Vicente, whose construction is thought to be after 1280 and some indications indicate that it was contiguous to the important monastery of Vacariça, was totally reformulated between the 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries.*

*The stone pulpit, the turned balusters and the wooden jigsaw, belong to the first half of the 18<sup>th</sup> century. The ceiling of the wooden body is divided into forty panels, with decorated frames. There are paintings depicting scenes from the life of Christ and the life of the Virgin as well as sculptures from the 15th to the 18th century. The liturgical feast is celebrated on*

## Igreja Paroquial da Pampilhosa

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua da Igreja, 3050-427 Pampilhosa

GPS: 40°20'06.7"N 8°25'08.1"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

A Igreja Paroquial da Pampilhosa, edificada na primeira metade do séc. XVII em honra de Santa Marinha, realiza os seus festejos a 18 de julho, com procissão e festa pagã. A pia batismal e uma pia de água benta, simples, revelam traços quinhentistas. Destacam-se algumas esculturas dos sécs. XV a XIX, assim como a presença de uma tela onde está representado o martírio de Santa Marinha.  
*The Parish Church of Pampilhosa, built in the first half of the 18<sup>th</sup> century, in honor of Santa Marinha, celebrates its celebrations on July 18, with a procession and pagan festival. The baptismal font and a holy basin, simple, reveal traits of the 16th century. Some of the sculptures from the 15<sup>th</sup> to 19<sup>th</sup> centuries are outstanding, as well as the presence of a canvas where the martyrdom of Santa Marinha is represented.*

## Porta da Rainha

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Bussaco, 3050-261 Luso

GPS: 40°22'40.3"N 8°21'40.3"W  
Uma das portas emblemáticas da Mata do Bussaco, aberta em 1693 com o intuito da passagem da Rainha de Inglaterra D. Catarina de Bragança, que pretendia visitar o Bussaco por razões de fé. Porque a visita não chegou a ter efeito foi a porta entapada e reaberta em 1704, aquando da passagem do Rei D. Pedro II. Detém um estilo muito característico, que utiliza seixos brancos e de cor para desenhar efeitos nos muros.

*Door opened on the fence of the Bussaco Forest in 1693, for the passage of the English Queen Catherine of Braganza, who intended to visit Bussaco for religious reasons.*

*Because the visit did not take place, the door was shut, reopening in 1704 for King Peter II. It has a very characteristic style, which uses white and colored pebbles to draw effects on the walls.*

## Igreja Paroquial de Luso

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua da Igreja, 3050-261 Luso

GPS: 40°23'10.1"N 8°22'43.0"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Edificada no séc. XVII, em honra de Nossa Senhora da Natividade, esta igreja apresenta a capela-mor com abóbada em tijolo e o corpo de caixotões retangulares de madeira do séc. XVIII, pintados de rótulos do tipo setecentista. O retábulo principal pertence ao séc. XIX, seguindo um esquema setecentista final. As festividades associadas ao orago e à vila de Luso celebram-se a 8 de setembro.

*Built in the 17<sup>th</sup> century, in honor of Our Lady of the Nativity, this church features the main chapel with a brick vault and the rectangular wooden box body from the 18<sup>th</sup> century, painted of labels of the eighteenth type. The main altarpiece belongs to the 16<sup>th</sup> century, following a final eighteenth scheme. The festivities associated with the Saint and the village of Luso are celebrated on 8 September.*

## Igreja Paroquial de Barcouço

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua Central 56, 3050-089 Barcouço  
GPS: 40°18'12.9"N 8°28'27.4"W

A Igreja Paroquial de Barcouço, em honra de Nossa Senhora do Ó ou da Expectação, foi edificada em 1736. Em 1917, um grande incêndio destrói parte do seu espólio. Conservou-se uma grande escultura renascentista da Piedade, em pedra, do séc. XVII. A festa litúrgica celebra-se no mês de junho.

*The Parochial Church of Barcouço, in honor of Our Lady of the O or the Expectation, was built in 1736. In 1917, a great fire destroys part of its estate. A great renaissance stone sculpture from the 17th century was conserved. The liturgical feast is celebrated in the month of June.*

## Via Sacra

Património cultural / Arquitetura religiosa |  
Monumento Nacional

Cultural heritage / Religious architecture |  
National Monument



Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS: 40°22'34.0"N 8°21'55.0"W

Percorrendo uma extensão de cerca de três quilómetros dentro da Mata do Bussaco, encontramos a Via Sacra que é composta por vinte passos, a que correspondem os passos da Prisão e os passos da Paixão de Cristo. O Bispo-Conde D. João de Melo mandou erguer as primeiras capelas em 1694, tornando-se a única réplica real da Via Sacra existente em Jerusalém. Inicialmente, as cenas eram representadas por pinturas que foram substituídas no séc. XVIII por figuras de vulto em barro. As atuais cenas da paixão, de barro cozido, em tamanho natural, são da autoria de Costa Mota (Sobrinho) - 1938. São esculturas de um nível artístico e emocional autêntico, agrupadas em 20 capelas encimadas por uma lápide, indicando o respetivo passo. Anualmente é realizada a recriação histórica e religiosa da Via Sacra, na noite da Sexta-feira Santa.

*Walking along a stretch of about three kilometers inside the Mata do Bussaco, we find the Via Sacra which is composed of twenty steps, which correspond to the steps of the Prison and Passion of Christ. The Bishop-Count D. João de Melo had the first chapels erected in 1694, becoming the only real replica of the existing Via Sacra in Jerusalem. Initially, the scenes were represented by paintings that were substituted in the 18<sup>th</sup> century by figures of great size in clay. The current scenes of the passion, of clay, full size, are by Costa Mota (Sobrinho) - 1938. They are sculptures of an authentic artistic and emotional level, grouped in 20 chapels with a tombstone, indicating the respective step.*

## Ermidas e o Sacromonte

Património cultural / Arquitetura religiosa |

Monumento Nacional

*Cultural heritage / Religious architecture*



Bussaco, 3050 Luso

GPS: 40°22'34.0"N 8°21'55.0"W

Ermidas de habitação (ou de penitência) que se destinavam aos religiosos que quisessem temporariamente viver algum tempo fora do mosteiro e separados da comunidade. Encontram-se dispersas um pouco por toda a Mata Nacional e são uma descoberta constante.

*Group of small chapels destined to shelter those religious who wished to temporarily live outside the monastery, in isolation from the community.*

Bussaco, 3050-201 Luso

GPS: 40°22'34.9"N 8°21'28.1"W

Monumento comemorativo da Batalha travada no Bussaco em 1810, entre as tropas Anglo-Lusas e o exército Francês. Foi inaugurado, pelo rei D. Manuel II, em 1910, aquando das celebrações do 1º centenário da Batalha. Construído em pedra, tem no topo uma estrela com pontas de cristal e, na base, uma coroa de bronze, sendo circundado por uma corrente de ferro unida por oito peças de artilharia. Anualmente, nas comemorações, a 27 de setembro, ainda se assiste a uma reconstituição histórica, com soldados fardados à época e missa campal, em memória dos mortos.

*Monument commemorating the Battle fought in Bussaco in 1810, between Anglo-Portuguese troops and the French army. It was inaugurated by King Manuel II in 1910, during the celebrations of the 1st centenary of Battle. Constructed of stone, it has on top a star with crystal tips and, at the base, a bronze crown, being surrounded by an iron chain united by eight pieces of artillery. Annually, in the celebrations, the 27 of September, it's still held a historical reenactment, with soldiers uniformed to the time and mass church, in memory of the dead.*

## Obelisco - Monumento Comemorativo da Guerra Peninsular

Património cultural / Arquitetura militar

*Cultural heritage / Military architecture*



## Portas de Coimbra

Património cultural / Arquitetura civil

*Cultural heritage / Civil architecture*



Bussaco, 3050 Luso

GPS: 40°22'30.1"N 8°22'13.4"W

Construída em 1630, esta porta era a antiga entrada principal na Mata do Bussaco e uma das mais belas, onde se encontrava um padre porteiro que atendia as pessoas que lá chegassem. Apresenta sublimes embrechados onde se encontram expostas duas bulas papais: a primeira do Papa Gregório XV (1622) proibindo, sob pena de excomunhão, a entrada de mulheres na Mata, e outra do Papa Urbano VIII (1643), proibindo igualmente sob pena de excomunhão, maus tratos ou cortes ao arvoredo. A sua existência constitui um dos primeiros documentos de proteção ambiental existentes em Portugal.

*Founded in 1630 as the main entrance in the old fence of the Carmelites. It was reformed by the religious in 1831 and subject to some repairs in 1866. At the entrance of the Coimbra Gates are two papal bulls: the first, from Pope Gregory VIII, dated 1622, prohibiting, under the penalty of excommunication, the entry of women into the woods; the other from Pope Urban VIII, dating from 1643, prohibiting, also under the penalty of excommunication, mistreatment or cuttings in the grove - being the latter one of the first environment protection documents in Portugal.*

## Porta da Serra ou da Cruz Alta

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS: 40°22'10.2"N 8°21'43.6"W

Porta aberta na cerca da Mata do Bussaco em 1810 para dar passagem às tropas anglo-lusas por ocasião da batalha travada contra os

franceses. É também o ponto de acesso ao topo da serra – o famoso miradouro da Cruz Alta.  
*Door opened on the fence of Mata do Bussaco in 1810 to give passage to the Anglo-Portuguese troops during the battle against the French. It is also the access point to the top of the mountain range - the famous belvedere of the High Cross..*

## Porta do Serpa

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua de Balancho 414, 3050-268 Luso  
GPS: 40°22'49.6"N 8°22'17.8"W

Construída por volta de 1865-66. Deve o seu nome ao Prof. Catedrático Manuel de Serpa Machado que, devido à sua influência e diligências, fez com que, em 1838, o Convento e Mata do Bussaco fossem retirados da lista dos bens nacionais anunciados para venda.

*This was built around 1865-66. It owes its name to Professor Manuel de Serpa Machado who, in 1838, due to his influence and diligence, caused the Convent and Forest of Bussaco to be removed from the list of national assets advertised for sale.*

## Porta de Sula

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS: 40°22'29.5"N 8°21'31.9"W

A sua construção remonta aos meados do séc. XVII e o seu nome deve-se à proximidade da aldeia de Sula. No exterior da porta, estende-se um amplo terreiro, junto ao qual se situa o Obelisco - monumento evocativo da Batalha do Bussaco. Este é também o local onde se realizam as comemorações anuais de 27 de setembro.

*Its construction dates back to the mid-17<sup>th</sup> century and its name is due to the proximity of the village of Sula. Outside the door, there is a large yard, next to which is located the Obelisk - monument evocative of the Battle of Bussaco. This is also where the annual celebrations of 27 September take place.*

valor conservacionista, como endemismos ibéricos ou espécies protegidas. As suas 11 portas de entrada convidam os visitantes a descobrirem um património natural e cultural, através de uma inebriante viagem no tempo. Com vários percursos pedestres, devidamente identificados, a mata convida-o a partir à descoberta. Siga até à Fonte Fria e ao Vale dos Fetos e delicie-se nos seus lagos, refresque-se nas inúmeras fontes existentes e admire os recantos naturais desenhados pela vegetação luxuriante.

*The monumental complex of Bussaco holds an exceptional patrimonial wealth. With 105 hectares, it has one of the best dendrological collections in Europe, with circa 250 species of trees and shrubs, with remarkable specimens. This national forest rich in natural, architectural and cultural heritage can be divided into three landscape areas: the Arboretum, the Gardens and Valley of the Foetuses, and the Relic Forest. The National Forest of Bussaco provides food, shelter and refuge for over one 150 species of vertebrates, some of which with great conservation value, such as Iberian endemisms or protected species.*

## Mata Nacional do Bussaco

Património natural / Jardins, parques, matas  
Natural heritage / Gardens, parks, forests



Mata Nacional do Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS 40° 22' 35.24" N 8°21'55,75" W

O conjunto monumental do Bussaco mobiliza uma riqueza patrimonial de exceção. Com 105 hectares possui uma das melhores coleções dendrológicas da Europa, com cerca de 250 espécies de árvores e arbustos com exemplares notáveis. É uma das matas nacionais mais ricas em património natural, arquitetónico e cultural, podendo ser dividida em três unidades de paisagem: Arboreto, Jardins e Vale dos Fetos e Floresta Relíquia. A Mata Nacional do Bussaco providencia alimento, abrigo e refúgio para mais de centena e meia de espécies de vertebrados, algumas de grande

## Miradouro da Cruz Alta

Património natural | Miradouro  
Natural heritage / Observatory Point



Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS: 40°22'30.2"N 8°22'13.6"W

É o ponto mais alto da Serra do Bussaco, que atinge uma altitude de 547 metros, constituindo assim, um local privilegiado para apreciar a paisagem sobre toda a região Centro. As vistas dali são deslumbrantes, atingindo, em dias menos nebulosos, uma grande parte da região centro de Portugal, que vai do mar às serras da Estrela, Caramulo, Açor e Lousã.

*Privileged place to enjoy the landscape of Bussaco. Visitors can see the Atlantic Ocean (to the West), Serra da Estrela (Southeast), passing through the Serra do Caramulo (Northeast). It is the highest point of the Serra do Bussaco, reaching an altitude of 547 meters.*

## Miradouro das Portas de Coimbra

Património natural | Miradouro  
Natural heritage / Observatory Point



Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS: 40°22'30.2"N 8°22'13.6"W

Com uma panorâmica excepcional desde a Serra da Boa Viagem/Cabo Mondego até ao Farol de Aveiro, sobre o Vale do Mondego, a Bairrada e as Gândaras, tendo o Oceano Atlântico como cenário de fundo.

*With an exceptional panoramic view from the Serra da Boa Viagem-Cabo Mondego to the Aveiro Lighthouse, the Mondego Valley, the Bairrada and the Gândaras, with the Atlantic Ocean as the backdrop.*

## Fonte Fria

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Um dos lugares mais encantadores da Mata do Bussaco, a Fonte Fria foi mandada construir em 1628, por D. João de Melo, Bispo de Coimbra. Trata-se de uma cascata que brota do meio do bosque centenário, percorre 144 degraus de uma escadaria monumental e termina numa clareira verdejante.

As linhas de água que se unem na Fonte Fria, originam uma linha de água que percorre o Vale dos Fetos, e integram o Trilho da Água.

*One of the most charming places in the Mata do Bussaco, Fonte Fria (Cold Fountain) was built by Dom João de Melo, Bishop of Coimbra in 1628. It is a waterfall that springs from the middle of the century-old forest, runs through 144 steps of a monumental staircase and ends in a green clearing. The water courses that join at Fonte Fria, create a water course that runs through the Vale dos Fetos, and which forms part of the Water Trail (Trilho da Água).*

## Trilho da Água

Património natural / Jardins, parques, matas  
Natural heritage / Gardens, parks, forests



Mata Nacional do Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS: N 40° 22' 41.0" N 8°22'02.6"W

A Mata do Bussaco encontra-se inserida no extremo noroeste da Serra do Bussaco, local de relevo proeminente e precipitação abundante. Entre os séculos XVII e XIX, os pontos de água (nascentes) e linhas de água que se encontram na Mata do Bussaco, comportaram várias intervenções, nomeadamente a construção de lagos e fontes, entre as quais a mais célebre, a Fonte Fria. O trilho da água percorre esses diversos pontos de água: nascentes, lagos e inúmeras fontes.

This trail runs through the various water points (springs and water lines) lakes and fountains, among which the most famous is the Cold Fountain.

## Trilho da Floresta Relíquia

Património natural / Jardins, parques, matas  
Natural heritage / Gardens, parks, forests



Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS: 40°22'41.0"N 8°22'02.6"W

A Floresta Relíquia da Mata Nacional do Bussaco localiza-se no extremo sudoeste, na zona mais elevada, declivosa e pedregosa, tendo por isso escapado às sucessivas plantações de espécies arbóreas exóticas. Ocupa cerca de 15% da mata e conserva as características de uma floresta primitiva que existiria, antes da ocupação humana, nas montanhas do centro de Portugal, formando um bosque único de copado denso, por vezes quase puro, com elevada relevância ecológica, quer pela raridade e singularidade a nível nacional, quer pela biodiversidade que alberga, desafiando toda a imaginação.

*The Relic Forest is located in the southwestern part of the National Forest of Bussaco, in a higher, sloping and stony area, thus less affected by the growing threat posed by exotic tree and plant species. It occupies about 15% of the forest and retains the characteristics of a primitive forest that would have existed before human occupation in the mountains of central*

Portugal, forming a unique forest of dense canopy, sometimes almost pure, with high ecological relevance, rarity and uniqueness at a national level, or by the biodiversity it shelters, defying all imaginations.

## Cedro-do-Bussaco (*Cupressus lusitanica*)

Património natural / Jardins, parques, matas  
Natural heritage / Gardens, parks, forests



Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS: 40° 22' 35.2" N 8°21'55.8"W

Cedro-do-Bussaco (*Cupressus lusitanica*, Mill) é a espécie mais “célebre” da mata, dado que é a primeira espécie arbória exótica a ter sido introduzida no Bussaco. Na Mata contam-se vários exemplares centenários de diferentes idades, sendo o cedro de S. José um dos mais velhos, assim, conhecido por estar nas proximidades da capela de S. José. A sua data de plantação remonta a 1644 e é uma espécie originária das zonas montanhosas do México, existindo igualmente na Guatemala e Costa Rica.

*The Bussaco cedar is the most “famous” species of the forest, since it is probably the first exotic to have been introduced in Bussaco. In the Mata, there are several hundred-year-old specimens of different age. The St. Joseph “cedar”, one of the oldest, known as being in the vicinity of the chapel of St. Joseph, was planted in 1644 and originates from the mountainous zones of Mexico, also existing in Guatemala and Costa Rica.*

## Vale dos Fetos

Património natural / Jardins, parques, matas  
*Natural heritage / Gardens, parks, forests*



Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS: 40°22'43.3"N 8°21'59.9"W

O Vale dos Fetos é uma das zonas mais especiais da mata: nele encontrará lagos e fontes que o vão refrescar e surpreender pela forma como casam na perfeição com o verde da vegetação. O seu nome deriva da existência de uma coleção ímpar de gigantes fetos de porte arbóreo.

*Emblematic green garden space whose name derives from the existence of an odd collection of giant tree ferns.*

Avenida da Floresta, 3050-347 Mealhada  
GPS: 40°23'00.6"N 8°26'47.5"W

Espaço de lazer, desporto ou, simplesmente, de passagem. Nasceu da recuperação dos antigos viveiros florestais. Com uma praça central onde se abrem corredores pedonais delimitados por várias espécies a marcarem os enormes espaços verdes, uma área desportiva com infraestruturas adequadas à prática de várias modalidades, parque de merendas, infantil, geriátrico, circuito de manutenção, uma área de entretenimento e lazer direcionada para espetáculos e outras atividades ao ar livre. O parque dispõe ainda de uma cafeteria, um restaurante e de um Centro de Interpretação Ambiental.

*This space for relaxation, sports or, simply, walking, was born from the recuperation of old abandoned forest nurseries. It counts with a central square, where pedestrian corridors delimited by various species mark the huge green spaces, an area with infrastructures suitable for sports such as football, tennis and basketball, and includes other outdoor facilities such as children's playground, geriatric park, maintenance circuit, picnic area, and an entertainment area aimed at performances and shows and other outdoor activities, as well.*

## Parque da Cidade - Mealhada

Património natural / Jardins, parques, matas  
*Natural heritage / Gardens, parks, forests*



## Parque dos Moinhos do Lograssol

Património natural / Jardins, parques, matas  
*Natural heritage / Gardens, parks, forests*



Rua Além do Rio, Lograssol - Vacariça 3050-504 Mealhada  
GPS: 40°22'46.4"N 8°24'37.6"W

Com uma área de cerca de 6000 m<sup>2</sup>, deve o seu nome aos moinhos que aí existiram no passado, agora recuperados, ainda que as funcionalidades do presente sejam mais pedagógicas e de preservação das tradições. O Parque encontra-se dotado de diversas infraestruturas, entre as quais parque infantil, parque de merendas, cafeteria e percursos pedestres enquadrados pelas espécies arbóreas e arbustivas já existentes e pela ribeira.

*It owes its name to the mills that once existed there, now recovered, although their actual functionalities are mainly educational, as a form of preserving the former traditions. Equipped with various infrastructures, including children's park, picnic area and walking trails.*

## Parque do Luso

Património natural / Jardins, parques, matas  
Natural heritage / Gardens, parks, forests



Rua Doutor Cid de Oliveira, Luso,  
3050-248 Mealhada  
GPS: 40°23'05.0"N 8°22'46.3"W

Concluído em 1963 como um complemento à Estação Termal de Luso é, no presente, um espaço multifuncional dispondo de um estabelecimento de restauração, parque infantil, parque de merendas e de um lago onde se poderá disfrutar de um passeio de gaivota. Nas suas imediações encontram-se também o Pavilhão Desportivo de Luso, a piscina municipal e courts de ténis.

*Completed in 1963 as an addition to the Luso Thermal Station, this park is currently a multifunctional space with a restaurant, a children's park, a picnic area and, in its immediate vicinity, the Luso Sports Hall, a swimming pool and tennis courts. In the lake with a small island in the middle, it is possible to sail with the use of pedalos.*

## Miradouro do Caifaz

Património natural / Miradouro  
Natural heritage / Observatory point



Bussaco, 3050-201 Luso  
GPS: 40°22'33.8"N 8°22'17.9"W

Um dos miradouros da Mata do Bussaco, com uma panorâmica excepcional.

*One of the viewpoints of Mata do Bussaco, with an exceptional panoramic view.*

## Parque Verde da Pampilhosa

Património natural / Jardins, parques, matas  
Natural heritage / Gardens, parks, forests



3050-444 Pampilhosa do Botão  
GPS: 40°20'25.4"N 8°25'49.4"W

Situado na vila da Pampilhosa e da autoria do Arq. Sidónio Pardal, este parque dispõe de um inovador restaurante - escola, bem como de diversas outras infraestruturas, como campo de jogos e parque infantil. Destaca-se um espelho de água ou lago, cujas águas são provenientes de um antigo poço ali existente e onde se assiste, cada vez mais, ao aumento quer da fauna quer da flora.

*Situated in the village of Pampilhosa and designed by architect Sidónio Pardal, this park has an innovative restaurant - school, as well as various other infrastructures such as a playground. It stands out a mirror of water or lake, whose waters come from an old well there and where, more and more, the increase of both fauna and flora is seen.*

## Edifício da Farmácia Brandão

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Dr. Costa Simões, 1  
3050-326 Mealhada  
GPS: 40°22'41.4"N 8°27'05.8"W

Acesso livre ao exterior - Free access to the outside

Edifício emblemático de tendências estéticas da chamada “Arte Nova”. Data de meados do séc. XIX pela mão do arquiteto Jaime Inácio dos Santos (1874-1942). Painéis de azulejos decorados com ramos de lírios encontram-se na fachada, bem como outros elementos florais talhados na pedra onde se atesta bem o gosto da época. Uma das portas laterais é ladeada de montras emolduradas por cantarias e encimada por magníficos azulejos, do início do séc. XX. Um dos motivos talhados na pedra é o cacho de uvas, que representa um dos ex-libris da Bairrada.

*Emblematic building of aesthetic trends of the so-called “Arte Nova”. Dated of the middle of the century XIX by the hand of the architect Jaime Inácio dos Santos (1874-1942). Tiled panels decorated with bouquets of lilies are on the façade, as well as other floral elements carved in the stone where the taste of the season is well established. One of the side doors is flanked by masonry framed railed shop windows and topped with magnificent tiles, from the beginning of the 20<sup>th</sup> century. One of the motives carved in the stone is the bunch of grapes, which represents one of the ex libris of Bairrada.*

## Edifício das Termas e Casino de Luso

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Emídio Navarro, Alameda do Casino  
3050-224 Luso  
GPS: 40°23'01.1"N 8°22'37.0"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Construído em 1886, o Casino de Luso possui características arquitetónicas de destaque que retratam a Belle Époque vivida na época, em Portugal. Inclui um magnífico salão de espetáculos, onde se destaca a pintura do teto datada de 1910, do pintor Gabriel Constante e proporciona animação aos utentes das Termas de Luso e ao público em geral. É possível visitar também, no seu interior, o espólio do Núcleo Museológico da Sociedade de Água de Luso, bem como exposições temporárias. Existe ainda uma biblioteca de leitura pública onde podem ser consultadas diversas obras, revistas e jornais.

*Built in 1886, the Casino de Luso possesses outstanding architectural features depicting the Belle Époque at the time, in Portugal. It includes a magnificent show room, where the painting of the ceiling dating from 1910, by the painter Gabriel Constante stands out and provides animation to the users of the Termas de Luso and the general public. It is also possible to visit, inside, the collection of the Museum of Luso Water Society , as well as temporary exhibitions. There is also a public reading library where various works, magazines and newspapers can be consulted.*

## Museu Etnográfico da Pampilhosa

Património cultural / Casa Museu  
Cultural heritage / Museum



Casa Rural Quinhentista, Rua do Casal,  
3050-436 Pampilhosa  
GPS: 40°20'02.9"N 8°25'03.2"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Este Museu está instalado no antigo celeiro das freiras do Mosteiro de Lorvão, na Pampilhosa, com núcleos museológicos constituídos por objetos representativos da vida agrícola; da indústria cerâmica; dos caminhos de ferro; trajes; artesanato; arte sacra; arqueologia; o porco e até utensílios do quotidiano. Este museu recolhe e trata da preservação e divulgação de toda a memória histórica da comunidade local com exposições permanentes e temporárias.

*This Museum is housed in a former barn belonging to the nuns of the Lorvão Monastery, in Pampilhosa, with several*

*museum spaces made up of objects representative of the agricultural life, the ceramics industry, the railways, traditional clothing, crafts, religious art, archaeology, the pork slaughtering and even utensils of the everyday life. This museum also aims to contribute for the conservation and promotion of the local memory, through permanent and temporary exhibitions.*

## Palácio do Bussaco

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Mata do Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS: 40°22'34"N 8°21'56"W

Acesso livre ao exterior  
Free access to the outside

Situado na Mata do Bussaco, o Palace do Bussaco foi projetado e edificado no último quartel do séc. XIX, entre 1888 e 1922, pelo arquiteto italiano Luigi Manini, cenógrafo do Teatro Nacional de São Carlos e responsável, entre outros, pela Quinta da Regaleira de Sintra. De estilo neomanuelino, está decorado com inúmeras obras de arte, com painéis de azulejos, frescos e quadros alusivos à Epopéia dos Descobrimentos Portugueses narrada por Camões, a Batalha do Bussaco, entre outros motivos histórico-culturais portugueses do séc. XIX, todos eles assinados por alguns dos grandes mestres das artes como António Ramalho, Carlos Reis, João Vaz, Jorge Colaço e Costa Motta (sobrinho). A estrutura exibe perfis da Torre de Belém, motivos do claustro do Mosteiro dos Jerónimos, alguns arabescos e florescências do Convento de Cristo, lavrados em pedra de Ançã, num minucioso e riquíssimo rendilhado.

*Located in the Buçaco Forest, the Palace was designed and built in the last quarter of the 19th century, between 1888 and 1922, by the Italian architect Luigi Manini, set designer of the National Theater of São Carlos and responsible, among others, for the Quinta da Regaleira de Sintra. Featuring a Neomanueline style, it is decorated with numerous works of art, with tile panels, frescoes and paintings alluding to the epic of the Portuguese Discoveries, narrated by Camões; and the Battle of Bussaco, among other Portuguese historical and cultural motifs from the 19th century - all signed by some of the greatest masters, such as António Ramalho, Carlos Reis, João Vaz, Jorge Colaço and Costa Motta Sobrinho. The structure depicts the Belém Tower, motifs from Jerónimos Monastery cloister, arabesques and flowers patent in the Convent of Christ in Tomar, carved in Ançã stone.*

## Bulas Papais - Portas de Coimbra - Bussaco

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Bussaco, 3050-261 Luso  
GPS: 40°22'30.1"N 8°22'13.4"W

Gravadas em pedra sobre as Portas de Coimbra, existem duas bulas papais: sendo uma Bula do Papa Gregório XV, datada de 23 de Julho de 1622, interditando a entrada de mulheres nos conventos carmelitas sob pena de excomunhão, e uma Bula do Papa Urbano VIII, datada de 28 de Março de 1643, com sentença de excomunhão para quem destruísse árvores e apanhasse madeira.

*Engraved in stone over the Doors of Coimbra, are two papal bulls: a Bull of Pope Gregory XV, dated July 23, 1622, interdicting the entrance of women in the Carmelite convents under pain of excommunication, and a Bull of Pope Urban VIII , dated March 28, 1643, with a sentence of excommunication for anyone who dared cutting trees or gathering wood from the forest.*

## Capela de Sant'Ana

Património cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious Architecture



Rua Doutor Paulo Falcão, 3050-380 Mealhada  
GPS: 40°22'41.6"N 8°26'57.8"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Datada de 1716, a Capela de Sant'Ana caracteriza-se pelo seu estilo barroco, apresentando um traçado de planta longitudinal, com nave, capela-mor e sacristia adossada lateralmente. A torre sineira e a janela de coro revelam elementos arquitetónicos distintos e posteriores à data de edificação. O arcabouço é do princípio do séc. XVIII mas, tendo sido danificada pelo terramoto de 1755 foi beneficiada a seguir. Destaque para algumas esculturas de madeira situadas no altar-mor, tais como Cristo crucificado e Senhora da Conceição, da primeira metade setecentista; e uma outra, de pedra, de Sant' Ana, presumivelmente dos sécs XV ou XVI.

*Dating back to 1716, the Chapel of Sant'Ana is characterized by its Baroque style, featuring a longitudinal layout with nave and chapel and side sacristy. The bell tower and the choir window reveal distinct architectural elements from after the date of edification.*

*The framework is from the beginning of the 18<sup>th</sup> century, however, having been damaged by the earthquake of 1755 it was subsequently benefited. Highlights include some wooden sculptures on the high altar, such as the crucified Christ and Lady of the Conception, from the first half of the 18<sup>th</sup> century; and another, of stone, Sant'Ana, presumably from the 15<sup>th</sup> or 16<sup>th</sup> century, among other elements no less important.*

## Chafariz dos Viveiros

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil Architecture



Avenida da Restauração, 3050-375 Mealhada  
GPS: 40°22'54.4"N 8°26'57.9"W

Localizado estratégicamente num dos acessos principais da cidade, junto ao parque da cidade, trata-se de um chafariz em pedra de Ançã, com painéis de azulejo pintados em tons de azul e branco onde está representado, de um lado, o Palace Hotel do Bussaco e, do outro, um assador a colocar um leitão no forno de lenha.

*Stone fountain constructed with local stone, with tile panels, painted in shades of blue and white representing the Palace Hotel of Bussaco and a roaster putting a suckling pig in the oven.*

## Cine Teatro Messias

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil Architecture



Alameda da Cidade, 3050-395 Mealhada  
GPS: 40°22'30.8"N 8°26'59.0"W

Acesso livre | Sala de exposições  
Free access to the Exhibition room

Mandado construir por Messias Baptista e inaugurado em 1950 este edifício foi projetado pelo prestigiado arquiteto do Estado Novo, Raul Rodrigues Lima. Apresenta uma programação regular de grande qualidade, constituída mensalmente por várias produções no domínio das artes do espetáculo (teatro, música e dança), complementado pela existência semanal de cinema. Frequentemente também são organizados congressos, colóquios e seminários e exposições temporárias.

*Built by Messias Baptista and inaugurated in 1950, this building was designed by the prestigious architect of the Estado Novo, Raul Rodrigues Lima. It presents a regular program of great quality, made monthly by several productions in the field of the performing arts (theater, music and dance), complemented by the weekly existence of cinema. Conferences, colloquiums and seminars and temporary exhibitions are also frequently organized.*

## Termas de Luso

Património natural / Estância termal  
Natural heritage / Thermal resort



Rua Álvaro Castelões, 3050-230 Luso  
GPS: 40°23'01.9"N 8°22'38.5"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Acesso livre ao exterior e envolvente  
Free access to the outsides and surroundings

As Termas de Luso transmitem uma nova dinâmica de Termalismo a nível nacional, através de um conceito inovador de Medical Spa suportado por 3 valências complementares: Termalismo, Spa Termal (com as vertentes Esthetics e Acqua) e Medical Center (com a Medicina Física e Reabilitação). As instalações diferenciadoras das Termas de Luso, rodeadas pelo encanto da arborização secular da Serra do Bussaco, permitem a recuperação do equilíbrio perfeito entre Corpo, Mente e Alma. Porque as necessidades crescentes de uma melhor qualidade de vida e um equilíbrio entre corpo e mente passam cada vez mais por um acompanhamento integrado, o Medical Center aposta num apoio médico especializado com particular incidência em programas de reabilitação física e de prevenção. O Complexo Termal está agora aberto ao público durante todo o ano, dando resposta às tendências atuais no segmento da Saúde e Bem-estar.

*Termas de Luso has as main purpose the Luso Thermal Complex revitalization, giving a new dynamic to Thermalism at national level through an innovative concept of Medical Spa supported by three complementary valences: Thermalism, Thermal Spa (with Esthetics and Acqua areas) and Medical Center (with Physical Medicine and*

*Rehabilitation). Termas de Luso distinguished facilities are surrounded by the indescribable beauty of Bussaco Mountain with its secular unmatchable forestry allowing the perfect recovery and balance between Body, Mind and Soul. Because improving the quality of life and the balance between body and mind is increasingly sustained by integrated supervision, the Medical Center promotes a specializing medical support with particular focus on physical therapy. The Thermal Complex is now open the whole year answering in this way to today's tendencies in the Health and Wellness sector.*

## Fonte de São João

Património cultural / Fonte  
Cultural heritage / Fountain



Rua Emídio Navarro 25, 3050-224 Luso  
GPS : 40°22'59.6"N 8°22'34.7"W

A Fonte de S. João, ícone da vila de Luso, tem uma água de nascente de origem superficial. Possui 11 bicas e uma estrutura envidraçada que permite observar a nascente. Situada no centro da vila termal, esta usufrui pois de uma centralidade ímpar e de uma envolvência que lhe confere o privilégio de ser o centro nevrálgico para o desenvolvimento das mais variadas artes e espetáculos ao ar livre ao longo de todo o ano.

*The Fonte de S. João, icon of the village of Luso, has a water spring of superficial origin. It has 11 spouts and a glazed structure that allows to observe the spring. Located in the center of the thermal village, it enjoys an odd centrality and a surrounding that gives it the privilege of being the center for the development of the most varied arts and shows in the open air throughout the year.*

# MIRÁ

127

## Igreja Matriz de Mira

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



R. Afonso Costa 5, 3070-324 Mira  
GPS: 40.427968, -8.736285

Acesso livre durante o dia e horários de Eucaristia.

*Free access during the day and religious service schedules.*

Dedicada a S. Tomé, a Igreja Matriz de Mira, de construção datada de 1690 por ordem do Bispo João de Melo, sofreu profunda reforma já no séc. XIX, voltando a receber intervenções em 1972 e 1981. De arquitetura religiosa, barroca e oitocentista, é um típico edifício provinciano do final de seiscentos, de planta longitudinal e paredes muito planificadas, reformato em oitocentos, destacam-se, no interior, os azulejos rococó. As pinturas do teto são setecentistas, com retábulos de transição do séc. XVII/XVIII. Os azulejos e empêna, bem como o segundo corpo da torre, são do séc. XIX.

*Of religious architecture, baroque and nineteenth, is a typical provincial building of the end of six hundred, with longitudinal plan and walls very planned, reformed in eight hundred, the interiors stand out the tiles rococo. The ceiling paintings are from the 17th century, with transitional altarpieces from the 16th century. The tiles and gable, as well as the second body of the tower, are of the 19th century.*

## Capela Nossa Senhora da Conceição

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Av. Arrais Batista Cera,  
3070-794 Praia de Mira  
GPS: 40.455926, -8.803051

Visitas por marcação | Visits by appointment

Dedicada a Nossa Senhora da Conceição, a Capela da Praia de Mira foi mandada erigir pelo Sr. José Maria Pimentel em 1843 frente ao mar. É um dos exemplos vivos da construção em madeira que, fruto da devoção religiosa e carinho dos pescadores mantém a sua traça e localização original. É visitada e cuidada pelos pescadores e suas famílias que aí invocam proteção e agradecem graças concedidas, sobretudo nas vidas e lides ligadas ao mar que ainda hoje fazem parte da rotina desta vila.

*It is one of the living examples of the wooden construction that, thanks to the religious devotion and affection of the fishermen, maintains its original traces and location. It is visited and cared for by the fishermen and their families who invoke protection there and thank the graces granted, especially in the lives and liaisons connected to the sea that still today are part of the routine of this village.*

## Palheiros de Mira Museu / Posto de Turismo

Património Cultural / Museu etnográfico  
Cultural heritage / Ethnographic Museum



Via Ciclística e Pedestre,  
3070-792 Praia de Mira  
GPS: 40.451591, -8.801624

Segunda a Domingo das 09h00 às 13h00 e  
das 14h00 às 17h00 • Encerra aos Feriados  
*Monday to Sunday / 9:00 am to 1:00 pm  
and 2:00 pm to 5:00 pm • Closed on Public  
Holidays*

Visitas guiadas por marcação  
*Guided tours by appointment*

O Museu Etnográfico e Posto de Turismo da Praia de Mira, inaugurado em 1997, é um edifício construído de raiz, totalmente de madeira e de arquitetura palafítica (assente em estacaria). Vulgarmente chamado de Palheiro, foi esta a construção local, tipicamente popular, que caracterizou a localidade até aos anos 60, que então se designava por Palheiros de Mira. Este espaço contempla exposições permanentes e exposições temporárias. Através da sua visita é possível viajar no tempo e conhecer o passado, o património arquitectónico, a pesca e as artes, abordando o modo de vida da população.

*The Ethnographic Museum and Tourist Office of Praia de Mira, inaugurated in 1997, was built totally of wood, based on staking. Commonly called Palheiro, this was the typically popular local construction that characterized the locality until the 60s, which was then called Palheiros de Mira. This space includes permanent exhibitions and temporary exhibitions. Through its visit it is possible to travel in time and know the past, the architectural heritage, fishing and the arts, approaching the way of life of the population.*

## Museu do Território da Gândara

Património Cultural / Centro interpretativo  
*Cultural heritage / Explanatory Centre*



Av. 25 Abril 48, 3070 Mira  
GPS: 40.430100, -8.738018

Segunda a Sexta das 09h00 às 13h00  
e das 14h00 às 17h00  
*Monday to Friday / 9:00 am to 1:00 pm  
and 2:00 pm to 5:00 pm*

Visitas por marcação | *Visits by appointment*

Situado no centro da Vila de Mira, num edifício de valor histórico, por ter sido escola primária do arquiteto Adães Bermudes, o Museu do Território da Gândara, integra-se numa rede de equipamentos culturais do município. Numa linguagem museográfica e expositiva de nova geração, permite o entendimento do município e suas gentes, enquanto produto e memória, mostrando como o território da região da Gândara e toda a sua evolução no tempo pode ser entendido como produto cultural dotado de personalidade. Torna-se o ponto de partida para as diversas rotas culturais na região.

*In a new generation museographic and expository language, it allows the understanding of the municipality and its people, as a product and memory, showing how the territory of the region of Gândara and all its evolution in time can be understood as a cultural product endowed with personality. It becomes the starting point for the various cultural routes in the region.*

## Memórias da Praia Antiga

Património Cultural / Artesanato  
Cultural heritage / Craftsmanship



R. da Praia 44, 3070-723 Praia de Mira  
GPS: 40.458363, 8.802278

Visitas por marcação | Visits by appointment

Bem junto ao mar, no edifício da Lota da Praia de Mira, encontra-se o espaço “Memórias da Praia antiga”. No seu interior encontra-se uma maquete à escala 1/32 do que foi a Praia de Mira nos meados do séc. XX. É uma obra artesanal em madeira, da autoria de antigos pescadores, hoje artesãos, com as miniaturas das típicas habitações de Palheiros de Mira nos anos 30, reconstituindo a rua principal da localidade.

*Right next to the sea, in the building of the Lota of the Beach of Mira, is the space “Memories of the ancient beach”. In its interior is a mock-scale 1/32 of what was the Beach of Mira in the middle of the XX century. It is a work of wood craftsmanship, made by former fishermen, today artisans, with the miniatures of the typical houses of Palheiros de Mira in the 30s, rebuilding the main street of the locality.*

## Moinhos de Água

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Visitas por marcação | Visits by appointment

Os moinhos-de-água são marcos distintivos na paisagem rural e evidenciam a sabedoria e a técnica popular no aproveitamento dos recursos hídricos. Testemunham a arquitetura tradicional de outrora e, nos campos agrícolas envolventes, sobressai o eterno ciclo agrícola - principalmente da cultura do milho, repleto de pequenos gestos e afazeres. É graças a alguns moleiros que os moinhos de água de Mira ainda teimam em laborar, integrando um valioso patrimônio sociocultural.

Os moinhos-de-água terão surgido em força logo após a introdução do milho como cultura dominante no concelho. Devido aos cursos de água abundantes e de um caudal regular a instalação de moinhos ao longo das valas e ribeiros aconteceu naturalmente. Para além da produção de farinha, quer de milho, trigo e centeio - para a produção do pão e broa de milho - os moinhos também foram utilizados no descasque do arroz e continuam a partir milho para os animais. Com o aparecimento das moagens elétricas e das fábricas de rações para animais os moinhos artesanais caíram em desuso. Apesar da maioria se encontrar em ruínas, ainda alguns laboram ao longo de pequenas linhas de água.

*The water mills are distinctive landmarks in the rural landscape and show the wisdom and the popular technique in the use of water resources. They witness the traditional architecture of ancient times, and in the surrounding agricultural fields stands out the eternal agricultural cycle - mainly of the corn crop, full of small gestures and chores. Due to some millers effort, Mira's water mills are still on labor, integrating a valuable cultural heritage.*

## Praia de Mira

Património natural / Praia Atlântica  
Natural heritage / Ocean beach



GPS: 40.455706 -8.803764

A Praia de Mira é uma zona balnear urbana com bastante tradição. Possui o galardão da Bandeira Azul da Europa desde 1987, ano em que se iniciou essa campanha mundial e é a única praia que, desde sempre, tem esse mérito. Esta praia apresenta excelentes condições para a prática balnear e tem diversos serviços para os banhistas destacando-se: balneários, acessibilidades, chuveiros, ecopontos, postos de primeiros socorros, nadadores-salvadores e modernos equipamentos de bebidas e restauração.

*Praia de Mira is an urban beach area with a lot of tradition. It has been awarded the Blue Flag of Europe since 1987. This beach has excellent conditions for bathing and has several services for bathers: bathing facilities, accessibility, showers, recycling spots, first aid stations, lifeguards and modern equipment for drinks and catering.*

## Praia de Poço da Cruz

Património natural / Praia Atlântica  
Natural heritage / Ocean Beach



R. dos Moliceiros, 3070 Mira  
GPS: 40.490343, -8.792734

A Praia do Poço da Cruz é uma zona balnear quase natural. Reúne ótimas condições para a prática balnear e desportiva, como o surf e o parapente, e apresenta diversos serviços, destacando-se: chuveiros, ecopontos, posto de primeiros socorros, nadadores-salvadores e equipamentos de bebidas. Foi pela primeira vez galardoada com a Bandeira Azul em 2007.  
*Poço da Cruz Beach has excellent conditions for bathing and sporting activities, such as surfing and paragliding, and offers various services, such as: showers, recycling spots, first aid station, swimmers and rescuers. It was first awarded the Blue Flag in 2007.*

## Casa Gandaresa

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Visitas por marcação | Visits by appointment

Casa tradicional rural característica da região, com notórias influências características das áreas mediterrânicas, terá sido importada para a Gândara, sofrendo ao longo do tempo, constantes adaptações às condições socioeconómicas aqui vividas nos séc.s XVIII e XIX. É uma casa térrea de formato em "L", com pátio fechado, telhado de duas águas e construída com recurso a adobes de areia e cal, secos ao sol. A frente da casa é sistematicamente formada por "janela - porta - janela" e um largo portão de duas folhas, que permitia a passagem, para dentro e para fora, dos carros de bois e respetivas carradas de produtos agrícolas. Por baixo do beiral, uma esmerada cimalha horizontal ornamentava a fachada da habitação. Os vãos das portas, das janelas e do portão eram geralmente reforçados e ornamentados com pedra de cantaria, originária de Ançã. De referir ainda a existência, no exterior da fachada, de respiradores abaixo dos soalhos, na parte inferior da casa, bem como, na parte superior do lado da casa da arrumação, a existência dos "óculos" do sótão, para iluminação e arejamento do mesmo.

*This is a traditional rural house of the region, showing notorious Mediterranean references in its primitive style and signs of subsequent adaptations to the social and economic challenges of the 18th and 19th centuries. Built in adobe bricks combining sand and lime chalk and later put to dry under the sun, the house stands out for its peculiar disposition of human accommodations, animal areas and warehouse spaces – all carefully decorated with the unescapable Ançã stone.*

## Palheiros

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Praia de Mira

Na Praia de Mira, outrora designada Palheiros de Mira, ainda é possível encontrar algumas das originais construções feitas de madeira. Hoje quase extintas, continuam a marcar presença na memória e ainda em alguns recantos deste povoado de pescadores. Assentes sobre estacaria, de modo a não constituir obstáculo à livre circulação das águas durante as marés vivas e à passagem da areia tocada pelos ventos soprados do interior e do mar, caracterizavam-se por «total arquitectura de madeira, chegando mesmo a atingir dois a três andares» evidenciando a mestria da sua construção. As tábuas/pranchas podiam ser sobrepostas de duas formas: quase sempre na horizontal, sendo pintadas com piche e/ou por vezes na vertical, sendo as juntas tapadas por ripas.

*Once designated Palheiros de Mira, it is still possible to find some of the original constructions made of wood. Now almost extinct, they continue to be present in the memory and still in some corners of this fishing village. Seated on a plot of land, they were characterized by total wood architecture, three floors demonstrating the mastery of its construction. The boards could be superimposed in two ways: almost always horizontally, being painted with tar and / or sometimes vertical, the joints being covered by slats.*

## Pelourinho

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



R. Afonso Costa 5, 3070-324 Mira  
GPS: 40.428172, -8.736591

É de pouca dimensão e possui um único degrau circular com o bordo superior boleado. No degrau pousa uma pequena placa, alusiva à sua reconstrução. A base da coluna é de forma circular de feição lisa, seguida de um tronco de cone cavado, com rebordo superior e inferior bem salientes e boleados. O fuste desenvolve-se em forma cilíndrica, liso de acabamento. O topo é completado com uma série de aneletos seguidos de um elemento cilíndrico com o mesmo diâmetro do fuste, mas com pouca altura, que possui uma emenda a meia altura. O remate com a forma de taça de bom diâmetro possui o bordo superior emoldurado com formas dentilhadas. Do meio deste elemento parte uma grimpá de ferro em forma de cutelo.

*It is a small size pillory with a single circular step where a small plaque rests from its reconstruction. The shaft develops in a cylindrical, smooth finish. The top is completed with a series of circlets followed by a cylindrical element with the same diameter of the shaft. The top cap has a flared edge decorated with a dentil pattern. From the middle of this element, a metal clasp in the shape of a scimitar extends.*

# MIRANDA DO CORVO

133

## Santuário do Senhor da Serra

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
*Cultural heritage / Religious architecture*



Senhor da Serra - Semide - Miranda do Corvo  
GPS: N 40.15359° W 8.34501°

Visitas por marcação | *Visits by appointment*

A história deste santuário está intimamente relacionada com a do mosteiro beneditino de Santa Maria de Semide, do qual dependia. A origem da devoção remonta ao séc. XVII, quando Martim Avô e sua mulher Maria Guilhermina, naturais da freguesia de Ceira, colocaram uma imagem - talvez em cumprimento de um voto - num sítio próximo do local onde fica hoje a povoação de Vendas da Serra. A fama milagrosa da imagem logo se espalhou, começando a atrair peregrinos de toda a parte, o que deu origem a uma das mais concorridas romarias do centro do País.

*The history of this shrine is closely related to that of the Benedictine monastery of Santa Maria de Semide, on which it depended. The origin of devotion dates back to the 17th century. When Martim Avô and his wife Maria Guilhermina, natives of the parish of Ceira, placed an image near where today is the town of Vendas da Serra. The miraculous fame of the image soon spread, beginning to attract pilgrims from all over, which gave rise to one of the most crowded pilgrimages in the centre of the country.*

## Convento e Igreja de Santa Maria de Semide

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
*Cultural heritage / Religious architecture*



Estrada Nacional EN 17/1 - Semide,  
Miranda do Corvo  
GPS: N 40.15797° W 8.33666°

Visitas por marcação | *Visits by appointment*

A primeira referência documental sobre Semide data de 1154, numa carta passada por D. Afonso Henriques com referência a Martim Anaia. Um incêndio em 1664 destruiu quase por completo a primitiva construção medieval, pelo que aquilo que hoje podemos ver é o resultado de construções posteriores, dos séc.s XVI, XVII e XVIII. Trata-se de um edifício bastante simples, com paredes nuas, com distribuição geométrica e regular das aberturas exteriores, traduzindo um conjunto arquitectónico equilibrado, mas austero. Na igreja existe também um órgão de tubos datado do séc. XVIII, que se presume ter sido construído por Machado de Cerveira, considerado um dos melhores organistas portugueses da época. Após restauro em 2007, voltou novamente a tocar.

*The first documented reference on Semide dates from 1154. A fire in 1664 almost completely destroyed the primitive medieval construction, so what we can see today is the result of later constructions, from the 16th, 17th and 18th centuries. It is a rather simple building, with bare walls, with geometric and regular distribution of the exterior openings, translating a balanced, but austere architectural set. In the church there is also a tube organ dating from the 17th century, presumed to have been built by Machado de Cerveira, considered one of the best Portuguese organists of the time. After restoration in 2007, it is possible to be played.*

## Centro Histórico da Vila de Miranda do Corvo

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



GPS: 40°05'34.5"N e W 8°19'58"

O centro histórico de Miranda do Corvo é um coração vibrante, a partir do qual se desenvolveu a vila. O velho casario, apesar de ter sofrido as agruras do tempo, mantém a sua integridade, resistindo assim aos desafios da vida moderna. Por estas ruas empedradas, descobrimos o prazer de percorrer velhos recantos, descobrindo segredos nas antigas paredes. A frescura destas vielas é complementada pela aragem que corre a partir da ribeira, que no ponto mais baixo da encosta parece proteger um jardim de francas sombras, convidando ao descanso e contemplação.

*The historical center of Miranda do Corvo is vibrant heart, from which the village has developed. The old house, despite having suffered the hardships of time, maintains its integrity, thus resisting the challenges of modern life. Through these cobble streets, we discovered the pleasure of walking through old nooks, discovering secrets on the old walls. The freshness of these alleys is complemented by the breeze that runs from the stream, which at the lowest point of the slope seems to protect a garden of frank shadows, inviting to rest and contemplation.*

## Gondramaz - Aldeia do Xisto

Património cultural / aldeias típicas  
Cultural heritage / Typical Villages



Gondramaz  
3220-533 Miranda do Corvo  
GPS: 40.062572, -8.272962

A Aldeia do Xisto de Gondramaz distingue-se pela tonalidade específica do xisto que nos envolve da cabeça aos pés. Até o chão que se pisa é exemplo da melhor arte de trabalhar artesanalmente a pedra. Situada na vertente ocidental da Serra da Lousã, a paisagem que envolve Gondramaz é uma obra de arte da Natureza. Há nas ruas desta Aldeia uma fina acústica que nos desperta todos os sentidos. Dentro das suas ruas a voz das pessoas torna-se mais nítida e convidativa. São pessoas que partilham a comunhão e a versatilidade de uma nova opção de vida cheia de “garra” e de sonho. *The Schist Village of Gondramaz is distinguished by the specific shade of schist that surrounds us from head to toes. Even the ground you walk on is an example of the best art of working the stone by hand. Situated on the western side of Serra da Lousã, the landscape surrounding Gondramaz is a work of art of Nature. There is a fine acoustics in the streets of this village that awakens all our senses. Inside its streets the voice of the*

people becomes clearer and more inviting. It is a people who shares the communion and versatility of a new life option full of grit and dreams.

## Alto do Calvário – Igreja Matriz e Torre Sineira

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Alto do Calvário, Miranda do Corvo  
GPS: 40°05'34. 8°20'05

Igreja Matriz: aberta das 09h30/17h00 diariamente  
Church: Everyday from 9:30 am to 5:00 pm.

Torre: Marcação prévia  
Tower: Visits by previous inscriptions

A Igreja Matriz de Miranda do Corvo (final do séc. XIV) apresenta uma fachada neoclássica. Aquando da reabilitação do Alto do Calvário, foram efetuadas escavações arqueológicas que colocaram a descoberto uma estrutura pétreia, de finais da Idade Média, que assegurava o acesso à torre, um derrube composto por silhares de grandes dimensões, datável do séc. XVII, que correspondia a parte da muralha do castelo, e uma necrópole de sepulturas escavadas na rocha, anterior ao séc. XII.

*The Mother Church of Miranda do Corvo (late*

*14th century) has a neoclassical façade. During the rehabilitation of the Alto do Calvário, archaeological excavations were carried out, which exposed a stone structure dating back to the end of the Middle Ages, which ensured access to the tower, a collapse composed of large silhouettes dating from the 17th century, that corresponded the part of the wall of the castle, and a necropolis of graves excavated in the rock, previous to the 12th century.*

## Casa das Artes

Património cultural / Equipamento Cultural  
Cultural Heritage / Cultural Equipment



Alameda das Moitas  
3220 Miranda do Corvo

Telefone: 239 530 322

Aberto de terça a sexta: 14h00 - 17h30  
*Tuesday to friday: 2:00 pm to 5:30 pm*

A Casa das Artes de Miranda do Corvo foi criada com o propósito de promover o intercâmbio cultural e diferentes manifestações artísticas, visando aumentar os níveis de qualidade de vida da população e constituir uma ação de intervenção/

valorização urbana e do território. Este edifício possui uma sala de espetáculos com lotação para 266 pessoas, destinada à realização de eventos no âmbito de atividades artísticas, realização de seminários, dotada de todos os equipamentos e recursos necessários; sala/foyer com capacidade para albergar exposições; uma sala multimédia para exposição e promoção de produtos locais, pesquisa e novas tecnologias de informação e comunicação; um núcleo museológico, onde serão expostos os espólios arqueológicos concelhios, nomeadamente os resultantes das escavações do IC3 (período romano) e do Alto do Calvário (período da reconquista e anterior); uma cafetaria e esplanada; um jardim com capacidade para acolher alguns pequenos eventos, para além da sua função de espaço verde de estar e lazer.

Localizado na Alameda das Moitas, junto ao futuro Jardim da Paz, possui um amplo número de lugares de estacionamento distribuídos ao longo da Alameda.

Através da realização deste projeto criaram-se condições para a valorização dos recursos culturais através da criação de um espaço capaz de albergar espetáculos de música, teatro ou dança, ou até conferências e exposições de média dimensão, proporcionando aos grupos de teatro e associações culturais concelhias e dos concelhos vizinhos, um espaço para apresentação das suas produções e eventos e um local onde poderão reunir e ensaiar.

*Miranda do Corvo's House of Arts was built with the intent of facilitating cultural exchanges and hosting different artistic proposals and seminars. For that purpose, the building is equipped with technical resources such as an auditorium, a foyer what can work as an art gallery and a multimedia room suited for exhibitions and also convertible in a showroom for local products. The building equally includes a museum center displaying archeological local findings, mainly those from the Roman period and the Reconquest - which goes back as far as to the year 718, when the Christian kingdoms of Portugal and Spain recovered territory from the Moors. Situated by Alameda das Moitas, next to the future Jardim da Paz (Peace Garden), this House of Arts offers great parking conditions, which make it a very sought after place to host events by the local community and different regional institutions.*

## Mamoa do Penedinho Branco

Património cultural / monumento arqueológico

*Cultural heritage / Archaeological monument*



Penedinho Branco - Baldios da Freguesia de Vila Nova, Miranda do Corvo

GPS: 40°02'10.33"N 8°17'59.11"O

Visitas por marcação | *Visits by appointment*

Estrutura de geometria circular, com características morfo-estruturais trata-se de construção funerária de cronologia pré-histórica.

*This is a funeral construction of prehistoric chronology. A structure with circular geometry, with morpho-structural features.*

## Biblioteca Municipal Miguel Torga

Património cultural / equipamento cultural

*Cultural heritage / Venue*



Ladeira do Calvário,  
3220-214 Miranda do Corvo  
GPS: 40.09319139 N -8.33447099 O

Segunda a Sexta das 9h00 às 18h00  
Sábado das 9h30 às 13h00 e das 14h00 às  
17h00 (durante os meses de Julho e Agosto  
encerra ao sábado e fecha às 17h30)  
*Monday to Friday / 9:00 am to 6:00 pm  
Saturday / 9:30 am to 1:00 pm and 2:00 pm  
to 5:00 pm (In July and August closes on  
Saturday and rest of days closing at 5:30 pm)*

A Biblioteca Municipal Miguel Torga integra a Rede Nacional de Leitura Pública e tem como missão fundamental a promoção da educação, da cultura e do lazer em torno do livro e da leitura, de acordo com os princípios do Manifesto da UNESCO. Desde 2011, aqui está sediado o Centro de Estudos Republicanos Amadeu Carvalho Homem, composto por um vasto espólio bibliográfico doado pelo Profº Doutor Amadeu Carvalho Homem à autarquia, constituindo também um espaço de debate em torno das ideias e dos valores republicanos.

*The Miguel Torga Municipal Library is part of the National Network of Public Reading and its main mission is the promotion of education, culture and leisure around books and reading, in accordance with the principles of the UNESCO Manifesto. Since 2011, the Center for Republican Studies Amadeu Carvalho Homem has been headquartered here, composed of a vast bibliographical collection donated by Prof. Doctor Amadeu Carvalho Homem to the local authority, which is also a space for debate around republican ideas and values.*

## Quinta da Paiva

Património natural | Jardins, Parques e Matas  
*Natural heritage / Gardens, parks and Forests*



Quinta da Paiva  
3220-154 Miranda do Corvo  
GPS: 40.082310 Long -8.333057

A Quinta da Paiva resulta da cooperação entre o município e a Fundação ADFP. Esta assenta numa utilização sustentada dos recursos naturais, integrando diversos espaços capazes de proporcionar momentos muito agradáveis, estando à disposição dos visitantes um Parque Desportivo com campos de jogos em areia, um circuito de manutenção, uma piscina ao ar livre, um parque de merendas e um parque infantil. A Quinta da Paiva is the result of a partnership between the municipality and the ADFP Foundation.

*It is based on a sustained use of natural resources, integrating several spaces capable of providing very pleasant moments, with a Sport Park with sand playing fields, a maintenance circuit, an outdoor swimming pool, a picnic area and a children's playground available to visitors.*

## Senhora da Piedade de Tábuas

Património Cultural I Arquitetura religiosa

Cultural Heritage / Religious architecture



Senhora da Piedade de Tábuas,

3220-240 Miranda do Corvo

GPS: 40.065040, -8.300764

No sopé de uma vertente da Serra da Lousã, localiza-se Santuário da Nossa Senhora da Piedade de Tábuas, enquadrado por uma paisagem de rara beleza.

A fundação e o fundador da capela, Domingos Pires, um rico lavrador, estão envoltos numa curiosa lenda de aparições e anjos escultores.

O sítio onde se edificou a capela da Senhora da Piedade tinha antigamente o nome de Malhadinha e a ela vinha Domingues Pires, um rico lavrador e fundador da capela, esperar o regresso dos seus gados. Diz a lenda que a senhora apareceu a este venturoso lavrador, por várias vezes sobre um penhasco, numa gruta que ainda hoje existe na encosta fronteira do referido sítio da Malhadinha.

A capela principal, datada da segunda metade do séc. XVI, encontra-se disposta cenograficamente numa elevação que se destaca numa garganta apertada da serra. Apresenta-se sóbria e valiosa, tanto artística como arquitetonicamente.

Como de costume, desenvolveu-se o santuário ao longo do caminho de acesso, por meio de motivos secundários, que formam um todo: capela de S. José, cruzeiro e capela de Santo Amaro, fonte, a capela propriamente dita, ao que juntaram nas

vertentes próximas umas capelas.

*The Nossa Senhora da Piedade de Tábuas Sanctuary stands at the foot of a slope of the Serra da Lousã, surrounded by a landscape of rare beauty.*

*The Foundation of the chapel and its founder, Domingos Pires, a rich farmer, are shrouded in a peculiar situation of apparitions and sculpting angels.*

*In ancient times, the place where the Nossa Senhora da Piedade chapel was built was given the name of Malhadinha and Domingues Pires, a rich farmer and the chapel's founder, came there to wait for the return of his cattle. The legend has it that the "Senhora" appeared to this prosperous farmer several times over a cliff in a cave that still exists today in the slope next to Malhadinha's site.*

*The main chapel, which dates back to the second half of 16th century, is beautifully situated at the top of a hill which stands out of a tight gorge of the mountain. The chapel is simple but valuable, both artistically and architecturally speaking.*

*As usual, the sanctuary spread along the access path with secondary buildings, forming a whole: The S. José chapel, the calvary cross and The Santo Amaro chapel, the fountain, the main chapel, including some chapels in the surrounding slopes.*

## Penedo dos Corvos

Património natural I Monumento

Geomorfológico

Natural heritage / Geomorphology Monument



Gondramaz

GPS: 40.065048, -8.300732

Uma fraga, que se encontra num trilho pedestre no fundo da aldeia de xisto do Gondramaz. Aquela encosta termina abruptamente num bloco de pedra que se ergue quase suspenso no ar envolvida numa vegetação luxuriante submersa sob as copas das árvores.

*Penedo dos Corvos is a cliff which is located in a pedestrian trail at the end of the schist village of Gondramaz. That hillside ends abruptly against a stone block which stands up, almost in suspension in the air, surrounded by a luxurious vegetation submerged under the top of the trees.*

*Mountains, in one of the extremities of the county of Miranda do Corvo, next to the Vila Nova Wind Park, one of the largest in the country in installed power, which has been operating since July 2004. Besides the observation room, which integrates the largest national dome in observatories, the building also consists of an amphitheatre and a multimedia room.*

## Observatório Astronómico e da Natureza António dos Reis

Património Cultural | Arquitetura civil  
*Cultural Heritage / Civil architecture*



Observatório do Parque Eólico de Vila Nova  
3220-518 Vila Nova, Miranda do Corvo  
GPS: 40.045669, -8.276252

Visita por marcação  
*Visits by appointment*  
T. 239 538 109; 913 807 603

O Observatório Astronómico e da Natureza António dos Reis situa-se no maciço da Serra da Lousã, numa das extremidades do concelho de Miranda do Corvo, junto ao Parque Eólico de Vila Nova, um dos maiores do país em potência instalada, que se encontra a funcionar desde Julho de 2004. Para além da sala de observação, que integra a maior cúpula nacional em observatórios, o edifício é ainda constituído por um anfiteatro e uma sala multimédia.

*The Astronomical and Nature Observatory António dos Reis is located in the Lousã*

MON  
TE -  
MOR -  
O - VE  
LHO

## Castelo de Montemor-o-Velho

Património Cultural / Arquitetura Militar |  
Monumento Nacional  
*Cultural heritage / Military architecture/  
National Monument*



R. de Coimbra Montemor-o-Velho  
GPS: 40° 10'30.382"; -8°41'2.453

Todos os dias das 9h30 às 17h30 (horário de inverno) e das 10h às 18h (horário de verão).  
*Everyday / 9:30 am to 5:30 pm (winter) and  
10:00 am to 8:00 pm (Summer)*

Visitas por marcação | *Visits by appointment*

O Castelo de Montemor-o-Velho é uma das maiores fortificações portuguesas e uma imagem de marca do concelho. Sobranceiro aos arrozais e à pitoresca malha urbana, um dos maiores ícones do concelho e da região marca a vida de todos os que se cruzam com as suas muralhas, Na sequência do testamento de Sancho I, que deixara a fortificação à Infanta D.ª Teresa, instaura-se uma crise, uma vez que Afonso II não aceita tal doação. No séc. XIV, e durante uma presumível reforma geral, procedeu-se à instalação da barbacã e da atual configuração do cercado Norte. A sua importância geoestratégica, incluindo a apetência portuária, foi-se, no entanto, diluindo no tempo.

*The Castle of Montemor-o-Velho is one of the largest Portuguese fortifications and a brand image of the county. Overlooking the rice paddies and the picturesque urban network, one of the greatest icons of the county and the region marks the life of all those who cross*

*their walls. Following the will of Sancho I, who left the fortification to his daughters, D. Teresa and D. Sancha, a crisis arises, since Afonso II does not accept this donation. In the 14th century, during a presumed general reform, the barbican and the current configuration of the northern enclosure were installed. Its geostrategic importance, including port appetite, has however been diluted in time.*

## Convento de Nossa Senhora dos Anjos

Património Cultural / Arquitetura Religiosa |  
Monumento Nacional  
*Cultural heritage / Religious architecture/  
National Monument*



Largo dos Anjos, Montemor-o-Velho  
GPS: 40° 10' 31.961"; -8° 40' 43.542

Visitas por marcação | *Visits by appointment*

Em 1494, o Papa Alexandre VI passou o breve da fundação do Convento dos frades eremitas de Santo Agostinho, sendo o seu principal impulsor Diogo da Azambuja. As obras foram lentas, sendo a igreja a primeira a ser construída. No séc. XX foi classificado e intervencionado. As fontes são unâimes ao declararem que esta casa conventual teve a sua origem numa pequena ermida pertencente a Diogo da Azambuja. As intervenções a partir do séc. XVII continuaram a modificar alguns dos aspetos arquitetónicos da igreja. Relativamente à fonte, detém coruchéu piramidal manuelino. Na frente, apresenta arco semicircular simples e o escudo da vila invertido. O revestimento interior é constituído por azulejos sevilhanos, de aresta, do séc. XVI.

*In 1494, Pope Alexander VI passed the brief of the foundation of the St. Augustine hermit friars convent, having Diogo da Azambuja as main enthusiastic. The works were slow and the church was the first to be built. In the century XX was classified and intervened. The sources are unanimous in declaring that this convent had its origin in a small hermitage belonging to Diogo da Azambuja. The interventions from the XVII continued to modify some of the architectural aspects of the church. Regarding the sources, it holds a pyramidal Manueline coroufe. At the front, it has a simple semicircular arch and the inverted village shield. The interior is made of Sevillian edge tiles from the 16th century.*

## Teatro Esther de Carvalho

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Dr. José Galvão, Montemor-o-Velho  
GPS: 40 ° 10 ' 24.557 " ; -8 ° 41 ' 0.319

Remontando inicialmente a 1882, o edifício resultou inicialmente da adaptação da Capela da Confraria dos Clérigos de S. Pedro e ficou conhecido como Teatro Infante D. Manuel. Dois anos mais tarde, altera a designação para Esther de Carvalho, em homenagem à atriz montemorense que alcançou grande fama no Brasil.

*Going back to 1882, the building was originally the result of the adaptation of the Chapel of the S. Pedro (St. Peter) Clerics Confraternity and became known as the Teatro Infante D. Manuel. Two years later, it changes the designation for Ester de Carvalho, in tribute to the local actress who achieved great fame in Brazil.*

## Solar dos Ornelas Nápoles e Capela de Santo António

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Abrunheira

GPS: 40 ° 7 ' 12.85 " ; -8 ° 43 ' 38.34

A instituição deste solar advém de um morgadio de vínculo do último quartel do séc. XVII. Esta afetação foi feita a D. Maria Marques, viúva do capitão António Rodrigues Pinto. O último senhor do vínculo foi José de Ornelas da Fonseca Nápoles e o último proprietário direto foi Ernesto da Costa Ornelas, deputado e par do Reino, que ainda a possuía nos anos 50 do séc. XX. A capela, localizada no alçado norte, encontra-se um pouco recuada em relação à linha do edifício e sobrelevada. De planta quadrangular, tem o alçado muito mais baixo do que o solar, limitando a fachada de pano único.

*The institution of this mansion comes from the last quarter of the 17th century. This affectation was made to D. Maria Marques, widow of the captain António Rodrigues Pinto. The last master of this tie was José de Ornelas da Fonseca Nápoles and the last direct owner was Ernesto da Costa Ornelas, deputy and par of the Kingdom, who still owned it in the 1950's. The chapel, located in the north elevation, is a little recessed with respect to the line of the building and elevated. Of quadrangular plan, it has the elevation much lower than the solar, limiting the facade of only cloth.*

## Igreja Matriz de Santa Susana

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua da Igreja – Carapinheira  
GPS: 40 ° 12 ' 30.162 " ; 8 ° 39 ' 12.932

Visitas por marcação | Visits by appointment

Remontando a construção original a 1571 a capela vê construído um novo corpo em 1720, datando de 1736 a edificação da nova capela-mor. Em 1799, a igreja foi ampliada, sendo a torre alteada mais tarde, em 1830. Em termos arquitetónicos, esta igreja apresenta linhas simples, com fachada neoclássica. O interior apresenta também características sóbrias, sendo de destacar os retábulos do séc. XVIII.

*Going back to the original building in 1571 the chapel sees a new element to it built in 1720, dating from 1736 to the construction of the new main chapel. In 1799, the church was enlarged, and the tower was later rebuilt in 1830. In terms of architecture, this church has simple lines with a neoclassical facade. The interior also presents very sober characteristics, being remarkable the altarpieces of the 18th century.*

## Celeiro dos Duques de Aveiro

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua da Misericórdia – Pereira  
GPS: 37 ° 27 ' 11.117 " ; -10 ° 49 ' 30.355

Visitas por marcação | Visits by appointment

Foi construído no séc. XVI pelos Duques de Aveiro, tendo como função recolher os cereais, principalmente o milho, proveniente das terras do ducado. Encerra característica de uma arquitetura utilitária não só quanto à funcionalidade do interior mas também quanto aos materiais empregues. O despojamento decorativo do edifício decorre naturalmente da função que tinha, servindo, atualmente, de apoio a eventos culturais.

*It was built in the 16th century, by the Dukes of Aveiro, whose function was to collect cereals, mainly corn, from the duchy lands. It closes the characteristic of a utilitarian architecture not only in the functionality of the interior but also in the materials used. The decorative stripping of the building stems naturally from the function it had, currently serving as a support for cultural events.*

## Igreja da Misericórdia

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua da Misericórdia – Pereira  
GPS: 37 ° 27 ' 11.171 " ; -10 ° 49 ' 30.309

Visitas por marcação | Visits by appointment

A Misericórdia foi instituída numa antiga capela, dedicada à Senhora da Piedade, que se mantém como padroeira. Esta capela era administrada por uma confraria, com a mesma designação, que tutelava também, a Casa das Sessões, a Torre de Despacho e a Albergaria para o acolhimento de peregrinos. *The Mercy was instituted in an old chapel, dedicated to the Lady of Mercy, who remains as patroness. This chapel was administered by a confraternity, with the same designation, which also controlled the House of Sessions, the Tower of Dispatch and the pilgrims Housing.*

## Convento de Nossa Senhora do Carmo

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Largo do Rossio – Tentúgal  
GPS: 37 ° 29 ' 28.738 " ; -10 ° 49 ' 38.092

Visitas por marcação | Visits by appointment

Esta casa monástica tem a sua origem na Confraria de S. Pedro e S. Domingos de Tentúgal. A confraria possuía grande extensão de terras, cujos rendimentos eram aplicados na satisfação de obrigações da comunidade. A data da fundação deste convento é controversa, sendo a mais provável recair no ano de 1565.

*This monastic house has its origin in the Confraternity of St. Peter and St. Dominic of Tentúgal. The confraternity had a great extension of land, whose income was applied to satisfy the obligations of the community. The date of the foundation of this convent is controversial, being the most probable one in the year of 1565.*

## Igreja e Casa do Despacho da Misericórdia

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua Dr. Armando Gonçalves – Tentúgal  
GPS: 40 ° 13 ' 16.27 " ; -8 ° 35 ' 5.117

Visitas por marcação | Visits by appointment

A Misericórdia deve a sua fundação a D. Filipe I em 1583, seguindo a corrente de D. Manuel. Tentúgal foi das poucas vilas onde, em 1580, se proclamou rei D. António Prior do Crato, apesar de D. Filipe I ter mandado construir a Misericórdia e ter concedido grandes privilégios ao Convento. A sua construção remonta aos finais do séc. XVII, tendo sofrido alterações em 1756. Era inicialmente o local onde se realizavam as reuniões da Mesa da Misericórdia e onde se processava todo o trabalho administrativo desta instituição. Hoje funciona como lar de idosos.

*The Mercy Home owes its foundation to D. Filipe I in 1583, following the current of D. Manuel. Tentúgal was one of the few villages where, in 1580, King António Prior of Crato was proclaimed king, although D. Filipe I ordered the construction of Mercy and granted great privileges to the Convent which construction dates back to the end of the 17th century. It was initially the place where the meetings of the Mercy Bureau were held and where all the administrative work of this institution was processed. Today it works, however, as a nursing home.*

## Capela de Nossa Senhora da Saúde e Miradouro de Reveles

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Reveles; União de Freguesias de Abrunheira, Verride e Vila Nova da Barca

GPS: 40° 9' 18.06'', -8° 44' 50.27''

Está situada numa zona rural, próxima da Igreja de Nossa Senhora do Ó, de onde se pode desfrutar de uma vista sobre os campos do Mondego. Junto da capela existe um pequeno parque de merendas e alguns caminhos propícios a passeios pedestres. Da capela é possível avistar-se várias freguesias próximas, a auto-estrada A17 e o mar na Figueira da Foz (Cova Gala). É antiquíssima e consta que foi a primeira matriz da antiga freguesia de Reveles, sendo denominada por "Nossa Senhora-a-Velha". Tinha festa a 30 de julho com feira franca a durar 3 dias, por mercê régia. Atualmente, a festa realiza-se no primeiro Domingo do mês de agosto. Funcionou como local de enterramentos e nesta condição, aparece registado o primeiro enterramento a 18 de novembro de 1780. Esta capela tem vindo a sofrer intervenções ao longo dos anos, pelo que algumas das características próprias da sua época têm-se perdido.

*This is located in a rural area, close to the Church of Nossa Senhora do Ó, from where you can enjoy a view over the Mondego fields. Next to the chapel there is a small picnic area and some paths suitable for walking. From the chapel it is possible to see several nearby parishes, the A17 motorway and the sea at Figueira da Foz (Cova Gala). It*

*is very old, and it is said that it was the first mother church of the former Reveles parish, being called "Nossa Senhora-a-Velha". It held a feast day on 30 July with an open market lasting 3 days, through royal grace. The feast day is nowadays held on the first Sunday of August. It functioned as a burial place and as such the first burial is recorded on 18 November 1780. This chapel has undergone various repairs over the years, so some of the characteristics of its period have been lost.*

## Igreja de Misericórdia e Casa do Despacho, Montemor-o-Velho

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Vila de Montemor-o-Velho  
GPS: 40° 10' 21.3''; -8° 41' 1.3''

É obra do fim do século XVI, tendo sofrido reformas na 2ª metade do século XVIII (a que talvez corresponda a data de 1761 do lavabo). Voltou a ser intervencionada no último quartel do século XIX (1873), quando era provedor o Reverendo Augusto Pereira Cardote. É constituída por planta de nave única com capela-mor e dois altares colaterais, no corpo da igreja e coro-alto. Dando cumprimento a uma das características das igrejas da Misericórdia do Baixo Mondego, apresenta a tribuna dos Mesários. A sua fachada é modesta, no entanto, apresenta na edícula um baixo

relevo, em calcário de Ançã, representando Nossa Senhora das Misericórdias, de qualidade superior aos retábulos, datada de 1540 (provavelmente reaproveitada): assente sobre um plinto, encontra-se de mãos postas e de manto aberto, elegantemente sustentado por dois anjos, abraçando as várias figuras civis e eclesiásticas que, prostradas a seus pés e genufletidas, se encontram em atitude de profunda veneração (à direita da Virgem um papa, um cardeal, um bispo e outros dois dignatários da igreja; à esquerda os representantes da nobreza, em que se evidenciam um imperador, um monarca e três membros da fidalguia). Tem ainda púlpito e um alizar de azulejos. Foi classificado como Imóvel de Interesse Público em 1950.

*This is a work from the end of the 16th century, having undergone reforms in the 2nd half of the 18th century (which may correspond to the 1761 date on the washbasin). It was remodelled in the last quarter of the 19th century (1873), when the Reverend Augusto Pereira Cardote was the ombudsman. It consists of a single nave with a chancel and two side altars, in the body of the church and high choir. In compliance with one of the characteristics of the churches of the Misericórdia in the Baixo Mondego, it contains a podium for Members of their boards. Its façade is modest, though it has a bas-relief, built of limestone from Ançã, representing Nossa Senhora das Misericórdias, and is of a superior quality than the altarpieces, dating from 1540 (probably reused): resting on a plinth, its hands are folded and it has a mantle, elegantly supported by two angels, embracing the various civil and ecclesiastical figures who, prostrated at their feet and genuflecting, are portrayed in an attitude of profound veneration - to the right of the Virgin there is a pope, a cardinal, a bishop and two other dignitaries of the church; to the left the representatives of the nobility, in which an emperor, a monarch and three members of the nobility can be observed. It also has a pulpit and a tiled decorative element. It was classified as a Property of Public Interest in 1950.*

## Igreja de Santa Maria da Alcáçova

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Castelo de Montemor-o-Velho  
GPS: 40° 10' 31.515"; -8° 41' 1.585"  
10:00 às 18:00  
10 am to 6 pm

Localizada próximo do muro interior do castelo, para a parte sul. É de invocação a Nossa Senhora da Assunção. Foi mandada edificar em 1090, pelo Presbítero Vermudo, por ordem do Conde D. Sesnando. Foi reedificada definitivamente no primeiro quartel do século XVI, obra atribuída ao arquiteto Francisco Pires, sob a ordem do bispo-conde D. Jorge de Almeida. Composição estrutural simples, com três naves de cinco tramos e três capelas absidais. Nave central levantada, sem janelas acima das arcadas. Cabeceira de composição complexa: arcos abertos entre as capelas laterais e a mor, em plano, dão a aparência de um transepto. De salientar o conjunto escultórico da Virgem do Ó e do Anjo da Anunciação, do século XIV, do escultor Mestre Pero, bem como o retábulo do Santíssimo Sacramento, uma obra já do século XVI, atribuída a João de Ruão, composto por dois registos que contemplam uma última ceia e um sacrário e silhares de azulejos hispano-árabes.

*This is located near the inner wall of the castle, to the south. It invokes Our Lady of the Assumption. It was ordered to be built in 1090, by the Presbyterian priest Vermudo, by order of Count Dom Sesnando. It was definitely rebuilt in the first quarter of the 16th century, a work attributed to the architect Francisco Pires, acting under the order of Bishop-Count Dom Jorge de Almeida. It has a simple structural composition, with*

*three naves in five sections and three apse chapels. There is a raised central nave, with no windows above the arcades. The apse has a complex composition: open arches between the side chapels and the chancel, which gives the appearance of a transept. Of note is the sculptural works of the Virgin of O and the Angel of the Annunciation, from the 14th century, by the sculptor Mestre Pero, as well as the altarpiece of the Most Holy Sacrament, a work from the 16th century, attributed to João de Ruão, composed of two registers consisting of a last supper and a tabernacle and ashlar of Spanish-Arab tiles.*

*is a museum hub dedicated to the Baixo Mondego countryside. It was inaugurated in 1992 by the League of Friends of the Mondego Countryside (LACAM) and has since its creation concentrated on the collection of objects representative of artisanal experiences and crafts until the 1950s.*

## Museu do Campo

Património Cultural / Museu  
Cultural heritage / Museum



Rua Nova do Alhastro, nº 3  
3140-071 Carapinheira  
GPS: 40.205690 -8.6448904

Segunda a sexta das 9h00 às 13h00 / 14h00 às 18:00

Monday to Friday from 9 am to 1 pm / 2 pm to 6 pm

Visitas / To Visit: 239629669

Localizado na Carapinheira, o Museu do Campo é um núcleo museológico dedicado ao campo do Baixo Mondego. Inaugurado em 1992 pela Liga dos Amigos dos Campos do Mondego (LACAM), dedicou-se desde a sua criação à recolha de objetos representativos das vivências e ofícios artesanais até aos anos 50 do século XX. Located in Carapinheira, the Museu do Campo

## Museu de Arte Sacra

Património Cultural / Museu  
Cultural heritage / Museum



Pátio – Centro Cultural  
Rua Padre Eurico | Meãs do Campo  
GPS: 40.212110 -8.631377

10:00 – 12:00 e 15:00-18:00  
10 am - 12 and 3 pm - 6 pm

O Museu de Arte Sacra encontra-se instalado num edifício doado por José Rainho, conhecido pelo Pátio-Bar e está integrado no Centro Cultural de Meãs. Foi inaugurado em 2005 e contempla um espólio museológico de grande valor, constituído sobretudo por coleções de arte sacra, onde se destacam peças de estatuária e paramentaria dos séculos XVI e XVII, pertencentes à antiga Igreja Matriz de Meãs.

The Museum of Sacred Art is to be found in a building donated by José Rainho, known for its Patio-Bar and this forms part of the Meãs Cultural Centre. It was inaugurated in 2005 and includes a museological collection of great value, consisting mainly of collections of sacred art, noteworthy within which are some statues and vestments from the 16th and 17th centuries, which previously belonged to the Mother Church of Meãs

## Paul do Taipal

Património natural I Reserva Natural  
Natural heritage / Natural Reserve



Montemor-o-Velho  
GPS: 40.11 -8.41

O Paul do Taipal representa, conjuntamente com os pauis de Arzila e Madriz, um dos últimos exemplos deste tipo de zona húmida na Região Centro. Possui duas zonas distintas: a zona paludosa e a zona envolvente. Quanto a valores faunísticos, o paul é um local imperdível para os amantes do birdwatching, com uma considerável diversidade de avifauna, onde existem cerca de 125 espécies de aves referenciadas. É local de nidificação, refúgio (durante o inverno) ou de repouso e alimentação de aves migratórias, destacando-se a presença habitual da garça-real, do colhereiro, do pato-trombeteiro, do caimão, da marrequinha, do pernilongo e de alguns mamíferos como a lontra.

*Together with the Arroza and Madriz bogs, the Paul do Taipal represents one of the last examples of this type of wetland in the Central Region. It has two distinct areas: the swampy area and the surrounding area. In terms of its fauna, the bog is an unmissable place for lovers of birdwatching, with a considerable diversity of birds, with about 125 species of birds having been recorded. It is a nesting place, refuge (during the winter) for the resting and feeding of migratory birds, of note being the usual presence of the heron, the common spoonbill, the northern shoveler, western swamphen, the teal, the black-winged stilt and a few mammals such as the otter.*

## Pelourinho

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



Póvoa de Santa Cristina, Tentúgal  
GPS: 40.13-24,54, 8.35.6,54

Localizado na Póvoa de Santa Cristina. Sobre dois degraus quadrados, eleva-se uma coluna sextavada (devido a uma reforma do século XVIII) e, sobre esta, um capitel com a esfera armilar, o escudo nacional, com uma terminação piramidal coroada por uma esfera. Este pelourinho deve ser contemporâneo do foral manuelino (1515). Esteve durante muitos anos no Museu Machado de Castro em Coimbra. Foi depois reinstalado já não no local primitivo. Tinha quatro degraus hexagonais, dispostos com os ângulos desencontrados. No século XX, foi toda adulterada, ficando com o aspecto atual. Está classificado como Imóvel de Interesse Público.

*This is located in Póvoa de Santa Cristina. On two square steps, a hexagonal column rises (this is due to an 18th century renovation) and, on top of it, there is a capital with the armillary sphere, the national shield, with a pyramidal termination crowned by a sphere. This pillory must have been contemporary with the Manueline charter (1515). For many years it was housed at the Machado de Castro Museum in Coimbra. It was then relocated, though no longer in its original location. It had four hexagonal steps, arranged at different angles. In the twentieth century, everything was altered to its present-day appearance. It is classified as a Property of Public Interest.*

150

M  
O  
R  
T  
Á  
G  
U  
—  
A



## Barragem/Albufeira da Aguiieira

Património natural / Albufeira  
Natural heritage / Bayou



Barragem da Aguiieira, 3450 - 010 Mortágua  
GPS: 40° 20' 52" N | 8° 11' 28" W

A Albufeira da Aguiieira, com o seu amplo “pano” de água e as suas margens recortadas, convida à prática de inúmeras atividades. Os amantes da pesca descobrem inúmeros recantos, como enseadas e ilhotas, ou pequenas aldeias que bordejam as águas (Almacinha, Falgaroso do Maio) com condições únicas para este desporto. Os inúmeros caminhos que circundam as suas margens são propícios à prática de ciclismo e caminhadas, enquanto os admiradores de desportos aquáticos encontram o paraíso para a prática de vela, remo, canoagem e ski aquático - não é por acaso que várias seleções internacionais escolhem as águas da Aguiieira para estágios de competição. Poderá descobrir também a albufeira num passeio de barco.

*Aguiieira's Albufeira, with its wide water mirror and its jagged margins, invites to the practice of numerous activities. Fishing enthusiasts will discover numerous places, such as coves and islets, or small villages bordering the waters (Almacinha, Falgaroso do Maio) with unique conditions for this hobby. The numerous paths that surround its banks are conducive to cycling and hiking, while admirers of water sports find here a paradise for sailing, rowing, canoeing and water skiing. You can also discover the lake on a boat trip.*

## Aldeia da Tojeira

Património Cultural / Aldeia típica  
Cultural heritage / Typical Villages

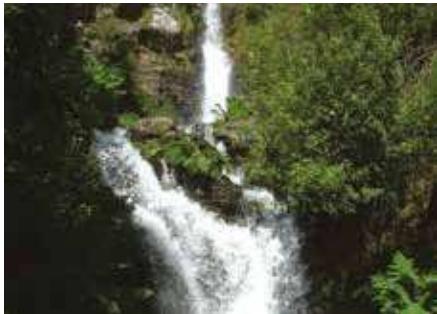


Tojeira 3450-343 Sobral  
GPS: 40° 23' 48" N | 8° 13' 01" W

Aldeia do concelho de Mortágua, isolada, situada na proximidade do Parque Eólico de Alto de Monção e da Serra do Caramulo caracterizada pela construção tradicional de xisto, apenas com dois habitantes, e onde se realiza anualmente uma das principais romarias do concelho (Sr.º do Bom Sucesso). Situada a 500 metros de altitude, a aldeia da Tojeira é em si mesma uma varanda para um extenso vale, com o horizonte a perder de vista. O pôr do sol e as noites de céu estrelado proporcionam momentos únicos, que convidam à contemplação e reflexão.  
*Village of the municipality of Mortágua, isolated, located near the Wind Park of Alto de Monção and Serra do Caramulo characterized by the traditional construction of shale, with only two inhabitants, and where is held annually one of the main pilgrimages of the county of Bom Sucesso). Situated at 500 meters of altitude, the village of Tojeira is in itself a veranda for an extensive valley, with the horizon to be lost sight of. The sunset and the nights of starry sky provide unique moments, which invite contemplation and reflection.*

## Quedas de Água das Paredes

Património Natural / Cascatas  
Natural heritage / Waterfalls



Aldeia das Laceiras e Paredes,  
3450 - 303 Pala  
GPS: 40° 28' 3,91" N | 8° 17' 55,29" W

Um local de grande beleza natural, rico em termos de flora e fauna e ao longo do qual é possível observar inúmeros vestígios do passado agrícola desta zona do concelho. O contacto com a natureza, o ar puro, o perfume das plantas silvestres, o sussurrar melodioso das águas são companhia constante ao longo do percurso, respirando-se um ambiente de tranquilidade e bem-estar. As Quedas de Água das Paredes, com as suas várias gargantas de água que se precipitam do cimo da serra e desaguam em pequenas lagoas, tanto podem servir para a prática de desportos radicais, como para proporcionar banhos refrescantes nas piscinas naturais.

*A place of great natural beauty, rich in flora and fauna and along which it is possible to observe numerous traces of the agricultural past of this area of the county. The contact with nature, fresh air, the scent of wild plants, the melodious whisper of the waters are constant companions along the route, breathing a well-being environment. The Waterfalls of the Walls, with their various water gorges that fall from the top of the mountain range and end into small ponds, can be used for extreme sports as well as for providing refreshing baths in natural pools.*

## Santuário da Nossa Sr<sup>a</sup>. de Chão de Calvos

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Santuário de Chão de Calvos 3450-309 Pala  
GPS: 40° 26' 35" N | 8° 15' 23" W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Lugar de culto e romaria, o santuário é composto por três capelas: a da Nossa Sr<sup>a</sup>. do Chão de Calvos, a do Sr. dos Afilitos e a do Sr. da Agonia. No recinto do Santuário existe uma fonte de chafurdo em granito. Da fonte, diz-se que tem uma mina até ao altar da Sr<sup>a</sup>. do Chão de Calvos, local onde se situa a nascente. A Capela de Nossa Sr<sup>a</sup>. do Chão de Calvos possui, no seu interior, uma pia oferecida pelos mordomos no ano de 1764. O aparecimento deste Santuário está associado à lenda da “Nossa Senhora do Chão de Calvos”.

*Place of worship and pilgrimage, the shrine is made up of three chapels: Nossa Senhora de Chão de Calvos, Senhor dos Afilitos and Senhor da Agonia. In the Sanctuary there is a fountain of granite wallowing. From the source, it is said that there is a mine up to the altar of Nossa Senhora do Chão de Calvos, where the spring is located. This chapel has a sink offered by the butlers in the year 1764.*

## Parque Verde da Ponte

Património natural / Jardins, Parques, Matas  
*Natural heritage / Gardens Parks, Forests*



Rua Manuel Lourenço Ferreira, Vale de Acores 3450-226 Mortágua  
GPS: 40° 23' 13,53" N 8° 14' 04,13" W

Situado junto à Ponte de Vale de Acores nas imediações da Ribeira de Mortágua, o Parque Verde constitui um agradável e belo espaço de descanso, bem-estar, convívio e lazer, onde predomina a água, as árvores e o verde dos espaços relvados. Os choupos, freixos, salgueiros e plátanos, entre outras espécies ali existentes, oferecem ao visitante sombra e frescura nos dias de Verão. Os espaços envolventes convidam a desfrutar de belos passeios. O campo de jogos polivalente permite a prática de modalidades como o futebol, voleibol, basquetebol e ténis. O Parque está ainda equipado com mesas e bancos, dispondo de barbecue para piqueniques com a família e amigos. A paisagem convida a relaxar, a sentir e a desfrutar da natureza.

*Located next to the Vale de Acores Bridge around Ribeira de Mortágua, this Green Park is a pleasant and beautiful space for rest, well-being, socializing and leisure, dominated by water, trees and green spaces. Poplars, ash trees, willows and plane trees, among other species there, offer the visitor shade and freshness on summer days. The surrounding spaces invite you to enjoy beautiful walks. The multipurpose playground allows the practice of sports such as football, volleyball, basketball and tennis. The Park is also equipped with tables and benches, barbecue for picnics with family and friends. The landscape invites you to relax, to feel and to enjoy nature.*

## Parque Urbano das Nogueiras

Património natural / Jardins, Parques, Matas  
*Natural heritage / Gardens Parks, Forests*



Rua Parque das Nogueiras,  
3450-157 Mortágua  
GPS: 40° 23' 45,2" N | 8° 13' 41,5" W

Situado no coração da vila, o Parque Urbano das Nogueiras é um refúgio do rebuliço do dia-a-dia, com uma área dotada de amplos relvados, árvores de várias espécies - onde se destaca a nogueira - mesas de piquenique, bancos de jardim e vários equipamentos infantis. Este recanto convida a relaxar e estabelecer forças. O percurso possui três áreas dotadas de equipamentos para a prática de exercício físico, disponibilizando ainda várias áreas de descanso.

*Located in the heart of the village, the Nogueiras (Nut trees) Urban Park is a haven of everyday life, with an area with large lawns, trees of various species - including walnut trees, picnic tables, garden benches and various children's equipment. This nook invites you to relax and build strength. The course has three areas equipped with physical exercise equipment, providing several rest areas.*

## Igreja Matriz de Mortágua

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
*Cultural heritage / Religious architecture*



Adro da Igreja, 3450-120 Mortágua  
GPS: 40° 23' 68'' N | 8° 13' 99'' W

Das 10h00 às 19h30  
10:00 am to 7:30 pm

A Igreja Matriz de Mortágua, construída no séc. XVI e restaurada no séc. XX, é dedicada a Nossa Sr.<sup>a</sup> da Assunção, santa padroeira da Vila de Mortágua. De destacar no interior: as talhas neoclássicas de feição popular, os azulejos hispano-árabes quinhentistas e o batistério e pias do séc. XVI.

*The Mother Church of Mortágua was built in the 16th century and restored in the 20th century. It is dedicated to Our Lady of the Assumption, patron saint of the Village of Mortágua. Of note in the interior: the neoclassical carvings of popular feature, the hispano-arabic tiles and the baptistery and sinks from the 16th.*

*A privileged view over the village of Mortágua and its extensive meadows. Located on the fortifications foundations, of which there are no archaeological remains. The collective memory keeps to this day this reference, also denominating this place by Crasto. Sanctuary constituted by three chapels: the Chapel of Lord of the World, that gives the name to the place; the chapel dedicated to St. Peter and the chapel of Our Lady. of Exile. This is also a place of worship and pilgrimage.*

## Santuário do Cabeço do Sr. do Mundo

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Cabeço do Sr. do Mundo, Coval  
3450-114 Mortágua  
GPS: 40° 23' 14'' N | 8° 13' 48'' W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Miradouro com vista privilegiada sobre a Vila de Mortágua e a sua extensa várzea. Localizado sobre os alicerces de fortificações castrejas, de que não restam vestígios arqueológicos. A memória coletiva guarda até aos nossos dias essa referência, denominando também este local por Crasto. Santuário constituído por três capelas: a Capela do Sr. do Mundo, que dá o nome ao local; a capela dedicada a S. Pedro e a capela da Nossa Sr.<sup>a</sup> do Desterro. Este é também lugar de culto e de romaria.

## Pelourinho de Mortágua

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua Dr. João Lopes de Moraes,  
3450 - 153 Mortágua  
GPS: 40° 23' 79'' N | 8° 13' 82'' W

Em estilo Manuelino do séc. XVI. O Pelourinho é constituído por três partes, que são regra nesta espécie de monumentos: plataforma (quadrangular com três degraus), coluna (em pedra calcária) e cúpula (um volumoso monólito calcário completamente cinzelada). A cúpula apresenta quatro faces: uma representa a ordem eclesiástica, outra, o símbolo da Casa Real, a terceira, o símbolo do concelho e, a quarta, o brasão dos fidalgos donatários. Evoca os tempos remotos em que se expunham e castigavam os criminosos.

*In the Manueline style of the XVI. The Pelourinho consists of three parts, which are the rule in this kind of monuments: platform (quadrangular with three steps), column (in limestone) and dome (a voluminous limestone monolith completely chiseled). The dome has four faces: one represents the ecclesiastical order, another, the symbol of the Royal House, the third, the symbol of the county and, the fourth, the coat of arms of the noble donates. It evokes the remote times in which criminals were exposed and punished.*

## Centro de Interpretação “Mortágua na Batalha do Bussaco”

Património Cultural / Centro Interpretativo  
Cultural heritage / Explanatory Centre



Rua Dr. João Lopes de Moraes 46,  
3450-153 Mortágua  
GPS: 40° 23' 47" N | 8° 13' 47" W

Segunda a Sexta das 09:00 às 12:30 e das  
14:00 às 17:30

Sábado e Domingo - mediante marcação prévia  
*Monday to Saturday / 9:00 am to 12:30 pm  
and 2:00 pm to 5:30 pm  
Saturday and Sunday - Visits by appointment*

Espaço de divulgação, estudo e conhecimento acerca do acontecimento militar que marcou a região, em particular o concelho de Mortágua, em 1810, com a terceira invasão a Portugal ordenada por Napoleão. Tratou-se do maior conflito militar ocorrido em território português e o concelho de Mortágua foi palco daquela que haveria de ficar celebrizada como a “Batalha do Bussaco”, por ter ocorrido nas faldas e cumeadas da serra do Bussaco. Além da sua função didática, científica e cultural, o Centro Interpretativo constitui-se como um espaço de preservação da memória e de homenagem à coragem e tenacidade de homens e mulheres, que enfrentaram os poderosos exércitos napoleónicos.

*Space for dissemination, study and knowledge about the military event that marked the region, in particular the municipality of Mortágua, in 1810, with the third invasion of Portugal ordered by Napoleon. It was the largest military conflict in Portugal and the municipality of Mortágua was the stage of what was to be celebrated as the “Battle of Bussaco” because it occurred on the slopes and ridges of the Bussaco mountain range. In addition to its didactic, scientific and cultural function,*

*the Interpretive Center constitutes a space for the preservation of memory and tribute to the courage and tenacity of men and women who have faced the powerful Napoleonic armies.*

## Parque da Nossa Senhora da Ribeira da Marmeira

Património Cultural / Arquitetura civil e religiosa  
Cultural heritage / Civil and Religious architecture



Nossa Sr.ª da Ribeira  
3450-095 Marmeira, Mortágua  
GPS: 40° 21' 36" N | 8° 15' 41" W

Visitas por marcação / Visits by appointment

O Parque de Merendas da Sr.ª da Ribeira é um espaço verde arborizado, onde sobressaem os choupos, além das oliveiras e zonas de relva, que refrescam os dias soalheiros. O silêncio é apenas quebrado pelo borbulhar das águas da ribeira, que delimita o parque, e que também fazem mover um moinho de rodízio, recuperado e em pleno funcionamento. No centro está a Capela de N.ª Sr.ª da Ribeira, construída por volta de 1645, reedificada e ampliada em 1747, na qual apresenta diversos estilos no interior, em que se destacam no altar-mor, influências do estilo Barroco e nos altares laterais influências do estilo Rococó.

*Nossa Senhora da Ribeira's (Our Lady of the Brook) Park is a wooded green space, where the poplars stand out, as well as the olive trees and grassy areas that refresh the sunny days. The silence is only broken by the bubbling from the river waters that encloses the park, and which also make move a carousel mill, recovered and in full operation. In the center is the Nossa Senhora da Ribeira Chapel, built around 1645, rebuilt and enlarged in 1747, in which it has several interior styles, in which the Baroque style and altars lateral influences of the Rococo style.*

## Moinho da Moura

Património Cultural / Arquitetura Militar  
*Cultural heritage / Military architecture*



Rua do Moinho Moura,  
 3450-384 Trezói, Mortágua  
 GPS: 40° 22' 32" N | 8° 20' 69" W

Monumento militar ligado à Batalha do Bussaco e às Invasões Francesas. O Moinho albergou o posto de comando do Marechal André Massena, Comandante-chefe das forças francesas, na Batalha do Bussaco, travada a 27 de setembro de 1810.

*Military monument linked to the Battle of Bussaco and the French Invasions. The ruin of the mill housed the command post of Marshal André Massena, commander-in-chief of the French forces, in the Battle of Bussaco, fought on September 27, 1810.*

Crawford durante a Batalha do Bussaco em 1810. Constitui um excelente miradouro sobre terras de Mortágua, com as serras do Caramulo e da Estrela no horizonte.

*Military monument linked to the Battle of Bussaco and the French Invasions, where the headquarters of Anglo-Portuguese troops commanded by the English general Crawford during the Battle of Bussaco in 1810 was installed. It is an excellent viewpoint on lands of Mortágua, with the mountains ranges of the Caramulo and Estrela on the horizon.*

## Parque Temático de Vale de Mouro

Património Cultural / Parque  
*Cultural heritage / Park*



R. de São Francisco 1, Vale de Mouro,  
 3450-068 Espinho, Mortágua  
 GPS: 40° 24' 08" N | 8° 19' 58" W

Visitas por marcação | Visits by appointment

É um exemplo de recuperação do património rural. Construída em pedra de xisto, distribui-se em rés-do-chão e 1º andar. O rés-do-chão e parte do 1º andar integram o espaço museológico, onde podemos encontrar objetos ligados aos ciclos do azeite, mel, cereais e pão, resina, e a outras atividades agrícolas. Há também móveis e louças antigas e a recriação de uma cozinha e de um quarto do início do século, passado. A parte habitável mantém as características rústicas, não faltando as comodidades dos tempos modernos. O exterior da casa é constituído por uma eira e por quatro espigueiros, onde pode também observar uma antiga malhadeira. As mesas e bancos em pedra aí colocados podem também servir como locais de convívio.

*It is an example of a recovery of the rural heritage. Built in shale stone, it is distributed on the ground*

## Moinho de Sula

Património Cultural / Arquitetura Militar  
*Cultural heritage / Military architecture*



Sula, 3450-385 Trezói, Mortágua  
 GPS: 40° 22' 32" N | 8° 20' 69" W

Monumento militar relacionado à Batalha do Bussaco e às Invasões Francesas, onde ficou instalado o quartel-general das tropas anglo-lusas comandadas pelo general inglês

*floor and first floor. The ground floor and a part of the first floor are part of the museum, where we can find objects linked to the cycles of oil, honey, cereals and bread, resin, and other agricultural activities. There is also antique furniture and crockery and the recreation of a kitchen and a room from the beginning of the 20th century. The liveable part retains the rustic features, not missing the amenities of modern times. The exterior of the house consists of a threshing floor and four granary, where you can also see an old hammock. The tables and stone benches placed there can also serve as leisure places.*

## Biblioteca Municipal de Mortágua

Património Cultural / Equipamento cultural  
Cultural heritage / Venue



Rua Tomás da Fonseca 10, 3450-162 Mortágua  
GPS: 40° 23' 77" N | 8° 13' 91" W

Segunda a Sexta das 09h30 às 13:00  
e das 14h30 às 18h00

Monday to Friday. 9h30 am to 1 pm  
and 2:30 pm to 6:00pm

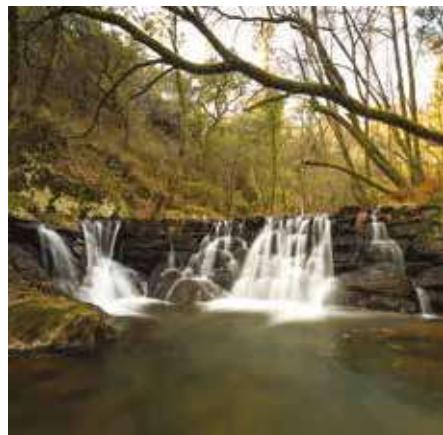
Inaugurada em Fevereiro de 2004, a Biblioteca Municipal de Mortágua foi construída no local do antigo quartel de Bombeiros e é uma obra do Arquiteto Carlos Santos. Um local onde se desenvolvem atividades que promovem a educação, a cultura e a informação. Um local que ajuda a promover e renovar o interesse constante pelo livro e pela leitura, como também, encontros com escritores e

jornalistas, contadores de histórias; debates e conferências sobre temas de interesse da nossa comunidade; exposições e apresentação e lançamento de livros.

*Open in 2004, the Municipal Library of Mortágua was built on the site of the former Fire Brigade and is a work of the Architect Carlos Santos. This is a place for the promotion of education, culture and information. A place that helps to promote and renew the constant interest in books and reading, as well as meetings with writers and journalists, storytellers; debates and conferences on topics of interest to our community; exhibitions and book presentations.*

## Ribeira da Fraga

Património Natural | Natural heritage



Aldeia: Vila Moinhos  
3450 – 345 Sobral, Mortágua  
GPS: 40° 26' 27,0" N | 8° 13' 23,0" W

Os amantes da natureza encontram aqui o destino perfeito para explorar e viver suas experiências. Ao longo de todo o percurso é possível desfrutar da galeria ripícola e de uma formação arbórea-arbustiva, habitat e abrigo de inúmeros espécies de animais e plantas, em excelente estado de conservação. A margem e o vale da Ribeira da Fraga, guarda particularidades e segredos de uma

forte presença humana que o explorava para fins agrícolas e para sustento da família e do gado, os socalcos, as construções de pedra, as levadas e os moinhos são testemunhos visíveis que este lugar outrora teve um papel ativo na vida quotidiana dos habitantes da aldeia.

*This is the perfect destination for Nature lovers, since all the path along the creek is decorated by a riparian gallery which operates as a well preserved habitat for several animal and plant species. Fraga creek's river bank and valley still keep some secrets about the strong human presence that explored the area for agricultural purposes and assured the livelihood of families and cattle. Slopes, stone constructions, manmade water canals and watermills show how active this place once was among its villagers.*

O seu funcionamento é feito através das chamadas varas ou prensas, que efetuavam a prensagem da azeitona, daí o nome “Lagar de varas”. No local, existem ainda todos os elementos que constituem o processo de produção do azeite, desde da zona de chegada da azeitona onde era feita a limpeza e lavagem da azeitona, a moagem, auxiliada pelo seu sistema hidráulico, onde é possível observar o moinho de pedra, a prensagem, através das duas grandes varas, a caldeira que fornecia a água quente, para a caldeação, a decantação e finalmente a centrifugação.

*The olive press mill known as “Lagar de Varas”, in Vale de Mouro, is situated at a strategic spot, next to a small creek, and presents itself as a testimony of our ancestors' ways of life. There, visitors will better understand the whole process of olive oil artisanal production, covering from the arrival of the fruits for washing to their hydraulic grind, decanting and centrifugation.*

## Lagar de Varas de Vale de Mouro

Património Cultural/Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Aldeia: Vale de Mouro  
3450 – 068 Espinho, Mortágua

GPS: 40° 24' 0.89" N | 8° 19' 0.30" W

Visitas mediante marcação  
Visits by appointment

O “Lagar de Varas”, localiza-se na aldeia de Vale de Mouro. Implantado num local estratégico para o seu funcionamento, junto à uma ribeira de Vale de Mouro, o lagar é uma viagem às vivências dos nossos antepassados.

159

# OLIVEIRA DO HOSPITAL



## Museu Municipal Dr. António Simões Saraiva

Património Cultural / Museu  
Cultural heritage / Museum



Rua João Borges de Brito 4,  
3405-018 Bobadela, Oliveira do Hospital  
GPS: 40°21'40.66"N • 7°53'34.88"O

Terça a sexta das 14h00 às 17h00.  
Sábados e domingos das 10h00 às 12h00  
e das 14h00 às 17h00.  
*Wednesday, Thursday and Friday | 2:00 pm  
to 5:00 pm  
Saturday and Sunday | 10:00 am to 12:00 pm  
and 2:00 pm to 5:00 pm*

Visitas por marcação | Visits by appointment

Museu de Arte, Arte Sacra, Etnografia,  
Arqueologia.  
*Museum of Art, Sacred Art, Ethnography,  
Archeology.*

## Ruínas Romanas da Bobadela – Centro Interpretativo

Património Cultural / Arqueologia /  
Monumento Nacional  
*Cultural heritage / Archaeology / National  
Monument*



Rua João Borges de Brito 4,  
3405-018 Oliveira do Hospital  
GPS: N40°21'33.47" | W 7°51'42.08"

Terça a domingo das 10h00-13h00 e 14h00-  
18h00  
Encerrado: 1 de janeiro; Sexta-Feira Santa;  
Domingo de Páscoa; 1 de maio; Corpo de Deus;  
7 de outubro; 1 de novembro e 25 de dezembro  
*Tuesday to sunday | 10:00 am to 1:00 pm and  
2:00 pm to 6:00 pm*  
*Closed on 1st January, Holy Friday, Easter  
Sunday, 1st may, 7th october, 1st november  
and 25th december*

Visitas por marcação | Visits by appointment

As Ruínas Romanas de Bobadela são um dos mais importantes e bem preservados conjuntos arquitectónicos de valor histórico-arqueológico do período romano em Portugal. Entre o diversificado acervo que se encontra exposto ao ar livre, em pleno tecido urbano da bucólica aldeia, destacam-se: as remanescências estruturais da principal praça da outrora cidade romana, o forum; o majestoso arco; as epigrafes dedicadas à Splendidissima Civitas, a Júlia Modesta e a Neptuno; a enigmática cabeça de um imperador romano; e o magnífico anfiteatro.

*The Roman Ruins of Bobadela are one of the most important and well preserved architectural ensembles of archaeological value of the Roman period in Portugal. Among the diversified collection that is exposed in the open air, the following are outstanding: structural remnants of the main square of the former Roman city, the forum; the majestic bow; the epigraphs dedicated to Splendidissima Civitas, Julia Modesta and Neptune; the enigmatic head of a Roman emperor; and the magnificent amphitheater.*

## Igreja Moçárabe de S. Pedro de Lourosa

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



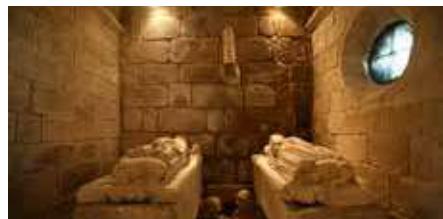
Largo do Monumento Nacional,  
3400-404 Lourosa  
GPS: N40°21'33" | W 7° 51'42.08"

Diariamente, das 15h00 às 17h00 com marcação prévia T 238 605 250.  
Em alternativa, utilize o ritual de tocar duas vezes ao sino da torre e aguarde.  
*Everyday | 3:00 pm to 5:00 pm | previous request T 238 605 250.*  
*In alternative, please ring the tower bell twice and wait.*

O interesse atual por esta igreja data, fundamentalmente, dos inícios do séc. XX, devido à descoberta, por diversos estudiosos, do seu estilo dito moçárabe (em que se conciliam elementos estruturais visigóticos cristãos com elementos da cultura árabe), fruto da presença árabe que dos sécs VIII ao XI dominou esta zona de território hoje português. São de salientar, nesse contexto de influência árabe, além dos arcos em ferradura, as suas janelas em ajimez (janelas geminadas) que são as únicas da Alta Idade em Portugal.  
*The current interest in this church is recent - beginning of the 20th century XX - due to the discovery, by several scholars, of its Mozarabic style (in which Christian Visigoth structural elements are reconciled with elements of Arab culture), fruit of the Arab presence that from the 8th to the 11th century dominated this area of territory. In this context of Arab influence, apart from the horseshoe arches, its ajimez windows (twin windows) are the only ones of the High Age in Portugal.*

## Capela dos Ferreiros

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Largo Conselheiro Cabral Metello,  
3400-062 Oliveira do Hospital  
GPS: N 40°21'.33.47" | W 7°51'42.08"

Todos os dias.  
Horário de Verão: das 09h00 às 10h00  
Inverno: das 09h00 às 17h00  
Marcação prévia: Câmara Municipal de Oliveira do Hospital: 238605250  
Paróquia de Oliveira do Hospital: 238082255  
Posto de Turismo: 238609269  
*Everyday / Summer season: 9:00 am to 10:00 am  
Winter season| 9:00 am to 5:00 pm  
Visit by previous request: City Hall: 238605250  
Parish: 238082255 / Tourism Office:  
238609269*

A Capela dos Ferreiros data da primeira metade do séc. XIV, e é um dos mais importantes espaços funerários góticos portugueses, tanto pela importância das obras que acolhe como por se tratar de uma das raras capelas sepulcrais medievais de iniciativa privada que sobreviveu até aos nossos dias em território nacional. A sua construção deve-se a Domingos Joanes, um nobre de ascendência obscura, neto de D. Chavão, que aí se fez sepultar junto a D. Domingos Sabachais, sua mulher, uma figura igualmente mal documentada da nossa história medieval.  
*The Ferreiros (Blacksmiths) Chapel dates from the first half of the 14th century and is one of the most important Portuguese Gothic funeral spaces, both because of the importance of the works it hosts as well as being one of the rare medieval sepulchral chapels of private initiative that survived until today in the national territory. Its construction was due to Domingos Joanes, a nobleman of obscure ancestry who was buried there with his wife Domingos Sabachais, an equally poorly documented figure of our medieval history.*

## Ruínas Romanas de Bobadela

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



GPS: 40.3631332 -7.8969493

As Ruínas Romanas de Bobadela são um dos mais importantes e bem preservados conjuntos arquitetónicos de valor histórico-arqueológico da época romana em Portugal. Este complexo de valiosíssimos vestígios do passado, disperso pelo centro histórico da bucólica aldeia de Bobadela, mereceu há muitos anos a classificação de Monumento Nacional. Entre o diversificado acervo, destacam-se: as remanescências estruturais da principal praça da outrora cidade romana, o forum; o majestoso arco; as epígrafes dedicadas à Splendidissima Civitas, a Júlia Modesta e a Neptuno; a enigmática cabeça de um imperador romano; e o magnífico anfiteatro.

*The Roman Ruins of Bobadela, are one of the most important and best preserved historical and archaeological sets of the “roman period” in Portugal. This highly valuable complex with traces of the past, spread across the old historical central village of Bobadela, a fact that has earned it the classification of a national monument. Amongst the rich and diverse collections are the structural remnants of the main square of the once roman city, “the forum.” A majestic arch, with epigraffes dedicated to “Splendidissima Civitas”, to Julia Modesta and to Neptune; an enigmatic head of a roman emperor; and the magnificent amphitheatre.*

## O Forum

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



GPS: 40.3631332 -7.8969493

O forum era composto por uma grande praça rodeada de pórticos e edifícios que frequentemente se encontrava próxima da confluência de duas vias principais de uma cidade romana, cardus maximus e decumanus maximus. O forum de Bobadela é todo um grande complexo monumental, isolado por um muro do resto da cidade, que poderia ter adotado o modelo de basilica cum aede vitruviano. Mais tarde, na época posterior à municipalização da cidade, o interior do forum comportava um templo principal consagrado ao culto imperial e, possivelmente, dois templete, um dedicado ao Génio do Município e outro consagrado a Vitória. Atualmente, ainda são possíveis de identificar alguns compartimentos destinados às tabernae (lojas). Contudo, desconhecem-se quaisquer estruturas arqueológicas pertencentes à curia ou à basílica romanas. Este espaço nevrálgico da capital de civitas bobadelense teve, a partir da época julio-claudiana, um importante surto de obras que atingiram o auge na época flaviana ou mesmo trajaniana.

*The “forum” consisted of a grand plaza, near the confluence of two main routes of the roman city, cardus maximus and decumanus maximus, surrounded by porticos and buildings. The Bobadela forum is a large monumental complex, isolated from the rest of the city, by a wall, which could have adopted a basilica model cum aedevitruvian influence. Later, after the cities municipalization, the inside of the forum entailed a main temple dedicat-ed to the imperial cult, and possibly, two smaller*

*temples; one, dedicated to the Genius of the Municipality and the other, dedicated to Victory. Currently, it is still possible to identify some shop compartments (tabernae). However, it is not known, of any archaeological structures belonging to the curia or roman basilica. This neuralgic area of the capital Civitas bobadalense capital, had its major growth, after the Julio-claudian era and reached its peak during the flavian or trajanian era.*

## O Arco

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



GPS: 40.3631332 -7.8969493

De "...coisa ainda dos Godos..." a "...pórtico d'algum edifício grandioso, por quanto n'elle vemos ainda hoje dois trancadores bem formados...", o imponente arco romano de Bobadela é, na verdade, o acesso nascente do forum. O arco de volta perfeita foi construído em grandes blocos de granito, de silharia almofadada (aparelho rústico) e assentes sem qualquer argamassa. As suas aduelas foram rematadas por uma cimalha de moldura muito simples. Os elementos arquitetónicos que compõem o arco apresentam um par de orifícios, previamente talhados em lados opostos, onde era fixado o forfex (gancho de metal empregue para elevar os pesados blocos, no momento da construção do monumento). As extremidades deste robusto "alicate" coincidiam com os dois pequenos orifícios. A pressão exercida pelo forfex sobre os orifícios permitia que os blocos de granitos fossem, deste modo, colocados no devido lugar.

*From "... something of the Goths ..." to "... a noble and imposing building with a magnificent portico, we can still see, nowadays, two well formed locks ...". The eastern access to the forum, is in fact, through the imposing triumphant roman arch of Bobadela. The perfect round arch was built with large blocks of granite, masonry cushioned (with a rustic look), and laid without using any mortar. The staves were finished using a very simple entablement frame. The architectural elements comprising the arch, have previously carved orifices, on opposite sides, where the forfex was set (Metal hook used to lift the heavy blocks.) The extremes of this robust "pliers" coincided with the two small orifices. The pressure exerted by the "forfex" over the orifices, allowed the granite blocks to be put in place..*

## Anfiteatro

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



GPS: 40.3631332 -7.8969493

O anfiteatro romano de Bobadela foi utilizado desde os finais do séc. I d.C. até finais do Séc. IV d.C. como local de jogos e lutas. Era constituído por uma arena elíptica, de orientação norte-sul, com um pavimento em areão grosso. O muro do podium que circundava a arena era marcado por duas entradas no seu eixo maior e constituído com fiadas de blocos de granito e rematados por uma cornija de duas peças. O enchimento da cavea (espaço reservado às bancadas), com cerca de 15m de largura, aproveitou sempre que possível o afloramento rochoso e sobre

**ele assentavam as bancadas de madeira.**  
*The roman amphitheater of Bobadela was used since the end of the 1st century AC until the end of the IV century AC as a place for games and fights. Cosntructed in an elliptical shape, with a North-South orientation, paved with thick gravel. The "podium" wall which surrounded the arena, was marked by two entries in its longest axis with rows of granite blocks, finalized by a two piece cornice. The filling of the cavea, (space reserved for the stands) with a width of about 15m, whenever possible, took advantage of the rocky outcrop where the wooden stands were settled.*

## Centro Interpretativo das Ruínas Romanas de Bobadela

Património Cultural / Centro Interpretativo  
*Cultural heritage / Explanatory centre*



Rua João Borges de Brito 4,  
 3405-018, Oliveira do Hospital

GPS: N40°21'33.47" | W -7°51'42.08"

Terça a domingo das 10h00-13h00 e 14h00-18h00  
 Encerrado: 1 de janeiro; Sexta-Feira Santa; Domingo de Páscoa; 1 de maio; Corpo de Deus; 7 de outubro; 1 de novembro e 25 de dezembro

Tuesday to sunday | 10:00 am to 1:00 pm and 2:00 pm to 6:00 pm  
 Closed on 1st January, Holy Friday, Easter

Sunday, 1st may, 7th october, 1st november and 25th december

Complementando os monumentos envolventes - o arco, o fórum e o anfiteatro romano - da esplêndida cidade, o Centro Interpretativo das Ruínas Romanas de Bobadela leva-nos numa verdadeira viagem no tempo através da reconstituição histórica das civilizações que ocuparam o concelho de Oliveira do Hospital. O espaço recria de forma interativa os períodos pré-histórico, pré-romano e época romana, revelando também diverso material expositivo, resultante de 30 anos de escavações arqueológicas.

Complementing the surrounding monuments - the arch, the forum and the Roman amphitheater - of the splendid city, the Interpretative Center of the Roman Ruins of Bobadela takes us on a real journey through time and the historical reconstruction of the civilizations that occupied the municipality of Oliveira do Hospital. The space interactively recreates the prehistoric, pre-Roman and Roman periods, also revealing diverse exhibition material, resulting from 30 years of archaeological excavations.

## Museu Municipal Dr. António Simões Saraiva

Património Cultural / Museu  
*Cultural heritage / Museum*



Rua João Borges de Brito 4,  
 3405-018, Oliveira do Hospital

GPS: N40°21'33.47" | W -7°51'42.08"  
 Terça a domingo das 10h00-13h00 e 14h00-

18h00

Encerrado: 1 de janeiro; Sexta-Feira Santa; Domingo de Páscoa; 1 de maio; Corpo de Deus;

7 de outubro; 1 de novembro e 25 de dezembro

*Tuesday to sunday | 10:00 am to 1:00 pm and 2:00 pm to 6:00 pm*

*Closed on 1st January, Holy Friday, Easter Sunday, 1st may, 7th october, 1st november and 25th december*

No princípio do século XIX vivia neste solar o General Gomes Freire de Andrade. Hoje, é um museu, excelente guardião de obras de arte e coleções de teor etnográfico. Das esculturas de mestres como Simões de Almeida e Soares dos Reis às obras em madeira de um artista local, da sala dedicada a Macau à arte sacra e à época romântica, a viagem no tempo é vasta e muito preciosa.

*At the beginning of the 19th century, General Gomes Freire de Andrade, lived in this manor house. Today, it's a museum, an excellent guardian of works, of art and collections of ethnographic content. From sculptures by masters like Simões de Almeida and Soares dos Reis to wooden works by a local artist, from a room dedicated to Macau, sacred art and the romantic era, time travel is vast and very precious.*

## Casa Museu da Fundação Dona Maria Emilia Vasconcelos Cabral

Património Cultural / Museu  
Cultural heritage / Museum



Praceta Doutor António Simões Saraiva  
3400-073 Oliveira do Hospital

GPS: 40° 21' 31.11"N -7° 51' 44.31"O

Quarta a sábado das 10h00 às 13h00 e das 15h00 às 17h30

*Wednesday to Saturday | 10:00am to 1:00pm and 3:00pm to 5:30pm.*

Marcação prévia: 238 609 580

A antiga “Casa de Baixo” do fidalgo Francisco Cabral Metello, datada do séc. XVIII-XIX, é hoje uma casa-museu que guarda tesouros da época de pensadores, escritores e da família. Ali, a viagem no tempo é feita nos tons quentes e dourados das paredes e tapeçarias, dos móveis e das peças existentes. Escritores como Aquilino Ribeiro, Fernando Pessoa e Amélia Rey Colaço deixaram as suas críticas transcritas em livros de Francisco Cabral Metello. A casa preserva também um mini museu do Traje, diversos trabalhos, obras e um jardim verdejante com lagos e uma capela familiar. The former “Casa de Baixo” by the nobleman, Francisco Cabral Metello, dating from the 19th century XVIII-XIX, is today a house-museum that holds treasures from the era of thinkers, writers and family. There, traveling in time, is done through the warm, golden tones of the walls and tapestries, furniture and existing pieces. Writers, such as Aquilino Ribeiro, Fernando Pessoa and Amélia Rey Colaço left their criticisms transcribed in books by Francisco Cabral Metello. The house, preserves a mini costume museum, various works and a green garden with lakes and a family chapel.

## Museu do Azeite

Património Cultural / Museu  
Cultural heritage / Museum



Travessa dos Vales, n.º 7  
3405-008 Bobadela , Oliveira do Hospital

GPS: 40°21'38.0"N -7°54'06.0"W

De terça a Domingo das 10h00 às 18h00  
Encerra à segunda-feira

*Tuesday to Sunday from 10 am to 6 pm  
Closed on Monday*

Espaço inteiramente dedicado a contar a história da produção de azeite (moagem, prensagem e decantação), desde a época romana até aos dias de hoje. O percurso expositivo faz-se por várias salas dedicadas a cada um dos períodos. A abordagem aos visitantes é contemporânea, marcada por ecrãs táteis, vídeos e pontos interativos. Há réplicas monumentais de lagares de diferentes períodos históricos e um curioso - e único - relógio a azeite pertencente à coleção de centenas de peças que António Dias, promotor do projeto, juntou ao longo dos anos. Visto do céu, o edifício recria a forma de um ramo de oliveira com folhas e azeitonas.

*A space entirely dedicated to the history of the olive oil production (grinding, pressing and decanting), from Roman times to the present day. The exhibition tour takes place in several rooms dedicated to each period. The approach to visitors is contemporary, marked by touch screens, videos and interactive points. There are monumental replicas of mills from different historical periods and a curious - and unique - oil clock belonging to the collection of hundreds of pieces that António Dias, promoter of the project, collected over the years. Seen from the sky,*

*the building recreates the shape of an olive branch with leaves and olives.*

## Anta da Sobreda ou do Curral dos Mouros

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



Há cerca de 6.000 anos, pequenas comunidades humanas instalaram-se ou passaram pela região que é hoje o concelho de Oliveira do Hospital. Viviam do que a natureza dispunha e tinham uma agricultura muito rudimentar. A sua preocupação com a vida para além da morte levou-as a construir dólmenes ou antas: monumentos megalíticos de cariz funerário coletivo. Espaços que traduzem um memorial aos mortos e que simbolizam a crença na eternidade e no renascimento. São considerados como autênticos templos onde se idolatrava o culto de um número restrito de "divinos" antepassados

Ergue-se num cabeço a sudeste da povoação da Sobreda, entre afloramentos graníticos, nas imediações do rio Seia. Nos finais do séc. XIX era possível observarem-se algumas pinturas a vermelho, no interior do seu esteio de cabeceira. O espólio encontrado, com cerca de mil objetos, constituiu a maior coleção de artefactos disponível no âmbito do megalitismo da região. Classificada como Monumento de Interesse Público em 1959.

*About 6,000 years ago, small human communities settled or passed through the region that is now known as the municipality of Oliveira do Hospital. They lived on what*

*nature had and on rudimentary agriculture. Their concern with life beyond death, led them to build dolmens or tapirs: megalithic monuments of a collective funerary nature. A memorial to the dead, that symbolize the belief in eternity and rebirth. They are considered authentic temples where the cult of a restricted number of "divine" ancestors was idolized. Rising on a hill between granite outcrops on the southeast of the village of Sobreda, in the vicinity of the River Seia. Towards the end of the XIX century, it was possible to observe, inside its headboard, paintings in red. The spoils found, about a thousand objects, constituted one of the largest collections of artifacts available within the scope of the region's megalithism. Classified as a Monument of Public Interest in 1959.*

## Anta da Cavada - Fiais da Beira

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



GPS: 40°24'58.61"N -7°55'14.49"W

O restauro de que foi alvo em 2008 trouxe a luz do dia um esteio do seu corredor de acesso e passou a designar-se de 'anta composta'; compreendendo, assim, uma câmara funerária e um corredor de acesso. Está situada cerca de 3 km de Ervedal da Beira e é usada como abrigo dos pastores.  
*The underwent restoration in 2008, brought to light, a mainstay of a corridor and came to be called 'anta composta - compound*

*tapir'; thus comprising of a funeral chamber and an access corridor. It's located 3 km from Ervedal da Beira and is often used as a shelter for shepherds.*

## Anta de Arcaína ou Dólmen do Seixo da Beira

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



GPS: 40°26'42.81"N -7°50'39.41"W

Tem mais de cinco mil anos e está classificada como Monumento de Interesse Público desde 1959. Também é conhecida por Casa da Moura ou Lapa de Linhares. É um dos maiores monumentos do género ainda preservados em toda a região centro/norte de Portugal.

*It's more than five thousand years old and has been classified as a Monument of Public Interest since 1959. It's also known as Casa da Moura or Lapa de Linhares. It's one of the largest monuments of its kind, still preserved in the entire central / northern region of Portugal.*

## Anta do Pinheiro dos Abraços - Bobadela

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



GPS: 40°22'01.2"N -7°52'46.2"W

Situada entre Bobadela e Oliveira do Hospital, é a possível evidência de que a várzea de Bobadela já era habitada desde a Pré-história. O espólio de si recolhido é composto por um vasto leque de artefactos arqueológicos. Conta com a classificação de Monumento de Interesse Público desde 1992.  
*Located between Bobadela and Oliveira do Hospital, seen as possible evidence that Bobadela's wetlands had been inhabited since prehistory. The remains found show a wide range of archaeological artefacts. Classified as a Monument of Public Interest since 1992.*

## Aldeia das Dez

Património Cultural I Aldeias Tradicionais  
Cultural Heritage / Traditional Villages



GPS: 40° 17' 33.36" N -7° 51' 52.77" W

O concelho tem duas aldeias que integram o projeto Aldeias do Xisto. Descubra-as e maravilhe-se com os seus recantos, a sua história e paisagem envolvente.

Aldeia das Dez é um miradouro privilegiado. Está situada na encosta norte do Colcurinho, a 500 metros de altitude, e o seu povoamento remonta à época pré-romana. No seio da aldeia, encontra grande valor patrimonial como a igreja matriz (séc. XVIII), a Casa da Voluta ou Casa do 'S' (séc. XVII), o Solar Pina Ferraz, o cruzeiro do Largo da Fonte, a calçada romana, as diversas fontes e as ruínas de um castro luso-romano.

*The municipality has two villages that are part of the Aldeias do Xisto project. Discover them, be amazed by their nooks, history and beautiful landscapes. Aldeia das Dez, has a privileged viewpoint. It's located on the northern slope of Colcurinho, 500 meters above sea level, and its settlement dates back to the pre-Roman era. Within the village, you will find great heritage, such as, the main church (18th century), Casa da Voluta or Casa do 'S' (17th century), the Casa Solar Pina Ferraz, Largo da Fonte stone cross, a Roman paved road, the various fountains and a Luso-Roman hillfort.*

## Aldeia de Montanha de Alvoco das Várzeas

Património Cultural I Aldeias Tradicionais  
Cultural Heritage / Traditional Villages



GPS: 40°18'09.7"N -7°50'04.8"W

O concelho de Oliveira do Hospital integra a Rede de Aldeias de Montanha constituída por um conjunto de aldeias com características únicas que integram ou confinam com o Parque Natural da Serra da Estrela, através de S. Gião e Alvoco das Várzeas. O aparecimento de mós e moendas e o legado de antropónimos que ainda hoje existem em Alvoco provam que esta povoação foi ocupada pelos romanos devido, talvez, à proximidade das explorações minerais existentes nas várzeas do rio Alvoco, (um dos menos poluído da Europa). De visita obrigatória, é a ponte medieval, classificada como imóvel de interesse público, que terá sido construída no século XIV. A Levada, é um sistema de irrigação comunitária, talvez o maior da região (11Km) e que provavelmente remonta à época romano/árabe. Tem origem no açude de Candam, no Parente, e termina no antigo lagar de Alvoco das Várzeas, no Chão Novo.

*The municipality of Oliveira do Hospital is part of the mountain villages network, consisting of a group of villages with unique characteristics that integrate or adjoin the Serra da Estrela Natural Park, through S. Gião and Alvoco das Várzeas. The appearance of millstones and mills and the legacy of anthroponyms that still exist in Alvoco , prove that this settlement was occupied by the Romans, perhaps due to the proximity of the mineral explorations in the wetlands of the Alvôco River, (one of the least polluted in Europe). A must visit is the medieval bridge, built in the 14th century, classified as property of public interest. The Levada, is a community irrigation system, perhaps the largest in the region (11 km), which probably dates back to the Roman / Arab era. It originates in the Candam reservoir, in Parente, and ends in the old wine press of Alvoco das Várzeas, in Chão Novo*

## Aldeia de Montanha de S. Gião

Património Cultural I Aldeias Tradicionais  
Cultural Heritage / Traditional Villages



GPS: 40° 20' 12" N -7° 47' 58" W

Situá-se em pleno Vale do Alva, entre as ribeiras de Vide e de Alvoco, e na confluência das belíssimas serras da Estrela e Acor, fazendo parte do Parque Natural da Serra da Estrela. O nome provém-lhe de São Julião, seu padroeiro, (com o tempo alterado para Santulhão dando origem ao nome actual). A Igreja Matriz também conhecida por Catedral das Beiras, de estilo barroco, e com fachada construída no início do século XX (devido à sua derrocada), é o seu mais importante património edificado, além das capelas do Senhor dos Aflitos (1856), da Senhora da Criação (Séc. XVII) ou de São Sebastião (Séc. XVI).

*Located in the heart of the Alva valley, between the streams of Vide and Alvoco, at the confluence of the beautiful mountains of Estrela and Acor, forming part of the Serra da Estrela Natural Park. The name comes from its patron, São Julião, (in time changed to Santulhão, the origin of it's current name). The main church, also known as Cathedral of the Beiras, baroque style, with a facade built in the early 20th century (due to it's collapse), is one of the most important edified heritage, in addition to the chapels of Senhor dos Aflitos (1856), Senhora da Criação (17th century) or São Sebastião (16th century).*

## Praia Fluvial de Alvoco das Várzeas

Património natural I Praia Fluvial  
Natural heritage / River beach



GPS: 40°18'04.1"N -7°50'11.8"W

Além das três praias fluviais classificadas (Alvoco das Várzeas, Avô e São Gião) e com um excelente conjunto de infraestruturas de apoio aos banhistas, o concelho dispõe de outras zonas balneares de eleição nas margens do rio Alva. Razões não faltam para mergulhar em Oliveira do Hospital. A praia fluvial de Alvoco das Várzeas foi galardoada com bandeira azul, praia acessível e de qualidade de ouro, atribuído pela Quercus. A praia é banhada pelas águas translúcidas do rio Alvoco e envolta por um parque de merendas com um cenário arborizado, que transmite tranquilidade a quem pretenda vir a este local.

*Besides the three classified river beaches (Alvoco das Várzeas, Avô e São Gião), with an excellent set of infrastructures to support bathers, the municipality has other bathing areas of choice along the banks of the river Alva. There are many reasons to come for a dive in Oliveira do Hospital. The river beach of Alvoco das Várzeas was awarded the blue flag, the golden award for accessible beach granted by Quercus. The beach is bathed by the translucent waters of the Alvôco River, surrounded by a picnic park, with a wooded setting, conveying tranquility to whoever wishes to visit.*

## Praia Fluvial de Avô

Património natural I Praia Fluvial  
Natural heritage / River beach



GPS: 40°17'38.7"N -7°54'21.0"W

Inserida numa envolvência natural única, num autêntico postal vivo, a vila de Avô tem uma das mais ricas praias fluviais do interior do país. Galardoada com bandeira azul, praia acessível. Este local é banhado pelo rio Alva e pela ribeira de Pomares, que formam a peculiar ilha do Picoto. A praia é ainda envolta num verdejante vale com inúmeros locais convidativos aos banhos. Com dois açudes que a compõem, possui ainda alguns corredores de passagem para peões, bem como uma piscina infantil.

*Beautifully situated in its natural surroundings, a living postcard, the village of Avô has one of the richest river beaches in the interior of the country. Awarded with a blue flag, accessible beach. This place is bathed by the river Alva and Pomares stream, which form the peculiar island of - Picoto. The beach is surrounded by a green valley with numerous places inviting bathing. Composed by two weirs it also has pedestrian corridors, as well as a children's pool.*

## Praia Fluvial de São Sebastião da Feira

Património natural I Praia Fluvial  
Natural heritage / River beach



GPS: 40°18'54.0"N -7°51'57.1"W

Esta praia possui o galardão de praia acessível, o que permite que esta seja frequentada por pessoas com mobilidade reduzida, do local de estacionamento até à água. Este local tem uma envolvente, junto do rio Alva, de choupos e encostas arborizadas. O cenário é completo com o extenso areal e umas casas como pano de fundo.

*This beach has an accessible beach award which allows it to be frequented by people with reduced mobility, from the parking area to the water. This place is in an environment of poplars and wooded slopes close to the Alva river. The scenery is complete with an extensive sandy beach with houses in the background.*

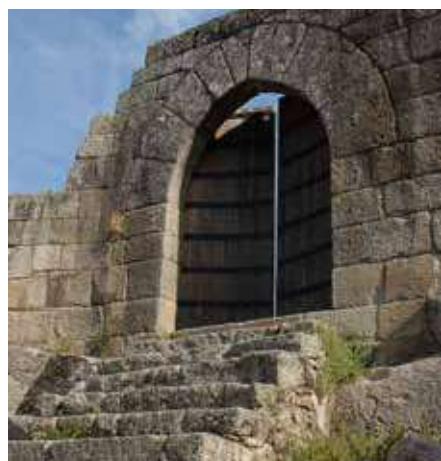
GPS: 40°20'48.9"N -7°48'28.1"W

O vale de São Gião, com a praia fluvial e as árvores de grande porte, como cedros, choupos, carvalhos, salgueiros e plátanos, bem como uma extraordinária paisagem sobre o rio Alva. Possui o galardão de praia acessível.

*The São Gião valley with its river beach and large trees such as cedars, poplars, oaks, willows and plane trees, as well as an extraordinary landscape over the river Alva. It has an accessible beach award.*

## Castelo de Avô

Património Cultural I Arquitetura Militar  
Cultural Heritage / Military architecture



GPS: 40.2962266 ; -7.9114685

O castelo, ou pelo menos o que se conserva dele mais propriamente o arranque das muralhas e o portal ameado da entrada, bem como a antiga ermida de S. Miguel, adjacente ao castelo, uma vez que a sua torre de menagem foi destruída do século XIX, por ameaçar ruína. Este sítio foi construído e destruído durante os reinados da primeira dinastia, sendo que a sua traça atual é datada do reinado de D. Dinis.

*The castle, or what has been preserved of it, the walls and entrance gate, as well as the*

## Praia Fluvial de São Gião

Património natural I Praia Fluvial  
Natural heritage / River beach



*ancient hermitage of St. Miguel, adjacent to the castle and the tower of the castle which were destroyed in the XIX century because of threatening ruin. Built and destroyed during the reigns of the first dynasty. Its current design is dated to the reign of D. Dinis.*

## Convento do Desagravo

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



GPS: 40.307643 ; -7.9195254

O convento do Desagravo do Santíssimo Sacramento de Vila Pouca da Beira foi fundado já na segunda metade do século XVIII, pela Câmara, nobreza e povo desta vila, conforme a Provisão Régia e Episcopal que autorizaram a sua instituição. O local escolhido para erger esta nova casa conventual, cuja invocação foi muito difundida na centúria de Setecentos, tinha já uma tradição religiosa, pois aí se levantava uma pequena capela dedicada a São José. A igreja, de planta longitudinal, dispunha de portal principal na fachada lateral como convinha a um convento feminino.

*The Convent do Desagravo of the Santíssimo Sacramento in Vila Pouca da Beira was founded in the second half of the XVIII century, by the Chamber, nobility and people of this village, according to the Royal and Episcopal Provision that authorized its institution. The place chosen to erect this convent house, whose invocation was very widespread in the seventeenth century, already had a religious tradition, as there was a small chapel dedicated to Saint Joseph. The church, with a longitudinal plan, had a main portal on the lateral facade which befitted a female convent.*

## Igreja Matriz de São Gião 'Catedral das Beiras'

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



GPS: 40.3369498 ; -7.8014174

O ano de 1756, presente no portal principal, é a única data conhecida referente à edificação da igreja paroquial de São Gião. No interior, a campanha decorativa remonta à segunda metade da centúria. O teto, em caixotões pintados com cenas da vida de Cristo, da Virgem e dos santos, foi restaurado em 1946 pelo pintor de Coimbra Álvaro Eliseu. A talha dourada está presente nos retábulos e também no revestimento do arco triunfal, onde enquadra um Calvário.

*Present on the main portal, the year 1756, the only known date regarding the construction of the parish church of São Gião. Inside, the ornamental decoration, dates back to the second half of the century. The ceiling, in coffered frames is painted with scenes of Christ's life, the Virgin and the saints. It was restored, by Coimbra painter, Álvaro Eliseu, in 1946. The gilt carving present on the altarpieces and in the lining of the triumphal arch, with a Calvary frame*

## Igreja Matriz de Travanca de Lagos

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



GPS: 40.3773786 - 7.8457874

Não se sabe em que época foi erguida a primitiva igreja matriz de Travanca de Lagos, mas é possível que parte do templo que hoje se conhece remonte ao século XVI. Assim parece indicar o arco triunfal, com arco e fustes torsos, certamente de época manuelina. A restante estrutura foi objeto de intervenções posteriores, nos séculos XVII ou XVIII.

*It is not known at what time the original parish church of Travanca de Lagos was built, but it is possible that part of the temple that is known today dates back to the XVI century. So it seems to indicate the triumphal arch, certainly from Manueline time. The rest of the structure was object of later interventions, in the XVII or XVIII centuries.*

## Ponte Medieval de Alvôco das Várzeas

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



GPS: 40.3016641 ; -7.8474581

Esta ponte monumental tem um desenho invulgar, proporcionado pela necessidade de vencer margens com cotas desiguais, o que lhe confere leveza e elegância à estrutura, construída com um grande cuidado. Ponte de pedra siglada, possui dois arcos desiguais sendo o seu tabuleiro rampante de um dos lados. A rampa, situada na margem direita e sobre o primeiro e mais baixo arco, é bastante acentuada, fazendo ângulo sobre o segundo e mais elevado arco que se une à margem com maior cota, dando a impressão de fazer cavalete apesar de nessa margem não ter qualquer inclinação.

*This monumental bridge has an unusual design, provided by the need to overcome margins with unequal dimensions which gives the structure lightness and elegance, built with great care. Stone bridge, has two uneven arches with a ramp tray on one side. The ramp, located on the right bank and on the first and lowest arch, is quite accentuated, making an angle on the second and highest arch that joins the margin with a higher elevation, giving the impression of an easel, even though that margin has no inclination.*

## Ponte Romana de Bobadela

Património Cultural | Arquitetura civil  
*Cultural Heritage / Civil architecture*



GPS: 40.3631332 ; -7.8969493

Localizada numa zona rural, junto ao cemitério de Bobadela e sobre o rio de Cavalos, a Ponte de Bobadela (como é vulgarmente conhecida) é uma construção do séc. I d. C.

A ponte é composta de vão único e arco de volta perfeita, com grandes e bem talhados silhares, embora não almofadados. O facto de o tabuleiro original encontrar-se totalmente coberto por um outro mais largo poderá indicar a ausência de uma real função de monumentalidade à época da sua edificação. Esta estrutura encontra-se incluída no antigo conjunto urbano romano de Bobadela, do qual são ainda visíveis importantes vestígios, como o arco junto da igreja - verdadeiro ex-libris desta localidade -, assim como as ruínas do primitivo circo, cuja estrutura de base ainda se encontra bastante bem conservada.

*Located in a rural area, next to Bobadela's cemetery, on the Cavalos river, the Bobadela Bridge, (as it is commonly known), is a construction of the 1st Century A.C.*

*The bridge is composed of a single span with a perfect round arch, large and well-carved ashlars, although not cushioned. The fact that the original board is completely covered by a wider one, may indicate, the absence of a real monumentality at the time of its construction. This structure is included in the old Roman urban ensemble of Bobadela, from which important traces are still visible, such as the arch next to the church - ex-libris of this locality - as well as the ruins of the primitive*

*circus whose structural base is still quite well preserved..*

# PAM PILHO SA DA —SE RRA



## Torre de Pedra da Antiga Igreja Paroquial

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
*Cultural heritage / Religious architecture*



Cabril  
 GPS: 40°05'28.16"N 07°52'53.27"W

Construção em xisto com mais de três séculos. Os importantes trabalhos de restauro a que foi recentemente submetida, devolveram-lhe a robustez e reforçaram a imponência original.

*Shale construction with more than three centuries. The important works of restoration to which it has been recently submitted, have restored its robustness and reinforced the original grandeur.*

## Capela de São Miguel

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
*Cultural heritage / Religious architecture*



Dornelas do Zézere  
 GPS: 40°06'13.60"N 07°44'49.50"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Singular fusão entre a exuberância do movimento Barroco e uma acolhedora arquitetura secular. Datada do séc. XVII, a capela de S. Miguel, contém, no seu interior, um vistoso retábulo com refinadas esculturas e pinturas seiscentistas.

*A unique fusion between the exuberance of the Baroque movement and a welcoming secular architecture. Dated from the In the 17th century, the S. Miguel Chapel contains a showy altarpiece with refined sculptures and paintings from the 16th century.*

## Igreja Matriz Dornelas

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
*Cultural heritage / Religious architecture*



Dornelas do Zézere  
 GPS: 40°06'09.84"N 07°44'41.66"W

### Visitas por marcação | Visits by appointment

A arquitetura harmónica, antiguidade e riqueza artística, fazem da igreja matriz de Dornelas do Zêzere, uma das mais belas da região Beirã. O corpo da igreja, de apenas uma nave, é ladeado por duas radiantes capelas, acompanhadas por uma custódia de prata branca, de tipo cálice, oferecida pelo cônego de Coimbra, Manuel Álvares, em meados dos do séc. XVII.

*Harmonious architecture, antiquity and artistic richness turn this church into one of the most beautiful in the region. The body of the church, with only one volume, is flanked by two radiant chapels, accompanied by a silver cupon-type silver cupboard, offered by Coimbra's Canon, Manuel Alvares, in the mid 17th century.*

*The architect Alves Martins projected, through a modern architectural language, the recomposition of the primitive temple, which is believed to be of the 16th century. The celebration of the life of Our Lady, portrayed in six panels by the hand of the painter Guilherme Filipe and the altar devised by Monsignor Nunes Pereira, which refers us to the first temples of Christianity, give a special shine to the nooks and crannies of the Chapel of Nossa Senhora da Guia (Our Lady of the Guide).*

## Capela Nossa Senhora da Guia

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Fajão

GPS: 40°08'56.28"N 07°55'23.29"W

### Visitas por marcação | Visits by appointment

O arquiteto Alves Martins, projetou, através de uma linguagem arquitectónica moderna, a recomposição do templo primitivo, que se crê ser do séc. XVI. A celebração da vida de Nossa Senhora, retratada, em seis painéis, pela mão do pintor fajanense Guilherme Filipe e o altar idealizado por Monsenhor Nunes Pereira, que nos remete para os primeiros templos do cristianismo, atribuem especial brilho aos recantos da Capela de Nossa Senhora da Guia.

## Igreja Matriz de Fajão

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Fajão

GPS: 40°08'56.28"N 07°55'23.29"W

### Visitas por marcação | Visits by appointment

Templo dedicado a Nossa Senhora da Assunção, erguido no séc. XVIII sobre as ruínas do anterior templo, construído no fim do séc. XVII. De arquitetura despretensiosa, composta por uma só nave e 3 altares envolvidos em capelas laterais, recebeu da antiga edificação a pia batismal e as imagens, em pedra, de S. Simão e de Nossa Senhora do Rosário.

*Temple dedicated to Our Lady of the Assumption, erected in the 18th century on the ruins of the previous temple, constructed at the end of the 17th century. Of unpretentious architecture, composed by a single volume and three altars enveloped in lateral chapels, it received from the old building the baptismal font and the stone images of S. Simão (St. Simon) and Nossa Senhora do Rosário (Our Lady of the Rosary).*

## Igreja Matriz de Pampilhosa

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Pampilhosa da Serra  
GPS: 40°02'47.90"N 07°57'04.86"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Rejuvenescida a partir de 1908, após um forte incêndio em 1907, obedece a um esquema arquitectónico corrente na região nos séculos XVIII e XIX. Dos escombros permaneceram o retábulo de pedra Estilo Renascença, do séc. XVI e a imagem de Nossa Senhora do Rosário. O impacto histórico do templo prolonga-se através de uma custódia de prata dourada, do século XVI, e uma pequena urna de prata, que data de 1664.

*Rejuvenuated after 1908, after a strong fire in 1907, it obeys an architectural scheme current in the region in the 18th 19thcenturies. From the rubble remained the Renaissance style stone altarpiece, from the 16th century and the image of Our Lady of the Rosary. The historical impact of the temple extends through a golden silver custodian of the 16th century, and a small silver urn, dating from 1664.*

## Capela de Santo António

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Pampilhosa da Serra  
GPS: 40°02'47.90"N 07°57'04.86"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Edifício quinhentista alpendrado, com características representativas dos templos rurais da região, ladeado por colunas e maciços de alvenaria. No interior, o seu retábulo em talha branca e dourada, contém uma escultura de pedra de Santo António, com o Menino sobre o livro, que apesar de ser do séc. XVII, apresenta um estilo renascentista.

*A 16th century building, with typical characteristics of the rural temples of the region, flanked by columns and massive masonry. In the interior, its altarpiece in white and gold carving, contains a stone sculpture of Santo António (Saint Anthony), with the Boy on the book, which despite being of the 17th century, has a Renaissance style.*

## Capela da Misericórdia

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Pampilhosa da Serra  
GPS: 40°02'50.83"N 07°57'11.72"W

### Visitas por marcação | Visits by appointment

Erguido na Vila de Pampilhosa da Serra, o templo, de traça simples, remonta a finais do século XVI. A fachada é dominada pela porta retangular, complementada por uma modesta janela com a Cruz de Cristo. No interior, pode ver-se a campa do benemérito Simão Pires, falecido em 1600, que deixou os seus bens para aquela que viria a ser a Misericórdia, como diz o respetivo letreiro.

*This simple-traced temple dates back to the end of the 16th century. The façade shows a rectangular door and a modest window with the Cross of Christ. Inside, one can see the campaign of the meritorious Simão Pires, who died in 1600, who left his assets to what would become the Mercy institution, as the sign says.*

## Capela do Senhor da Saúde

Património Cultural / Arquitetura religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Unhais-o-Velho

GPS: 40°07'50.05"N 07°48'33.33"W

### Visitas por marcação | Visits by appointment

O esplendor natural da freguesia de Unhais é complementado pela riqueza cultural e religiosa. Com uma aparência arquitectónica peculiar, esta capela, apresenta uma forma hexagonal, de pequena dimensão. No seu interior, salta-nos à vista a majestosa imagem do Senhor da Saúde e uma singular redoma de vidro, com a imagem de Santo Cristo deitado.

*The natural splendor of the parish of Unhais is complemented by cultural and religious wealth. With a peculiar architectural appearance, this*

*chapel has a small hexagonal shape. Inside, we can see the majestic image of the Senhor da Saúde (Lord of Health) and a unique glass dome, with the image of Santo Cristo (Holy Christ) lying down.*

## Praia Fluvial de Pessegueiro

Património Natural / Praia fluvial  
Natural heritage / River beach



Pessegueiro

GPS: 40°03'06.00"N 08°01'26.00"W

Inserida numa envolvência tipicamente serrana, esta praia detém os títulos de bandeira azul, praia acessível e qualidade de ouro. A natureza, aqui retratada no seu estado puro, faz-nos suspirar e desejar que os dias coloridos se prolonguem à medida que os momentos de felicidade se intensificam.

*Inserted in a typically mountain environment, this beach holds blue flag titles, accessible beach and gold quality. Nature, pictured here in its pure state, makes us sigh and wish that the colourful days will linger as the moments of happiness intensify.*

## Praia Fluvial de Pampilhosa

Património Natural / Praia fluvial  
Natural heritage / River beach



Pampilhosa da Serra  
GPS: 40°02'49.48"N 07°57'01.30"W

Este deslumbrante local aviva o centro da vila de Pampilhosa da Serra, onde modernismo e natureza se aliam para lhe proporcionar intensos momentos de vivacidade e alegria. Para além de se constituir como praia acessível detém também bandeira azul. Venha passear e aproveite para se refrescar nas límpidas águas do Rio Unhais.

*This stunning place enlivens the centre of the village of Pampilhosa da Serra, where modernism and nature combine to give you intense moments of vivacity and joy. Apart from being an accessible beach, it also has a blue flag. You are welcome to enjoy the cool waters of the Unhais River.*

As margens do reluzente Rio Zêzere, constituem-se como uma fascinante moldura natural que envolve esta verdejante praia fluvial. Para além do extenso areal, aqui encontrará infraestruturas de apoio, como o parque de merendas, o parque de campismo, o campo polidesportivo e uma das estações intermodais da Grande Rota do Zêzere (GRZ). Qualificada como praia acessível pelo Instituto Nacional para a Reabilitação.

*The banks of the sparkling Zêzere River are a fascinating natural framework of this riverside beach. In addition to the extensive beach, here you will find support infrastructures such as the picnic area, the campsite, the multi-sports field and one of the Zêzere Grand Route (GRZ) intermodal stations.*

## Praia Fluvial de Santa Luzia

Património Natural / Praia fluvial  
Natural heritage / River beach



## Praia Fluvial de Janeiro de Baixo

Património Natural / Praia fluvial  
Natural heritage / River beach



Janeiro de Baixo  
GPS: 40°02'46.86"N 07°48'05.90"W

Fajão – Vidal  
GPS: 40°05'24.91"N 07°51'06.84"W

As melhores descrições não são suficientemente boas para narrar Santa Luzia. Situada no coração do concelho, invoca uma riqueza paisagística de eleição. Esta praia, circundada pelo complexo do Açor, tem sido anualmente galardoada com a bandeira azul. Através de atividades náuticas, passeios pedestres ou escalada, envolva-se numa experiência única e descubra a magia ímpar que o local irradia.

*The best descriptions are not good enough to narrate Santa Luzia. Located in the heart of the county, it invokes a rich landscape of choice. This beach, surrounded by the complex of the Açor, has been annually awarded the blue flag. Through nautical activities, hiking or climbing, get involved in a unique experience and discover the unique magic that the place radiates.*



## Praia Fluvial de Dornelas

Património Natural / Praia fluvial  
Natural heritage / River beach



Dornelas do Zêzere  
GPS: 40°06'13.52"N 07°44'46.65"W

Situada na ribeira de Dornelas que, em tempos ancestrais, dividia a aldeia, é hoje um local refrescante e de lazer, onde pode mergulhar nas suas águas límpidas e cristalinas, ao longo das tardes solarengas de primavera e dos dias quentes de verão.

*Located in the Dornelas stream that once divided the village, it is now a refreshing and leisurely place where you can dive in its clear and crystal clear waters, during sunny spring days and hot summer days.*

## Miradouro da Portela de Unhais

Património natural / Miradouros  
Natural heritage / Observatory point

### Unhais-o-Velho

GPS: 40°07'31.77"N 07°47'59.42"W

Tendo a rústica capela de Nossa Senhora de Lourdes à espreita, observamos a esbelta simplicidade de Unhais-o-Velho, sobreposta pela magnitude do picoto de cebola e do parque eólico de Fajão. Uma fascinante manifestação de imponência e cor.

*Having the rustic chapel of Nossa Senhora de Lourdes (Our Lady of Lourdes) lurking, we observe the slender simplicity of Unhais-o-Velho, superimposed on the magnitude of the onion spike and the Fajão wind farm. A fascinating manifestation of grandeur and colour.*

## Miradouro do Casal da Lapa

Património natural / Miradouros  
Natural heritage / Observatory point



### Fajão - Vidal

GPS: 40°05'16.44"N 07°51'26.28"W

No horizonte avista-se o imponente Picoto de Cebola e o alto de Fajão. Sente-se a bacia hidrográfica da barragem de Santa Luzia tão intensamente que não é possível olhá-la sem um princípio de curiosidade. Do outro lado, sorri-nos a ternurenta aldeia de Vale Grande. Retribuímos e desfrutamos da paisagem.

*On the horizon you can see the imposing Picoto de Cebola ("Onion Picoto") and the top of Fajão village. The catchment area of the Santa Luzia dam is so intense that it is not possible to look at it without a principle of curiosity. On the other side, the small village of Vale Grande greets you.*

## Miradouro do Picoto de Cebola

Património natural / Miradouros  
Natural heritage / Observatory point



Fajão - Vidua  
GPS: 40°10'55.74"N 07°48'32.53"W

Ergue-se, nas margens do Ceira, o ponto mais alto do concelho Pampilhosense, sendo também o ponto mais alto em xisto do país. A 1418 metros de altitude, observamos, a partir deste miradouro natural, uma paisagem esmagadora e bela, que abrange os penedos de Fajão e Unhais-o-Velho e ao longe a arrebatadora Serra da Estrela.

*It stands on the banks of the Ceira river the highest point of the county Pampilhosense, being also the highest point in shale of the country. At 1418 meters height level, we observe, from this natural viewpoint, an overwhelming and beautiful landscape, which covers the cliffs of Fajão and Unhais-o-Velho and in the distance the sweeping Serra da Estrela.*

## Miradouro do Vidual

Património natural / Miradouros  
Natural heritage / Observatory point



Fajão - Vidual  
GPS: 40°05'28.40"N 07°51'37.41"W

Aqui contemplamos a vista panorâmica sobre o açude da barragem de Santa Luzia, tendo por perto a capela, cuja Santa padroeira deu nome à barragem. Assaltam-nos o olhar as escarpas quartzíticas, que nos fazem render à sua impetuosidade. Surpreenda-se com a singularidade da paisagem.

*Here we contemplate the panoramic view on the dam of the Santa Luzia dam, having near by the chapel, whose patron saint gave name to the dam. The quartzite escarpments assail us, which make us surrender to their impetuosity. Surprise yourself with the uniqueness of the landscape.*

## Museu Monsenhor Nunes Pereira

Património cultural / Museu  
Cultural heritage / Museum



Fajão - Vidal

GPS: 40°08'57.95"N 07°55'24.61"W

De segunda a domingo, mediante marcação prévia.

*Monday to sunday by previous appointment*

A obra artística de Monsenhor Nunes Pereira foi impulsionada pelo sonho de divulgar as memórias e a cultura das gentes da Serra do Açor. O génio e arte deste grande homem, padre e artista, incentivaram a criação de fascinantes obras, algumas das quais podemos observar no museu em xisto, inaugurado no ano de 1997, em seu reconhecimento. Do espólio museológico constam Xilogravuras e objetos pertencentes à história da aldeia, como o seu primeiro telefone público.

*The artistic work of Monsenhor Nunes Pereira was driven by the dream of spreading the memories and culture of the people of the Serra do Açor. The genius and art of this great man, priest and artist, encouraged the creation of fascinating works, some of which we can observe in the schist museum, inaugurated in 1997, in his recognition. From the museum's collection are engravings and objects belonging to the history of the village, such as its first public telephone.*

## Edifício Monsenhor Nunes Pereira

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Pampilhosa da Serra | GPS: 40°02'44.65"N  
07°56'53.31"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Edifício moderno, com capacidade para a realização de vários eventos musicais, artísticos e culturais. Inclui ainda um Auditório para cerca de 200 pessoas, Sala de Conferências e três galerias de Exposições. É também neste local que se encontra a Biblioteca Municipal Dr. Fernando Nunes Barata e o Espaço Internet.

*It's a modern building with capacity for various artistic and cultural events. It also includes an Auditorium for about 200 people, Conference Room and three Exhibition galleries. It is also in this place that is the Municipal Library Dr. Fernando Nunes Barata and the Internet Space.*

## Museu Municipal

Património cultural / Museu etnográfico  
Cultural heritage / Ethnographic museum



Pampilhosa da Serra

GPS: 40°02'46.14"N 07°57'04.67"W

Segunda a domingo | 9h00 às 12h30 e das 14h00 às 17h30

*Monday to sunday | 9:00 am to 12:30 pm and 2:00 pm to 5:30 pm*

Espelho etnográfico da história Pampilhosense, veiculado por equipamentos modernos e interativos que proporcionam uma leitura atrativa de documentos e objetos, legados por um valioso conjunto de artistas, poetas, artesãos e escultores do concelho. As ofertas de inegável valor, que foram sendo feitas por particulares, acentuam o simbolismo histórico deste museu.

*Ethnographic mirror of Pampilhosense history, conveyed by modern and interactive equipment that provides an attractive reading of documents and objects, bequeathed by a valuable group of artists, poets, craftsmen and sculptors of the county. The offerings of undeniably value, which were being made by private individuals, accentuate the historical symbolism of this museum.*

## Casa do Carvalha

Património cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Machio  
GPS: 40°00'51.06"N 08°01'20.65"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

As suas paredes invocam tradições e contam histórias passadas ao longo de décadas de existência. Foi agora recuperado e transformado numa mercearia de traça antiga, onde o taberneiro nos convida a viajar através de tempos imemoriais e ancestrais. Venha reviver tempos e tradições seculares.

*Its walls invoke traditions and tell stories passed over decades of existence. It has now been reclaimed and transformed into an old-fashioned grocery store, where the innkeeper invites us to travel through time immemorial and ancestral. Come and relive secular times and traditions.*

## Casa Museu de Carvalho

Património cultural / Casa Museu  
Cultural heritage / Museum



Carvalho  
GPS: 40°03'51.80"N 08°00'05.58"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Este museu está disposto em dois núcleos (etnográfico e ocidental) e reúne um espólio notável referente à aldeia de Carvalho. Localizado numa casa típica de xisto, para além de podermos descobrir heranças documentais a partir do séc. XIII, podemos ainda encontrar exposições temporárias e venda de artesanato regional.

*This museum is arranged in two poles (ethnographic and western) and gathers a remarkable collection referring to the village of Carvalho. Located in a typical shale house, in addition to discovering documentary heritage from the 13th century, we can also find temporary exhibitions and sale of regional handicrafts.*

## Museu de Pessegueiro

Património cultural / Casa Museu  
Cultural heritage / Museum



Carvoeiro  
GPS: 40°02'35.50"N 08°00'15.77"W

Visitas guiadas por marcação | Guided tours by appointment

A aldeia do Carvoeiro acolhe uma esplendorosa coleção de objetos etnográficos que espelham as histórias da freguesia de Pessegueiro e da região, escrita pelo trabalho e dedicação das suas gentes.

*The village of Carvoeiro hosts a splendid collection of ethnographic objects that mirror the stories of the parish of Pessegueiro and the region, written by the work and dedication of its people.*

## Tronco de ferrar

Património cultural / Arquitetura civil  
*Cultural heritage / Civil architecture*



Janeiro de Baixo

GPS: 40°02'47.38"N 07°48'21.28"W

Nas terras férteis banhadas pelo Rio Zêzere, as populações dedicavam-se à agricultura utilizando a força do animal como ajuda essencial. Na designada oficina do ferrador, os animais eram imobilizados para serem ferrados. As ferraduras serviam para proteger os cascos das irregularidades dos caminhos, bem como da pressão exercida pelas cargas que transportavam.

*In the fertile lands bathed by the River Zêzere, the population was dedicated to agriculture using the force of the animal as essential aid. In the farrier's so-called workshop, the animals were prepared and ferried. The horseshoes served to protect the hoofs from road irregularities as well as the pressure exerted by the loads they carried.*

## Barragem de Santa Luzia

Património natural / Parque Natural  
*Natural heritage / Natural park*



Casal da Lapa

GPS: 40°05'23.44"N 07°51'29.30"W

Enquadrada num penedo quartzítico de rara beleza, a barragem de Santa Luzia está inserida numa das zonas paisagísticas mais deslumbrantes do nosso país. Inaugurada em 1942, sobre o leito do Rio Unhais, apresenta uns vertiginosos 76 metros de altura e um comprimento fixado nos 115 metros. O conjunto da barragem de Santa Luzia e sua albufeira é certamente uma das paisagens mais memoráveis do nosso país.

*Framed in a quartzite boulder of rare beauty, the Santa Luzia dam is inserted in one of the most stunning landscape areas of our country. Inaugurated in 1942, on the bed of the Unhais River, it has a vertiginous 76 meters height and a length of 115 meters. The whole of the Santa Luzia dam and its reservoir is certainly one of the most memorable landscapes in our country.*

## Parque de Lazer Casal da Lapa

Património cultural / Arquitetura Civil  
*Cultural heritage / Civil architecture*



Casal da Lapa

GPS: 40°05'23.70"N 07°51'00.37"W

Entre família e amigos, desfrute calmamente de uma das mais belas paisagens de Portugal. Com a albufeira de Santa Luzia como pano de fundo, tem ao seu dispor excelentes instalações como o circuito de manutenção, a ciclovía, o campo de minigolfe, o centro náutico, o polidesportivo, o skate park, a praia fluvial e o bar de apoio. Descubra também a imensa diversidade de espécies folhosas e resinosas presentes no bosque, onde coabitam animais como os esquilos, a lebre e o javali.

*Between family and friends, enjoy peacefully in one of the most beautiful landscapes of Portugal. With the Santa Luzia reservoir as a backdrop, you have at your disposal excellent facilities such as the maintenance circuit, the bike path, the mini-golf course, the nautical centre, the multi-sports centre, the skate park, the river beach and the support bar. Discover also the immense diversity of hardwood and resinous species present in the forest, where animals such as squirrels, hares and wild boar inhabit.*

## Turismo/Loja Aldeias do Xisto

Património cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Pampilhosa da Serra  
GPS: 40°02'49.63"N 07°57'03.98"W

Situado no centro da Vila, este edifício de arquitetura moderna é composto pelo Posto de Turismo e Loja das Aldeias do Xisto. Aqui poderá encontrar diversas peças de artesanato e deliciosas iguarias endógenas, assim como merchandising criativo alusivo ao território.

*Situated in the centre of the village, this building of modern architecture is made up of the Tourist Office and the village of the Shale Villages. Here you can find various handicrafts and delicious endogenous delicacies, as well as creative merchandising alluding to the territory.*

## Lagar de Pessegueiro

Património cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Pessegueiro

GPS: 40°03'04.83"N 08°01'26.23"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Nas margens da Ribeira de Pessegueiro, o lagar que outrora operava no centro da povoação, foi submetido a obras de restauro, sendo agora um verdadeiro museu vivo, em perfeita harmonia com um bar rústico e sui generis. Prove uma bebida típica serrana enquanto aprecia o método tradicional de fabrico de azeite.

*On the banks of the Ribeira de Pessegueiro, the mill that once operated in the centre of the village, underwent restoration work, now a living museum, in perfect harmony with a rustic and sui generis bar. Sample a typical mountain beverage while enjoying the traditional method of manufacturing olive oil.*

## Ilha dos Padrões

Património natural / Ilha  
Natural heritage / Island



### Padrões

GPS: 39°56'20.82"N 08°07'34.33"W

Imagine uma ilha entre dois rios – Unhais e Zêzere. Acredite, o cenário é tão bonito quanto parece. Local de eleição para a prática de desportos náuticos, da sua história faz parte o antigo barqueiro, responsável pela travessia de pessoas e mercadorias entre Pedrógão Grande e Pampilhosa da Serra.

*Imagine an island between two rivers - Unhais and Zêzere: the scenery is as beautiful as it sounds. It is the place of choice for the practice of water sports, its history is part of the old boatman, responsible for crossing people and goods between Pedrógão Grande and Pampilhosa da Serra.*

## Meandros do Zêzere

Património natural / Praias fluviais

*Natural heritage / River beach*



### Trinhão

GPS: 39°59'37.54"N 08°02'20.29"W

## Vilar - Zona de Pesca e Lazer

Património natural / Lagoas

*Natural heritage / Lagoons*



### Vilar

GPS: 39°58'30.18"N 08°03'20.79"W

Esta antiga aldeia da freguesia de Portela do Fojo, ficou submersa com as águas da Barragens do Cabril, dando origem a um sítio que proporciona agradáveis momentos de lazer e bem-estar. Constitui-se como um verdadeiro local de culto para os amantes da pesca desportiva.

*This old village of the parish of Portela do Fojo, was submerged with the waters of the Cabril dam, giving origin to a place that provides pleasant moments of leisure and well-being. It is a true place of worship for lovers of sport fishing.*

## Parque de Lazer Malhada do Rei

Património cultural / Arquitetura Civil

*Cultural heritage / Civil architecture*



### Malhada do Rei

GPS: 40°07'33.73"N 07°50'28.03"W

Situada perto da albufeira da Barragem de Santa Luzia, a aldeia de Malhada do Rei, através do seu complexo de lazer, proporciona aos seus visitantes momentos de pura diversão e descontração. A praia fluvial, a piscina, o parque infantil e o parque de merendas, promovem uma simbiose perfeita com o meio envolvente.

*Located near the dam of Santa Luzia dam, the village of Malhada do Rei, through its leisure complex, offers its visitors moments of pure fun and relaxation. The river beach, the swimming pool, the children's playground and the picnic area, promote a perfect symbiosis with the surroundings.*

## Aldeia do Xisto de Fajão

Património cultural / Arquitetura Civil –  
Aldeia típica  
*Cultural heritage / Civil architecture – Typical Village*



Fajão  
GPS: 40°08'56.03"N 07°55'22.85"W

Os penedos de Fajão emolduram uma paisagem acolhedora e deslumbrante, fortemente marcada pelas construções em xisto e pelo encanto dos que aqui passam. Nesta aldeia, inserida na rede Natura 2000, descubra os patios do largo da antiga cadeia e o adro da igreja, onde se sente a frescura da Fonte Velha. Passe pela antiga escola primária, dos tempos do Estado Novo e pelo típico forno comunitário. Ao percorrer os caminhos ancestrais desta aldeia, percebemos o misticismo que a envolve, tornando-se mais empolgante a cada passo. Inesquecível.

*The cliffs of Fajão frame a warm and beautiful landscape, strongly marked by the buildings in shale and by the charm of those who pass here. In this village, inserted in the network Natura 2000, discover the patios off the old chain and the churchyard, where you can feel the freshness of the Fonte Velha (Old Fountain). Pass through the old primary school, the times of the Estado Novo (dictatorial period) and the typical community oven. As we traverse the ancestral paths of this village, we perceive the mysticism that surrounds it, becoming more exciting at every step. Unforgettable.*

## Aldeia do Xisto Janeiro de Baixo

Património cultural / Arquitetura Civil –  
Aldeia típica  
*Cultural heritage / Civil architecture – Typical Village*



Janeiro de Baixo  
GPS: 40°02'47.57"N 07°48'18.77"W

Protegida pelas pedras roladas de Xisto, bebe do rio Zézere a vitalidade que lhe confere a formosura natural, intacta ao longo de décadas. As recentes infraestruturas construídas para acolher os visitantes e o espólio arquitectónico e religioso, juntam-se ao património natural, para lhe proporcionar uma jornada encantadora de múltiplas sensações.  
*Protected by the stony rolled stones, it drinks from the river Zézere the vitality that gives it the natural beauty, intact for decades. The recent infrastructures built to welcome visitors and the architectural and religious heritage, join the natural heritage, to provide you with an enchanting journey of multiple sensations.*

## Poço do Caldeirão

Património natural / Praias fluviais  
*Natural heritage / River beach*



Vidual  
GPS: 40°07'01.49"N 07°52'10.18"W

## Via Ferrata

Património natural / Desporto Aventura  
*Natural heritage / Adventure sports*



Vale Grande

GPS: 40°05'20.26"N 07°51'31.79"W

A Via Ferrata é um percurso em paredes rochosas, preparado com escadas, cabos, pitões, entre outros apoios destinados a facilitar a progressão e optimizar a segurança dos montanhistas.

*Via Ferrata is a rocky path, prepared with stairs, cables, among other supports to facilitate the progression and optimize the safety of climbers.*

Unhais-o-Velho

GPS: 40°07'51.27"N 07°48'34.83"W

Zona de escalada desportiva com vias tecnicamente exigentes, não ultrapassando os 15 metros de altura. São maioritariamente placas verticais, com a presença de alguns tectos. A rocha é quartzítica predominando as regletas e fissuras.

*Area of sports climbing with technically demanding routes, not exceeding 15 meters in height. They are mainly vertical plates, with the presence of some ceilings. The rock is quartzitic predominating the reglets and fissures.*

## Zona de escalada

Património natural / Desporto Aventura  
*Natural heritage / Adventure sports*



190

# PE NA CO VA

## Igreja Matriz de Penacova

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Penacova

GPS: 40 16 13 76 N | 8 16 42 84 W

Visitas por marcação | Visits by appointment

A Igreja Paroquial de Penacova terá sido fundada na Idade Média. O edifício que hoje podemos visitar foi alvo de uma grande campanha datada da segunda metade do séc. XVI, fazendo parte do padroado do Mosteiro de Santa Clara de Coimbra. O templo, dedicado a Nossa Senhora da Assunção, apresenta uma estrutura implantada longitudinalmente, de linhas sóbrias, com torre sineira recuada edificada do lado direito.

*The Parish Church of Penacova was founded in the Middle Ages. The building that we can visit today was the target of a great campaign dating from the second half of the 16th century, being part of the patronage of the Monastery of Santa Clara de Coimbra. The temple, dedicated to Nossa Senhora da Assunção (Our Lady of the Assumption), presents a structure implanted longitudinally, of sober lines, with recessed bell tower built on the right side.*

## Pelourinho de Penacova

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Penacova

GPS: 40 16 17 66 N | 8 16 59 22 W

É possível que a construção original do Pelourinho de Penacova, ainda hoje erguido no pequeno largo da zona do antigo castelo, seja contemporânea do Foral de D. Manuel, embora o monumento pareça mais tardio, já que se encontra transformado em Cruzeiro.  
*It is possible that the original construction of the Pelourinho de Penacova, still today erected in the small square of the zone of the old castle, is contemporary of the Foral de D. Manuel, although the monument seems later, since it has been transformed into a Cruzeiro.*

## Capela de São João

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Penacova  
GPS: 40 16 14 11 N|8 16 53 06 W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Data do fim do séc. XVI e sofreu modificações no séc. XVIII. Possui um alpendre de três arcos cortados na parede, sendo o do lado da estrada aberto quando esta se rasgou; na verga da porta lê-se "S. SEBASTIANUS / 1581". No interior, um retábulo de pedra e dois nichos, com imagens de S. João Baptista e S. Sebastião, entre três pilastras com pendurados, data do final do séc. XVI.

*This chapel dates of the end of the 16th century and was modified in the 18th century. It has a porch of three arches cut in the wall, being the one of the side of the road opened when this one was torn; on the dick of the door reads "S. SEBASTIANUS / 1581 ". In the interior, a stone altarpiece and two niches, with images of S. João Baptista and S. Sebastião, between three pilasters with hanging, dates from the end of the 16th century.*

## Capela de Santo António

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Penacova  
GPS: 40 16 06 40 N| 8 16 55 37 W

Visitas por marcação | Visits by appointment

Data do séc. XVII, mas sofreu modificações posteriores. No chão da capela-mor, uma campa gasta com faixa envolvente e decorada possui brasão sumido e a lápide sepulcral de Manuel de Paiva, datada de 1621. No interior, destacam-se, igualmente, os retábulos secundários dos séc.s XVII e XVIII, com esculturas de St.º António e S. Francisco, do mesmo período. Numa mísula, vê-se um Anjo da Anunciação de pedra, do séc. XVI, correspondendo-lhe numa outra, uma Virgem de madeira dos séc.s XVII e XVIII.

*Dates of the 17th century but it underwent later modifications. On the floor of the main chapel, a worn tomb with a wraparound band decorated with a coat of arms and a sepulchral tombstone by Manuel de Paiva, dated 1621. In the interior, also stand out the secondary altarpieces of the 17th and 18th centuries with sculptures of Santo António e São Francisco (St. Anthony and St. Francis), from the same period. In a corbel, one sees an Angel of the Annunciation of stone, of the 15th century corresponding in another one, a Virgin of wood of the 17th and 18th centuries.*

## Capela de Nossa Senhora do Montalto

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



**Montalto - Penacova**

GPS: 40 16 50 38 N| 8 16 50 53 W

**Visitas por marcação | Visits by appointment**

Trata-se de um santuário de montanha, cujas origens remontam até à época pré-histórica. A construção atual é do séc. XVIII, apesar de possuir elementos mais antigos. No passado foi um importante centro de romaria a que afluiam as populações em redor. Segundo as informações paroquiais de 1721, os moradores da vila do Botão e os de São João de Figueira vinham todos os anos em procissão à Sr.<sup>a</sup> do Montalto, em cumprimento de um “voto antiquíssimo”, trazendo as suas ofertas em tabuleiros à cabeça de donzelas “como tradição antiga”.  
*It is a mountain sanctuary, whose origins date back to prehistoric times. The current construction is of the 18th century, although it has older elements. In the past it was an important centre of pilgrimage to which the surrounding populations flocked. According to the parish information of 1721, “the inhabitants of the village of Botão and those of São João de Figueira” came every year in procession to Senhora do Montalto, in fulfillment of a “very old vow”, bringing their offerings in trays to the head of maidens “as an ancient tradition”.*

**Pelourinho de Carvalho****Património Cultural / Arquitetura Civil***Cultural heritage / Civil architecture*

Carvalho

GPS: 40 19 46 29 N| 8 18 47 65 W

O pelourinho foi restaurado em data incerta, possivelmente em torno de 1940, e a sua plataforma original foi alterada. Consta de dois degraus quadrangulares, de aresta, o inferior aparentemente conservado do soco primitivo. Aqui assenta diretamente a coluna, elevando-se em fuste que arranca e termina em secção quadrangular, mas chanfrado nos ângulos a toda a altura, tomando a secção octogonal. Não existe capitel. O remate é constituído por um bloco prismático com as faces decoradas com o habitual discurso heráldico do período manelino, nomeadamente um escudo nacional com coroa aberta, em semi-círculo saliente, duas cruzes da Ordem de Cristo em faces opostas e um escudo vazio.

*The pillory was restored at an uncertain date, possibly around 1940, and its original platform was altered. It consists of two quadrangular steps, with an edge, the apparently preserved bottom of the primitive punch. Here it rests directly on the column, rising in a bole that starts and ends in a quadrangular section, but bevelled at all angles, taking the octagonal section. There is no capital. The finish consists of a prismatic block with the faces decorated with the usual heraldic speech of the Manuelino period, namely a national shield with open crown, in semi-circle protruding, two crosses of the Order of Christ in opposite faces and an empty shield.*

**Capela de Santo António do Cântaro****Património Cultural / Arquitetura Religiosa***Cultural heritage / Religious architecture*

Santo António do Cântaro – Carvalho  
GPS: 40 20 44 86 N| 8 19 53 78 W

Visitas por marcação | *Visits by appointment*

Em 1215, D. Domingos Feirol declara em testamento ter instituído, com sua mulher, D. Belida, uma albergaria, com obrigação de ter três camas permanentes e, nos meses de Julho, Agosto e Setembro, um cântaro cheio de água para os viandantes da estrada entre Coimbra e Viseu ali saciarem a sua sede. Em 1226, a instituição da albergaria é confirmada por D. Bartolomeu Domingues, filho do casal. O edifício da capela, único vestígio da albergaria, data do séc. XVI e possui retábulo de talha dourada setecentista.

*In 1215, D. Domingos Feirol declared in his will to have instituted, with his wife, D. Belida, a lodge, with an obligation to have three permanent beds, and in July, August and September, a pitcher filled with water for the travelers of the road between Coimbra and Viseu there to quench their thirst. In 1226 the lodging institution was confirmed by D. Bartolomeu Domingues, their son. The chapel building, the only vestige of the lodge, dates back to the 19th century. It has an 18th century gilded altarpiece.*

O atual edifício da igreja pertence a duas épocas distintas: a capela-mor ao segundo quartel do séc. XVI e o corpo da igreja à segunda metade do séc. XVIII, por ter desabado o da época quinhentista, após o terramoto de 1755. Toda a capela-mor é revestida de azulejos rosetas, em reticulado, no séc. XVIII. Possui um belo vitral na sua janela. Alguns elementos do retábulo quinhentista foram conservados e o frontal era revestido de azulejos sevilhanos da época. Possui algumas imagens de destaque: Nossa Senhora da Conceição, de mãos postas, manuelina, no colateral da esquerda; S. Brás, no da direita, do séc. XVII.

*The current church building belongs to two distinct eras: the main chapel in the second quarter of the 16th century and the body of the church to the second half of the 18th for having collapsed the one from the sixteenth century, after the earthquake of 1755. The whole main chapel is covered with rosette tiles, in reticulate, in the century. XVIII. It has a beautiful stained glass window. Some elements of the fifteenth century altarpiece were preserved and the front was covered with Sevillian tiles of the time. It has some important images such as: Nossa Senhora da Conceição (Our Lady of the Conception), with hands clasped, in the collateral of the left; S. Brás, on the right, from the 17th century.*

## Igreja Matriz de São Pedro de Alva

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
*Cultural heritage / Religious architecture*



São Pedro de Alva  
GPS: 40 18 04 35 N| 8 10 02 83 W

Visitas por marcação | *Visits by appointment*

## Praia Fluvial do Vimieiro

Património natural / Praia Fluvial  
*Natural heritage / River beach*



Vimieiro - São Pedro de Alva  
GPS: 40 16 37 83 N| 8 11 51 75 W

A Praia Fluvial do Vimieiro destaca-se pela envolvência bucólica da paisagem e dispõe de restaurante/bar de apoio e zona delimitada por estacionamento, que, associados ao facto de ter sido galardoada pela primeira vez a “Bandeira Azul”, reúne todas as condições para que se possa desfrutar desta singularidade da natureza.  
*The Fluvial Beach of Vimieiro stands out for its bucolic landscape and has a restaurant / bar and parking area, which, combined with the award of the “Blue Flag” for the first time, that you can enjoy this singularity of nature.*

## Praia Fluvial do Reconquinho

Património natural / Praia Fluvial  
Natural heritage / River beach



Reconquinho - Carvoeira  
GPS: 40 16 00 12 N| 8 16 44 68 W

Na margem esquerda do Mondego, em frente da Vila de Penacova, a Praia Fluvial do Reconquinho, com a Bandeira Azul, dispõe de bar, apoios de praia, fluvioteca e animação garantida ao longo de toda a época balnear.

*On the left bank of the Mondego, in front of the village of Penacova, the Reconquinho Fluvial Beach, with the Blue Flag, has a bar, beach supports, fluvioteca and guaranteed animation throughout the bathing season.*

## Fornos de Cal

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Casal de Santo Amaro  
GPS: 40 17 00 69 N| 8 18 07 93 W

Possuindo diferentes estados de conservação, os visitantes poderão, ainda hoje, aperceber-se da importância desta indústria bem patente nos 23 fornos de cal ainda existentes no concelho, distribuídos por Ferradosa, Sernelha, Arroeiras-Riba de Cima, Lrvão, Carregal-Friúmes, Galiana e, obviamente, no Casal de Santo Amaro, onde se localiza o maior e melhor conservado conjunto: 10 fornos, localizados em 2 núcleos distintos. O restauro, em 1997, de um desses Fornos pelo Centro Recreativo do Casal com o apoio do município, atesta bem como a dinâmica da produção de cal faz parte desta comunidade. Também a envolvente foi requalificada e, no Telheiro anexo, foi criado o Núcleo Museológico dos Cabouqueiros e dos Carpinteiros, onde se encontram expostas diversas ferramentas e objetos tradicionais relacionados com estas duas atividades.

*With a wide range of preservation levels, visitors will still be able to appreciate the importance of this industry in the 23 lime kilns still existing in the county, distributed by Ferradosa, Sernelha, Arroeiras-Riba de Cima, Lrvão, Carregal-Friúmes, Galiana and, of course, in Casal de Santo Amaro, where the largest and best preserved set is located: 10 ovens, located in 2 different cores. The restoration, in 1997, of one of these furnaces by Casal Recreation Centre with the support of the municipality, testifies as well as the dynamics of lime production is part of this community. The surrounding area was also rehabilitated and, in the annexed cellar, the Museological Nucleus of Cabouqueiros and Carpenters was created, where several tools and traditional objects related to these two activities are exposed.*

## Livraria do Mondego

Património natural / Geomonumento  
Natural heritage / Geomonument



Livraria do Mondego - Vila Nova  
GPS: 40 16 53 37 N | 8 15 35 W

Marcando a paisagem das margens do Mondego junto a Penacova, a Livraria do Mondego é um monumento natural que o tempo esculpiu ao longo de mais de 400 milhões de anos. Depois de receber o Alva, seu afluente da margem esquerda, o Mondego estreita-se ao atravessar o contraforte de Entre Penedos, surgindo as altas assentadas de quartzíticos dispostos quase verticalmente, como se de livros numa estante se tratasse, o que terá dado origem à designação popular de “Livraria do Mondego”. Constituída por quartzíticos do Ordovícico, a Livraria do Mondego foi, por Galopim de Carvalho, classificada como um Geomonumento ao Nível do Afloramento, constituindo-se, pelas características geológicas que encerra e pela graciosidade escultórica que o tempo lhe incutiu, como um dos mais singulares monumentos naturais de Portugal. A Livraria do Mondego é visível para quem circula no IP3, imediatamente na zona da ponte sobre o rio Mondego, junto a Penacova.

*Marking the landscape of the banks of the Mondego along the Penacova, the Livraria do Mondego (Mondego Bookstore) is a natural monument that time carved over more than 400 million years. After receiving the Alva, its tributary of the left bank, the Mondego narrows as it crosses the foothill of Entre Penedos, and the high seats of quartzites are arranged almost vertically, as if of books on a shelf, which gave rise to popular designation of “Livraria do Mondego”. Built by Quartzites of the Ordovician, the Livraria*

*do Mondego was, by Galopim de Carvalho, classified as a Geomonument at the Outcrop Level, constituting, due to the geological characteristics that it encloses and the sculptural grace that time instilled in it, as one of the most singular monuments of Portugal. The Livraria do Mondego is visible to those who circulate in the IP3, immediately in the area of the bridge over the Mondego river, next to Penacova.*

## Pisão - Conjunto Arquitetónico Rural

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Lorvão  
GPS: 40 16 05 36 N | 8 19 14 64 W

Ocupando uma área extensa, o conjunto apresenta uma notável coesão, unidade e integração na paisagem. Destaca-se o particular significado histórico-social e etnográfico deste conjunto, constituído por: lagar de azeite (ainda com todo o equipamento essencial a um lagar de varas); azenhas (uma das quais ainda em funcionamento); forno de cal, relacionado com a existência de pedreiras calcárias na região. A casa anexa possui tipologia rural e apresenta características construtivas muito interessantes. O espaço visava suprir algumas das necessidades do Mosteiro e, a par da cal, produzia azeite e linho pisoado.

*Occupying an extensive area, the set presents a remarkable cohesion, unity and integration in the landscape. It is worth noting the particular historical-social and ethnographic significance of this group,*

*made up of: oil press (still with all the essential equipment to a wine press); one of which is still in operation); lime kiln, related to the existence of limestone quarries in the region. The annexed house has rural typology and presents very interesting constructive characteristics. The area was intended to supply some of the needs of the Monastery and, along with lime, produced olive oil and flax.*



## Núcleo Molinológico da Atalhada

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Atalhada - Penacova  
GPS: 40 15 28 46 N | 8 13 38 47 W

Conjunto de moinhos de vento, dos quais alguns foram adaptados a casas de campo, integradas num complexo turístico.  
*Set of windmills, of which some were adapted to country houses, integrated in a tourist complex.*

## Complexo de Moinhos da Portela da Oliveira

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture

Portela da Oliveira - Espinheira  
GPS: 40 18 08 22 N | 8 18 20 83 W

Complexo de moinhos-de-vento, onde entre maio e outubro, é ainda possível observar o trabalho do moleiro.

*Complex of windmills where, between May and October, it is still possible to observe the work of the miller.*

## Núcleo de Moinhos de Gavinhos

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Gavinhos  
GPS: 40 17 24 99 N | 8 19 04 84 W

Conjunto de moinhos-de-vento, onde entre maio e outubro, é ainda possível observar o trabalho do moleiro.  
*Complex of windmills where, between May and October, it is still possible to observe the work of the miller.*

## Núcleo de Moinhos da Aveleira e Roxo

Património Cultural / Arquitetura Civil  
*Cultural heritage / Civil architecture*



Aveleira

GPS: 40 15 47 18 N | 8 20 58 27 W

Conjunto de moinhos-de-vento, compreendido entre as localidades de Aveleira e Roxo.

*Set of windmills, located between the villages of Aveleira and Roxo.*

## Posto de Comando de Wellington

Património natural / Miradouro  
*Natural heritage / Observatory point*



Serra do Bussaco - Santo António do Cântaro  
 GPS: 40 21 02 30 N | 8 20 46 92 W

O Posto de Comando de Wellington foi o ponto onde o general inglês observou as movimentações e o desenlace dos ataques travados naquela zona, sendo sobretudo aí que terá coordenado a artilharia mandada trazer especificamente para aquele local. Na verdade, o quartel-general e verdadeiro posto de comando de Wellington foi o Convento do Bussaco, pelo que este local terá servido sobretudo como posto de observação ao ataque ocorrido em Santo António do Cântaro.

*The Wellington Post was the point where the English general observed the movements and the outcome of the attacks in that area, and it was there that he coordinated the artillery sent specifically to the area. In fact, the headquarters and true command post of Wellington was the Convent of Bussaco, reason why this place would have served mainly like observation post to the attack occurred in Santo António do Cântaro.*

## Pérgola Raúl Lino

Património Cultural / Arquitetura civil  
*Cultural heritage / Civil architecture*



Penacova

GPS: 40 16 12 08 N | 8 16 51 15 W

No centro da Vila, junto ao edifício da Câmara Municipal, a Pérgola Raúl Lino foi traçada pelo arquiteto que lhe deu nome. Mandada construir pela Sociedade Propaganda de Portugal, foi oferecida ao Povo de Penacova em 1918 e, desde então, todos quantos a visitam, desfrutam de uma agradável varanda coberta por velhas cepas de glicínias que permite avistar o rio, para jusante, até à curva da Rebordosa.

*In the centre of the village, next to the City Hall building, the Raúl Lino Pergola was drawn by the architect with the same name. Built by Propaganda Society of Portugal, it was offered to the people of Penacova in 1918 and since then, all who visit it enjoy a pleasant porch covered by old strains of wisteria that allows to see the river, downstream, to the curve of the Rebordosa.*

## Mirante Emídio da Silva

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Penacova  
GPS: 40 16 13 08 N| 8 16 36 20 W

Construído no início do séc. XX por iniciativa do político com mesmo nome, o Mirante Emídio da Silva, localizado junto ao antigo Preventório, é um projeto da autoria do arquiteto veneziano Nicolau Bigaglia. Inaugurado a 31 de maio de 1908, o Mirante assemelha-se a um pagode oriental construído na proa mais avançada da escarpa. Vitorino Nemésio haveria de escrever, mais tarde, que dali parecia estar “a ver a catedral do púlpito” e, de facto, dali, junto ao que outrora havia sido o Castelo e a Capela de Nossa Senhora da Guia, e sob as colunas de pedra originárias do Mosteiro de Lorvão, a paisagem sobre o Mondego avassala os visitantes, de tão magnífica.

*Built in the beginning of the 20th century by initiative of the politician with the same name, the Lookout Emídio da Silva, located next to the old Preventório, is a project by the Venetian architect Nicolau Bigaglia. Inaugurated on*

*May 1908, the Lookout resembles an eastern pagoda built on the most advanced prow of the escarpment. Writer Vitorino Nemésio would later write that it seemed to be “seeing the cathedral from the pulpit” and, in fact, from there, next to what had once been the Castle and Chapel of Nossa Senhora da Guia (Our Lady of Guide), and under the columns of stone originating from the Monastery of Lorvão, the landscape on the Mondego overwhelms the visitors.*

## Penedo do Castro

Património natural / Miradouro  
Natural heritage / Observatory point



O Penedo do Castro surpreende pela imponência da parede quartzítica, propícia à prática de escalada e rappel. O nome Penedo do Castro foi-lhe atribuído em 30 de maio de 1908, em homenagem ao escritor Augusto Mendes Simões Castro, um dos mais antigos propagandistas da região. Este local está assinalado com uma lápide desenhada por Raúl Lino, proporcionando uma das mais impressionantes vistas panorâmicas de Penacova, pela sensação de vastidão que é tida da vila e pelo espaço envolvente sobre o Vale do Mondego.

*The Penedo do Castro surprises by the imposing quartzite wall, propitious to the practice of climbing and rappel. The name Penedo of the Castro was attributed to him in 1908, in honor of the writer Augusto Mendes Simões Castro, one of the oldest propagandists of the region. This place is marked with a tombstone designed by Raúl Lino, providing one of the most impressive panoramic views of Penacova, the feeling of vastness that is had of the village and the surrounding space on the Mondego Valley.*

200

PENELA



## Igreja de Santa Eufémia

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Largo Doutor Albino M. Cordeiro Santa  
Eufémia - 3230 Penela  
GPS: 40°01'44" N / 8°23'24" O

10h00 às 17h00 | 10:00 am to 5:00 pm

Embora haja referências a esta igreja de 1254, este é um templo sobretudo renascentista, com um corpo de três naves separadas por arcadas da ordem toscana, cobertura em madeira e cabeceira tríplice. Capela dedicada ao Espírito Santo, onde existe um retábulo de pedra de Ançã, saído de uma oficina coimbricense em meados do séc. XVI, e uma escultura gótica da Virgem com o Menino dos finais do séc. XV, também de uma oficina coimbrâ. A pia batismal é de estilo manuelino.

*Although there are references to this church of 1254, this is a mostly Renaissance style temple, with a body of three volumes separated by arcades of the Tuscan order, wooden cover and triple headboard. Chapel dedicated to the Holy Spirit, where there is a altarpiece of stone from Ançã, left from the middle of the 16th century and a Gothic sculpture of the Virgin and Child of the end of the 15th century. The baptismal font is Manueline style.*

## Castelo de Penela

Património Cultural / Arquitetura Militar  
Cultural heritage / Military architecture

Rua do Castelo 5, 3230-280 Penela  
GPS: 40° 01' 49" N ; 8° 23' 24" O

Das 8h30 às 19h00 | 8:30 am to 7:00 pm



O castelo de Penela é uma fortaleza medieval que pertencia à linha defensiva do Mondego na época da Reconquista cristã, seguindo-se ao castelo de Montemor-o-Velho em ordem de grandeza. A torre de menagem, hoje desaparecida, datava de 1300 e erguia-se no castelejo, núcleo defensivo primitivo, que foi reedificado no séc. XV-XVI.

As lutas contra os Mouros e a passagem dos séculos tomou necessária a sucessiva ampliação e restauro do castelo, prolongando a sua (re)construção dos séculos XI ao XVI por iniciativa de vários reis, designadamente, D. Afonso Henriques, D. Dinis e D. Fernando.

A sua construção data do séc. XI, apesar do que hoje se pode ver do Castelo remontar somente aos sécs. XIV e XV. No seu interior tem a Igreja de São Miguel, cujas primeiras origens se prendem ao séc. XII.

*The castle of Penela is a medieval fortress that belonged to the defensive line of the Mondego in the time of the Christian Reconquest, following to the castle of Montemor-o-Velho in order of greatness. The tower, now disappeared, dated back to 1300 and stands in the castelejo, a primitive defensive nucleus, which was rebuilt in the 15th / 16th century.*

*The struggles against the Moors and the passage of the centuries have necessitated*

*the successive expansion and restoration of the castle, extending its (re)construction from the 11th to the 16th centuries on the initiative of several kings, namely D. Afonso Henriques, D. Sancho I, D. Dinis, D. Fernando. Its construction dates back to the 19th century. XI, despite what can now be seen of the Castle dating back only to the 14th and 15th centuries. In its interior it has the Church of S. Miguel, whose first origins are attached to the 13<sup>th</sup> century.*

## Igreja de São Miguel

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua do Castelo 5, 3230-280 Penela  
GPS: 40° 01' 53" N; 8° 23' 24" O

Abre em dias de celebração religiosa, dias festivos na Freguesia ou para visitas sob marcação prévia.

*Opened during religious services, parish celebrations or by previous request*

O Foral de 1137 refere já a existência de uma igreja, ainda que o templo que hoje se pode apreciar resulte de uma grande intervenção efetuada na segunda metade do séc. XVI. A capela-mor foi revestida de talhas barrocas, na maioria do séc. XVII ou início do séc. XVIII. A imagem da Senhora com o Menino foi esculpida por João de Ruão nos meados do séc. XVI. *The 1137 Formation already indicates the existence of a church, although the temple that can be seen today is the result of a great intervention carried out in the second half of the 16th century. The main chapel was lined with baroque carvings, most of the 17th century / beginning of the 18th. The image of the Lady with the Child was sculpted by John of Rouen in the middle of the 16th century.*

## Pelourinho de Penela

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Rua 25 de Abril, 3230-280 Penela  
GPS: 40° 01'45" N/ 8°23'24" O

Este pelourinho remonta à época medieval e é composto por uma coluna de fuste oitavado, pela pinha e três degraus. Inicialmente colocado no meio da praça da vila, hoje encontra-se na Rua 25 de Abril. *This pillory dates back to the medieval period and is composed of a column of octagonal stem, by the pine tree and three steps. Initially placed in the centre of the town square, today it is located at 25 de Abril Street.*

## Pelourinho de Podentes

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



### Largo do Pelourinho, Podentes

3230-522 Penela

GPS: 40° 03' 32" N ; 8° 23' 36" O

É um pelourinho de estilo manuelino, com o fuste de mármore, provavelmente reaproveitado de um antigo edifício romano em ruínas. É o maior fuste de um só bloco datável desta época encontrado em Portugal e eleva-se sobre uma base de quatro degraus. O capitel tem forma cúbica, ostentando nas suas faces a Cruz de Cristo, a esfera armilar, e, nas outras faces, dois escudos já gastos, um dos quais, esquartelado, dos Sousas de Arronches.

*It is a pillory of Manueline style, with the marble shaft, probably reused of an old ruined Roman building. It is the largest stem of a single dating block of this time found in Portugal and rises on a base of four steps. The capital has a cubic form, bearing on its faces the Cross of Christ, the armillary sphere, and, on the other faces, two already worn shields, one of which, disarranged, of the Sousas de Arronches.*

*It is a church of the second half of the 16th century, in spite of having inscribed in its portal the year of 1616, in which it will have undergone reform. The quality of the processional flag, made up of two evocative paintings by Piedade and Senhora da Misericórdia, is by Ernesto Condeixa. The main door features elements from the Manueline, Renaissance and Mannerist Period.*

## Igreja Matriz do Espinhal

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



## Igreja da Misericórdia

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Largo da Misericórdia, 3230-258 Penela  
GPS: 40°01'43" N ; 8° 23' 24" O

Visitas por marcação | Visits by appointment

É uma igreja da segunda metade do séc. XVI, apesar de ter inscrito no seu portal o ano de 1616, no qual terá sido alvo de reforma. A qualidade da bandeira processional, composta por duas pinturas evocativas da Piedade e da Senhora da Misericórdia, é da autoria de Ernesto Condeixa. A porta principal apresenta elementos dos Períodos Manuelino, Renascentista e Maneirista.

Largo Dom Luís de Alarcão,  
3230 Espinhal, Penela  
GPS: 40° 00' 45" N; 8° 20' 58" O

Eucaristia dominical às 9h00.  
*Sunday religious service at 9.00 am*

A sua origem remonta à segunda metade do séc. XV e tem por patrono S. Sebastião. A pintura barroca sobre o arco triunfal é evocativa do Juízo Final. As três naves que compõem o corpo interior da igreja são separadas por arcadas de colunas jónicas. A capela-mor de abóbada de meio-canção tem retábulos de talha dourada de estilo barroco. As capelas colaterais, cobertas por cúpulas de quartelas, têm no interior retábulos de pedra em estilo renascentista coimbrão.

*Its origin dates back to the second half of the 15th century and has as patron S. Sebastião. The baroque painting on the triumphal arch is evocative of the Last Judgment. The three volumes that make up the inner body of the church are separated by arches of Ionic columns. The half-cannon vaulted main chapel has ornate baroque altarpieces. The side chapels, covered by quarter domes, have in their interior stone altarpieces in the Coimbrão Renaissance style.*

## Igreja do Convento de Santo António

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Rua do Convento de Santo António 9,  
3230-252 Penela  
GPS: 40° 01' 29 N ; 8° 23' 20" O

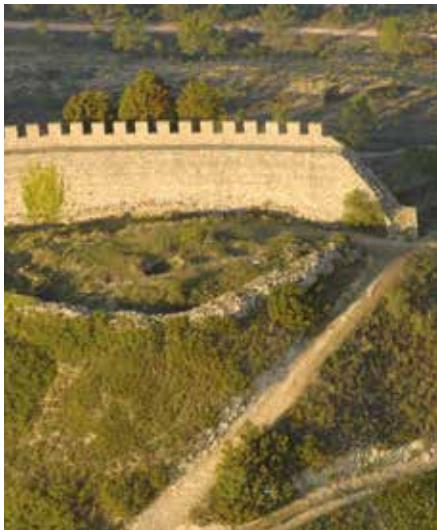
Visitas por marcação/ visits by appointment

O retábulo da capela-mor, de estilo maneirista, apresenta um excelente traçado e boas talhas. De mencionar também o conjunto dos azulejos, setecentistas e de fabrico conibrense, que apresentam painéis evocativos de passagens da vida de Santo António.

*The altarpiece of the main chapel, of Mannerist style, presents an excellent route and good carvings. Also to mention the set of tiles, 18th century and manufacture from Coimbra, which have panels evocative of passages of the life of S. António.*

## Castelo do Germanelo

Património Cultural / Arquitetura Militar  
Cultural heritage / Military architecture



Vila do Rabaçal, 3230-544 Penela  
GPS: 40° 01' 33" N; 8° 25' 47" O

O Castelo de Germanelo, implantado na coroa de um monte, ocupa uma posição estratégica na defesa e controlo de um dos principais acessos à cidade de Coimbra. Na realidade, o castelo a cerca de 367 metros de altitude proporciona um amplo domínio visual sobre o vale do Rabaçal, território que os documentos medievais designam por Ladeia e que, desde os tempos da ocupação romana, constituiu um corredor de circulação natural. Aliás, a linha seguida pela velha estrada romana é ainda hoje percorível do castelo do Germanelo. As escavações arqueológicas conduzidas no local na década de 70 permitiram localizar as antigas portas, a cisterna e fundações residenciais localizadas na praça de armas.

*The Castle of Germanelo, implanted in the crown of a hill, occupies a strategic position in the defence and control of one of the main accesses to the city of Coimbra. In fact, the castle at a height of about 367 meters provides a broad visual domain over the Rabaçal valley, which medieval documents*

refer to as Ladeia and which, since the Roman occupation, constituted a natural circulation corridor. Incidentally, the line followed by the old Roman road is still noticeable today from the castle of the Germanelo. Archaeological excavations conducted on the site in the 1970s have made it possible to locate the old doors, the cistern and residential foundations located in the square of arms.

## Cascata da Pedra Ferida

Património Natural / Cascata  
Natural heritage / Waterfalls



Caminho da Ribeira da Azenha,  
Espinhal, 3230-253 Penela  
GPS: 40° 01'13"N; 8° 19' 29" O

A Cascata da Pedra da Ferida localiza-se na Serra do Espinhal e possui acesso inicial pelo caminho da Ribeira da Azenha. Para visitar este agradável local terá de deixar o carro a algumas centenas de metros e fazer um pequeno percurso pedestral.

*The Cascata da Pedra Ferida is located in the Serra do Espinhal and has initial access by the way of the Ribeira da Azenha. To visit this pleasant place you will have to leave the car a few hundred meters and take a small pedestrian path.*

## Praia Fluvial da Louçainha

Património Natural / Praia fluvial  
Natural heritage / River beach



Louçainha, Espinhal  
GPS: 40° 01' 35"N; 8° 18' 13" O

A frescura, o verde das serras, a calma e a paz deste local fazem das Represas Naturais da Louçainha um dos locais naturais mais aprazíveis do Concelho. Aqui poderá encontrar piscinas naturais com acesso a pessoas com mobilidade reduzida, um parque de merendas, um restaurante panorâmico e uma fluvioteca (durante a época balnear). O Município de Penela fornece transporte gratuito do centro da vila para a praia fluvial durante o mês de Agosto. *The freshness, the green of the mountains, the calm and the peace of this place make of the Natural Reserves of the Louçainha one of the most pleasant natural places nearby. Here you can find natural pools with access to people with reduced mobility, a picnic area, a panoramic restaurant and a river library (during the bathing season). The Municipality of Penela provides free transportation from the village centre to the river beach during the month of August.*

## Aldeia de Xisto do Ferraria de São João

Património Cultural / Arquitetura Civil /  
Aldeias típicas / Cultural heritage / Civil  
architecture - Typical Village



Ferraria de S. João, Cumieira  
GPS: 39° 58' 25"N; 8° 19' 39" O

A riqueza paisagística e cultural da aldeia é por demais evidente. A entreajuda e a interação próxima entre os habitantes ainda é herdeira de um cariz profundamente rural. No entanto, aqui, é algo que não ficou cristalizado no tempo. Os novos habitantes que ao longo dos anos se têm fixado, gerindo os seus negócios ou simplesmente por opção de vida, têm mudado a face da aldeia e estimulado uma nova energia entre as pessoas. A Ferraria, como abreviadamente lhe chamam, abriu-se ao mundo sem deixar de ser o que é. As intervenções na aldeia, tanto por parte da Rede das Aldeias do Xisto, como dos agentes locais e do Município, assentam no que de mais identitário e genuíno aquele local é e tem para oferecer.

Na Ferraria de São João, convivem a ruralidade e o turismo ativo. A aldeia possui um conjunto de aspectos que a distinguem das demais: um magnífico sobreiral, um numeroso conjunto de currais tradicionais, um Caminho do Xisto, um Centro de BTT, um FunTrail para os mais pequenos, e muitos trilhos para descobrir.

*The landscaping and cultural wealth of this village is very evident. The mutual assistance and close interaction among the inhabitants is still heirs of a deeply rural character. However, here, it is something that has not been crystallized in time. The new inhabitants who, over the years have set themselves, managing their businesses or simply by choice of life, have given new dynamics to the village and stimulated a new energy among people. The interventions in the village, both by the Shale Villages Network, local agents and the Municipality, are based on what is most identity and genuine that place is and has to offer. At Ferraria de São João, rurality and active tourism coexist. The village has a set of aspects that distinguish it from the others: a magnificent overhang, a large set of traditional corrals, a Shale Path, a Mountain Bike Centre, a FunTrail for the little ones, and many trails to discover.*

## São João do Deserto

Património Natural | Miradouros  
Natural heritage / Observatory point



Rua Aires Gonçalves Serra, 3230-114 Espinhal  
GPS: 39° 59' 36" N; 8° 27' 31" O

Ponto de observação. Com um bom binóculo e um pouco de imaginação, avistam-se dali cinco Distritos, além, evidentemente, de Coimbra: os Distritos de Leiria, Castelo Branco, Guarda, Viseu e Aveiro. Subir alguns quilómetros para ver cinco Distritos, temos de reconhecer que vale a pena.

*This is a wonderful point of observation. With a good binocular and a little imagination, you can see five districts besides Coimbra: Leiria, Castelo Branco, Guarda, Viseu and Aveiro. Go up a few kilometers to see five districts, we must recognize that it is worth it.*

## Grutas de Algarinho e Talismã

Património Natural / Sistema Espeleológico  
Natural heritage / Speleological System



Centro de Interpretação do Sistema Espeleológico do Dueça

Algarinho - Ferrarias, 3230-233 Penela  
GPS: 39° 59' 00" OON; 8° 23' 03" O

Visitas por marcação | Visits by appointment

Trata-se do maior sistema subterrâneo conhecido no maciço e um dos maiores de Portugal, totalizando quase 9 km de galerias conhecidas. Este sistema espeleológico encontra-se ainda em fase de estudo e é composto por várias cavidades, sendo as principais:

- Algar da Várzea, a mais importante gruta-perda do maciço, com 650 m explorados;

- Gruta do Algarinho, cavidade com 2500 m muito interessante do ponto de vista morfológico e arqueológico;

- Gruta do Soprador do Carvalho é a maior cavidade conhecida no maciço, com aproximadamente 4500 m de galerias conhecidas. No seu interior corre uma ribeira subterrânea que irá surgir no Olho do Dueça;

- Olho do Dueça, a nascente do rio Dueça, com 980 m de desenvolvimento, sendo acessível através de um poço artificial e recorrendo a técnicas de mergulho subterrâneo.

Situadas a sul da nascente do Rio Dueça, e a escassos metros da EN 110, na zona de Taliscas, as Grutas de Algarinho e Talismã são consideradas das maiores grutas do nosso país.

*It is the largest underground system known in the massif and one of the largest in Portugal, totalling almost 9 km of known galleries. This speleological system is still under study and is composed of several cavities, the main ones being:*

- Algar da Várzea, the most important grotto-loss of the massif, with 650 m explored;

- Cave of Algarinho, cavity with 2500 m very interesting from the morphological and archaeological point of view;

- Cave of Soprador do Carvalho is the largest known cavity in the massif, with approximately 4500 m of known galleries. In its interior runs an underground stream that will appear in the Olho do Dueça;

- Olho do Dueça (Dueça's Eye), the source of the Dueça river, with 980 m of development, being accessible through an artificial well and using underground diving techniques.

*Located south of the source of the Dueça River, and a few meters from the EN 110, in the area of Taliscas, the Caves of Algarinho and Talismã are considered the largest caves in Portugal.*

# SOU RE

208

## Castelo de Soure

Património Cultural / Arquitetura Militar  
Cultural heritage / Military architecture



Adro do Castelo (Av. Neuville de Poitou)  
GPS: 40° 03.413' N 8° 37.581' O

Das 09h00 às 17h00 | 9:00 am to 5:00 pm

O Castelo de Soure integrava a linha defensiva de Coimbra, juntamente com os Castelos de Santa Olaia, Miranda do Corvo (já desaparecidos), Montemor-o-Velho, Penela e Lousã. Situado na margem direita do Rio Anços e próximo da confluência deste com o rio Arunca, representa, por certo, o mais antigo vestígio relativo ao povoado de Soure. Sendo um Castelo construído numa zona baixa, aproveitava o potencial de defesa criado pelo fosso formado a partir do rio Anços, sendo, por isso, considerado um “castelo de muro”.

*Soure Castle integrated the defensive line of Coimbra, along with the Castles of Santa Olaia, Miranda do Corvo (already missing), Montemor-o-Velho, Penela and Lousã. Located on the right bank of the Anços River and near the confluence of the river Arunca, it is certainly the oldest vestige of Soure. Being a Castle built in a low zone, it took advantage of the defence potential created by the moat formed from the river Anços, being, therefore, considered a “castle of wall”.*

## Igreja da Misericórdia de Soure

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Largo Dr. José Francisco Rodrigues  
GPS: 40°03'32.1"N 8°37'34.6"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

O templo apresenta uma estrutura semelhante ao modelo-tipo das Misericórdias da região do Mondego construídas entre o final do séc. XVI e o séc. XVII. Ostenta um modelo eclético entre a estrutura arquitetónica e o projeto decorativo, mais tardio, de pendor rococó. Esta é uma Igreja de salão, de nave única, fechada por retábulo central triplo, com sacristia, sala do consistorio e cartório no lado esquerdo, abrindo para a nave a tribuna dos mesários. Apresenta coro alto e guarda-vento (séc. XVIII). Destaque, ainda, para, no coro alto, no teto, as armas da misericórdia, - um trabalho decorativo em gesso -, e para as opulentas pinturas de perspetivas arquitetónicas que decoram todo o teto da igreja. De assinalar, também, as várias telas que se encontram espalhadas pela igreja.

The temple has a structure similar to the standard model of the Mondego region's Misericórdias, built between the end of the 16th and 17th centuries. It features an eclectic model between the architectural structure and the later, rococo decorative design. This is a single-volume church, enclosed by a triple central altarpiece, with a sacristy, a consistory room and a notary's office on the left-hand side, opening to the nave the tribune of the messengers. Features high choir and windlass (18th century). In the high chorus, on the ceiling, the weapons of mercy - a decorative work in plaster - and for the opulent paintings of architectural perspectives that decorate the whole roof of the church. Also note the various screens that are scattered throughout the church.

Igreja mandada edificar por ordem de D. Manuel, ainda Duque de Beja e Governador da Ordem de Cristo, em 1490, como é possível aferir numa das lápides epigrafadas e com a esfera armilar existentes no seu interior. Funcionou como local de encontro e de cruzamento de pessoas, quer para trocas comerciais, quer como ponto de chegada e de partida dos peregrinos para Santiago de Compostela.

The church was built by order of D. Manuel, still Duke of Beja and Governor of the Order of Christ, in 1490, as it is possible to gauge in one of the epigraphs and with the armillary sphere in its interior. It functioned as a meeting place and a crossroads of people, both for trade and as a point of arrival and departure for the pilgrims to Santiago de Compostela.

## Igreja Matriz de São Tiago

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Praça Miguel Bombarda  
GPS: 40°03'28.6"N 8°37'33.0"W

Visitas por marcação | Visits by appointment

## Paços do Concelho de Soure

Património Cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Praça da República  
GPS: 40°03'38.6"N 8°37'33.6"W

Das 9h00 às 17h00 | 9:00 am to 5:00 pm

#### Visitas por marcação | Visits by appointment

Edifício construído entre 1902 e 1906 com projeto do arquiteto Augusto de Carvalho da Silva Pinto e com trabalho de cantaria da responsabilidade de João Augusto Machado, artista coimbrão que já tinha trabalhado na decoração pétreia do Palace Hotel do Bussaco. É o trabalho da decoração da pedra, calcária, onde predominam os cordeamentos (cordas enroladas) e os motivos vegetais (plantas e folhas...) que imprime o caráter neomanuelino ao edifício.

*Built between 1902 and 1906 and designed by the architect Augusto de Carvalho da Silva Pinto, with work of stonework under the responsibility of João Augusto Machado, an artist from Coimbra who had already worked in the stone decoration of the Palace Hotel do Bussaco. It is the work of the decoration of the stone, limestone, where predominate the lambs (rolled ropes) and the vegetal motives (plants and leaves ...) that impresses the neomanuelino character to the building.*

## Paúl de Madriz

Património Natural / Biodiversidade  
Natural heritage / Biodiversity



GPS: 40°07'47.1"N 8°37'53.9"W

O Paúl situa-se no vale inferior do Rio Mondego, na margem esquerda, e na baixa do Rio Arunca. A zona húmida compreende cerca de 38 ha, encontrando-se alagada durante grande parte do ano. A vegetação aquática predominante é composta por caniço e bunho, ocorrendo, também, a tabua e, em áreas mais abertas, o golfaõ-amarelo e o golfaõ-branco. A área envolvente é constituída por pinha misto, algumas vinhas e campos de cultivo.

*Paúl is located in the lower valley of the Mondego River, on the left bank, and in the lower Arunca River. The wetland comprises about 38 ha, and is flooded for much of the year. The predominant aquatic vegetation is composed of reed and bunho, also occurring the tabua and, in more open areas, the yellow-headed and the white-headed. The surrounding area consists of mixed pineapple, some vineyards and fields of cultivation.*

## Capela de São Mateus

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



São Mateus – 3130-548 Soure  
GSP: 40.049653, -8.607952

Situada a cerca de 3 Km da Vila de Soure, foi fundada em 1189, pelo Eremita Rício, popularmente conhecido por Santo Rijo, em local por ele desbravado, como atesta a lápide memorativa nesta eremita. Sofreu

profundas remodelações, patrocinadas por D. Manuel I, no início do século XVI. Deste período, resta apenas a decoração tipicamente manuelina do seu portal, a esfera armilar, o brasão da Ordem de Cristo . Destacam-se nesta capela a escultura de S. Rijo e painéis de azulejos hispano-árabes do séc. XVI. Ainda hoje, no dia 21 de Setembro, dia de São Mateus e Feriado Municipal, se faz concorruda romaria ao local, onde as promessas ao santo são pagas com espigas de milho roubadas, beijos em frente ao Santo, idas à romaria em pijama... onde está evidente uma ligação entre o sagrado e o profano cujas raízes se perdem nas profundezas do tempo.

*Located about 3 km away from Soure, it was founded in 1189, by the hermit Rício, popularly known as Saint Rijo, in a place he explored and cleared himself, as evidenced by the memorial tombstone in this hermitage. It underwent profound renovations, sponsored by D. Manuel I, at the beginning of the 16th century. From this period, only the typical Manueline decoration of its portal, the armillary sphere and the coat of arms of the Order of Christ remain. In this chapel, the sculpture of S. Rijo and the panels of Spanish-Arab tiles of the 16th century stand out. Even nowadays, on 21st September, Saint Matthews's Day and the Municipal Holiday, pilgrimages to this site are held, and people pay promises to the saint, offering stolen corn cobs, stealing kisses in front of the altar, wearing pyjamas... showing an evident connection between the sacred and the profane whose roots are lost in the depths of time.*

## Costa de Arnes

Património natural | Monumento Geomorfológico

*Natural heritage / Geomorphology Monument*



Rua da Liberdade  
3130-001 Alfarelos

GPS: 40.145394, -8.667740

Costa de Arnes, arriba fóssil, com 2 km de extensão, formada por um conjunto de calcários apinhados, orientada N-S, Topónimo que evidencia o facto de outrora ter sido costa marítima. Local privilegiado para usufruir de toda a panorâmica do vale do rio Arunca e dos férteis vales dos Campos do Mondego.

*Costa de Arnes, a cliff fossil, 2 km length, is formed by a set of limestone and oriented North-South. Its name highlights the fact that it was once a sea coast. It is a privileged location for those who want to enjoy the panoramic view of the Arunca River valley and the fertile valleys of the Mondego River..*

## Igreja Matriz

Património Cultural | Arquitetura religiosa  
*Cultural Heritage / Religious architecture*



3130-002 Alfarelos

GPS: 40.149878, -8.651250

Dedicada a São Sebastião, sofreu profundas remodelações no séc. XVIII e XIX, possui um Calvário em pedra calcária, alto-relevo do séc. XVI. No largo da igreja, encontra-se um Cruzeiro datado de 1625.

*Dedicated to Saint Sebastian, it suffered*

*profound remodelling in the 18th and 19th centuries. It has a haut-relief limestone Calvary, from the 16th century. In the square in front of the church, there is a stone cross from 1625.*

## Igreja Matriz de Granja do Ulmeiro

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Rua Detrás da Quinta 6  
3130-081 Granja do Ulmeiro

GPS: 40.162033,-8.635325

Dedicada a São Gabriel Arcanjo. Sofreu uma grande reforma no séc. XVII e seguintes. Possui uma escultura de São Gabriel da época manuelina.

*It is dedicated to Saint Gabriel the Archangel. It suffered a great reform in the 17th century and the following. It features a sculpture of Saint Gabriel from the Manueline period..*

## Capela de Nossa Senhora da Vida

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Largo Nossa Sra. da Vida 4  
3130-081 Granja do Ulmeiro

GPS: 40.161979, -8.636174

Da construção inicial do séc. XVII resta-nos, apenas, um pequeno retábulo em pedra.

A esta capela está associada a lenda de Nossa Senhora da Vida. Segundo consta, noutros tempos, quando a Granja era uma terra de ulmeiros, existia uma laranjeira que, ao ser cortada pelo seu dono, voltava a crescer com enorme rapidez. Tantas vezes foi cortada que, um dia, o seu proprietário resolveu esculpir num dos troncos da árvore a imagem de Nossa Senhora. Reza a lenda que, a partir daí, a laranjeira não voltou a rebentar e, nesse local, construiu-se a capela em honra de Nossa Senhora da Vida. Da construção inicial do séc. XVII resta-nos, apenas, um pequeno retábulo em pedra.

*This chapel is associated with the legend of Nossa Senhora da Vida (Our Lady of Life). According to the oral tradition, in days gone by, when Granja was a land of elm trees, there was an orange tree that, when cut by its owner, grew again with enormous speed. It was cut so many times that one day the owner decided to carve the image of Our Lady in one of the tree trunks. The legend has it that, from then on, the orange tree did not burst again and, in that place, the chapel in honour of Our Lady of Life was built. From the initial construction of the 17th century only a small stone altarpiece remains.*

## Igreja Matriz de Figueiró do Campo

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
*Cultural Heritage / Religious architecture*



Rua da Igreja  
 3130-040 Figueiró do Campo

GPS: 40.147841, -8.577

Dedicada a São Tiago. Do séc. XVI resta-nos apenas o arco cruzeiro, renascentista. Sofreu profundas remodelações no séc. XIX. No seu interior, há a destacar as esculturas góticas de São Tiago, São Sebastião, São João Baptista e uma Senhora do Rosário, já renascentista.

*It is dedicated to Saint James. From the 16th century, only the Renaissance crossed arch remains. It underwent profound remodelling in the 19th century. Inside, there are the gothic sculptures of Saint James, Saint Sebastian, Saint John the Baptist and one of Our Lady of the Rosary (this one from the Renaissance period).*

## Pelourinho de Vila Nova de Anços

Património Cultural I Arquitetura civil  
*Cultural Heritage / Civil architecture*



Rua Nossa Senhora de Finisterra, Jardim da Praça  
 3130-400 Vila Nova de Anços

GPS: 40.109841, -8.636298

Situado na praça da vila, o Pelourinho Manuelino assenta em três degraus hexagonais, possui pilar octogonal e capitel de quatro faces, de remate piramidal, composto por duas esferas armilares e dois escudos.

*Located in the town square, the Manueline pillory sits on three hexagonal steps and has an octagonal pillar and a four-sided capital, with a pyramidal finish, consisting of two armillary spheres and two shields.*

## Igreja Matriz de Nossa Senhora da Finisterra

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
*Cultural Heritage / Religious architecture*



Rua da Igreja Matriz  
 3130- 400 Vila Nova de Anços

GPS: 40.112426, -8.633439

Construção anterior ao séc. XV, em ruínas, cujo nome nos remete para a antiga zona de fronteira durante a época da Reconquista. Atualmente, ainda se podem observar as portas de arco quebrado e aresta chanfrada e restos de pintura a fresco, na capela-mor. *This is a construction prior to the 15th century, nowadays in ruins, and whose name refers to the old border area during the time of the Reconquest. Currently, you can still see the broken arch doors and the bevelled edges and remains of the fresco painting, in the chancel.*

## Igreja da Misericórdia

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



R. Gago Coutinho 13  
3130-400 Vila Nova de Anços

GPS: 40.108507, -8.636323

Construção de 1636. Templo de fachada simples e austera, possui torre do lado direito. No altar-mor, guarda escultura de Nossa Senhora de Finisterra, obra do gótico final.

*This is a construction from 1636. It is a temple with a simple and austere façade and a tower on the right side. At the high altar, there is a sculpture of Our Lady of Finisterre, a work of art from the final gothic period.*

## Cruzeiro de Santo Cristo

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



R. Gago Coutinho, 5  
3130-400 Vila Nova de Anços

GPS: 40.108726, -8.636709

Situa-se no centro da localidade. Templete de cúpula em meia esfera, levantado sobre colunas dóricas e coluna ao centro com Cristo Crucificado. Data dos finais do século XVII.

*It is located in the town centre. It has a dome template in half sphere, raised over Doric columns, and a column in the centre with a Crucified Christ. It is from the end of the 17th century.*

## Capela de Nossa Senhora dos Remédios

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



## Senhora dos Remédios

GPS: 40.121638, -8.642990

Capela a norte de Vila Nova de Anços, concluída em 1728. Local privilegiado para observação da natureza com o paul da Madriz e o vale do Arunca, onde se espalham os campos de arroz. Na segunda-feira de Páscoa faz-se concorrida romaria a este local.

*This chapel, located in the north of Vila Nova de Anços, was completed in 1728. It is a privileged place for nature observation with the marsh of Madriz and the Arunca River valley, where the rice fields spread. On Easter Monday, there is a pilgrimage to this place.*

## Termalismo em Soure

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
*Cultural Heritage / Religious architecture*

## Termas da Amieira



3130-111 Samuel

GPS: 40.095291, -8.746995

## Palace Hotel & Spa - Termas do Bicanho



Termas do Bicanho 3130-112

GPS: 40.085577, -8.740351

## Termas da Azenha



Rua João Henrique Foja Oliveira, 47  
 3130-112 Samuel

GPS: 40.081330, -8.739632

Nos tempos áureos do termalismo em Portugal, Samuel era um importante centro termal, onde a "saúde pela água" era fundamental para a economia local e regional. As três estâncias termais, Amieira, Bicanho e Azenha, possuíam as mais modernas e avançadas técnicas, instalações e serviços de extrema comodidade, com especial relevo para as termas da Amieira. Inaugurada em 1886, a estância termal da Amieira caracterizava-se pelas excelentes condições da água para tratamentos terapêuticos. Possuía hotel com serviços comparados aos melhores do país, assim como uma envolvência de beleza natural constituída pela mata. Chegou a ter um

apeadeiro designado “Banhos da Amieira”. Atualmente encontra-se em ruínas. As termas do Bicanho foram recuperadas e transformadas numa unidade hoteleira de 4 estrelas, - Palace Hotel e SPA - Termas do Bicanho, onde se pode usufruir também da paisagem dos campos do vale do rio Pranto. As antigas termas da Azenha são, atualmente, utilizadas como turismo no espaço rural.

*In the heydays of thermalism in Portugal, Samuel was an important thermal centre, where “health through water” was fundamental for the local and regional economy. The three thermal resorts, Amieira, Bicanho e Azenha, had the most modern and advanced techniques, facilities and services of extreme comfort, with special emphasis on the thermal springs of Amieira. Inaugurated in 1886, the spa of Amieira was characterized by excellent water conditions for therapeutic treatments. It had a hotel with services compared to the best in the country, as well as the surroundings of natural beauty, constituted by the forest. There was also a train station, “Banhos da Amieira”. Currently, it is in ruins. The Bicanho thermal baths were recovered and transformed into a four-star hotel, - Palace Hotel and SPA - Termas do Bicanho, where you can also enjoy the landscape of the Pranto River valley. The old thermal baths of Azenha are currently used as a rural tourism area.*

3130-126 Samuel  
GPS: 40.095642, -8.704878

Orago a Nossa Senhora da Purificação ou das Candeias, mas popularmente a igreja é conhecida por “Igreja do Diabo”. Tem, no seu interior, uma capela dedicada a S. Miguel e às Almas, onde aparece a representação da figura do diabo. Destaca-se o altar-mor em talha dourada do séc. XVIII, no altar lateral esquerdo a escultura dedicada às Santas Mâes. Realiza-se, em fevereiro, a festividade dedicada à Senhora das Candeias, inserida na tradição religiosa da purificação através da luz e dos óleos da purificação. Popularmente, as candeias, as velas e o azeite – a luz – está também associada ao pedido de um ano rico nas culturas, nomeadamente da azeitona. Esta tradição é um misto do divino e do profano, pois ao longo dos tempos, à devoção à Nossa Senhora das Candeias associou-se a figura do diabo. Durante as festividades, as pessoas aproveitam para fazer uma visita ao mafarrico, fazendo-lhe ofertas. Junto à igreja situa-se o Cruzeiro que ostenta os Instrumentos da Paixão.

*The patron saint is Our Lady of Purification or Candeias, but popularly the church is known as the “Chuch of the Devil”. Inside, there is a chapel dedicated to Saint Michael and the Souls, where there is a representation of the image of the Devil. The main altar in gilt carving from the 18th century stands out, and on the left side altar there is a sculpture dedicated to the Holy Mothers. The festival dedicated to Our Lady of Purification takes place in February, inserted in the religious tradition of purification through light and purification oils. Popularly, lamps, candles and olive oil – light – are also associated with the request for a year rich in cultures, namely olives. This tradition is a mixture of the divine and the profane, because throughout times devotion to Our Lady of Purification became associated with the figure of the devil. During the festivities, people take the opportunity to pay a visit to the devil, making offers. Next to the church, there is the stone cross that displays the Instruments of the Passion (Arma Christi).*

## Igreja Matriz de Samuel

Património Cultural | Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



## Igreja Matriz de Degracias

Património Cultural | Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



GPS: 40.007688, -8.521578

Orago a São Sebastião. No seu interior, guarda a capela batismal dos finais do séc. XVI. No adro da igreja matriz, destaca-se o Cruzeiro que apresenta os instrumentos da Paixão.  
*The patron saint is Saint Sebastian. Inside, it keeps the baptismal chapel from the end of the 16th century. Outside the church, the stone cross that displays the Instruments of the Passion (Arma Christi) stands out..*

## Capela de Santo António

Património Cultural | Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



3130-022 Degracias

GPS: 40.022794, -8.522592

Localizada num monte, a norte da freguesia de Degracias, esta pequena capela fica junto a dois antigos moinhos de vento e oferece-nos uma

vista privilegiada de todo o baixo Mondego.

*Located on a hill, in the north of the parish of Degracias, this small chapel is next to two old windmills and offers us a privileged view of the entire lower Mondego valley..*

## Campos de Lapiás

Património natural | Monumento  
Geomorfológico  
Natural heritage / Geomorphology Monu-  
ment



Formações rochosas calcárias que nos aparecem “plantadas” entre os muros de pedra e as oliveiras, no caminho em direção à Nossa Senhora da Estrela, formando autênticas “searas de pedra”.

*These are limestone rock formations that seem to be “planted” among the stone walls and the olive trees, on the way towards Nossa Senhora da Estrela, forming authentic “stone fields”.*

## Dolina de Cima

Património natural | Monumento  
Geomorfológico  
Natural heritage / Geomorphology Monument



Rua Lagoa de Cima  
3130-022 Degracias

GPS: 40.0132, -8.518

A Dolina de Cima, situada na povoação das Degracias, é um fenómeno geomorfológico resultante da dissolução das rochas, por ação das águas, em terrenos calcários, característicos desta zona. Apresenta forma semicircular e armazena água durante quase todo o ano. Encontram-se aqui patos-reais e vegetação característica dos paus, a tabua. *The Dolina de Cima, located in the village of Degracias, is a geomorphological phenomenon resulting from the dissolution of rocks, by the action of water, in limestone soils, which are characteristic of this area. It has a semicircular shape and stores water almost all year around. Here you can find mallard ducks and a typical plant of the marshes, the reed..*

## Miradouro da Nossa Senhora da Estrela



GPS: 39.992736, -8.550477

Deste miradouro, temos uma ótima perspetiva do Concelho de Soure para poente e nascente e, nos dias de sol e de boa visibilidade, é possível avistar a cidade da Figueira da Foz. Tem uma pequena capela, sob uma gruta, local de romaria.

*Deste miradouro, temos uma ótima From this viewpoint, we have a wonderful view of the Municipality of Soure, to the west and to the*

*east, and on sunny days with good visibility, it is possible to see the city of Figueira da Foz. There is a small chapel, under a cave, which is a pilgrimage site.*

## Igreja Matriz de Pombalinho

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
*Cultural Heritage / Religious architecture*



3130-096 Pombalinho

GPS: 40.014104, -8.467035

Tem como titular Nossa Senhora da Assunção. Sofreu grandes danos com as invasões francesas, tendo sido restaurada no séc. XIX. Tem orago à Virgem com o Menino, datada do séc. XV.

*The patron saint is Our Lady of the Assumption. This church suffered great damages with the French Invasions, having been restored in the 19th century. It has an altar devoted to the Virgin with the Child, from the 15th century.*

## Capela de Santa Ana

Património Cultural I Arquitetura religiosa  
Cultural Heritage / Religious architecture



Possui, no retábulo, uma escultura das Santas Mães do séc. XVI, manuelina.  
*There is a Manueline sculpture of the Holy Mothers in the altarpiece, from the 16th century.*

*It is from the 18th century and sits on three square steps, having a ring two-thirds from the shaft with the letters DMRP, which may mean Dona Maria, Rainha de Portugal (Queen of Portugal), and another ring occupied by the pine cone with the date of 1783, arranged in the same way.*

## Vale do Poio

Património natural I Monumento Geomorfológico  
Natural heritage / Geomorphology Monument

GPS: 39.981899, -8.553949



## Pelourinho

Património Cultural I Arquitetura civil  
Cultural Heritage / Civil architecture



EN 563, na Rua Principal  
3130-096 Pombalinho

GPS: 40.012423, -8.469339

Data do séc. XVIII, assenta em três degraus, quadrados, tendo um anel a dois terços do fuste com as letras DMRP, que poderão significar Dona Maria, Rainha de Portugal, e outro anel ocupado pela pinha com a data de 1783, disposta do mesmo modo.

Vale, ou canhão cárstico do vale do Poio, divide-se entre as freguesias de Pombalinho, Degracias e Redinha (concelho de Pombal), quebrando a continuidade da escarpa de Senhora da Estrela. Autêntico "anfiteatro" natural, ótimo local para a prática de passeios pedestres, BTT, espeleologia, escalada, parapente. Com acesso pela aldeia de Poios. Nestas grutas foram encontradas pinturas rupestres.

*The Valley, or karst canyon of the Poio Valley, is situated between the parishes of Pombalinho, Degracias and Redinha (Pombal municipality), breaking the continuity of the escarpment of Senhora da Estrela. It is an authentic natural "amphitheatre", and also a great place to go hiking, mountain biking, caving, climbing, paragliding. We reach it through the village of Poios. Rock paintings were found in these caves..*

## Aldeia de Cotas

Património Cultural | Aldeias Tradicionais  
Cultural Heritage / Traditional Villages



Villa Pedra - Natural Houses  
Rua do Rechio e Seladas Cotas  
3130-092 Pombalinho

GPS: 40.003322, -8.486256

Aldeia onde atualmente se pode usufruir da magnífica unidade de alojamento local da Villa Pedra, que aproveitou as antigas casas e o que de melhor a serra tem para oferecer.

*This is a village where you can currently enjoy the magnificent local accommodation unit of Villa Pedra, which took advantage of the antique houses and of the best that the mountain has to offer.*

# TÁ B UA

222

## Praia Fluvial da Ronqueira

Património Natural / Praia fluvial  
Natural heritage / River beach



Ronqueira, 3420-173 Mouronho  
GPS: 40°14'56.19N 08°02'09.12W

A praia fluvial da Ronqueira, banhada pelo rio Alva, insere-se na tipologia de turismo acessível.

*The river beach of Ronqueira, bathed by the river Alva, is part of the typology of accessible tourism.*

## Capela do Senhor dos Milagres

Património Cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Largo dos Milagres, 3420-330 Tábuas  
GPS: 40.361404 8.032391

Das 09h00 às 17h00 | 9:00 am to 5:00 pm  
Imóvel de interesse público | Property of public interest

Templo erguido em meados de setecentos.  
Apresenta planta hexagonal centralizada,

com dois corpos: o da capela, octogonal, e o correspondente à capela-mor e à sacristia, retangular. A fachada principal divide-se em oito panos, sendo o principal ladeado por três portas. É um exemplar do barroco tardio em Tábuas.

*As a religious temple constructed in the mid-18th century, this chapel presents itself in a octagonal plant with two main bodies: the chancel and the sacristy. It stands out for its two symmetrical altars profusely painted and decorated, being a noble example of Tábuas's late Baroque.*

## Via Romana da Pedra da Sé

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



Pedra da Sé, 3420-Tábuas  
GPS: 40° 22'16.55"N 8° 03'15.15"E  
Imóvel de interesse público | Property of public interest

O troço da via teria a sua proveniência em Bobadela e dirigir-se-ia para Santarém, passando por Tomar. Ao invés, o troço podia estar integrado numa trajetória de ligação entre Bobadela e o itinerário entre Olissípo (Lisboa) e Bracara Augusta (Braga), entroncando esta na zona da Mealhada. Pelo que ainda se pode observar a via tem uma largura média de 4,70m, prolongando-se os seus vestígios por uma extensão de aproximadamente 350m.

*The section of the road would have its origin in Bobadela and would go to Santarém, passing through Tomar. On the other hand,*

*the section could be part of a link between Bobadela and the route between Olissipo (Lisbon) and Bracara Augusta (Braga), linking this in the area of Meالhada. From what is still possible to be observed the road has an average width of 4.70m, its trails extending for an extension of approximately 350m.*

## Ponte Romana dos Sumes

Património Cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



Sumes, Midões, 3420-136 Tábua  
GPS: 40° 22'18".46 "N 7° 57' 30.18 "  
Imóvel de interesse público | Property of public interest

Ponte construída sobre o rio de Cavalos, com um tabuleiro de cerca de 50m de comprimento e cerca de 3 m de largura. Provavelmente integra a mesma ligação viária que a Via romana da Pedra da Sé, funcionando como elo de ligação da cívitana romana da Bobadela à de Viseu. Tem apenas um arco com vão de volta perfeita, sendo a calçada que integra o tabuleiro fruto de intervenção posterior à época de construção.

*Bridge built on the river of Cavalos, with a board of about 50m in length and about 3m wide. It probably integrates the same road connection as the Roman Way of the Stone of the Cathedral, functioning as the connecting link of the Roman civitas of Bobadela to that of Viseu. It has only one arch with a perfect back vane, the sidewalk that integrates the board after intervention after the construction period.*

## Penedo Oscilante ou Cabana

Património Natural / Miradouro  
Natural heritage / Observatory point



3420-201 Póvoa de Midões  
GPS: 40° 23'56.83 "N 7° 59'16.57 "  
Imóvel de interesse público | Property of public interest

O penedo oscilante, também denominado penedo “Cabana”, é outro monumento de relevo no concelho. Está situado no topo de um afloramento rochoso granítico e, à semelhança da Pedra da Sé, constitui um excelente miradouro com a passagem do rio Mondego em pano de fundo.

*The Cabana rock, also denominated Rock c'abana, (rock that oscillates) is another important monument in the county. It is situated at the top of a granite rocky outcrop and, like the Stone of the Cathedral, and constitutes an excellent belvedere with the passage of the river Mondego in the background.*

## Aldeia de Vale de Gaios e moinhos

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Vale de Gaios, Freguesia de Midões  
GPS: 40.382877; -7.959295500000053

Pequena aldeia do concelho de Tábua que mantém a traça original da arquitetura beirã e vernácula. Os modos de viver da aldeia pouco se alteraram, pois o rio de Cavalos, que passa na aldeia, possibilitou desde tempos imemoriais, não só a produção de cereais, como o milho e o trigo, assim como mantem alguns dos seus moinhos em funcionamento para produção da farinha.

*Small village of the council of Tábua that maintains the original traces of the vernacular architecture. The way of life of the village has hardly changed since the river of Cavalos, which passes through the village, has allowed, from time immemorial, not only the production of cereals, but also maize and wheat, as well as keeping some of its mills in operation for flour production.*

Sevilha, Freguesia de Tábua  
GPS: 40.3780431; -8.019495300000017

Tal como a aldeia de Vale de Gaios, também Sevilha soube manter a sua traça original, e em tudo idêntica a Vale de Gaios: também por aqui passa o rio de Cavalos, que vem desaguar a Tábua, ao Mondego, que assim possibilitou também a fertilidade dos campos e a produção de cereais, que também nos seus moinhos eram convertidos em farinha.

*Like the village of Vale de Gaios, Seville also knew how to keep its original traces, and in all things identical to the Vale de Gaios: here also passes the Cavalos river, which flows to Tábua, to Mondego, fertility of the fields and the production of cereals, which were also converted into flour in their mills.*

## Casa de João Brandão

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



## Aldeia de Sevilha e moinhos

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Aldeia de Casal da Senhora, Midões  
GPS: 40.382877; -7.959295500000053

Visita exterior | Outdoor visit

O imóvel, inserido no centro histórico da aldeia, junto ao cruzeiro e à Capela de Nossa Senhora do Campo, apresenta características típicas da arquitetura popular tradicional da zona interior das Beiras. É construído em blocos de pedra de granito, de alguma dimensão e bem aparelhados, é constituída por dois pisos, sendo, como habitualmente, um térreo, para lojas de gado, celeiros,

lagares, etc., e o superior sobrado, para habitação.

*The property, located in the historical center of the village, next to the cruise and to Capela de Nossa Senhora do Campo, presents characteristics typical of the traditional popular architecture of the interior area of Beiras. It is built on blocks of granite stone, of some dimension and well equipped, it is constituted by two floors, being, as usual, a ground floor, for cattle stores, barns, mills, etc., and the upper one for housing.*

## Águas sulfurosas

Património Natural / Fonte  
Natural heritage / Fountain



S. Geraldo, Covas  
GPS: 40.369132; -7.952271

Devido às suas qualidades terapêuticas esta bica de águas sulfurosas (enxofradas) é bastante famosa na região. Sabe-se que nos primórdios do século XX muitas senhoras vinham das cidades para se instalarem em S. Geraldo em casas e quartos alugados para tratar maleitas de pele.

*Due to its therapeutic qualities this sulphurous (sulphurous) water spout is quite famous in the region. It is known that in the early twentieth century many ladies came from the cities to settle in S. Geraldo in houses and rooms rented to treat skin maladies.*

## Monumento ao Padeiro

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Freguesia de Meda de Mouros  
GPS: 40.287065, -8.016406

Este monumento, datado de 1999, foi construído em homenagem aos muitos medademourenses que exercem ou exerceram a sua profissão na área da panificação, o que congratula não só os padeiros, mas também os moleiros.

*This monument, dating from 1999, was built in honor of the many medademourenses who practice or exercise their profession in the baking sector, which welcomes not only bakers, but also millers.*

## Castelos

Património Cultural / Arquitetura civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Cabril, Carapinha  
GPS: 40.295787, -8.090212

Escarpa rochosa muito peculiar, denominada

pelos habitantes locais de “os castelos”.  
*Very peculiar rocky escarpment, denominated by the local inhabitants of “the castles”.*

## Fonte das Caretas

Património Cultural / Fonte  
*Cultural heritage / Fountain*



Candosa  
GPS: 40.348104, -7.968453

Fonte de interesse arquitetónico encimada por elemento piramidal e com escadaria. A fonte encontra-se um pouco deteriorada e descharacterizada, merecendo um digno restauro, mas não deixa de merecer a sua visita, até porque a sua água é refrescante. A fonte possui tanque retilíneo e espaldar de orlas marcadas por pilastras, encimadas, cada uma, por um elemento piramidal colocado em base quadrangular. O espaldar possui duas caretas com respetivas bicas. *Fountain of architectural interest surmounted by pyramidal element and staircase. The fountain is slightly deteriorated and uncharacterized, deserving a dignified restoration, but it does not fail to merit your visit, even because its water is refreshing. The fountain has a rectilinear tank and backs of edges marked by pilasters, each topped by a pyramidal element placed in a quadrangular base. The back has two faces with their respective spikes.*

## Jardim Público de Vila Nova de Oliveirinha

Património natural / Jardins, Parques, Matas  
*Natural heritage / Gardens, parks, forests*

Vila Nova de Oliveirinha  
GPS: 40.362989, -7.907461



Jardim onde o povo de Vila Nova de Oliveirinha presta homenagem aos mortos da Grande Guerra, 1914-1918, através do monumento lá instalado. Trata-se de um pilar votivo, legendado em várias faces, encimado por uma estrela. A memória apresenta várias legendas epigrafadas.

*Garden where the people of Vila Nova de Oliveirinha pay homage to the dead of the Great War, 1914-1918, through the monument installed there. It is a votive pillar, captioned in several faces, topped by a star. The memory features several epigraphic captions.*

## Pedra da Sé

Património cultural / Arqueologia  
*Cultural heritage / Archaeology*



**Tábua - Pedra da Sé**

GPS: 40.371158, -8.056109

É um dos locais mais emblemáticos do concelho, devido ao enorme aglomerado granítico constituir um miradouro natural para o Rio Mondego e toda a paisagem circundante que daqui se avista. Nas Inquirições de D. Afonso III a Pedra da Sé já surge como referência à divisória do couto do Lorvão, ao qual o que é hoje Tábua e o seu concelho pertenciam.

*It is one of the most emblematic places of the county, due to the enormous granite cluster constitute a natural viewpoint for the Mondego River and all the surrounding landscape that can be seen here.*

# VILA NO VA DE —POIA RES

229



## Dólmen de São Pedro Dias

Património cultural / Arqueologia  
Cultural heritage / Archaeology



São Pedro Dias, Lavegadas  
3350-057 Vila Nova de Poiares  
GPS: 40.235564, -8.206706

O Dólmen de São Pedro Dias é um monumento pré-histórico de valor inestimável devido à sua antiguidade que remete ao Neolítico, período mais moderno da Idade da Pedra, bem como à sua tipologia (sepultura coletiva). A presença deste monumento Megalítico, que se integra nesta vasta Região Beirã, constitui um importante vestígio no estudo da ocupação humana no nosso território.

O local caracteriza-se pela grande ocupação florestal, o que de resto é também uma característica de Vila Nova de Poiares, com zonas bastante declivosas devido às serras envolventes. Todo este cenário desdobra-se aos concelhos vizinhos – Penacova e Arganil. As margens do rio Alva pertencentes ao concelho garantem simultaneamente a prática de banhos, o contacto com a vegetação local, atividades de lazer que aproveitam os recursos das serras e ainda os bons acessos rodoviários acabam por constituir um excelente ponto de criação de sinergias que se seguirá com a sua valorização e dinamização. A sua exposição solar bastante generosa aliada à sua altitude e amplitude permitem vistas privilegiadas, incluindo a contemplação do majestoso e predominante maciço da serra da Estrela.

*The Dolmen of São Pedro Dias is a prehistoric monument of inestimable value due to its antiquity that refers to the Neolithic, more modern period of the Stone Age, as well as to its typology (collective burial). The presence of this Megalithic monument, which is part of this vast Beira Region, constitutes an important vestige in the study of human occupation in our territory. The site is characterized by the great forest occupation, which is also characteristic of Vila Nova de Poiares, with areas quite steep because of the surrounding mountains. This scenario unfolds to the neighbouring counties - Penacova and Arganil. The banks of the river Alva belonging to the municipality guarantee both the practice of bathing, the contact with the local vegetation, leisure activities that take advantage of the resources of the mountains and also the good road accesses end up being an excellent point of creation of synergies that will follow with its valorisation and dynamization. Its very generous sun exposure coupled with its altitude and breadth allow privileged views, including contemplation of the majestic and predominant massif of the Serra da Estrela.*

## Igreja Matriz de Poiares Santo André

Património cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Câmara Municipal de Vila Nova de Poiares,  
Largo da República,  
3350-056 Vila Nova de Poiares  
GPS: 40.210485, -8.258997

Na Torre inscreve-se a data de 1744 num secular Relógio de Sol. Foi objeto de remodelação no século XIX e teve forte intervenção no final do século XX. Possui fachada austera, mostrando a porta principal com frontão curvo, torre sineira à sua direita com cantarias nos cunhais e empena. No interior mostra cinco altares: um altar - mor, dois colaterais e dois no corpo do edifício.

O retábulo principal foi trazido de um templo de Lisboa. Pertence ao séc. XVII e é formado por uma composição clássica: arco central, abrindo para o Trono e, a cada lado, duas colunas emparelhadas, coríntias, caneladas, com terço inferior decorado dum rótulo que encerra uma figura e de enrolamentos de acanto, rótulos nos pedestrais, friso de enrolamentos.

*in Inventário Artístico de Portugal, 1953*

*In the Tower the date of 1744 is inscribed in a secular Sun Clock. It was object of remodeling in century XIX and it had strong intervention at the end of century XX. It has an austere façade, showing the main door with a curved pediment, a bell tower on its right with cantarias in the wedges and gable. In the interior it shows five altars: one main altar, two collateral and two in the body of the building. The main altarpiece was brought from a temple in Lisbon. It belongs to the XVII and is formed by a classic composition: central arch, opening to the Throne and, on each side, two columns, Corinthian, ribbed, with lower third decorated with a label that encloses a figure and acanthus windings, labels on pedestals, winding frieze.*

*In Artistic Inventory of Portugal, 1953*

## Paços do Concelho

Património cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Largo da República, 3350-156  
Vila Nova de Poiares  
GPS: 40.210485, -8.258997

Segunda a Sexta das 8h30 às 17h00  
Monday to Friday | 8:30 am to 7:00 pm.

O edifício dos Paços do Concelho de Poiares, foi construído ao longo das décadas de '60 e '70 de Oitocentos. O projeto inicial é da autoria do Engenheiro Militar, José Carlos de Lara Everard e ostenta na Porta Principal a data do "Auto da Pedra Fundamental", 1866, gravada em pedra. É um edifício sóbrio do tipo Neoclássico, que os "Poyaristas" de Oitocentos apelidavam de "Palacete Municipal", e que teve inúmeros beneméritos que contribuíram na sua construção, em particular Manuel Lourenço Baeta Neves.

Neste edifício funcionaram inúmeros serviços para além dos Serviços Municipais: Finanças, Tesouraria, Delegação Escolar, Escolas Primárias (Masculina e Feminina), Conservatórias, Notário, Agência Bancária, Correios, Biblioteca, Junta de Freguesia, Bombeiros, Cadeia, ADIP, entre outros.

*The building of the Town Hall of Poiares, was built throughout the decades of '60 and '70 of XVIII th century. The initial project is the author of the Military Engineer, José Carlos de Lara Everard, and has the date of the "Auto da Pedra Fundamental", 1866, engraved in stone. It is a sober building of the Neoclassical type, that the "Poyaristas" of XVIII century called "Municipal Palace", and that had numerous meritorious ones that contributed in its construction, in particular Manuel Lourenço Baeta Neves. In this building there were numerous services in addition to the Municipal Services: Finance, Treasury, School Delegation, Primary Schools (Men and Women), Conservatories, Notary, Banking Agency, Post Office, Library, Parish Council, Firemen, Chain, ADIP, among others.*

## Capela de Nossa Senhora das Necessidades

Património cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Catraia das Necessidades,  
3350-102 Vila Nova de Poiares  
GPS: 40.214888, -8.253590

Propriedade da Irmandade de Nossa Senhora das Necessidades/Santa Casa da Misericórdia de Vila Nova de Poiares, a Capela de Nossa Senhora das Necessidades foi inaugurada e benzida pelo Reverendo Pároco Manuel dos Santos Petronilho em 1908. Filia-se num estilo Neoclássico tardio e teve influência de uma Capela velha que a antecedeu. A nova construção incluiu uma torre sineira que lhe confere majestosidade, no espaço onde se insere. Envolvendo a Capela encontra-se o recinto/ "arraial" de festas, onde se realiza a Festa de Nossa Senhora das Necessidades - uma das maiores romarias da região, frequentada por inúmeros romeiros e peregrinos que há algumas décadas ainda vinham dos concelhos limítrofes e de lugares mais distantes. É considerada como uma das Festas de maior projeção da região. A Festa mantém esse mesmo cariz religioso com a tradicional procissão a que assiste toda a população e que reúne poiarenses que estão em todo o mundo. As músicas tradicionais, a canção popular e o fogo de artifício que se realizou durante anos são história e atrativos do segundo fim de semana de agosto que se comemora secularmente.

*The Chapel of Our Lady of Necessities was inaugurated and blessed by the Reverend Father Manuel dos Santos Petronilho in 1908. It was founded in a late Neo-Classical style and had influence of an old chapel that preceded it. The new building included a bell tower that gives it majesty, in the space where it is inserted. Surrounding the Chapel is the "party camp", where the Feast of Our Lady of the Necessities is held - one of the largest pilgrimages in the region, frequented by numerous pilgrims and pilgrims who for some decades still came from the bordering and neighbouring counties. places. It is considered as one of the Festival of greater projection of the region. The celebrations maintain this same religious aspect with the traditional procession that assists the whole population and which gathers local communities that are all over the world. The traditional songs, the popular song and the fireworks that have been realized for years are history and attractions of the second weekend of August that is celebrated secularly*

## Igreja de São Miguel de Poiares

Património cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



São Miguel de Poiares,  
3350-211 Vila Nova de Poiares  
GPS: 40.212809, -8.226645

Hoje ligeiramente afastada do centro da povoação de São Miguel de Poiares, é uma Igreja muito antiga do concelho e possui numa das suas duas Torres a data de 1742. Edifício arquitetonicamente simples, mas raro na região pelas suas duas torres na fachada e por ter o corpo e a capela-mor cobertos de abobadas lisas. As pedras de Cantarias desta Igreja são oriundas desta Freguesia onde existiu a atividade de exploração para construção civil e de mós para moer farinha, “os arenitos vermelhos na Serra de Alveite”. Na fachada, a linha dos telhados une-se por uma cornija que se evidencia, ficando abaixo dela a porta e, na altura do coro, duas janelas retangulares com friso e cornija. A linha da empêna é mistilínea, abrigando um pequeno nicho, onde se encontra uma escultura de S. Miguel, de estilo Gótico e em calcário. As torres ficam levemente retraídas e são dum só corpo. No interior, este Templo possui cinco altares, sendo os colaterais de colunas salomónicas.

As terras de São Miguel de Poiares foram “Terras da Universidade de Coimbra” e em 1195, o Foral dado pela Rainha D. Dulce, menciona a existência de um Convento de São Miguel.

*Today slightly removed from the center of the town of São Miguel de Poiares, it is a very old church of the county and owns in one of its two Towers the date of 1742. Architecturally simple building but rare in the region for its two towers on the facade, and for having the body and the chapel covered with smooth vaults. The stones of this Church Cantarias come from this Parish where there was the activity of exploration for civil construction and grinding mills for flour, “the red sandstone at Serra de Alveite”.*

*On the facade, the roof line joins a cornice that is evident, being below the door and, at the height of the choir, two rectangular windows with frieze and cornice. The gable line is mystiline, sheltering a small niche, where is a sculpture of S. Miguel, of Gothic style and in limestone. The towers are slightly retracted and are of one body. In the interior, this Temple owns five altars, being the collaterals of solomonic columns. The lands of São Miguel de Poiares were “Lands of the University of Coimbra” and in 1195, the Foral given by the Queen D. Dulce, mentions the existence of a Convent of São Miguel.*

## Igreja de Santa Maria

Património cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



A Igreja dedicada a Santa Maria é um edifício remodelado na transição dos séculos XVIII e XIX. No entanto, sabemos que já no século XVI a povoação possuía Igreja e era centro administrativo das “Terras de Poyares”. Tem três altares. O principal, do primeiro terço do séc. XVIII, de talha dourada, mostra a cada lado do amplo Trono duas colunas salomónicas, cavando-se um nicho entre cada par. No fecho do arco encontra-se um escudo na mesma talha: partido (dividido), à esquerda, as armas de Portugal, à direita, a insígnia da Universidade de Coimbra. As Terras e Povoados da Arrifana estiveram sob o domínio da Universidade de Coimbra e a freguesia de Santa Maria da Arrifana é herdeira nas “Terras de Poyares” e dos domínios de Arrifana sendo a “cabeça” destes territórios no Período da Idade Moderna. Possuía o encruzamento de estradas vindas de Louredo, Lorrão e Penacova, do Carvalho, de Ceira e Coimbra, assim como de Torres do Mondego. Ponto de passagem histórico, Santa Maria tem traçados da estrada Romana.

*The Church dedicated to Santa Maria is a building refurbished in the transition of the XVIII and XIX centuries. However, we know that as early as the sixteenth century the village had a Church and was the administrative center of the "Poyares Lands". It has three altars. The main one, of the first third of the XVIIIth century, of gilded carving, shows to each side of the ample Throne two solomonic columns, digging a niche between each pair. At the end of the arch there is a shield in the same hoist: split (left), arms of Portugal, right, insignia of the University of Coimbra. The Lands and Towns of Arrifana were under the domination of the University of Coimbra and the parish of Santa Maria da Arrifana is heiress in the "Lands of Poyares" and the domains of Arrifana being the "head" of these territories in the Period of the Modern Age. It had the intersection of roads from Louredo, Lrvão and Penacova, Carvalho, Ceira and Coimbra, as well as Torres do Mondego. Historic landmark, Santa Maria has traces of the Roman road.*

## Igreja de São José das Lavegadas

Património cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



Igreja Nova, Lavegadas,  
3350-057 Vila Nova de Poiares  
GPS: 40.237605, -8.200631

Situada no lugar de Igreja Nova é um edifício singelo e baixo, reedificado no séc. XVIII.

A frontaria, simples, compõe-se de porta rectangular, verga de friso e cornija, e é de um óculo quadrifoliado.

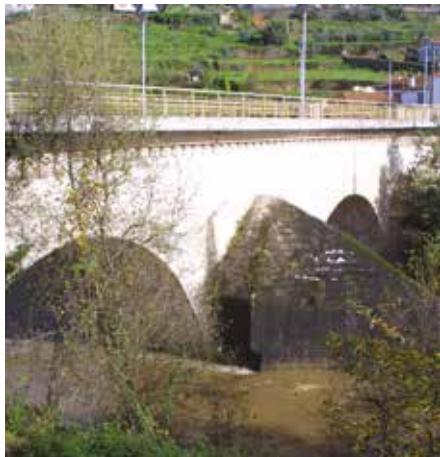
A Freguesia de Lavegadas resulta de uma desanexação da Freguesia de São Miguel de Poiares, do padroado da Universidade de Coimbra. O lugar da Moura Morta foi anexado mais tarde a esta freguesia, primeiro eclesiasticamente, no século XVIII, e só depois a nível civil, no Séc. XIX.

*Located in the place of New Church is a simple and low building, rebuilt in the XVIIIth century. The simple frontage is composed of a rectangular door, frieze and cornice, and is of a quadrilateral oculus.*

*The Parish of Lavegadas is the result of a detachment of the Parish of São Miguel de Poiares, the patronage of the University of Coimbra. The place of the Moorish Moor was later annexed to this parish, first ecclesiastically, in the eighteenth century, and later only civil, in the XIX th century.*

## Ponte de Mucela

Património cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Religious architecture



Ponte de Mucela, Lavegadas,  
3350-057 Vila Nova de Poiares  
GPS: 40.252909, -8.200091

A Ponte de Mucela esteve sempre associada a grandes momentos da História Nacional, em virtude de ser local estratégico nas vias rodoviárias regionais e nacionais. Existem registos que nos dão conta de uma ponte Romana no lugar de Mucela/ "Murcella", por onde passava uma das mais importantes vias, que fazia a ligação de Coimbra/ Aeminium a Bobadela/ municipium, perto de Oliveira do Hospital.

A construção da atual ponte terá sido iniciada em 1298 por Pedro Salgado, tesoureiro de D. Dinis, substituindo a ponte romana, muito mais baixa, que existia a jusante. Refere-se também que D. Afonso II, em 1220, atravessou esta ponte sobre o Alva, citando uma povoação com doze fogos que se crê ser já o lugar de Ponte de Mucela.

A capela local foi benzida em 1739, altura em que já existia uma carreira semanal entre Seia e Coimbra com vinda à segunda e regresso à terça.

Há registos que evidenciam a retirada dos franceses em 1811 e o corte da ponte para a dificultar, assim como a razia feita pelos franceses que queimaram (casas, oliveiras e vinhas), roubaram (gados, viveres e roupas), violaram, assassinaram (vinte homens, dezasseis mulheres e três crianças) e destruíram a capela.

O lugar da Ponte de Mucela foi muito fustigado entre 1828 e 1839, durante a guerra civil entre liberais e absolutistas, na qual os Brandões tiveram ação preponderante.

*The Mucela Bridge has always been associated with great moments of National History, because it is a strategic place in regional and national highways. There are records that tell us about a Roman bridge in place of Mucela / Murcella, where one of the most important thoroughfares passed, connecting the Coimbra / Aeminium to Bobadela / municipium, near Oliveira do Hospital.*

*The construction of the current bridge began in 1298 by Pedro Salgado, treasurer of D. Dinis, replacing the much lower Roman bridge that existed downstream. It is also said that D. Afonso II, in 1220, crossed this bridge over the Alva, citing a village with twelve fires that is believed to be the place of Ponte de Mucela.*

*The local chapel was blessed in 1739, when there was already a weekly transport between Seia and Coimbra with the coming*

*of the second and returning on Tuesday. There are records showing the withdrawal of the French in 1811 and the cutting of the bridge to make it difficult, as well as the raid by the French who burned (houses, olive groves and vineyards), robbed (livestock, food and clothing), raped, murdered men, sixteen women and three children) and destroyed the chapel.*

*The place of the Bridge of Mucela was very flogged between 1828 and 1839, during the civil war between liberals and absolutists, in which the Brandões had preponderant action.*

## Serra do Carvalho

Património natural / Jardins, Parques, Matas  
Natural heritage / Gardens, parks, forests

Serra do Carvalho - Carvalho

3350-013 Arrifana

GPS | 40.208779 -8.323475



A Serra do Carvalho constitui uma das unidades territoriais paisagísticas do município.

A encosta voltada a Nordeste é composta por terreno com bastante declive, por onde florescem pequenas aldeias que ladeiam a Serra e o Rio Mondego que corre no fundo do vale. Junto às margens situa-se a aldeia do Louredo, Vila Nova de Poiares e, entre esta e Coimbra encontramos percursos cujo contacto com a natureza é de mais fácil acesso. Ao longo destes percursos do Mondego e nas zonas mais montanhosas, dominam as espécies arbustivas como a Urze, a Giesta, a Carqueja, o Rosmaninho e

o Sargaço. Por entre estes meios arbustivos existem pequenas zonas florestadas - bosquedos - com Pinheiro, Azinheira, Castanheiro e Carvalhos. Contudo, muitas das árvores com que nos cruzamos podem não ser autóctones: são os casos das noqueiras, dos plátanos, das tilias, dos eucaliptos, das acácas, das olaias, do cipreste do Buçaco entre muitas outras. Nas margens do rio encontramos espécies como: o Melro-de-água, a Rã-ibérica e a Toupeira-de-água. Na Serra, o Javali reina sem predadores naturais, desde que o Lobo foi extinto, sendo ainda possível encontrar vestígios de veados, gamos e corços. À medida que o seu leito desce de altitude, aumenta a quantidade de água que o rio transporta, assim como a vida que junto a ele floresce. Aparecem espécies como: o Freixo, o Ulmeiro e o Amieiro. Já no vale, a mudança na paisagem é ainda mais acentuada, para o que é determinante a ação do homem, que procura aproveitar ao máximo as suas margens para a agricultura. Surgem novas espécies aquáticas como: a Boga e o Barbo. Nos ares podem ver-se as Toutinegras, a Carricha, o Pisco-de-peito-ruivo, e o andorinhão, que são aves insectívoras, assim como a Águia-de-asa-redonda e o Falcão peregrino. Nas águas bem oxigenadas e frias do rio encontram-se a Truta e o Bordalo. Em zonas menos humanizadas e onde o rio corre mais calmo podem observar-se exemplares de várias espécies, como o Guarda-rios, o Rouxinol, a Lontra, o Musaranho-de-água e a Cobra-de-água-viperina.

*The Serra do Carvalho is one of the territorial landscape units of the municipality. Located in the extreme west of the Municipality of Vila Nova de Poiares.*

*The slope facing the Northeast is composed of terrain with a steep slope, where small villages flourish that line the Serra and the Mondego River that runs at the bottom of the valley. Next to the margins is the village of Louredo, Vila Nova de Poiares and, between this and Coimbra, we find routes whose contact with nature is more easily accessible. Along these trails of the Mondego and in the more mountainous areas, dominate the shrub species like Heather, Giesta, Carqueja, Rosmaninho and Sargaço. Among these shrubby means there are small forest areas - bushes - with Pinheiro, Azinheira, Castanheiro and Carvalhos.*

*However, many of the trees we cross may not be autochthonous: they are the walnut trees, the bananas, the linden trees, the eucalyptus trees, the acacias, the Olaias, the Buçaco cypress among many others. On the banks of the river we find species such as the Blackbird, the Iberian Frog and the Water Mole. In the Serra, the Boar reigns without natural predators, since the Wolf was extinct, and it is still possible to find traces of deer, deer and bucks. As your bed descends from altitude, it increases the amount of water the river carries, as well as the life that blossoms with it. Appear species like: the Freixo, the Ulmeiro and the Alder. Already in the valley, the change in the landscape is even more pronounced, for what is determinant the action of man, who seeks to make the most of his margins for agriculture. There are new aquatic species such as Boga and Barbo. In the air can be seen the Warblers, the Wren, the Red-breasted Robin, and the swift, which are insectivorous birds, as well as the Round-winged Eagle and the peregrine Falcon. In the well oxygenated and cold waters of the river are the Trout and the Bordalo. In less humanized areas and where the river runs more calm can be seen examples of several species, such as the Kingfisher, the Nightingale, the Otter, the Waterworm and the Water Snake-viper.*

## Serra do Bidoeiro

**Património natural / Jardins, Parques, Matas**  
*Natural heritage / Gardens, parks, forests*



**Serra do Bidoeiro - São Miguel de Poiares**  
3350-201 Alveite Grande, São Miguel de Poiares  
GPS | 40.221964 -8.196773

São as árvores “Bétulas Celtibéricas” - os Bidoeiros - que deram nome à serra pela sua abundância em tempos, permitem ser uma das referências da área das freguesias de Lavegadas e S.Miguel de Poiares. “As noivas das florestas”, como são conhecidas, são famosas pelo seu realce na verdura, devido ao seu bonito tronco de casca branca. Da serra do Bidoeiro vislumbra-se a Serra da Estrela, do Açor, do Caramulo e do Buçaco.

*It is the “Celtiberian Birch” trees - the Bidoeiros - that gave the name to the mountain range for its abundance in times, allow to be one of the references of the parishes area of Lavegadas and S.Miguel de Poiares. “The brides of the woods”, as they are known, are famous for their enhancement in greenery, due to their beautiful white bark trunk. From the Serra do Bidoeiro you can see Serra da Estrela, the Azores, Caramulo and Buçaco.*

## Serra de S.Pedro Dias

Património natural / Jardins, Parques, Matas  
Natural heritage / Gardens, parks, forests



Serra de São Pedro Dias - São Pedro Dias -  
3350-057 Lavegadas  
GPS: 40.235094 -8.202576

Serra de São Pedro Dias situa-se na área nascente do concelho constituindo uma das altitudes mais significativas do território (a Serra de São Pedro Dias eleva-se a 438 m de altitude) e configura um claro testemunho da erosão diferencial, associada à dureza dos materiais que aliada à existência de uma escarpa de falha bem definida se impõe como uma barreira física, efetuando o limite administrativo das Freguesias de São Miguel

de Poiares e Lavegadas.

Constitui um dos traços mais marcantes da morfologia do território municipal, conferidos pela dureza dos materiais associados às cristas quartzíticas que, muito por força da erosão diferencial (e pouco pela tectónica) se encontram na génesis do seu relevo, que se eleva cerca de 200 m acima da plataforma aplanada do restante território.

*Serra de São Pedro Dias is located in the nascent area of the county, constituting one of the most significant altitudes of the territory (Serra de São Pedro Dias rises to 438 meters of altitude) and is a clear testimony of the differential erosion associated with the hardness of the materials that allied to the existence of a scarp of well-defined fault imposes like a physical barrier, effecting the administrative limit of the Parishes of São Miguel de Poiares and Lavegadas.*

*It is one of the most striking features of the morphology of the municipal territory, conferred by the hardness of the materials associated with the quartzite crests, which, due to differential erosion (and little by tectonics) lie in the genesis of its relief, which rises about 200 m above the flattened platform of the remaining territory.*

## Loureiro Natura Parque

Património natural / Jardins, Parques, Matas  
Natural heritage / Gardens, parks, forests



Loureiro Natura Parque - Louredo  
3350-019 Arrifana PRS  
GPS | 40.239527 -8.287061

O Parque de Merendas do Louredo (Louredo Natura Parque) situa-se em estreita relação com o rio Mondego que, juntamente com a serra do Carvalho, perfila-se naturalmente como a grande paisagem natural para usufruir e valorizar os recursos naturais. Vivenciam-se as margens do rio pertencentes ao Concelho que garantem simultaneamente a prática de banhos, o contacto com a fauna e flora locais, bem como outras actividades de lazer e aventura que aproveitam os recursos das serras e das águas, bem como os bons acessos rodoviários.

O local caracteriza-se pela grande ocupação florestal, o que de resto é também característica de Vila Nova de Poiares, com zonas bastante declivosas devido à Serra do Carvalho, mas também com zonas de várzea.

*The Louredo Merenda Park (Louredo Natura Park) is located in close relation with the Mondego River, which, together with the Carvalho mountain range, is naturally characterized as the great natural landscape to enjoy and value natural resources. The banks of the river that belong to the Municipality are also known, which guarantee both the practice of bathing, the contact with the local fauna and flora, as well as other leisure and adventure activities that take advantage of the resources of the mountains and the waters, as well as the good accesses road transport.*

*The site is characterized by the great forest occupation, which is also characteristic of Vila Nova de Poiares, with areas quite steep due to the Serra do Carvalho, but also with floodplain areas.*

## Complexo da Fraga - Zona de Recreio e Lazer

Património natural / Jardins, Parques, Matas  
Natural heritage / Gardens, parks, forests



Fraga - São Miguel de Poiares  
3350-211 São Miguel de Poiares  
GPS: 40.218376 -8.220501

O complexo de Fraga - Zona de Recreio e Lazer, localizado em São Miguel de Poiares, junto à EN-17, é dotado das melhores e mais modernas condições, dispondo de seis piscinas naturais, espaços de recreio e lazer, zona de merendas, vários locais de sombra, bar de apoio e esplanada.

O espaço tem ainda excelentes acessos e parque de estacionamento livre. Se a tudo isto juntamos uma envolvente natural verdadeiramente convidativa e de beleza singular, com paisagens deslumbrantes, estando reunidas todas as condições para que os visitantes possam desfrutar de magníficos momentos de lazer e diversão.

*The Fraga - Leisure complex, located in São Miguel de Poiares is endowed with the best and most modern conditions, with six natural swimming pools, recreational and leisure spaces, shade places, support bar and terrace. The space also has excellent access and free parking. If all this brings together a truly inviting natural environment of singular beauty, with breathtaking landscapes, all the conditions are met so that visitors can enjoy magnificent moments of leisure and fun.*

## Zona Balnear da Moura Morta

Património natural / Zona Balnear  
Natural heritage / Bathing area



3350-053 Lavegadas  
GPS: 40.244618 -8.188332

A Zona Balnear da Moura Morta situa-se na freguesia de Lavegadas, criada junto ao rio Alva, um dos mais limpos da Europa e palco de campeonatos nacionais e mundiais da famosa pesca à pluma.

A deslumbrante paisagem natural envolvente e o contacto privilegiado com a natureza são os principais atrativos deste local, potenciando uma vivência das margens deste rio, que garantem simultaneamente a prática de banhos, o contacto com a fauna e flora locais, bem como outras atividades de lazer e aventura, aproveitando os recursos naturais à disposição.

*The Moura Morta Bathing Zone is located in the parish of Lavegadas, created along the Alva River, one of the cleanest in Europe and home to national and world championships of famous fishing.*

*The stunning surrounding natural landscape and the privileged contact with nature are the main attractions of this place, enhancing an experience of the banks of this river, which guarantee both the practice of bathing, contact with local fauna and flora, as well as other leisure activities and adventure, taking advantage of the natural resources at your disposal.*

Monumento Voo dos Anjos - Av. Manuel Carvalho Coelho  
3350-104 Vila Nova de Poiares  
GPS: 40.204795 -8.245775

Designado “Voo dos Anjos”, o monumento foi construído para assinalar o 50º aniversário da evocação do mais trágico e lamentável acidente da história da aviação militar portuguesa, que ocorreu em 1955 e vitimou 8 pilotos da Força Aérea Portuguesa. O monumento é constituído por oito colunas (numa alusão direta aos oito aviões que se despenharam vitimando os respetivos pilotos), encimadas por um vidro azul céu e alguns pares de asas, uns abertos e outros fechados, a fazerem referência ao movimento de descolagem e aterragem das aeronaves.

*Named “Flight of the Angels,” the monument was built to mark the 50th anniversary of the most tragic and lamentable accident in the history of Portuguese military aviation, which occurred in 1955 and killed 8 pilots of the Portuguese Air Force. The monument is made up of eight columns (in a direct allusion to the eight planes that crashed victimizing the respective pilots), topped by a sky blue glass and some pairs of wings, some open and others closed, to make reference to the movement of take-off and landing of aircraft.*

## Monumento “Voo dos Anjos”

Património cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



## Capela de Santo António

Património cultural / Arquitetura Religiosa  
Cultural heritage / Religious architecture



**Capela de Santo António - São Miguel de Poiares - 3350-211 São Miguel de Poiares  
GPS: 40.215990 -8.227617**

**Visita mediante marcação  
Visits by previous appointment**

A Capela de Santo António, é um monumento particular, pertença da ADIP - Associação de Desenvolvimento Integrado de Poiares e foi construída a pedido de Monsenhor Daniel Ferreira de "Mattos", antepassado da família do Doutor Daniel de Matos, ilustre Poiarense, Médico, Reitor da Universidade de Coimbra.

Este importante monumento de carácter concelhio e regional possui linhas setecentistas finais apesar de ter sido construído no século XIX. Interiormente possui três altares, dois colaterais e um Altar - Mor. Todos estes altares encontram-se em madeira por policromar, o que também lhe confere individualidade. O Altar - Mor possui um arco central, abrindo em trono. A Capela de Santo António é uma referência no universo do Património Edificado do Concelho de Vila Nova de Poiares.

*The Saint Anthony Chapel is a private monument belonging to ADIP - Poiares Integrated Development Association and was built at the request of Monsignor Daniel Ferreira de Mattos, an ancestor of the family of Doctor Daniel de Matos, illustrious Poiarense, Doctor, Rector of the University of Coimbra.*

*This important monument of county and regional character has final seventeenth lines although it was built in the 19th century.*

*Inside it has three altars, two collateral and one Altar - Mor. All these altars are in wood by polychrome, which also gives it individuality. The Altar - Mor has a central arch, opening on a throne. The Chapel of Saint Anthony is a reference in the universe of the Built Heritage of the Municipality of Vila Nova de Poiares.*



**GPS:**

Mané Feteira: 40.219765 -8.226041;  
Julita (N17) 40.217756 -8.226572;  
Martinho (N17) 40.221135 -8.225054;  
Cova do Martinho (N17) 40.222368 -8.223321;  
Medas: 40.225771 -8.219502;  
Alveite Grande: 40.214929 -8.203200  
Barreiro de Mucela: 40.252679 -8.204677

No concelho de Vila Nova de Poiares, foram inúmeros os fornos de cal em funcionamento. Alguns próximos das casas dos proprietários, outros mais distantes junto às matérias primas e declives, encontrando-se algumas verdadeiras "fábricas" de produzir cal parda. Será importante referir que os fornos de cal não eram fornos comunitários, como acontecia com outro tipo de fornos, eram pertença de unidades familiares de negócio próprio. Uma das grandes concentrações de produção de cal localizava-se nos fornos das "Medas". Em virtude do concelho de Vila Nova de Poiares ter sido constituído em 1836 torna-se mais difícil a obtenção de dados que registem o aparecimento e presença da atividade de "Caleiros". Certa porém é a sua antiguidade, pois enquanto atividade remonta ao período anterior a essa data de constituição, logo com mais de dois séculos de existência.

*In the municipality of Vila Nova de Poiares, there were numerous lime kilns in operation. Some are close to the owners' houses, others more distant from the raw materials and slopes, and there are some true "factories" of producing brown lime. It should be noted that lime kilns were not community ovens, as was the case with other types of kilns, they were owned by family owned businesses. One of the large concentrations of lime*

## Fornos de Cal

**Património cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture**

production was located in the "Medas" ovens. Because the municipality of Vila Nova de Poiares was established in 1836, it becomes more difficult to obtain data that register the appearance and presence of the "Caleiros" activity. But its antiquity is certain, since as an activity it dates back to the period before that date of constitution, soon with more than two centuries of existence.

## Monumento “Artes e Ofícios”

Património cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Jardim de Homenagem ao Poiarense  
3350-154 Vila Nova de Poiares  
GPS: 40.212571, -8.254627

O monumento localizado no Jardim de Homenagem ao Poiarense, pretende homenagear as artes e ofícios tradicionais de Vila Nova de Poiares, nomeadamente: O Moleiro (moagem artesanal da farinha); o Petrolino (comerciante que circulava de terra em terra com bilhas de azeite); a Paliteira (fabrico dos palitos em flor); o Oleiro (usando como matéria-prima a argila, misturada e moldada com as mãos numa roda); o Cesteiro ( usando como matéria-prima o Castanheiro, o Salgueiro e a Acácia); o Serrador (representa a importância dada pela população ao uso e à preservação da sua mata, floresta e paisagem). E ainda outras Artes e Ofícios como a Latoaria, o Tear (utilizando-se o linho); Ceiras e Capachos (utensílios usados no fabrico do azeite).

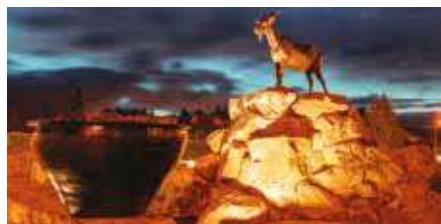
The monument located in the Garden of Homage to Poiarense, aims to honor the traditional arts and crafts of Vila Nova de Poiares, namely:

The Miller (flour milling); the "Petrolino" (a merchant who traveled from land to land with olive oil bottles); the "Paliteira" (manufacture of sticks); the Potter (using as raw material the clay, mixed and molded with the hands in a wheel); the "Cesteiro" (using Chestnut, Willow and Acacia as raw material); the "Serrador" (represents the importance given by the population to the use and preservation of its forest, forest and landscape).

And still other Arts and Crafts like the Latoaria, the Tear (using the linen); Ceiras and Capachos (used in the manufacture of olive oil).

## Monumento Poiares Capriland

Património cultural / Arquitetura Civil  
Cultural heritage / Civil architecture



Cruzamento EN-17/EN-2 - Entroncamento de Poiares - 3350-087 Vila Nova de Poiares  
GPS: 40.202370, -8.239939

Este monumento simboliza um cartão de visita a quem chega a Vila Nova de Poiares, colocando em evidência os principais elementos característicos do concelho, desde logo a referência à chanfana e à marca forte do território desenvolvida a partir do elemento-chave: cabra.

*This monument symbolizes a business card to those who comes to Vila Nova de Poiares, highlighting the main characteristic features of the county, from the moment the reference to the chanfana and the strong brand of the territory developed from the key element: goat and caprine farming.*



**REGIÃO DE  
COIMBRA**  
TURISMO



COMUNIDADE INTERMUNICIPAL  
REGIÃO DE COIMBRA

**Comunidade Intermunicipal  
da Região de Coimbra**

Rua do Brasil, 131  
3030 - 175 Coimbra

**T.** (+351) 239 795 200  
**E.** geral@cim-regiaodecoimbra.pt

/regiaodecoimbraturismo

@regiaodecoimbraturismo  
#querconhecerete #wantstomeetyou # regiaodecoimbra

Cofinanciado por:



1 dia é bom,  
2 é ótimo,  
3 nunca é demais.

